華僑日報

中華民國僑務委員會頒發登記證台教新字第一一〇號

香港政府明令指定刊登有關法律性質廣告之有效刊物

第六五七五號　每份零售港幣式毫

今日出紙七大張

承印及發行 華僑日報有限公司

總司理岑維休

尼克遜在愛爾蘭宣稱
增強第六艦隊 保障中東和平
防止蘇聯軍事勢力控制地中海

（美聯社愛爾蘭林馬力克五日電）美總統尼克遜週日晚在此間之杜路絲關係之酒會上，告記者謂，彼對中東延長停火，表示樂觀。如受蘇聯迫使的話，美國準備在地中海表現其能力。尼氏就有關美、英雙同促請阿，以停火延長九十天之展望時，發表上述談話。

（路透社愛爾蘭利馬力克四日電）今夕尼克遜總統告記者謂：「他準備增加在地中海的美國第六艦隊的實力，若它的整個實力地位受到威脅的話。」事前尼克遜曾與其最高級外交政策顧問，會商印度支那戰爭問題凡兩小時又四十五分，巴黎和談美國首席代表布魯斯亦在座。白宮官員稱：「在會談後，尼克遜感覺及時打破和談僵局的展望黯淡，對於談判解決之港感沒有樂觀的理由」。尼克遜係在招待記者會中說話，當時他綜結他在歐洲與地中海區五國旅行經過。他說：「如果其他強國或其他海軍部隊，威脅到美國第六艦隊享有的實力地位，則美國必須準備採取行動，以維持此艦隊的整體力量」。他又說：「若採取和我們不同的立場的其他國家威脅第六艦隊整體力量之地位，則我們須準備增加此艦隊力量」。尼克遜此次八日旅行的目的之一，係集中注意於該區的美國海上實力。

總統和林茲總理，參加在都柏林的一次官式午宴。尼克遜總統於國際時間十六時卅分飛返美國，結束其八天的訪歐。

（法新社愛爾蘭都柏林五日電）尼克遜總統今日稱，彼之最大目的與最大目標，乃爲不僅對美國帶來和平，抑且對全世界帶來和平。

（法新社愛爾蘭都柏林五日電）正當尼克遜總統座駕由雙里拉總統私邸開往都柏林堡參加宴會之際，其汽車被三隻雞蛋擲中。其中一隻是由一名女童所擲，她是由伊甸破警察防綫在十呎內向之擲去。當時尼氏是站起向群眾揮手。第二枚是由一男子所擲，而第三枚則由一名年約四十歲之男子投擲。他們被警方控告。

柬埔寨取消君主政制 改共和國

（美聯社柬埔寨金邊五日電）國民議會及參議院今日一致表決，結束柬埔寨之君主政體，代之以一個西方形式之共和國。又謂，十月九日將宣佈成爲一個共和國。十月九日，國家元首鄭興與將前往紐約，在聯合國發表演講。

美建立防核子系統
警報發出卅秒鐘 全國可完成戒備
尼克遜將提和談越戰新政策

（美聯社美國華盛頓五日電）美國政府希望不久對一項全國性傳遞系統展開工作，該系統於遭受核子攻擊前，僅須卅秒鐘，即使百分九十八．五之美國人加以戒備。

（美聯社愛爾蘭嘉斯新市場五日電）週一結束其歐行的尼克遜總統，對中東停火的延展感樂觀，而且準備，如果俄人迫他太甚，即行增加在地中海的美國海軍力量。以色列，埃及，和約旦所達成的九十天停火，是期六準備延展至十一月五日。總統和英相希斯同意爲此延展工作而努力。尼氏說，他所以在五國之行中去訪問地中海的美國第六艦隊，是因爲那裏有一些「無端而引起的未可預料的暴動」。因此必須鞏固軍力。」尼氏在宣稱還倘有五十艘艦艇的艦隊「現在可以担起任務時」，同時對該地區正中增長的蘇聯海軍軍力，表示關懷。目前有一種愈來愈強的揣測，那就是尼克遜在下月的國會選舉前，可能揭露出新的越南和平，並加速美軍的撤兵。

（法新社愛爾蘭林馬力克五日電）尼克遜總統今天離開在那裏渡過一夜的茜法拉咪田莊，去訪問泰馬奈村子和相信是其先祖的米藻斯基他今從泰馬奈村乘直昇機赴都柏林會見伊蒙

美機支援東軍作戰 十月五日東埔寨軍得美空軍支援，援海兵至金邊北五十五哩之丁角村，在繼續作戰中將受傷同伴抬返之鏡頭。（合衆國際社無綫電傳真）

東軍主力進攻 丁角戰事激烈
麥凱恩上將訪問西貢

（路透社柬埔寨金邊五日電）第四號公路劇戰已在展開中。東軍總部在金邊西四十五哩，與兵力未詳的越共激戰。

（法新社柬埔寨金邊四日電）東埔寨司令部今日稱，東軍昨日在戰鬪之丁角村附近與共軍發生兩次衝突。發言人謂，四名東軍陣亡，另十四人受傷。共軍遺屍三具，共軍於撤退時，將其同袍之屍體與受傷者帶走。

（法新社越南西貢五日電）隨南廣天省受到越共轟擊後所發生之兩小時戰役，爲昨晚及今日來之軍大戰役。越共曾使用臼炮及火箭轟擊美南越基地。B—五二機，亦作出四次飛行任務，其中一次是滑公三角洲上空，其他數次則分別在接近柬埔寨邊區上空施行。

（路透社柬埔寨金邊五日電）太平洋美軍司令麥凱恩與倫諾將軍及柬埔寨其他高級官員舉行會談，並訪問各軍事基地後，今日離此赴西貢。

發財！發達！
投資良機！

世界聞名。旅遊勝地。東方之珠。現正開發。「海底隧道」名聲遠播全球各國的香港。全世界所有人仕一致看好。

茲有最興旺猛爆棚的某通宵營業酒樓夜總會。位於香港北角英皇道。（接近海底隧道口。）最旺盛地區。因主人希爾頓孫。出國在即。願將全盤生意。保佩一切優良設備。連樓宇。（獨立商業樓宇）一齊出售。有意者。捷足先得。莫失良機。請函詢。（恕不面詢）。香港郵政信箱。20586號。接洽。（題賬經紀免問）。

崇佛氏 理中丸

中氣不足 脾胃虛寒 咳嗽痰多 一服見功

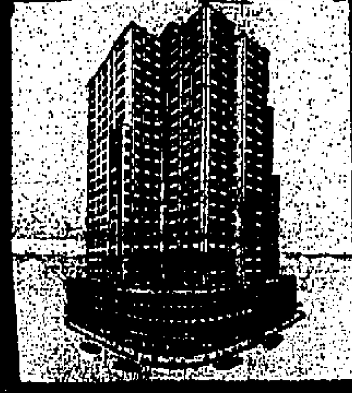
旺景工業大樓
新蒲崗 彩虹道 大有街 地段4448

1970年10月入伙

尚餘：地下B座5045呎售400,000

愉景樓
跑馬地 摩利臣山道 礼頓道 堅尼地道西

三房兩廳
梗房間隔
顏色潔具
冷熱水喉
柚木地板
乳膠漆油
高速電梯
設備華貴

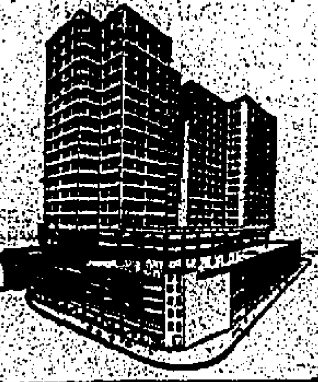


1971年6月入伙

首期一萬 月供950-

康景樓
新蒲崗 康强街 爵祿街 地段5246

一廳三房
房房皆窗
小型洋樓
地下商场
六層車房
泊車便利
電梯八部
三萬餘起



1971年入伙

每呎祗售80

勝景工業大樓
柴灣 康民道 祥利街 吉勝街 地段60

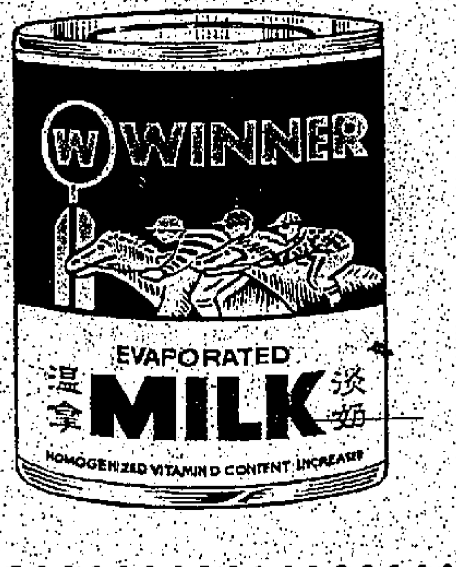
1971年入伙

工廠地王 售云過半

泰盛置業有限公司 彌敦道546号四樓 TEL:K882637 K849240

超群花牌鮮牛油

温拿牌淡奶



牧場牌鮮奶

經銷處

榮生祥辦館有限公司 中环单利街二號 電話:H-447581-4 灣仔道二三八號 電話:H-732336
英皇士多 銅鑼灣電器道六十六號 電話:H-703962·704167
華昌有限公司 干諾道中五十九號 電話:H-430533·456814
有成行 德付道西一九八號 電話:H-471903
捷榮咖啡有限公司 域多利皇后街二號 電話:H-248611·239715
通泰辦館 德付道西一七四號 電話:H-472963·472976
泰和公司 德付道中一五九號 電話:H-447568·448754
成利行 旺角水渠道三十四號 電話:K-800922·809430
两益公司 灣仔軒尼詩道一三一號 電話:H-724768
萬興號 天文台道四號 電話:K-679983
明泰食品中心 軒尼詩道四九三號 電話:H-768941·774726
明記公司 黑布街一〇一號 電話:K-883942

總代理：國際食品開發有限公司

鴻安大廈
英皇道二號 大單邊 天后廟道
建至八樓

香港建屋貸款有限公司批准貸款樓宇 十二年付款 月付一二二·四元
建築期內九折優待

106年期
面臨維多利亞公園 港九景色一覽無遺 交通便利 用料上乘

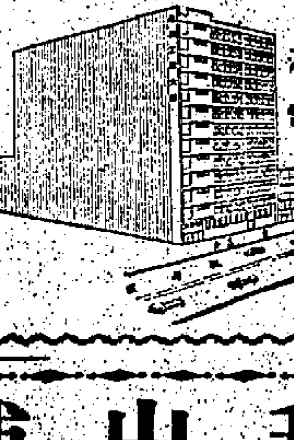
洽購處：
嘉年企業有限公司 香港中建大廈十七樓 電話：H二二五〇七六
利安建築有限公司 香港萬宜大廈九〇五室 電話：H二三五九二三

註冊商標

優良出品
各種歐式及呎吋之領呔，領巾及領呔配袋巾全套。製作精細裝璜華麗，歡迎出口及本港銷售
美施領呔公司 電話：K八七八五九二

美國紐約馬可勃羅時裝有限公司誠徵大量高級羊毛衫入口如本港廠家有興趣者請即電K六二弍二叁二梅眞尼先生洽

星洲工業大廈
觀塘道338號
分層招租
每層實用5,000—6,600方呎
光線充足·快速電梯
適合工廠·貨倉之用
（本月入伙）



洽租處：電話：H435915 H435930 香港皇后街19號地下 星洲貿易有限公司

旺舖出租
旺角地王某大戲院地下舖位約五千呎面向砵蘭街合各行業生意租平請電H四五三五四六何洽

地王舖位住宅出售
設計間格實用·建築材料最好

（一）英皇道地王南方大廈一號二號十九號二十號計二千尺特別賤價一百二十萬元，六號四十五萬元，七號二十萬元。
（二）彌敦道地面舖位三千餘尺每尺八百元，寫字樓每尺一百六十元，住宅交吉每尺一百三十元，不交吉每尺一百二十元，酒樓每尺二百二十元。
以上各單位可以分期由銀行貸欵，請從速向九龍彌敦道新興大廈五〇三室電話K881146 K881147接洽或函香港郵局信箱一〇五五號。

大新銀行有限公司
特種定額儲蓄存單
有活期之方便 有定期之利息
時期：自1個月至2年
利率：自週息3.5%至8%止

小額信用借款

借款額	每月攤還本息 六個月	每月攤還本息 十二個月
$1,000.00	$174.00	$90.00
$1,500.00	$260.00	$135.00
$2,000.00	$347.00	$180.00

申請辦法：
(1)凡有正當職業而有能力還款者。
(2)每月入息須達港幣五佰元以上者。
(3)已結婚而夫婦同意者。
(4)須有担保人担保還款者。
(5)携同本港身份証及可証明每月收入之文件，親到本銀行接洽。

本行另辦理各種分期付款，歡迎各大商行及代理商惠洽 ·手續簡便 服務週到·

總行：香港雪廠街十號A 電話：H-243126
九龍分行：彌敦道五六一號 電話：K-842808
尖沙咀分行：彌敦道金冠大廈 電話：K-669121

台港航運頻繁
兩地貿易增加
國府與廠商組中美貿易公司
集中力量擴大中美經濟合作

（中央社基隆五日電）台灣與香港貿易頻繁，兩地貨源，極爲充沛。十月份國輪基隆至香港定期航綫貨輪班次又增至十次，計永隆輪船公司的「海國」輪及「海隆」輪分別定于十月二日、七日、十三日、十八日、二十四日及二十九日，由基隆港開出。另有基來輪船公司的「基來」輪分別定于十月二日、十一日、二十一日及三十一日，由基隆港開出。

（中央社台北五日電）政府與民間廠商將組設「中美貿易公司」，加強對美國市場的輸出。經濟部國際貿易局今天下午邀集紡織，冷凍食品，合板，罐頭，假髮，塑膠，電器，蔗糖，機車，縫紉機，手工藝品，中信局貿易處及外貿協會等公私營工商團體代表，舉行「擴大對美貿易座談會」，經過協商後，原則上決定由政府與民間共同組設「中美貿易公司」，推廣對美國的出口，其中政府方面，係由中信局投資。中美貿易公司總公司擬設在美國紐約市，將來擬在美國西部設立分公司，這家公司的經營方式將由台灣廠商自行出資派員赴美在該公司與美商接洽生意，電訊聯繫費用，在該公司經營費用項下撥支。「中美貿易公司」由中信局新任駐紐約代表處主任爲該公司負責籌劃成立工作，他向記者透露，政府已在紐約國際貿易中心大廈租賃了六千平方英尺的辦公室，作爲中美公司辦事處，並計劃將部份租來的場地闢設國貨陳列館，該項接洽請中華民國對外貿易發展協會協助辦理。該家公司預定於明年下半年開幕。

日銀案兩疑犯
菅沼押返東京
金東順亦被捕
日向法交涉要求引渡返日

（法新社東京五日電）東京警視廳官員今日透露，在港以非法居住而被捕之[illegible]日本要犯菅沼正男，將於今或明日由日警官押返東京。惟另一主要嫌疑犯韓人金東順，則已潛逃往法國尼斯之別墅而逃往他處。東京警視廳已接到國際刑警組織之通知，謂金東順已不在尼斯，惟此人刻匿何處，此間警方未作表示。

（時事社東京五日電）日本富士銀行非法貸款十九億日元案，本月一日，富士銀行雷門分行前副經理菅沼正男在香港被捕後，五日前[illegible]公司社長有馬哲（韓國人名金東順）在巴黎也被法國刑警所捕。此事件偵查工作，已因兩主犯被捕而告一段落。警察當局今後偵查重點，爲（一）非法貸款是否由菅沼獨自計劃，或富士銀行當局幹部所指示；（二）菅沼與有馬共謀的淵源；（三）十九億日元貸款的用途等。日本銀行界犯罪史上，尚無前例的這個事件，已開始正式偵查。

日銀案內情複雜
金東順每日借款
最高貸放一億元

（法新社東京五日電）東京「每日新聞」今日刊出整頁報道，揭露被騙十九億零四百萬日元巨款之日本富士銀行分行，在該案被揭發之前，幾乎每天將三百萬至一億日元，貸予一家汽水代銷公司（即韓人金東順開設之公司現已結束），直到累積至十九億之數額時，才經人發現。因此有關方面懷疑此案除有關外，可能尚有他人捲入。警方進一步調查後，發現菅沼在一九六七年九月間即已開始以銀行分行之款項陸續貸予金東順之汽水公司。借款數目高達一億八千萬日元後，適逢去年二月間之查帳，而菅沼與金東順居然神通廣大，將全部借款還清，逃過查帳。至去年十二月，帳結束，此兩人又耍老套。去年一月六日出之款已達五億六千萬日元。今年一月六日之後，除星期日與假日外，每天均有貸款，最少爲三百萬日元。最多達一億日元。直到今年四月一日（即菅沼第一次赴香港之前一天）貸款才告停止。而在陸續貸出之數個月內，金東順還償之情事僅有三次。所還之總額不過三百九十萬日元。

（時事社香港五日電）因非法居留而被逮捕的日本富士銀行東京雷門分行前副經理菅沼正男，今日上午，在香港中央法庭受審時，對於起訴不否認，並表示希望立即出境，因此法院判處罰款港幣一千元。

（時事社巴黎五日電）巴黎警察局五日將有馬哲移交巴黎警察總局外，並對有馬哲住的凱旋門附近的「遠亞米大飯店」十二號房間進行搜查。惟到目前爲止，有馬哲何時移交日本方面，何時將其押回東京，則尚不可知。

日廣播記者
協助偵查
捕金東順

（時事社巴黎五日電）法國警察當局四日根據日本大使館的通報，將潛伏在巴黎市內「遠亞米大飯店」的日本富士銀行十九億日元非法貸款案另一主犯有馬哲（又名金東順，四十六歲）加以逮捕。有馬被捕的直接原因係日本廣播協會的法原特派員消息，獲悉有馬逃往尼斯的別墅內女傭處，查出有馬已往巴黎投宿於凱旋門附近的「遠亞米大飯店」，因此通知日本大使館，轉報法國警方將其逮捕。

（時事社東京五日電）日本富士銀行非法貸款十九億日元事件主犯菅沼正男之後另一主犯有馬哲（韓國人名金東順），亦在巴黎被法國刑警逮捕，是由於香港與法國警察當局的協力所致。菅沼已於日前在香港被香港警予捕，有馬哲則由其愛人的供述中，知其潛逃往法國，乃委托法國刑警全力協助。菅沼將以不法居留罪由香港政府驅逐出境，然後由日本刑警加以逮捕，而有馬哲則可通過國際刑事警察組織，要求將其驅逐出境，或循由外交途徑作爲友好國的刑事犯要求引渡犯人。

社論
摩根司長的任務

英外交部遠東司長摩根，訪問北平數天，現已返抵香港，這是香港市民密切注意的大事情。我們有兩點問題希望獲得解答：第一，摩根司長訪問北平的任務爲何？第二，摩根司長此行是否已完成任務？只有摩根司長可以解答這兩個問題，我們的評論，不過就常理推測而已。

摩根司長訪問北平的任務爲何？根據近來有關倫敦與北平外交動態與及各種消息研究，我們推測摩根司長之任務主要是屬於下列各點：

㈠誠如英國駐北平代辦丹森所說的，摩根司長此次訪問北平，是例行公事，不能視爲負有特別任務。所謂例行公事，應該包括政務之考察，特別是對英國駐北平大使館政務之考察。那一方面需要改革的，那一方面需要作新的安排，身爲遠東司長的摩根先生，大有理由親自考察，認識實在情形的。從這一角度看，則摩根司長訪問香港，日本，星洲或其他各地區，當然亦負有同樣之任務。因之，我們不必因爲摩根司長訪問北平，參加中共十一慶典而大驚小怪的。

㈡事實上倫敦與北平關係已在不斷改善之中，由於摩根司長此行，並且與中共外交部之接觸，更有助於倫敦與北平關係進一步之改善。從這一角度看，摩根司長此行，無疑整了「試探」與「改進」雙方外交關係之作用了。

㈢香港是「事實的存在」，也是周恩來所說的「歷史問題」，我們不敢說摩根司長在北平與中共外交部接觸沒有涉及香港問題，但此乃次要之事，倫敦與北平所要解決的，是關乎政治、外交、貿易各方面的大問題，是關乎中東，東南亞，美蘇等大問題。在這些大問題尚未解決之前，香港問題何其渺小，何其不値得重視。是故我們相信摩根司長此行對香港之關係殊不重要。

㈣關於東南亞和平，特別是越南停戰問題，英國現在是不能不分担一定之責任的。如果英國眞的要達成這一方面之責任，勢不得不要求中共之諒解與合作。從這一角度看，摩根司長北平之行，是或有意義了。英國能否作爲一個新的調人，促成越戰停火？摩根司長此行是關鍵所在。

㈤英國必須深入的認識中共政策，明白大陸實在情況，以作爲對中共政策之參考，摩根司長此行，無疑是本着客觀的態度，冷靜的，全面之觀察的。

以上五點任務，應該是摩根司長此行所希望完成的。事實能否完成？我們認爲是最大的疑問，最好還是讓摩根司長答覆，深信在適當時機，摩根司長可能公開答覆這個問題。

總而言之，摩根司長此行是具有重大意義的，其任務能否一一達成，此時不宜推測或評論。但有一點我們可以相信，摩根司長已進一步打開了倫敦與北平的外交障礙，只要雙方有誠意，今後雙方都可以毫無顧忌的開步，北平行一步，倫敦也行一步，日子越久，雙方之距離越短，終有一天，倫敦與北平是可以達到眞正的改善關係的。我們從這一角度看，認爲摩根司長此次訪問北平，在改進倫敦與北平關係而言，是盡了很大貢獻的。

蘇聯向阿拉伯諸國大力展開外交

蘇聯總理柯錫金上星期四率領代表團赴開羅，此行不單是弔埃及總統納塞之喪，他並與埃及代總統沙達特及其他領袖會談，還分別會晤阿爾及利亞總統布密仁，敘利亞總統阿塔西，蘇丹總理努梅里等，蘇聯代表團團員第一副國防部部長索哈羅夫則與阿拉伯社會主義聯盟秘書長舒凱爾及埃及陸軍部長法茲會面，凡此種種，都是極不尋常的。

柯錫金總理和阿拉伯諸國首腦的會談，是預料那塞逝世後的中東政局的流動化，現在必須加強表明作爲「阿拉伯支持者」的蘇聯之立場，藉以搶先應付美國對中東可能展開的外交攻勢。因此，柯錫金在此等接觸中，確切保證蘇聯對於阿拉伯諸國的理解及援助，今後也沒有改變，同時，爲了實現中東之和平計，仍將繼續竭盡所能，免致阿拉伯世界的團結會發生裂痕，莫斯科的努力重點，是放在這個地方的。

特別是，關於埃及者，蘇聯一方面，深恐作爲阿拉伯民族領導者的那塞死後，埃及對阿拉伯諸國的領導力降低，所以今後必將給予開羅以軍事，經濟援助，俾能保持埃及國力之強大。另一方面，要緊固埃及新領導人仍爲「那塞派」，藉以繼續開羅與莫斯科的友好合作關係。

足以顯示蘇聯上項企圖的，除了柯錫金等人在開羅的多方活動之外，柯錫金本月一日通過開羅無綫電廣播電台發表追悼那塞的演說，也很値得注意。因爲蘇聯總理利用外國電台廣播，堪稱一項特殊事例，同時，這件事情的本身，又反映下列兩點：一，蘇聯對埃及影響力之強大，二，蘇聯是怎樣地緊緊把握此一作爲它滲出中東的有力據點。

柯錫金在上述演說中，始終強調由那塞所奠定的埃及蘇聯「合爲一體的關係」，矢言蘇聯必將全面援助埃及，同時呼籲，不可因爲那塞逝世，就鬆弛埃及及全國人民的團結，出現敵人所希望的「眞空狀態」。

蘇聯對於未來的中東政策，縱使由於人事的變化，不能不重新作批判性的檢討，但是最低限度，目前卻須嚴防埃及領導力的弱化，以及阿拉伯團結發生分裂的危險。這是單從蘇聯埃及前天發表的聯合公報中，也可以明白看出來的。

據合衆社說：蘇聯總理與埃及故總統那塞的繼任人會談，達成了協議，將繼續依循那塞的政策，使兩國保持密切聯系，加強友好合作。此種友好關係不受國際局勢任何改變的影響！並致力於解決中東和其他國際間的重大問題。雙方重申早日消除以色列侵略的必要，遵守共同擬定的路綫，建立中東全面的和平，同時指出阿拉伯國家團結，是阿拉伯民族獨立的迫切任務。埃及政府一向支持阿拉伯人民的此種目標，蘇聯和埃及今後將繼續支持他們。

面對此種情形，美英和以色列究應採取怎樣的對策呢？首須處理的一件事，是和談，大概不可能在停火九十天的期間內開始，故應設法把停火的期間延長。據合衆社開羅三日電稱，埃及政府官員渴望延長八月份開始的九十天休戰，因爲延長休戰與和平解決危機的進展有關。前往開羅弔喪的美國代表團團長李察遜上週在與埃及高級官員會談之後宣稱「雙方承認設法使談判進展是好的」。西方外交界亦甚樂觀，因在華盛頓與開羅的私人協商中，業經達成充份的共同結論，在必要時使休戰延長，至於以色列，伊班外長已在聯合國聲明，不會只因期限已到而開火，並且表示，以色列政府準備無限期停火。總括來看，延長停火不成問題，困難在於和平的條件及辦法。

以色列總理梅爾夫人上星期五發表廣播演說，關於巴勒斯坦人爲了建立他們自己的國家起見，取回約旦河西岸的以色列佔領地是可能的云。這一點，諒爲巴勒斯坦解放組織所歡迎。但梅爾說：「戈蘭高原非留在我們手中不可，沙姆、艾爾、奈克也不能交給他們。要求改定以色列東部的邊界綫。」並謂，關於上述數點，以色列政府內部完全一致云。然而，阿拉伯方面就未必能夠予以接受，這是以色列非重新考慮不可的。至於美國，亦應運用其影響力，促使以色列讓步。

各界代表廿九萬人
參加雙十慶典
九僑團一百七十多人抵台北

（中央社台北五日電）全國各界十月慶典籌備委員會消息，參加今年雙十國慶大會的代表有軍公教人員，文武學校師生，金馬前綫代表，僑團，同胞代表，宗教代表，邊疆，山胞代表，合法影星，及各藝術團隊等共八百卅七個單位，廿五萬三千六百餘人。大會將于十日上午九時正在總統府前廣場舉行，會後並分爲十路遊行市區。

（中央社台北五日電）僑務委員會說，今天又有九個僑團，共一百三十七人到達台北，參加十月慶典。這個僑團是：菲華女青年團回國致敬團，菲律賓中華雜品商回國致敬團，新加坡僑胞回國慶賀團，香港元朗區社團首長慶賀團，屏山鄉鄉事首長回國致敬團，全美華埠小姐雙十節回國觀光團，馬尼拉李氏宗親會回國慶賀團，菲律賓敦志堂回國慶賀團第二團，香港各聯誼社回國慶賀團，香港石排灣街坊福利會會員回國慶祝國慶代表團。

（中央社馬尼拉五日電）怡朗市市長狄卡奧定于七日從馬尼拉搭乘中華班機飛往台北，作爲時二週的訪問。怡朗是菲律賓第三大城。狄卡奧市長率領代表怡朗的十二個華人組成的代表團參加中華民國雙十慶典，並將參觀中華民國經濟工業各項設施。

美總統在愛爾蘭主持高層會議　上圖：十月四日美總統尼克遜在愛爾蘭，利馬力克，泰爾加希私邸花園內與他之高級顧問討論越戰問題後散步之鏡頭。由左起，巴黎和談副首席代表夏拔；首席和談代表布魯斯、尼克遜；國務卿羅傑士，及外交政策顧問基辛格。下圖，美總統在利馬力克與各高級顧問開會時情形。（合衆國際社無綫電傳眞）

尼克遜夫人與威族午餐　美總統尼克遜夫人（右）十月四日在愛爾蘭波林羅比城雅舒福時偕與她之威族合聚午餐後，自執攝影機，爲他們合拍一照情形。總統夫人本姓帕慈，據稱她能說愛爾蘭土話，比其丈夫爲多云。（合衆國際社無綫電傳眞）

尼克遜總統提出建議
徹底改進美援外計劃
援外作風基本改變並非新瓶裝舊酒

（特稿）美總統尼克遜已建議徹底改進美國的援外努力。

尼氏謂，此項建議乃援外計劃二十四年來最徹底的改革。美國政府官員則強調稱，提議中的改革是援外作風的一項基本改變，而不僅是新瓶裝舊酒。

尼克遜總統在一項致美國國會的咨文中說明這項建議的大綱，這項咨文於九月十五日發表。詳細的立法建議，將在明年才提交美國國會。

重新編訂計劃

這項建議的最明顯後果，將是根據援外工作的主要目的，重新編訂這些工作。爲短期的政治目的而進行的軍事援助及支持，將與旨在促進入息低微國家的長期經濟社會進步的援助分開。尼克遜總統並主張透過如世界銀行及地區開發銀行等多邊機構提供更多美國對外援助，而減少對雙邊援助的倚靠。

援助工作之重訂與目標的澄清後，國際開發總署（美國現有主要經援機構）將被撤銷，幾個新機構將隨而成立。

這次改革的主要目的，在於增進援外計劃的效力。美官員並希望援外效力之改進與各種援助目的之去蕪存菁，將使援外計劃更易於獲得美國國會支持。

支持援外計劃的非政府人士曾謂，此項改革將有助於消除美國國會及其他方面近年來對援外計劃的失望。

美政府人士指出，尼克遜總統的建議並未具體說明援外款項的多寡，但美政府發言人們又透露，尼克遜總統主張扭轉最近在經濟援助方面的下降趨勢。

削減駐外工作人員

在新計劃下，駐於新興國家的美國援助官員將大加削減，更多援助將透過諸如世界銀行及其分行與地區開發銀行等多邊機構提供給各受援國。美國雙邊開發援助將繼續進行，至少是一個時期，但即使是此項計劃，亦將較前更多利用多邊機構與財團，以判斷援助計劃的需要及是否可行，並確保援外資源由受援國有效運用。

一項重要的新措施，將是成立一個美國國際開發研究所，俾使美國科學技術協助解決各項開發問題。

大部份研究及開發工作，目前是在高度工業化的國家進行，而其結果鮮能適應新興國家的特殊需要。

尼克遜總統所提議成立的研究所，將負責糾正此種情勢。該研究所將使美國各研究院的資源適應新興國家的需要，並協助入息低微的國家發展其本國的研究能力。

尼克遜總統的另一項重要決策，是宣佈支持「解放」所有美國對外援助的原則，但表示其他援外國家亦必須加以支持。在外援「被束縛」時，所謂援助只能以援款在贈援國購買設備，貨物及勞務。如果援助「解放」了，那麼受援國就能使用援款在任何國家購買物資及勞務，因而並能購買最有用的東西。

各國經濟情況好轉

近年來，美國國會，政府及民衆對援外款項及資源未作明智及有效運用一節，均日益關注。

這並不是說，美國及其他工業化國家的經濟及技術援助計劃已告失敗。事實上，這些計劃並未失敗。這也並不是說，凡是明智達理的官員都會把援外計劃完全廢棄。

在推行援外計劃的二十五年來，先進國家和新興國家都已深深領會到有效的是甚麼，無效的又是甚麼，而且，時代已經變了。許多在大約二十年之前顯然「落後」的國家，已著有長足進步，它們現在需要的不同於往日的東西來促進一步的進展。

當美國開始推行杜魯門在一九四九年開始推行一項援助新興國家的計劃時，能夠進行大規模援外的其他國家，寥寥可數。許多新興國家（幾乎全是新近獨立的國家）不但需要經濟及技術援助，而且需要軍事支援。

爲了應付各種需要，美國的援外計劃（其名稱有好幾個）遂應運而生。美國派了許多工程師，科學家及技術人員到亞洲，拉丁美洲及非洲去教授開發技術。

美國曾以許多贈款及貸款給予各受援國，俾能購置進行現代化所需要的設備。美國亦曾以款項提供各國政府，作爲預算援助。美國又曾以大量糧食運往各貧窮國家。

隨着西歐國家從第二次世界大戰的廢墟中復興（在美國的大力協助下復興），它們也推行援外計劃。聯合國亦開始推行發展計劃，世界銀行集團提供貸款，而地區開發銀行也是日漸成長的援助的結果，較悲觀論者在十年前所可能設想者爲輝煌。新興國家去年的國民總生產增長率已與工業國相等。其出口（尤其是製成品及半製成品）在過去十五年亦大有增加，增加額較預測者爲大。

但由於有許多組織及國家提供援助，重複難以避免，致若干國家因須選擇各種貸款而發生財政困難。

爲了進一步調和援助的提供，「經濟合作及開發組織」各會員國已組成一個開發援助委員會，若干國家則向世界銀行（最大的國際開發組織）尋求指導。

美國總統所提改革美國對外援助的建議，就是參照先進國家及新興國家的種種情況而提出。他主張更努力於透過各國際機構來提供援助，因爲這些機構能洞悉一個國家的全盤資源，目標及能力，並根據經濟基礎而定配額，而不致染上雙邊援助所常有的政治色彩。

需要民間投資

他又認爲，由於許多國家已興建公路，增加發電能力，改進港口及提高教育水準，它們已可吸收更多民間投資，以提高生活水準。美國總統認爲先進國家並須開放其市場，以容納新興國家的更多製成品。

同時，過去二十年，實行雙邊援助的幾乎只有美國一國。現在，必須設法協助增加新興國家的出口，好讓它們能以本身資金進行進一步的開發。

國語片金馬獎揭曉
最佳劇情家在台北
最佳女主角歸亞蕾
本月三十日由教育部長頒獎

（中央社台北五日電）今年優良國語影片「金馬獎」，經過評審，得獎名單已經揭曉，今天中午由主辦單位教育部文化局公佈，將於三十日下午由教育部長鍾皎光頒獎。得獎名單是：一，影片部份：各得大或中型金馬獎一座：最佳劇情片：家在台北（中影）；優等劇情片：路客與刀客（國泰），新不了情（邵氏）等四部。最佳紀錄片：河山春曉（中製）；優等紀錄片：人工育種（中製），大哉孔子（合製），二十三屆世界少年棒球賽（中製）等三部。最佳新聞片（三十五輯）：中華少年棒球世界爭霸戰（合製）；優等新聞片：西風與和泛重（合製），中華民國新聞第八五七輯（中製），世界四國台灣省運大會（合製），中國電影新聞第七〇〇號恭祝總統華誕（中製）。二，個人技術部份：各得小型金馬獎一座：最佳男主角：（高山青，萬聲）；最佳女主角：歸亞蕾（家在台北，中影）；最佳男配角：（歐聲魅影）；最佳女配角：（歐聲魅影，合製）；最佳彩色攝影：（歐聲魅影，合製）；最佳黑白攝影：（翠星會，中影）；最佳美術設計：從缺；（幸運草，火鳥）。最佳（歌劇片）：從缺。最佳音樂：周藍萍（路客與刀客，國泰）。最佳剪接：汪晉臣（家在台北，中影）；最佳錄音：洪瑞庭（翠星會，中影）；最佳童星：俞健生（不敢跟你講，萬聲）；最佳紀錄片攝影：祁和熙（大哉孔子，合製）；最佳紀錄片編劇：劉方剛（我愛國旗，國泰）。三，特別獎部份，各得小型金馬獎一座。優等演技特別獎：胡燕妮（新不了情，邵氏）；發揚民族精神劇情片特別獎：重慶一號（合聯）。發揚民族精神紀錄片特別獎：我愛國旗（國泰）。

日民社黨主張
日本承認中共
要求日政府改變在聯大立場

（時事社東京五日電）日本民社黨委員長西村榮一、五日在「中國問題討論會」上致詞，關於聯合國中國代表問題表示說：目前日本政府所採取的一個忽視現狀的架空論調，稱因此日本政府應該努力承認北京政府爲唯一的眞正代表。

（時事社東京五日電）日本社會黨國會議員黑田壽男（日中（共）友好協會會長）五日上午透露：中國人民對外友好協會，及中（共）日友好協會，邀名來日在北京舉行的本月十二日紀念集會。因此，由黑田壽男等十一人所構成的代表團，在得到黨的同意後，定八日前往北京。

（法新社馬尼拉五日電）一名不願透露姓名之菲國外交界官員稱，菲、大馬一運日表示欲與中共建交，但北平對此無響應，實無足異，在中共之心目中，「馬來西亞」一向並不存在，所發表之文字，只稱馬來亞而不稱馬來西亞，縱使稱馬來西亞，亦必加上括弧。

法前總理
訪問北平

（法新社巴黎五日電）法國前總理穆維爾今日離此作私人訪問，預料彼在訪問中共期間將會晤毛澤東及其他中共領袖。穆氏由其妻子陪行。

（時事社巴黎五日電）第八屆日法定期部長會議，三日下午在東京閉幕，日本外相在會後對記者說：關於日法原子能協定，日本已提出對案……

日外務省
派宮田任
駐港領事

（時事社東京五日電）據日本外務省五日發表，日本駐香港總領事館領事非村功任期屆滿，調回外務省，遺缺由通商產業大臣官房調查課長宮田滿繼補。

今日本報新聞精華

風暴愛麗絲今迫近香港
風暴愛麗絲有漸迫香港之勢，如風向不變，今晚或昔時即可接近本港。昨日下午二時半懸一號風球。（第二張第一頁）

封油站傷警三匪囚七年
三名封掠汽油站奪槍傷警匪徒，昨在高院裁定罪名成立，首被告判囚七年，並笞六籐，次被告亦囚七年，第三被告囚三年。（第一張第四頁）

市議員今提出十四詢問
市局會議今日下午四時舉行，議員提出十四項詢問，胡鴻烈動議請政府早日修訂使市政局會議中英文均可使用。（第二張第二頁）

動用百萬元供大澳食水
政府已決定動用一百萬元，於下月興工改善大澳區食水，預定十個月完成由石壁水塘敷水管抽水，并在峽山，興建水池及濾水站，使該區鄉村供水標準與本港相等。（第四張第三頁）

留美獎學金即開始申請
申請人首須參加本月舉行之「托福」英文試，再參加年底舉行之「美國大學入學試」。（第四張第二頁）

印尼商場活訂購貨轉增
耶加達市場貨品交投活躍，日用品頗暢銷。當地商人紛紛向國外訂購貨品，對本港貨需求轉殷，來貨價值尚非大。該易貨有付運，貨款調撥無甚問題，土產匯辦貨未易復增，旺季期間去貨將呈反常態。（第五張第一頁）

水仙公主李金燕
率團抵台北訪問
參加十月各項重要慶典

（中央社台北五日電）帶着最高的榮譽和閃爍的皇冠，本年度美國華埠小姐李金燕今天晚上飄到了台北。「我好高興又回來了」，一下飛機她就興奮地向歡迎的人說。這位在去年曾經膺選檀香山水仙公主的佳麗向記者表示，她這次回國，主要是向偉大的領袖蔣總統致敬，同時要參加雙十國慶大典。李金燕今年廿一歲，去年六月畢業于夏威夷大學，獲得商業管理學士學位，目前她白天工作，晚上繼續在夏威夷大學研究。她今天率領了一個由四十一個人組成的全美華埠小姐雙十國慶觀光團回國。據團員們表示，李金燕非常熱愛祖國文化，對美國當地的華僑活動，更是熱心，她雖然從小接受西方教育，但是在她體內仍擁有濃厚的東方女子的氣質。

印度各地仍有霸主
擁有大量私人軍隊
時常引致印國衝突地方鬥爭

最近在印度馬哈拉許特拉省涉嫌縱火搶劫及暗殺的印度教RSS黨引起了許多人的注目。印度的一位名記者在本文中描述印度的四支最強大的「私人軍隊」。

（世界論壇社加爾各答訊）最近在印度西岸馬哈拉許特拉省發生的十一日印回暴亂，似乎右翼的RSS黨是幕後操縱者。這使得執政的國民大會黨要求再行查禁這個右翼集團。

RSS黨反對尼赫魯的自由現世主義，目前擁有印度國內的最強大私人軍隊。它在馬哈拉的右翼同道「席夫軍」自稱可以號召二十萬青年到街頭作戰。

左翼也有私人軍隊

左翼之一方面也有兩支私人軍隊，主要在印度東部活動。接受北京領導的馬克思主義黨擁有五萬名志願隊，受邊斯·加普塔的指導。該黨的「哥兒們」會集結起來攻擊及焚燒村舍，而在一九六九年二月至十二月間對一〇三件政治暗殺負責。

另一支左翼「軍隊」爲馬克思列寧主義黨的行動大隊，一年前曾對加爾各答的公民們進行「解放戰爭」。

除掉「四瓦頭」之外，約有一百四十個這類組織，備有制服及武器，和法律作對。

RSS黨首次被禁是因爲它的黨員高得西於一九四八年刺殺了甘地。它的黨魁高爾華克今年六十二歲，原爲生物學教員。

席夫軍和RSS黨所用的方法雖同，但缺乏知識份子的理性化。參加該組織者還有許多婦女，常在孟買的街頭操演。

煽動流血鬥爭

左翼的馬克思——列寧主義黨受激烈主義者馬斯得的領導。他在秘密指令中告訴他的行動小組必須以「流血進行鬥爭」。馬克思——列寧主義「軍」對加爾各答任所欲爲，各行動小組的目標爲學校，圖書館，報社及其他文化機構。

馬斯得說明：「游擊隊單位必須人數少而機動化，應利用廚刀，長矛，標槍及鐮刀」。它的游擊隊訓練營在喜馬拉雅山麓的森林地帶。

但在黨員中存在著分歧的意見。有一派人認爲馬斯得的運動在戰術上是不健全的。他們認爲他的做法更接近格瓦拉的浪漫主義，而不合毛澤東的長征理論。

毛澤東派組成集團

擁毛的一派已組成自己的集團，散佈於農村，目的在於通過鄉村地區的解放而包圍及解放城市。

目前，他們的企圖爲團結農民以進攻地主階級。這個運動的成功將意指：在印度政治漩渦中又多出一對互相扼殺的利爪。

中華民國五十九年公歷一九七〇年十月六日 星期二

華僑日報

WAH KIU YAT PO 夏歷庚戌年九月初七日 第一張第三頁 電訊三

REFERENCE LIBRARY
6 OCT 1970
CITY HALL

以色列第廿一次指責埃及 破壞中東停火

在運河西岸十九哩建立反飛彈

世界猶太會主席擬拉攏巴解與以談判

（路透社耶路撒冷五日電）以色列今天再度指責埃及「嚴重破壞」中東停火，與及繼續在蘇彝士運河加強建設飛彈武器網。以色列自八月七日停火開始以來提出第廿一次抗議稱埃及仍在運河西岸十九哩建立新反防空飛彈武器，同時在現存之基地上恢復施建築工程。

（法新社蘇拉維夫五日電）一位以色列政治記者說：以色列政府人士相信埃及可能準備把部份飛彈撤出蘇彝士飛彈基地。他又說：但現仍未有具體之撤退跡象。

（合眾國際社蘇拉維夫四日電）世界猶太大會主席高曼博士今天說：他可能能夠安排巴勒斯坦游擊隊領袖阿拉法與以色列代表會晤，討論中東和平。高曼降落蘇拉維夫的羅德機場後，向記者發表談話，證實他最近曾對梅爾夫人說：他可能能夠透過第三黨派（他拒絕具名指出），安排雙方會面。高曼說：「她說，她必須先徵求內閣的意見」。高曼在本年較早時建議以色列接排他會見埃及總統納薩，引起政治的風潮。

米蘭沙拉報透露傳言 那塞死前表示支持巴解建國

蘇丹總統保證支持阿聯解放戰 沙地阿拉伯國王要會開羅與以和談

（法新社羅馬五日電）米蘭沙拉報昨夜報導，埃及總統那塞未死前不久，曾告阿法塔領袖阿拉法，倘巴勒斯坦在約旦西岸建立國家的話，阿拉法將為國家元首。該報引述阿拉法之言謂他曾「僅在那塞大限前數小時」與其會談，同時他們曾研究過「我民族最佳可能之解放條件。」阿拉法補充謂「他將不同意那塞總統其一生以大無畏精神所從事之和平道路。」他繼續稱：「那塞已死，萬事皆待演變，惟吾日前吾人戰鬥之目的仍將不移。」

（法新社羅馬五日電）米蘭晚郵報昨晚報導，埃及總統納薩死前不久，對亞拉法稱，如果在約旦西岸建立一個巴勒斯坦國家，他會做元首。

該報引述亞拉法之言稱，他曾在納氏逝世前數小時和他談話，而且他們曾經研究最好可能條件，「來解放我的人民。」

亞拉法又謂：他不能贊成納氏在其生命結束之時以無限勇氣所採的和平路線。他繼續稱：「納薩死了，很多事都會改變，至於我們作戰之目的，完全沒有改變」。

但該報記者評論，納薩總統會向亞拉法解釋必須和平解決，因為游擊戰只是一種戰術。

在巴格達方面，巴勒斯坦抵抗組織中央委員會電台，昨晚譴責在以色列佔領區成立巴勒斯坦國家經濟計劃，謂係表示深謀了巴勒斯坦人對於祖國各地之權利。

（法新社埃及開羅五日電）據稱，蘇丹總統林梅利今天說，蘇聯向阿聯保證堅決支持他們解放被佔領土和建立中東公正和平的鬥爭。據埃及報紙說，蘇丹領袖會說，柯錫金向他說過，蘇聯對「寸土不撤離地」執行道步目的。

林氏係在那塞總統葬禮中會見柯錫金的。

（路透社紐約四日電）以國外長伊班今天說：那塞總統去世後，埃及可能採取達成中東和解新政策。

他在電視訪問中說：埃與以真的和解機會，過去不會存在。伊班說：「那塞以穩健著稱，又沒有歷史性的主張，又由於其敵對以色列之政策，阿拉伯國家失去了許多機會。」伊班說：「但新領袖多半可能注視中東局勢，研究其毛病所在，並獲得結論，藐視以色列是失敗的主要根由，並且會走上新的和解方向。」

（法新社美國紐約五日電）新聞週刊今天說，沙地阿拉伯的費沙爾國王會稱如開羅不與以色列達成某種和解，則要停止對埃及的千百萬美元的財政支持。

這份新聞週刊說，國王希望埃及能同意以色列的繼續控制亞喀巴，而換取埃及的收回西奈，這樣便可使埃及開闢蘇彝士運河。沙地阿拉伯和該區的另兩個油產主要國家——科威特和利比亞——自一九六七年六月阿以戰爭爆發而封閉了蘇彝士運河後，每年給予埃及二億二千萬美元彌補歲入上的損失。

失蹤美軍運輸機 二日搜尋無消息

傳山胞在洗水山發現殘骸

（路透社台北五日電）警方今日稱，一名基督教教士報告在一山村附近發現一架飛機之殘骸，該山村距此間東南廿五里。警方謂，從描述中，該機可能係失蹤之美運輸機之殘骸。又謂，已派遣調查隊至該山區調查。

（中央社台北五日電）空軍總部今天說，中美兩國空軍經過整天的搜尋，仍沒有發現失蹤的美軍C一一三〇E力士型運輸機。空總說，外傳山胞分配在苗栗縣泰安縣，及竹東林區大湖作業區洗水山發現飛機殘骸，因山高路遠，無法加以證實。空總又說，中國空軍今天出動五架次水上飛機及兩架次直昇機，美國方面也派出八架次C一一三〇飛機及兩架次直昇機，搜尋這架失蹤的運輸機，但沒有新的發現。

（中央社台北五日電）據台灣省林務局獲得來自竹東的消息，竹東林區所屬大湖事業區內洗水山附近發現有飛機殘骸，當地山胞于今天下午四時左右向林區工作站報告這部消息，林區已派人上山查證。一架美軍C一一三〇E力士型運輸機于二日下午在從台北飛往台中途中失蹤，經中美雙方日來搜尋迄未發現，前項山胞所見殘骸是否即為失蹤美機，仍待林區工作人員到現場查證後才能確定。

美著名流行歌星 酒店房中離奇死

手臂滿佈針孔疑曾注射毒劑

（美聯社美國好萊塢五日電）以其瘋狂、高叫及哮喘的歌唱而成為首席流行歌手的祖賓蓮，週日晚被發現死去。這是警方之報導。據稱，這案可能與毒品有關。但目前仍未有驗屍官之證實。但官員佈告，其手部發現新之注射針口。這位歌手，是在此間某酒店房內發覺者。

氣壓藥物可殺哮喘病患者

醫藥新知

（美聯社芝加哥四日電）此間伊林諾斯大學醫院的兩名研究者萊蒙與哈利士宣稱，哮喘患者突然死亡人數之增加，可能係因用以和緩哮喘的有氣壓藥物的氣體。他說，過去十年間患哮喘病者之突然意外死亡已漸增高。他們在十月五日的美醫學會雜誌中稱，現已有證據謂哮喘病者死亡人數增加係與近多年和緩哮喘有氣壓的氣溶膠劑大支氣管劑有關。擴大支氣管劑附有插入鼻孔的管嘴。萊氏為大學四年級醫科學生，哈氏則為醫科副教授，他們研究推進氣體對鼠類及狗的影響。他們說他們的研究表示有些哮喘病者之死亡係氣溶膠吸入時所引起的不正常心房跳動。據悉，因吸入飛機膠，溶化物或氣溶膠吸入物而患病的青年，有時會突然意外死亡，現已有發現的，因吸入氣體吸入物而意外死亡者超過五十人。

美國小姐加冕 十月三日美國「伊里諾斯小姐」廿四歲之胡絲妃女士在內華達州被選為「美國的」世界小姐。她之三圍為：卅六、廿二、卅六吋。將於下月代表美國在倫敦參加「世姐」競選。圖為她獲選加冕後之鏡頭（合眾國際社無線電傳真）

華府反戰者與警察衝突 十月三日當主戰派在華府遊行示威時，自宮門前亦發現有一隊青年，高張反戰標語，與警察衝突。（合眾國際社無線電傳真）

有人揚言綁架 伊莉莎白泰萊

（合眾國際社倫敦四日電）蘇格蘭場今日說：一項綁架影星伊莉莎白泰萊的恐嚇，使得探目對她作了十日的保護。一位警方消息人士說：該項衛護工作今日已停止。

該項消息說：一隱名者致電至伊莉沙白泰萊及其夫李察波頓居留的倫敦旅館，恐嚇說要綁架她。

吐倫大火 疑屬人為

（法新社馬賽四日電）在法國南部吐倫城，尼斯和馬賽之後的大火，據說有些地區已在控制之下。吐倫周圍的蔣爾地區消防隊稱，在吐倫前面華爾區之大火已受到控制，但據報有幾處新大火。吐倫警察報導：一個十八歲青年今日來警署，承認對於附近利雅斯地區之大火，他要負責。他和一個十四歲男童，企圖焚燒一架偷來的汽車，引起該地區大火。法國南部大火中，包括三個消防員，被燒死之人中，一個六十六歲之醫生，一個女子和四個小孩，另一個婦人因心臟病逝世，和另外一個汽車乘客。官方人士估計，有六千英頃地方被焚毀，數十間屋宇亦焚去。

瀛海一勺

減少廢氣 日有新法

（美聯社日本東京五日電）據讀賣新聞報消息：日本有名之本田摩托製造公司研究組發明了一種新方法，可使由電動機噴出來的濁氣所含的那些毒素減少到百分之二十或更少。據說，那些毒素係指排出來的濁氣所含的一氧化炭，現在所發明的新方法的效用，能夠把這些毒素成份減至百分之一至〇．九，至於所包含的碳化氫，亦能使其減到百萬份之二百至二千三百不等。所含的氧化氮亦可減到百萬份之九百至一千不等。

兩女爭風決鬥 俏郎臨陣溜走

（路透社耶加達五日電）兩名少女在耶加達街頭，為爭一名少年而用剪刀展開惡戰時，該名少年卻偷偷溜走。此爭風事發生於上周末，當時年十七歲的拉里沙蒂，與十九歲的絲里哈蒂，在購物時邂逅該名少年。兩名爭風打鬥的少女亦均受傷入醫院。

約旦與軍游擊隊 約北發生新戰鬥

阿法塔游擊隊報道

（美聯社黎巴嫩貝魯特五日電）游擊隊警告說：巴勒斯坦游擊隊與政府部隊之間週一在北約旦發生新之戰鬥行動，約旦軍隊砲轟伊比德附近之夏拉瑪村落。此間阿法塔游擊隊所發表之聲明作上述報導。

（美聯社貝魯特五日電）安曼電台週一佈導：約旦政府同巴勒斯坦游擊隊，已作進一步之連串措施，減低雙方之緊張局勢。雙方又稱：約旦道路之障礙物已被拆除，同意互設特別檢查站。該台又謂：最近由陸軍執行之逐屋搜查，業已被放棄。

約旦內戰已告平息 安曼仍然實施宵禁

游擊隊會依照協議迅速撤離 民兵及供應站情勢尚待善後

（法新社約但安曼五日電）儘管約但大部份地區逐漸回復正常狀態，但安曼部份地區仍然實施宵禁。軍事總督馬查里宣佈，宵禁將只能由上午六時至下午六時（當地時間）此段時間解除，以及在沙卡亦將會由上午六時至下午五時此段時間解除宵禁。

（美聯社約旦伊爾別特五日電）巴勒斯坦游擊隊，將迅速由約旦城市撤離，但其民兵及供應站之情勢，則要待游擊隊領袖阿拉法及突尼西亞總理拉德姆開會安協才能決定，以上是阿拉三氏于週六在此間以西十哩之第二大城市召開一小時半會議所達成之協議。

（路透社安曼四日電）約旦政府軍依照和平協定的第二階段，從邊界緩撤退。另一方面，以色列們鄰的邊界談釋放了數以千計的俘虜。

游擊隊發言人說：軍方及游擊隊直至明天為止，必須將所有戰俘完全釋放，這是阿拉伯恢復正常的重要步驟之一。根據政府在十六天的戰爭中，拘捕了二萬人，新聞部長奧狄在週末記者招待會上說：該數字現已減為六千五百人。游擊隊組織「阿爾法塔」一位高級發言人士說：游擊隊試圖履行全部和平協定，顯示其有意釋放所有被俘之俘虜。

（法新社開羅四日電）中東新聞社今晚引述安曼電台稱，約但沙卡的宵禁由星期一日起，將由六時起解除至十七時，而安曼則由晨六時至下午六時。此項命令係由約但軍事總督馬查里發出。

戰後安曼一片哀鴻 約旦經過十日之內戰後，安曼住宅區及游擊隊司令部，均已成斷井殘垣，磚瓦片片。（合眾國際社無線電傳真）

紐約監獄囚犯 已釋十七人質

林賽發最後通牒後

（美聯社美國紐約五日電）吐姆斯監獄之囚犯，已釋放十七名人質。市長林賽於廣播最後通牒後，吐姆斯監獄十七名人質於週日晚獲釋。因犯要求改善監獄環境及較快速之審訊而將人質扣留。人質獲釋後，市長林賽與吐姆斯囚犯會晤幾近三小時。

（法新社紐約四日電）布碌崙拘押監獄的獄警已設法在晚間恢復了三名昨天被騷亂囚犯們劫持的人質。約有三百名獄卒參加此項行動。騷亂的囚犯們威脅說要將三名人質處死。在行動中，約有二百名囚犯及九名獄警受傷。星期四在紐約四個騷亂監獄中之一的昆士監獄，叛亂的囚犯釋放了五名人質中的兩名，以證實他們的「信譽」。其他兩個發生騷亂的監獄是馬哈頓及紐滋頓。囚犯們的要求，是減少等待審訊期限，及改善伙食與拘留的待遇。

（路透社美國紐約四日電）紐約市長林德賽今日對曼克頓拘留所的暴動監犯發出警告，限彼等於卅分鐘內釋放十七名被劫持之人質，該統辦的監獄，被稱為「墳墓」。市長警告稱：「如果到時不釋放人質，便會採取其他行動」。

玻利維亞陸軍官 圖反叛政變失敗

總統訪問內陸甫返首都

（合眾國際社玻利維亞拉巴斯四日電）玻利維亞總統肯地亞從內陸訪問今晚返回首都時，一羣陸軍軍官擬推翻其軍事政府之企圖宣告失敗。他們的企圖一經宣佈時，在機場的歡迎人羣立即迎接羣眾向他歡呼。他稍後在拉巴斯市區的穆利羅廣場向另一人羣發表演說，證實他掌握了國家之命運。他在穆利羅廣場出現並獲得空軍司令及其他武裝部隊軍官保證支持後，即與內閣官員會晤，顯然討論如何處置防衛軍內部的反叛軍問題。

這些反叛軍官於十六小時前播放一聲明：要求肯地亞在六小時內交給一個軍事委員會。

叛軍方面同時又在電台宣佈謂：他們已獲得各省的陸空部隊的支持。

（美聯社玻利維亞拉巴斯四日電）拉巴斯武裝部隊的部分軍人叛變，要求康第亞辭職。康氏當時正在聖克路斯市，預料他會立即趕返拉巴斯。武裝部隊的官方電台說，「紅營」的軍人於黎明前廣播一項為拉巴斯及其他大城市軍事首領所支持的宣言，要求康第亞總統辭職。該宣言中說：康第亞政府，時常搞翻覆策略，且內部矛盾，又缺乏一種明確的政策。

（美聯社玻利維亞拉巴斯三日電）玻國警察於星期六晚，拘捕了一個不知姓的政治領袖，這行動似乎是一次政府的鬨對，目的在防止可能的顛覆活動。玻國統治當局，並未述拘捕任何說明。其中有些是屬於右派國家革命運動者。

（路透社玻利維亞拉巴斯四日電）玻利維亞總統康第亞今晚親自飛回京，立刻召集一羣擁護他的軍人領袖開緊急會議。

他和首都衛戍司令部的一百名高級軍官，由他領銜發表報告，要求總統康第亞退位，藉行成立一個臨時軍政府，以便在一九七二年八月進行大選。

突被人綁架 英駐加商務專員

（美聯社加拿大蒙特利爾五日電）此間英國政府官員稱：英國商務專員（四十九歲）高斯週一在其私邸被綁架。政府一位新聞官員稱高斯於晨早八時廿分被綁去，警察立被召往調查該案。一電台稱四名男子，其中三名手持機關槍，一名手持左輪鎗，當高斯離開其住宅時齊持他進入一的士。

英政府發表 新工業施政

（路透社英國倫敦五日電）英政府今日發表對工業關係之新政，包括對工業關係投票，調查法庭及提出籌議之和談期間。該等建議被描述為英國歷史上首次之工業關係行動，表示保守黨政府自當選以來之最重要行動。在該文件中概述各種擬議之改革，今日向雇主及工會之代表發出，該以諮商為目的之文件，列明採取行動之廣泛原則，此等原則，只能在細節上易受修正。

菲航罷工進入第五天 勞資談判尚無進展

（法新社菲律賓馬尼拉五日電）菲律賓航空公司三千餘名職工之罷工，今日進入第五天，尚未獲解決，但非「工業關係法庭」今日已開始對該罷工採取行動，一般預料日內可望復工。

（法新社菲律賓馬尼拉五日電）今天此間市中心區一天主教學院爆發新暴亂，示威學生向警察猛擲石塊及玻璃樽，警察則向空中開槍，數枚土製炸彈爆炸，惟無死傷報告，警察拘捕六人。暴亂始自該學院教授示威要求提高薪俸，而得到學生加入支持，據云學生堆物阻塞道路，其他學生則在該學院三樓建立根據地向警察擲擊。

英政府否認傳言 波斯灣油產權 可能移交美國

（法新社英國倫敦五日電）英國政府和油公司的人士今天否認外傳英國正考慮將部份波斯灣的油產權益轉移到美國去的消息，謂「無稽之談」。倫敦時報的外交通訊員報導謂上說正在盛傳，而且說此舉是為了「該區的安定」而起。白金漢宮的發言人和大英石油公司，都說他們從未聽說有此事。

（法新社倫敦五日電）「泰晤士報」今日稱：由於英國計劃在一九七一年底軍事撤出波斯灣，因此可能把其在波斯灣之若干石油權益轉移到美國石油公司去。又稱：有關之地區可能是波斯米錫州，至一九七一年秒，美國會保存其在波斯灣一小隊「海軍」。又稱：蘇聯獲得其利益可能性不大。此舉將對雙方有利，可使英國在新阿拉斯卡獲致開採權。

伊機降貝魯特 曾遭黎軍包圍

（美聯社黎巴嫩貝魯特五日電）伊拉克航空公司一架子爵式客機，週一降落此間國際機場時，被黎軍包圍。機場人士稱，機上之四十七名巴勒斯坦游擊隊，當時是取道此間，前赴約旦，但為黎巴嫩當局反對，該機乘客之處置暫時未定。

南國總統提多 廿三訪問巴黎

蘇兩領袖下月訪南斯拉夫

（路透社巴黎五日電）法國外交部今日宣佈，南斯拉夫總統提多將於十月廿三日訪問巴黎，與龐比杜總統會談，法國官員稱，但他們二人將在那次會晤中討論的問題尚未確定。龐比杜總統以前未作任何表示，他們會晤，彼等將就世界各問題互相交換意見。

（法新社南斯拉夫貝爾格萊德四日電）此間消息說：蘇聯共產黨總書記布里茲涅夫及蘇聯總理柯錫金於十一月訪問南斯拉夫。

比利時老翁 引火自焚死

（美聯社比利時布魯塞爾五日電）警方今日稱：一六十歲老翁在比城市郊雜磚之通衢大道上引火自焚身亡。引火自焚之事件係於週日在布魯塞爾郊區之商業區發生，警方未有披露該名身亡男子之名字。

皮膚病毒症狀似癬 男女隱疾現毒瘡紅粒

惡癬惡疾救星

普士蔓

冷汗盜汗

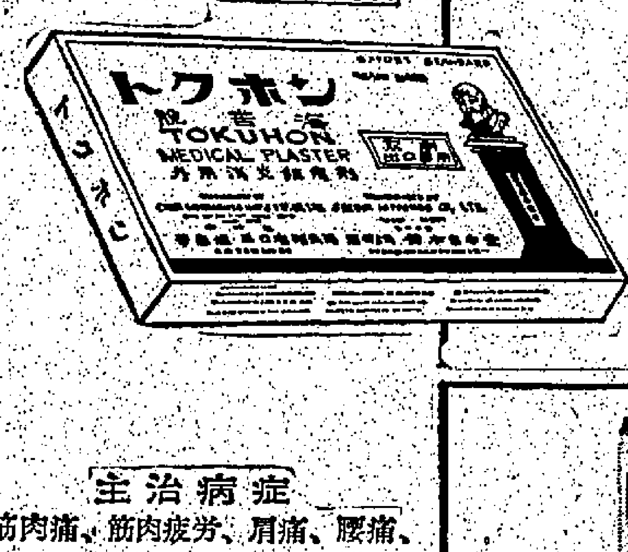
增强燕窩素 每瓶十五元

江伯昭中醫製造之

請留意、每包附有贈券、每券包不落空!!

1901年創業

老人商標



脫苦海噴射液（50 ml）

脫苦海C軟膏（10g）

主治病症

筋肉痛、筋肉疲労、肩痛、腰痛、打撲症、扭傷、扁桃腺炎、頭痛、神経痛、関節炎、乳房痛、乳腺炎、胸痛、牙痛、虫咬、凍瘡、運動疲労痛、按摩補助等。

消炎止痛薬

脫苦海

鈴木日本堂股份有限公司廣製 日本·東京

総代理：華商進出口有限公司

香港九龍尖沙咀星光行1012至1015室·電話：677090至677096

本港新聞

封油站奪槍傷警三被告罪成
一判入獄七年兼笞六籐
第二被告亦囚七年第三被告入獄三年

（時訊）三匪封油站，搶奪警槍及毆傷警員，昨日在高等法院罪名成立，結果一被判入獄七年兼笞六籐，餘兩人分判囚七年及三年。

被告：（一）黎建文，二十六歲，無職業；（二）吳旭棠，二十四歲，無職業；（三）楊擴興，二十四歲，汽車司機，均住大坑東新區。三人同被控：（甲）本年四月廿七日在九龍仔大坑東一油站持強行刧，刧去陳樹清與黃兆保港幣一千四百五十元；（乙）同日在南昌街沂龍翔道持強行刧，刧去編號六七二七警員蔡錦輝點三八口徑佩槍一枝，內有子彈四發，另子彈六發；（丙）同時同地，襲擊傷害蔡錦輝之身體。

該案上月廿八日開審，第三被告承認（甲）罪，控方不再提證據控之以（乙）及（丙）罪。首被告及次被告否認控罪。

案由高等法院代理法官李福善聆訊，檢察官雅士田主控，第一及三被告同由施文大律師代表，陪審團由五男二女組成。

陪審團昨日經兩小時十五分之研商後，以六對一之比數裁定兩被告首罪成立，同時一致裁定兩被告餘各罪亦成立。已認罪之第三被告昨亦一同判處。

控方表示：三名被告均無案底。

結果法官判處首被告入獄七年，另笞六籐；如檢驗體格後發現不宜受笞刑，則囚七年半，次被告及第三被告則分別入獄七年及三年。

辯方大律師代表第三被告求情稱：被告係向警方自首者，同時亦已認罪，被告廿四歲，自幼父母雙亡，現要維持一老祖母之生活，同時亦需負責兩名幼弟，其一且仍就學；被告於兩年前已得領駕駛執照，但一直不能任司機營生，迫得作白牌車司機，所賺得者除交車租外，並需負担家庭；被告之參與行動，只任司機。

第三被告其後再自行求情謂：彼之祖母年八十歲，且已失明，一弟染肺病，如法官給予一機會，一定會改過自新云。

大律師又代表首被告求情稱：被告年廿四，所受教育甚少，曾為一傢俬學徒，綜讞時，被告曾受傷，施手術後雖仍行動不便，同時被告可能非主要人物，只係協助他人，同時當時身中槍，行動可能不良；在拘押中，被告之父亦亡，現家中有一約五十歲之母，無依無靠。

次被告在犯人欄中求情謂：如彼等之青年人，可說係受社會壞風氣之影響，彼之家庭係由兩兄弟維持，現彼犯事，家庭亦將更困云。

法官在判案時稱：第三被告既然頭腦簡單，已有資格充任司機，守法樂生，彼不相信被告在現時情況下不能找到工作，被告不只任白牌車司機，且更進而行劫，當時如無其協助，餘兩被告之行動將會更為困難。第三被告協助及參與該項行動，擬使犯案亦需負責，彼考慮被告只廿四歲，家有一老祖母，但此並非原於犯罪而行犯罪之錯覺，故此第三被告必須入獄三年。

被告顯又屬檢察官轉知社會結構，以明顯第三被告之祖母。法官又稱：第二被告被判定三罪成立，彼供表同意，次被告不務正業，更潛而將油站之款劫去，被捕時仍不知悔改，與警搏鬥，並於去年發槍，同時並使用超過所需之暴力，使警員身受嚴重傷害，被告不被控更重之罪，實屬幸運，被告謂受社會風氣影響，其實社會正有更多守法及受人尊重的市民，只有如次被告般之社會害虫及寄生虫始使社會壞風氣，彼考慮次被告無案底，此為唯一對其有利之點，如謂家庭無人負担，乃係被告之過；故次被告須因首罪入獄三年，次罪四年，第三罪四年，兼笞六籐，如體格檢驗後認為不宜接受笞刑，則第三罪刑期改為四年半，首次兩罪及首三兩罪之刑期分期執行，二三兩罪則同期執行，換言之，即共囚七年，兼笞六籐，或囚七年半。

至於首被告，亦囚七年，但因曾經受傷，故免笞籐。法官稱：首被告之傷係在合法情形下及因其本身行爲造成者，彼雖無案底，所受教育甚少，但其情形與次被告並無二樣，故判首罪囚三年，次罪及第三罪各四年，首次兩罪及首三兩罪則分期執行，二三兩罪則同期執行。

案情透露：彼等於大坑東道一油站，該油站平時晚上均有職員兩名留宿看管，當晚……其後一輛白牌車……油站附近……（下略，字跡不清）

封閉葵涌盈豐大厦
部份建築物經修葺後仍可使用

（時訊）哄動荃九新界之荃灣葵涌盈豐大厦火警，日前已被撲滅，該大厦經工務局檢查後，認屬危樓，昨復向九龍地方法院申請封閉令，予以封閉。

法官已恩予以批准。

工務局派出之高級工程師麥信，向地院申請封閉荃灣葵涌打磚坪街二十六至三十八號之盈豐大厦（荃灣三〇三地段，荃灣發展區四四四號）。該麥信氏向法官陳述時，指出該大厦之單位極多，安置不同之工業，該建築物分兩階段完成，第一階段於一九六四年完成，第二階段於一九六九年完成。

大厦起火原因在調查中，據說，可能是因貨車傾瀉出的一種液體而引起者。

麥信氏並表示，該大厦有許多地方可以保留，一九六四年完工之第一階段的建築物，經修葺後，仍可復用，惟六九年完工之附建物頂部則可能要重建。（治）

認罪之四名被告：（一）歐陽明生，廿歲；（二）陳富，廿八歲；（三）謝文，卅歲；（四）何坤，廿六歲。同被控：九月廿三日，與在逃人等，惡意傷害年金俠身體（傷者為現役警員）。

控方述案指出：九月廿三日夜晚零時許，油麻地警署數名下班警員，包括傷者在內，行經彌敦道倫敦戲院附近，見第一被告與一眾飛仔結隊迎面而來。第二被告指警員不應望他，正在此時，數名警探經過，第一被告即對傷者謂：「你哋恃住人多」……官毋即走開，未幾，第一被告與班隊到來，將警員等圍毆。傷者被毆傷，另一警員奪得利刀，將第一被告刺傷。原告及第一被告均被送入醫院留醫，到九月三日始出院。其餘被告，則由尖沙咀區探目周拱恒及探員盧容深經過偵查，在賈炳道拘獲。

藏有大量巴比通
米業經紀囚一年

（時訊）一名米業經紀，因藏有八十餘公斤巴比通毒品，昨日被提控於維多利亞地方法院，被告由不認罪改為認罪，莫理莊法官判其入獄一年。

被告男子陳林東，卅二歲，米業經紀。被控於本年七月廿九日，在九龍界限街，非法藏有八十七點四公斤巴比通。

據案情透露：本年七月廿九日，警方接獲線報，馳抵界限街埋伏，兩個半鐘頭後，被告乘的士出現。當時其手上持有四大膠袋及四個紙皮盒，警方人員上前表露身份搜查，發現該些膠袋及紙盒內均藏有毒品，並將之拘捕歸案。

辯方大律師陳維璞昨曾代被告向法庭求情謂：被告此次行爲無疑十分愚蠢，但其實該批毒品非其所有，不過代替另一人運送而矣。

法官聆畢案情後，遂判以上。（航）

積匪行竊
被警拘獲
判囚一年

（新亞社）犯盜竊罪之小偷，本月二日下午二時，在新界沙田大圍第三街一間雜貨店前，見舖內無人，正在櫃面中抽出……偷去六十元……（字跡不清）……判囚一年。

（新亞社）入獄九個月、次罪入獄三個月，分期執行，即共入獄一年。

被告：男子李雪炎，卅七歲。被控兩罪：（一）十月二日，在沙田大圍第三街六號一家雜貨店內，偷竊姚某錢包款六十元；（二）同時同地，抗拒二四三三號警員甘國照合法拘捕。

據案情透露：被告係一積犯，前此先後犯有十八次案底，包括：打傷人、偷竊及搶劫等。最後一次，係於本年七月廿八日，犯偷竊罪被判入獄三月，直至日前始刑期滿出獄。

木廠老工人
失足墮樓死

（時訊）昨午二時，九龍深水埗木廠發生一宗慘劇，一名六十多歲高齡老翁在高處工作時，不慎由十二呎高失足墮下，頭部受傷，由入報警，召救傷車送往伊利沙伯醫院急救，抵院時始告不治，死者老翁年六十八歲，其死因警方謂並無可疑之處。（仝）

與女童造愛
青年認罪候杳宣判

（新亞社）一名少女，於本月一日離家與男友在公寓度宿，在乾柴烈火情況之下，男友無法控制，乃與少女發生性行爲。少女之家人於本月二日往警署報案。翌日中午，由灣仔反飛組探隊根據線報，在紅寶石二樓拘捕一青年及尋回少女。

該青年昨解上銅鑼灣裁判署劉榮光法庭受審，法官對被告謂：「汝非常够運，結果控方根據法律第十六節控告汝與十三歲以下少女發生性行爲，則最高亦判入獄兩年，最高則可判終身監禁，但現在控罪乃與十三歲至十六歲少女發生性行爲，故罪名較輕，且汝前無案底，故本席將案押候七日，俟感化官及勞福所調查報告後乃宣判。」

被告蕭華奉，十七歲，住油麻地。被控：（一）本月二日，在禮頓道一三四號四樓冠雲美麗閣公寓，與一名十三歲半少女唐某發生性行爲；（二）本月三日，在謝斐道七號二樓金殿公寓，與十三歲半少女唐某發生性行爲。

據案情透露：原告家長於本月三日晨早往灣仔警署報案，謂其女於本月二日失蹤。警探立即展開調查，至本月四日中午時間，獲悉被告在銅鑼灣紅寶石酒家飲茶，探隊遂在紅寶石酒家埋伏，不久，聞聽計傳喚被告聽電話，探員乃立往電話機處接聽，將被告到紅寶石，被告如言而至，警員乃將被告拘捕，並帶同原告少女同返警署。在警署內，被告承認曾與原告少女發生兩次性行爲，警方遂原告往醫院檢查，發覺已非完璧，遂將被告落案檢控。

追債不遂涉嫌殺人
男子被控謀殺
高院昨開庭審訊被告否認控罪

（時訊）追債不遂，無業男子涉嫌以三角銼殺人，昨在高等法院被控謀殺罪名。

被告鍾焯，又名燒揭仔，四十九歲，無職業，住南昌街一三八號五樓；被控於本年六月廿一日，在九龍福華街，謀殺男子黃標。被告否認控罪。

案由副按察司貝理士聆訊，檢察官艾靈士主控，被告由余叔韶大律師代辯，陪審團由五男二女組成。

主控昨日簡述案情稱：死者年約三十餘歲，為一苦力，前自一九五〇年起，已有不少案底，最近一次爲藏有毒品，於本年二月間在裁判司署被判入獄三月，死者雖然與毒品有關，但仍有生存之權利，死者之橫死係全無合理原因者；當日下午三時前不久，被告向死者追索欠款，死者則堅稱無錢行人路上，因金錢問題發生爭吵，被告在福華街八十九號門外騎樓，當時有一名何昌者，與兩人相距只數呎，何早於去年已認識被告，時聽得兩人爭吵，死者謂無錢後，即轉身背向被告，何見被告自袋中取出利器一把（其後證明爲三角銼），自後刺向死者，死者所受之致命傷位於右背部，深三吋，穿過右肺，因流血過多致死，死者當時已告不支，倒在行人路邊，被告隨即將三角銼放回袋中，向南昌街方面逃去。

案未畢，將於今日續訊。（超）

中醫涉嫌非法墮胎
高院判罪名不成獲釋放

（時訊）中醫被控非法替人墮胎，結果昨日在高等法院被判罪名不成立，當庭獲釋。

被告男子林鶴生，三十三歲，潮州人，報稱中醫，住秀茂坪新區第卅一座。被控於本年五月十日在本港地區，使用儀器非法替女子馬劍棠墮胎。

案由副按察司碧克寧聆訊，檢察官蘇忠光主控，被告延馮潤燁大律師代表，陪審團由六男一女組成。

陪審團經一小時零十五分之研商後，一致裁定被告罪名不成立；被告聞判後，頻向法官及陪審團鞠躬。

案情透露：原告女子本年四月間發覺有孕，乃在友人介紹下，往石硤尾新區第八座被告行醫處接受手術；當時被告在場；兩週後，原告發覺下部流出有異味之液體，赴醫院檢驗，當值醫生發覺原告曾接受手術，乃報警，其後警方於五月廿七日將被告拘捕。

被告在自辯時表示手術進行時，彼只負責協助注射及測量脈膊等工作。（超）

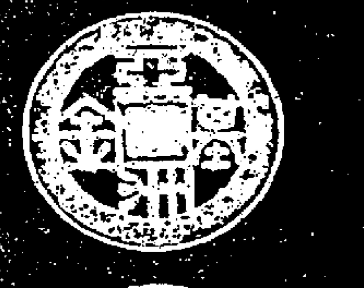
六男子被控毆打警員案
兩人獲釋四人認罪候判

（新亞社）六名男子，涉嫌毆打警員，昨午解南九龍裁判署審訊。兩名獲判無罪，控方不再提出證供支持，無罪釋放。其餘四人認罪，法官命將被告押候一星期，等候被告身世報告後宣判。

（字跡不清）……警方拘捕被告，第三被告則於五月七日向警方自首。（超）

九龍眼鏡公司
九龍眼鏡有限公司經營
董事長：美國光學博士黎伯堯
總行：彌敦道五八五號後座電話六〇一六六五
門市部：彌敦道三六五號（即華普醫院對面）
門市部：彌敦道七五六號D（即太子道口東樂戲院後面）
門市部：尖沙咀加拿芬道五號（即加拿芬道口百樂酒店左鄰）
門市部：香港皇后大道中萬宜大厦U字十八號近電梯口
太陽眼鏡　隱形眼鏡　驗光眼鏡　風塵眼鏡
酬賓　半價　減售
總代理意大利沙菲勞（SAFILO）眼鏡廠

PRESIDENT
此乃沙菲勞藥業出品　品質優良行銷全球
代理伊始廉價傾銷藉以派發樣本以廣招徠

亞洲基金

最後市價
港幣$10.22
電話H-246051-3

特別大貢獻
NEC
日電牌

16" 16A7型　19" 19G3型
買抵真認
令你有意想不到的收獲
千萬注意：凡持有中央無線電器公司之日電牌電視機保養咭才能享受一年全免費保養，否則敝公司恕不負責修理
請駕臨港九無線電器雪柜行接洽
總經銷：中央無線電器公司
總代理：佐德有限公司

道亨銀行外滙部遷移啟事
敬啟者：本行擴建大厦期間，外滙部由一九七〇年十月五日起暫遷往下列地址辦公：——
香港皇后大道中卅一號
陸海通大厦十二樓
電話：H二四九三九六（五線）
經理：H二四四二七七．H二二九六二二
滙兌部：H二四五五九九．H二四四三四四
H二二六三二二．H二二五九五九
本行經營銀行一切業務
辦理各項存款美金存款
各界賜顧敬希　移玉是幸
道亨銀行有限公司謹啟

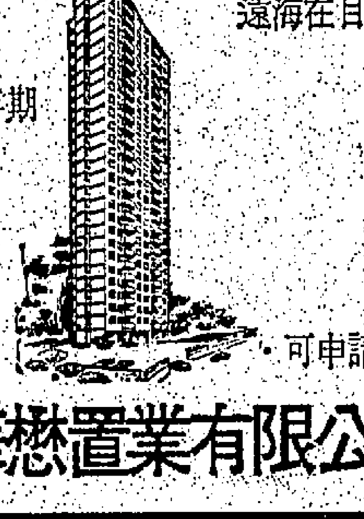
謹訂於一九七〇年十月六日（星期二）為本行新蒲崗分行開業敬備酒會　恭請
光臨指導
華僑商業銀行董事會敬約
恕柬不週
酒會時間：上午十時至下午一時
地點：九龍新蒲崗爵祿街三十四號

Amano
安勉勞計時機
安勉勞計時机本三十餘年經驗不論品質效能款式設計務求精益求精即使電流中斷仍可使用具備大小型机供各種需要
欲臻管理完善
請即選用本機

2800型記時機
4000型記工時機
7500型工咭機
8000型工咭機
總代理：
誠通有限公司
H. & H. CO., LTD.
香港至德大厦1402室
電話H-454241, H-443108

印刷廠出讓
九龍某大印刷廠近佐敦道領有商業牌照，廠內機器完善，有基本生意，商業信譽好，請電H四五三五四六何洽

高級洋樓　座北向南
富林大厦
薄扶林道四十五至四十七號
獨立單位　一梯一伙
交通方便　年期最久
分期付款　分層出售
舊價成本　全區最平
洽購處：華僑電器行H-462439
香港薄扶林道四十三號地下

碧蘭閣 bellevue heights 香港大坑道大坑徑7963地段
遠海在目風景優美——高尚洋樓

150年期
27層高，四房兩廳，面積千四百五呎，兩伙兩大電梯
可申請十二年低息分期付款
華懋置業有限公司 電話：H232803, 224578.

本港新聞①

風暴愛麗絲趨香港
今有大驟雨
如風向不變今晚迫近港海

（特訊）昨晚深夜，熱帶風暴愛麗絲集結於南中國海北部，近北緯十八．九度，東經一一三．三度，即在港西南偏西約二百一十哩，以八哩時速向東北偏東移動，直吹南中國海岸。在中國海及中國東面有高氣壓籠罩。

今日局部地區天氣預測：吹清勁東北風，稍後增強，天陰間中有頗大驟雨。昨日最高氣溫約廿六度。

（特訊）昨晚較早時，香港天文台發出風暴警告，一號風球已於昨日下午二時卅分懸掛，表示有一熱帶風暴，約於離本港範圍內四百哩，可能影響本港。

於昨晚七時左右，該熱帶風暴愛麗絲，集結於西沙羣島北面，約在北緯十八點五度，東經一一一三度附近，約在本港西南偏南二百四十哩，以時速十哩向東北偏北移動，直趨南中國海。

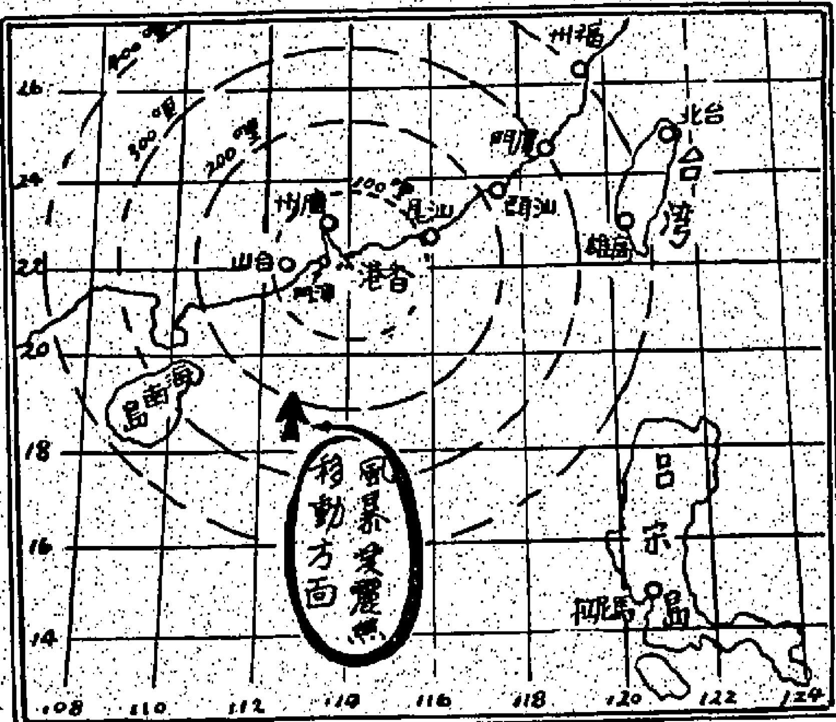
據預測：如該風暴之移動途徑如不變動，將於今（六）晚黃昏左右，最接近本港。在此情形下，昨晚稍後時間內，天文台可能懸出三號風球。（一彬）

又新聞社較早消息稱：起於南中國海之風姐愛麗絲，且加強成爲一股強烈熱帶風暴，其前頭雖非直指向本港，但昨日下午已推抵本港西南三百一哩以內，天文台於下午二時四十分懸出一號風球，表示熱帶旋風可能威脅本港，請市民留意收聽電台有關風暴警告。

較早時天文台報導，在中午十二時，熱帶風暴愛麗絲，已加強成爲一股強烈熱帶風暴，其中心集結於北緯一十七點二度東經一一二點三度之間，即在本港西南偏南約三百二十哩，慢慢向偏西移，指向海南島以東海域。

如依照當時途徑，該風暴將在海南島東面掠過向湛江一帶吹去。本港將否受到影響，須視該風暴以後之動向才能決定。

本港昨日下午天氣已有變化，密雲，且有微雨，風勢清勁，海面風浪頗大。由於東風清勁關係，且有細雨，天氣亦較爲清涼。



重陽掃墓市民來往 宜用公共交通工具

（特訊）由於泊車位有限之故，市民於重陽節（星期四）前往港島各墳場掃墓時，希儘量使用公共交通工具。中華巴士公司將派出車輛，特別行走柴灣巴士總站至歌連臣角道華人永遠墳場一綫。第四號、七號及十五號等巴士綫，亦將增加班次。

若干地點將在該日上午七時至下午七時之間，採取下列特別交通措施，以減輕交通擠迫情況：

香港方面

（一）由舉星嶺道至沙宣道之一段域多利道，將改爲向南行駛之單程路。

（二）由通城道至石澳道之一段歌連臣角道，亦將改爲向南行駛之單程路。

（三）柯士甸山道將不准汽車行駛，惟需要前往該道之樓宇者除外。

（四）纜車總站之山頂及山腳停車場將禁停使用。

九龍方面

九龍方面，梳利士巴利道郵局停車場，亦將由十月七日（星期三）下午六時至十月八日（星期四）下午五時暫停使用，以便市民在尖沙咀火車站輪隊候車。

星祥道及斧山道一帶之交通勢將擁迫，駕車人士應儘量避免駛經該兩處。

下列道路將於（星期四）全日禁止車輛通行：（一）由斧山道前往斧山墳場之通路。（二）黃大仙聯誼路。（三）由星祥道對下前往天主教墳場之小通路。

石硤尾襲擊事件 旺角捕有關男子

（特訊）九月廿六日在石硤尾街一茶室內，兩名青年爲兩男子襲擊。彼等在送往廣華醫院救治時，其中一位名叫曾汝斌者，抵步時證明斃命。昨日下午九時，旺角警署偵探在南昌街一九九號十二樓捕獲一名十八歲男子，涉嫌與此案有關。此男子正接受警方盤問。

蘇加諾遺孀 拍片感興趣
但要看家族反應

（特訊）前印尼故總統蘇加諾之日籍夫人狄華，昨日下午七時半乘馬星航機由港飛星加坡。該航機原定下午三時二十分開行，後因事遲至七時半飛出。狄華於昨日下午二時半由邵逸夫、方逸華及邢慧陪同至機場，過磅行李後，知航機延遲開行，遂偕同邵氏各人乘車離開機場，至下午六時半復到機場等候上機。據狄華對記者稱：她此行去星加坡，逗留一宵後，即轉返耶加達。因爲她曾答允於蘇加諾逝世百日之辰，回耶加達祭奠，雖然她在港因發高熱，醫囑須休養數天，致百日之辰已過，但她仍不肯食言。時返印尼拜祭。她預定在印尼數天，即轉往巴黎小住。至於爲邵氏拍片問題，她雖感興趣，但仍俟返抵印尼後，試看蘇加諾家族之反應如何，方能決定。（儀）

銀行將使用自動取銀機

（特訊）滙豐上海滙豐銀行及有利銀行，最近提供了若干項新的服務項目，廣徵客戶的意見，其中包括一項爲本港前所未有的自動取銀機。這種取銀機也可用於酒店、百貨公司或其他公衆場所。

據悉，某英商已與若干家銀行接洽，介紹這種完全自動化的機器，全由電腦控制處理。客戶在銀行休息時間或例假日，只須携帶編有電腦暗碼的卡紙，投入該機，便可支取其所需的款項。

在滙豐與有利所發給客戶的信中，還介紹了其他爲客戶服務的項目，諸如銀行信用卡、自動轉賬制、代付薪工、財務分析、計劃控制、代收賬款等多種。其中所倡議的自動轉賬制是爲要使每月須發發大量支票支付款項的客戶，避免簽付支票的麻煩。他們可限定數額委託銀行代爲支付，事先有充分時間去對應付的發票，事後又可收到已付的詳單，必要時也可止付。在收款人方面也同樣可避免收到大量不同數額的支票，節省查對存款的手續，更可避免收到偶而簽署錯誤或存款不足的退票。如此對付款人和收款人同樣都帶來了無上的便利。

本港新聞今日入版

讀者論壇

無真姓名住址者不登
破壞他人名譽者不登
一紙兩面寫字者不登

常盛街晨早停放路上汽車幾完全絕跡
希望政府當局在各交通繁忙道路兩旁設欄

讀者崔榮

編輯先生：首先我要感謝你發表「愛護的家長」和我的來信，其次要感謝各有關部門的合作。因爲從上星期五（九月廿五日）起常盛街天光道入口處晨早停放行人路上的汽車幾乎完全絕跡了。我說幾乎完全是因爲經過一週的觀察，每早還有二或三部汽車停放行人路上。不過他們停放的位置距離路口比較遠，對學童生命安全影響不若從前嚴重。遇到車輛經過時，他們可以佇立行人路上，直等到車輛駛過後，才踏足馬路上，繞過停放汽車繼續前行；總算比以前好得多了。希望此種情形能一路繼續下去，不致日久玩生。更希望政府當局能在每處交通繁忙道路兩旁都裝設鐵欄，保護行人安全，並制裁汽車停放行人路上，則市民幸甚矣。撰安！讀者崔□，七〇年十月四日。

九龍工業學校及福華街官校之停車場
最近變成街童羣踢球爲戲之足球場

一學生

編輯先生：鄙人乃舉理臣山工業學校附設夜學部學生，今年被編往深水埗區九龍工業學校上課，鄙人居所距離該校甚遠，故每晚均駕自用汽車返校，泊車於該校內之停車場，起初甚爲寧靜與安全，豈料最近該停車場，成爲附近街童之運動場，每晚均有廿餘街童在場內踢足球或學習駕駛單車，泊於該停車場內之車輛約廿餘部，地方已甚狹窄，而該等兒童竟不顧汽車出入之危險，將球亂踢，學習單車者頻頻撞擊汽車鐵皮，砰砰有聲，且兒童於遊戲時喧鬧異常，影響我等學習情緒。上述情形已持續個多星期，本人甚感奇怪，該停車場既屬政府地方，不加干涉。爲一車輛出入時撞傷人，或兒童踢球時擊毀汽車擋風玻璃，及損壞其他零件，此實任應由誰承担或賠償？本人今懇請九龍工業學校或福華街官立小學校長，立即採取行動，飭令屬下職工，盡量禁止該等兒童進入停車場內，必要時可通知警方，加以協助，使我等能於安靜之環境下學習，則不勝銘感矣。一學生啓。七〇年十月四日。

請即消除影響居民健康之污濁空氣

九龍城區街坊福利會陳祖澤

編輯先生：一九四五年八月三十日，第二次世界大戰正式終止後，以前被疏散返鄉的居民陸續復員返港，際之不久中國大陸發生政變，不少民衆又繼擁前來，香港人口遂由五十萬驟增至四百餘萬，奈何本港地狹人稠，不勝負荷，急切需要解決者厥爲住屋問題，是以立法通過建築准向高空發展，再過幾年，港九通衢大道高樓大廈林立，其增長之速，有如雨後春筍，尤以衛星城市，及新發展區域爲最，建築巍峨，高達三層，排列成行，遠眺有若蜂房，重重叠叠，內容幾爲封閉，不見天日，圍牆狀類屏障，阻塞天然空氣，莫此爲甚，居高臨下，頓覺康莊大道竟成陋巷，何况居住密度驚人，有些缺乏公德性居民，忽視保持城市清潔責任，隨意抛棄垃圾，嗣至垃圾滿途，最嚴重者，莫如九龍油蔴地果欄，東莞街附近，有半條街都堆積廢物，骯髒不堪，窒碍呼吸，而且該處有頗具規模學校之多，學生往來甚衆，徒使「東方之珠」蒙上污點，誠屬遺憾！

道上車輛與行人互相爭路，「險過剃頭」，以佐敦道，廣東道，上海街，大角咀等街道爲甚，隨處塞車，坐車也有「行不得也哥哥」之嘆！汽車往來如鯽，風馳電掣，日夕不停，沿途發出汽油及油渣惡劣的「烏烟瘴氣」，此外如飛機不斷昇空或降落，市區水泥廠，發電廠，煤氣廠，火葬場，焚化垃圾爐，房，經常發出各種濃烟，彌漫瀰漫，臭氣蒸騰，增長污濁程度，對於市民衛生，至爲妨礙。倘遇天氣炎熱，上蒸下炙，惡味和烟塵混合一起，觸人作嘔，老幼市民至易沾染疾病，加以隔合、滿天然濃霧，更感苦悶異常，有日午間，作者行經香港千諾道中要衝，偶然站在行人道上，一陣陣污濁空氣吹至，甚難抵受，（刺激欲暈，經不少親歷其境者投訴），如此，內街空氣且如此，勢必越來越多，污濁可想而知，有加無減，日方長，綜合上述各種人爲污濁氣味，若不及早設認眞防範不可，不然，影響居民健康至大，謹籲請當局，重視此一城市空氣清潔問題！大衆幸甚。陳祖澤上。七〇年九月廿七日。

煙頭惹起的火災最多
估百分之三十五以上
其次爲電器洩電火水爐爆炸及小孩子玩火

（本報專稿）風高物燥正是最易引起火警的時刻。消防局防火組參事官劉潤培指出：本港多季乾旱，濕度不高，許多物品若過於接近熱力，每易着火燃燒。

雖然火警時有發生，但秋多兩季較其他時間多一倍，火警發生多爲不小心所造成。不要小看烟頭，如不小心掠熄，然後抛掉，也會釀成巨災。烟頭是各種火災之魁首。據消防局的統計，在所有失火原因中，以烟頭爲最多，估百分之三十五強。其次爲電器洩電，火水爐及小孩玩火。

既不小心 也缺常識

市民缺乏對火之形成的常識也是造成失火之原因。火之形成須有可燃物體，熱力及空氣三種東西。缺一都不起作用。可燃物體之特性各有不同，有些具有極高度易燃性的，如電油，石油氣及火水等。只要有一點火花，就可以生火，然後迅速燃燒。日常生活中所使用的火水爐由於器皿單薄，久用生銹殘缺，致形成漏油的毛病，亦容易招致意外燃燒的危險。而石油氣罐之油管與井頭是最多毛病的地方，如不小心保養，最易引起漏氣。石油氣在室內積聚至相當濃度，偶遇火花，即馬上爆炸燃燒，引起禍害尤爲嚴重。

人人要有 防火戒心

目前電器用品日趨普遍，許多家庭已電器化。但一般人只懂得使用，而忽略其構造原理，再加上一般家庭隨意接駁電路使用，尤以用太多電綫集中於一個插頭，使電綫之負荷超過其限度者，因而發生洩電之危險。而電器之損壞也可以導致洩電，引起火警的。

雖然香港消防設備與技術已達世界第一流水準，但仍不能夠確保馬上可將火撲滅。然而，一但失火，不僅引起財物之損失，同時亦會危及性命。所以單倚賴新式滅火機械與優秀消防人員也是不夠的。故人人都要有防火的戒心，知識與行動。

引起火災 原因十三

引起火警的原因不外爲（一）騎樓或樓梯堆存木箱，木板及廢物，非但可能引起火警，且於緊急時會阻碍逃生。

（二）躺在床上吸烟，若睡着而忘記將火熄滅，烟火餘燼會將被褥燃着而引起火災。

（三）將燃着之拜神香燭放於貼近木板帳或惹火物處，很容易將木板或惹火物燃着。

（四）烟火餘燼雖是星星之火，若隨意抛擲，是會燃着其他物件而招致火災。

（五）家庭主婦燃着的熨斗若不小心放置，是會引起火警的。

（六）存有過量火水或儲有其他易燃物品，是招惹火災的禍源。

（七）用銅綫或不合標準的保險綫，也是火警原因之一。

（八）扭曲或打結的電綫，也會引起火警的。

（九）用柴煑東西時，如人不在，未燒完的柴火會自動跌下來而造成火災。

（十）在燃着的火水爐加火水，很容易焚燒起來，是非常危險的。

（十一）火水燈切勿將其放在近簾處，因爲風將窗簾吹動，很容易火水燈打破而着火燃燒的。

（十二）用火柴照東西是十分危險的，很容易引起一場大火。

（十三）讓孩子玩火柴或打火機，會發生意外而引起火災。

工廠內發生火警的原因，大致上與家庭失火相同，都是基於不少心所造成。工廠內儲藏及製造之物品多爲易燃物。據專家解釋，工廠之火警大多數爲電機發生毛病，或爲熱度過高，洩電及亢燥物料不小心等所造成。防火之法有下列各點：

（一）工廠有防火設備之後，還要懂得運用和灌救的常識，才能發揮防範的效能。

（二）廠內所有通路，不要經常堆積貨物，凡向街的窗戶，不要被雜物閉塞，以免影響空氣流通及救火喉的灌救。

（三）存放危險物料，必須設有危險倉庫，並不能超過當局之規定。同時對易燃物體，要特別小心處理。

（四）廠長應裝置防熱器的警鐘，以備入夜放工之後，不幸發生火警時，亦可由該種警鐘警告，及早發現。

（五）工廠內應注意工友們吸烟及舉炊，最好是全部禁止。

（六）凡是混合的原料，應放在隔離的特別房舍內，而房舍內應裝設防火門。同時，要注意電掣應裝置在室外。

（七）所有電燈應用不通氣和强度較硬的玻璃罩，並要離地七呎以上。所有電器的安置，必須由合格的技師安裝。

（八）海棉膠，塑料，橡膠等工場，應注意有機發泡物體之危險性。

（九）切勿將容量器接近汽鍋，蒸汽管或酸性物體，勿將發泡料貯放在有限的地方。

（十）倉房應設在遠離熱源的地方。

（十一）移動發泡物體時，應以小量爲原則，並不可用鐵鈩封固容器。

（十二）容器應分別安放，可採用蜂巢式容器，以保持空氣流通。所有容器應在當眼處加上標簽。

（十三）廠內管理人員，除經常注意失火的可能性外，均須了解發泡物料之危險性。

倘若各廠主明白上述種種的原因，相信火警的發生，將可以大大地減少。或許不幸發生時，亦可將危險及破壞程度減低。（元）

青山道小火一人被燒傷

（特訊）昨晚午夜青山道三四〇號三樓發生一場小火，結果一名卅二歲叫黎善洪（譯音）男子全身被灼傷，送廣華醫院救治。這次失火蔽眞燒毀該樓宇四層屋宇前面之私人財物。在消防員抵步前，居民已把火撲滅。

大陸人民生活圖展再遭阻延

（港訊）由中國文化協會主辦之大陸人民生活圖片展覽，原擬在昨（五）日在該會所舉行，並邀請著名電影紅星及名歌星蒞臨剪綵。展出圖片共七十多幅，全部實地拍攝，介紹大陸人民生活實況。其中包括有青年天才油畫家陳永生義士之精彩油畫展出，共達二百餘張，內容豐富。

昨日行將開幕時，又接有關方面通知，囑本會負責人前往面洽。直至下午三時，仍未將展出之「拉臣」批出，致遭阻延。至於擱延至何時舉行，稍後當會在報章上證實。

NISSAN 日產汽車廠精心產品
太子牌 SKYLINE 士佳麗型
冷氣名貴中型房車

1500 cc 94 匹强勁馬力，時速達百哩，四汽缸，四前波箱，碟型剎掣等多項安全裝置，機件性能卓越，採用大賽車專用"BENDIX"電泵及雙喉化油器。流線型車身設計，雅緻名貴。車內設備豪華，航空座椅，滿舖地毡，配有原裝收音機及點火器。原廠冷氣機設備，任君選擇。

1800 cc 豪華家庭房車，外型線條優美，車內設備豪華名貴，奪目之桃木紋表板，航空座椅，滿舖地毡，配有原裝暖氣機、收音機、點火器及電鐘，樣樣俱全，四汽缸，四前波箱，棍波控制，碟型剎掣系統等多項安全裝備，1800 cc 105 匹强勁馬力，時速達 103 哩，由靜止至¼哩祇需18秒，具有跑車之優越性能，採用大賽車專用"BENDIX"電泵及雙喉化油器，最完善通風系統，原裝冷氣機可供選擇。

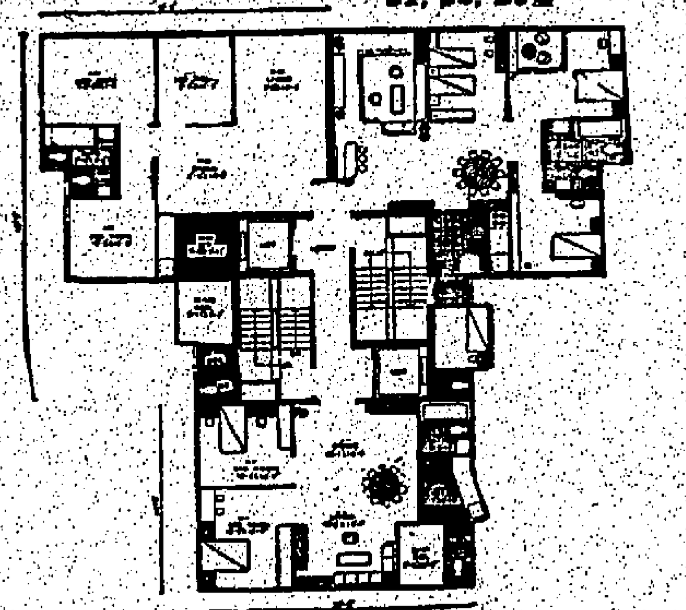
合誠汽車有限公司
電話：K 841222, 850094

珊瑚閣 CORAL COURT
分A及B.C兩座 年期：150年

天后廟道地段7866號

北角半山區最理想地王

花園洋樓	交通便利	其他洋樓
高尚住宅	銀行酒家	無此條件
座座獨立	郵局學府	兩伙兩梯
戶戶單邊	戲院街市	無須久候
面正海景	十分鐘達	分層出售
一覽無遺	來往快捷	訂價廉宜



A座面向海景面積1,382方呎。
B座面向東南座海景面積1,086方呎。
C座面向海景面積812方呎。
先付樓價三份之一，十二年分期付款。
香港建屋貸款公司批准貸款樓宇

洽購處：南康實業有限公司 歷山大厦四四三室 電話：H244692, H220250
或本地盤辦事處 電話：H706192

本港新聞 2

市局議員今日提出 十四項詢問
胡鴻烈動議促修訂中英文可使用

（港訊）市政局將於今（六）日下午四時，舉行會議，葉錫恩議員等詢問事項如下：

第一項問題（由葉錫恩議員問）：（甲）很多新區居民投訴稱，彼等住得非常擠迫，但有些居住單位被非法用作儲物室，瞻權及非法分租。有關方面如何查核居住單位用途及查核次數如何？

（乙）當局有無採取行動，就地查核個別從業大廈的管理人員是否執行職務？

（丙）如遇從業大廈管理人員對非法使用居住單位之人士採取行動，但為匪徒所恐嚇，並謂他們有官員在後支持，以致無法執行其職務時，此等管理人員有無途徑可以提出申訴？

新區過擠住戶 申請較大住所

第二項問題（葉錫恩議員問）：（甲）關於新區居住情形過擠住戶申請給予較大住所，其結果是否每月在新區告示牌上貼出？

（乙）如對問題（甲）之答覆為「是」，則申請獲得批准者之屋內人口密度是否在告示上有所說明？

（丙）輪值接見市民之市政局議員能否經常獲得有關此等結果之通知，包括申請成功者之姓名及住址，及其居住密度，以便議員能向申請未獲批准者作出解釋？

第三項問題（由葉錫恩議員問）：當局時常告訴申請者說，新區住戶如果居住密度在每人約二十方呎時，他們便有資格遷往較大的單位居住，而事實上，這些新區的住戶，非達到每人不足十五方呎時，是不會獲准遷往較大單位的。當局能否將正確的數字公佈，以免居民有受騙的感覺？

第四項問題（由葉錫恩議員問）：黃大仙新區之居民仍不斷查問有關第廿五座大廈之情形，其理由為該大廈目前尚有居住單位空置。徙置事務處可否對有關處置該等單位，獲准遷居該等單位之家庭之居住密度，目前仍然空置之單位數目，及準備如何處置仍然空置之單位之問題，簡單解釋一下？

第五項問題（由葉錫恩議員問）：橫頭磡新區之疏導居住密度，為所有較舊新區中最低者，幾為廿四方呎，但共多居民因所住之大廈並無空置居住單位，故其現時所住之面積，每一成人不夠十七方呎。除非該座大廈居民拒絕接納彼等，否則彼等不得申請其他大廈之居住單位。因此彼等永無機會選擇良好居住單位，有關部門能否提出方法，在無空置居住單位時，如何避免歧視此等居民？如果不能，該事可否短期內在徙置事務管理委員會中討論？

市局職權範圍 何時可有決定

第六項問題（由黃夢花議員問）：本港供水情況既已改善，主席可否告知本局，各海灘將於何時有淡水供應，使游泳人士泳後可以沖身？

第七項問題（由黃夢花議員問）：主席能否向諮詢有關市政局未來職權範圍的問題，現時情形如何？市政局提出，如已提出，則預料何時可有決定？

第八項問題（由黃夢花議員問）：鑑於市民對大會堂演講室之需求甚殷，可否考慮在大會堂未來之任何擴建計劃增設此種演講室？

第九項問題（由張有興議員問）：市政事務署對於為執行市政局核准之小販政策而求取之資源有何進展？又目前有無擬出任何地點以供興建小販市場之用？

第十項問題（由馬超常議員問）：市政局轄下之泳池在冬季是否可以改用暖水，以供游泳人士使用？若現有之泳池不能改用暖水，則將來泳池之設計，可否預為設計以便多季可作暖水池？

第十一項問題（由馬超常議員問）：本人最近接到老虎岩新區若干居民之申訴，認為老虎岩之名稱不佳，問及能否更改，市政局可否考慮該項要求？

第十二項問題（由西門士夫人問）：本局既曾鑒明經常檢討本港各階層市民康樂活動方面之需求，並在可能範圍內為彼等供應各項新型康樂設備，故在推行此項政策增設工作人員（尤其係行政人員），以向社會人士提供全部時間服務方面，有何計劃？

動議修訂條例 中英文均可用

第十三項問題（由胡鴻烈議員問）：在港島西區人欲知當局是否已批准將此等擬下放伐？本人希望此消息不確。但倘若屬確，則本人要求將此項計劃重新考慮。溝扶林道與域多利道間之樹林，傳將被砍伐，此消息是否屬確？

第十四項問題（由布力梓議員問）：（甲）政府現時是否仍然將小販事務應優先處理？（乙）經過四個半的時間，將小販附例修訂之後，據說初稿正轉送律政司署，並要求予以最優先處理。在愛交時我們是否附有這項要求？

（丙）本局在二月三日舉行會議時，我們被悉附例的草稿希望可以在該日起四個月內完成，以便由本局加以研究。到現時已歷八個多月了，我們何時才可以獲得附例的草稿？

動議事項：（一）胡鴻烈議員動議：決議市政局應促請政府儘早考慮對市政局條例第四十五款作必要之修訂，以便在市政局會議上英文及中文均可使用，有關之條款現時規定：「市政局會議程序應以英文進行。」

（二）張有興議員動議：「決議市政局應敦促政府實施市政局一九六九年三月有關地方政制改革報告書之建議。」

申請入英籍啓事

鞠應節（KOOK YING TAI）又名（KOOK YING TAI, PETER）現住香港灣仔軒尼詩道288號十六樓現向港督申請入英籍如有任何人獲知任何理由不應准其入英籍者可用書面簽名將事實向本港輔政司報告。

申請入英籍啓事

杜素吟（TAO SOH NGUN）又名杜素吟（TO SOO YUM）又名杜素吟（TO SOO CHAN）現住香港跑馬地山光道一百號四樓現向港督申請入英籍如有任何人獲知任何理由不應准其入英籍者可用書面簽名將事實向本港輔政司報告。

立局明日續開會

（港訊）立法局一九七〇至一九七一年周會第二次會議將於本週三舉行，並集中辯論有關答覆十月七日星期三發表之施政報告，議員將於本週四發表演講，其次序如后：王澤森，周錫年，沙雪民，鍾士元，羅桂祥，安子介，李曹秀羣。司徒惠。胡百全，黃宣平，李福樹，簡悅強。星期五發表演講之官守議員為亞力山大，永業發長，工商署長，署理工務司，市政務司，民政司，財政司郭伯偉，輔政司羅樂民爵士。

遺失啓事

遺失嘉華銀行有限公司之優先股票式拾捌股除向該銀行報失外特登報聲明作廢。

林佐然牧師遺產承辦執行人之代表 羅文錦律師樓 啓

香港呂氏宗親會有限公司通告

茲定本月七日（農曆九月初八日）下午五時在會所祖龕舉行秋祭祖先希族人踴躍參加以崇孝思特此登報週知。

理事長 呂樂

一九七〇年十月三日

香港高等法院大錢債案

一九六九年第一五七宗

香港法律援助案

一九六八年第十四宗

鋼業有限公司啓事 週年常會啓事

啓者：本公司定於一九七〇年十一月六日星期五下午十二時卅分，假座香港週六佛大厦六樓會德豐有限公司會議室舉行股東週年常會，為討論本公司尋常業務，包括省覽截至一九七〇年三月卅一日止年結帳項，聆取董事局與核數師之報告，宣佈派息，選舉董事與委聘核數師等事宜。

凡有權出席上開會議及投票者，得授權代表出席及投票，根據公司章程規定，該代表不須為本公司股東。

茲定由一九七〇年十月廿四日起至一九七〇年十一月六日止（首尾兩天在內）暫停辦理股份過戶登記手續，在該期間過戶之股份概不生效。

承董事局命 秘書及總經理處 會德豐有限公司謹啓

一九七〇年十月五日

香港拍賣行及地產代理有限公司拍賣廣告

啓者茲承香港地方法院命 UNDER K. C. C. ACTION NO.6696 OF 1970 ALSO DISTRAINT NO.536 OF 1970 准於一九七〇年十月七日即星期三日上午十時三十分鐘（DATE AND TIME OF AUCTION 7TH OCTOBER 1970 WEDNESDAY AT 10.30 A.M.）在香港皇后大道中興華大厦二〇五室本拍賣行內將存在九龍大埔道門牌一九二號二字樓G座之（WAH YUEN KNITTING FACTORY）各物照法院所封之物將全部貨款以現銀紙鈔足並限於指定期內將該貨物出清下樓之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

電話：六六九四四六 香港拍賣行及地產代理有限公司啓

香港拍賣行及地產代理有限公司拍賣廣告

啓者茲承香港地方法院命 UNDER DISTRAINT NO.304 OF 1970 准於一九七〇年十月七日即星期三日上午十時三十分鐘（DATE AND TIME OF AUCTION 7TH OCTOBER 1970 WEDNESDAY AT 10.30 A.M.）在香港皇后大道中興華大厦二〇五室本拍賣行內將存在香港銅鑼灣銀幕街門牌二十七號A地下之（CHAN YIU NAM TRADING AS NAM WAI FURNITURE CO.）各物照法院所封之物將全部貨款以現銀紙鈔足並限於指定期內將該貨物出清下樓之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

電話：六六九四四六 香港拍賣行及地產代理有限公司啓

拍賣名貴古玩舊瓷等廣告

茲定於一九七〇年十月七日（星期三）下午二時三十分在香港皇后大道中卅六號興瑋大廈三樓二〇五室本拍賣行內受收藏家之委託拍賣名貴古玩一批分號拍賣以價高者得，投得者須於下午時即以現金全部付清（支票恕不接納）

（附註：本行備有詳細目錄表，歡迎索取，諸君看貨請於每天上午九時起至下午五時正到本拍賣行參觀可也）

電話：二二一九四四六 香港拍賣行及地產代理有限公司啓

香港政府公佈

海事處佈告

一九七〇年第八十六號

夏慤道直升機停降場

各小型船隻船東船主請注意在夏慤道之直升飛機停降場因升降頻繁日增，所有船隻務須遠離該停降場附近之海域為要。

海事處處長 梅禮彬

海事處佈告

一九七〇年第九十四號

公衆假期

一九七〇年十月八日（星期四）為公衆假期，本處除下列各部門在該日由上午九時至十一時照常辦公外其餘一概停止辦公：

港口管理辦事處
輪船出入口領證處
海事處牌照所

海事處處長 梅禮彬

海事處佈告

一九七〇年第八十八號

收費載客小輪

茲時向各界人士提出警告有關乘搭收費載客遊艇事，因此類船隻並未受檢驗或領有牌照為收費載客之用。遊艇與營業小輪不同，遊艇之船身，機器與救生及防火設備等均無須受檢，亦從無檢驗船隻本身以決定其最高安全載客額。

為識別起見，營業船隻之名字及其載客額均有梨寫於船尾及船首兩旁，例如：「夜遊客50P」等字眼，此即表示該小輪「夜遊客」領有牌照准許載客五十名，遊艇則祇有牌照號碼梨寫於船首兩旁，有時亦有梨寫船名者，但並不附有「P」字，祇有船旁梨有數目字及「P」字附於船名之後者方為領有載客牌照船隻。

海事處處長 梅禮彬

交通處佈告

重陽節——一九七〇年十月八日之特別交通措施

茲通知駕車人士因重陽節於本月八日（星期四）將採取下列各項交通措施：

港島區

由上午七時正至下午七時正

（一）城多利道將改為由摩星嶺道至沙宣道之南行單程路。

（二）歌連臣角道將改為由柴灣道至石澳道之南行單程路。

（三）柯士甸山道將予以封閉，除前往該區樓宇之車輛外其他車輛不得駛入。

（四）在下列兩處供私家車使用之停車設備將暫時停用：

（甲）下山頂纜車總站。

（乙）上山頂纜車總站。

特別巴士綫

（一）中華巴士公司將派出特別巴士行走於柴灣巴士總站與歌連臣角道華人永遠墳場間。

（二）四號，七號及十五號各綫將增加巴士行走。

新界區

一九七〇年十月八日（星期四）

（一）道路封閉

介於上午五時正與下午五時正間和合石道將予以封閉除靈柩車外所有車輛不得通過。

（二）行車改道

①介於大埔道與第一段（林錦路）交界處與粉嶺迴旋處之一段大埔道。

介於上午八時正與下午二時正間車輛將在此段道路向北單程行駛。

②第一段（林錦路）

由上午八時正至下午三時卅分在場之警員如發覺有所需要時可引導由第一段（林錦路）駛入大埔道之車輛祇能左轉進入大埔道。

③警告

駕車人士須知因本年重陽節在一週中間之一日警務人員於必要時可於短時間前發出通告於本月四日（星期日）及本月十一日（星期日）在此等地點採取相似之措施。

④沙田區

屆時將會因重陽節而在沙田區第一次採取單程行車之措施。此項措施將於本月八日（星期四）上午八時正至下午八時正內實行。駕車人士將由源濱道（獅子山隧道公路）北行至新沙田支路路口然後沿新沙田支路南行至濾源道。沿大埔道北行而擬前往獅子山隧道之駕車人士將不准在濾源道右轉而應穿過沙田並且右轉進入新支路。由上午八時至下午八時所有沿大埔道南行之車輛將右入新支路駛回獅子山隧道或九龍。此等措施將在本月十一日（星期日）及以後每個星期日與公衆假期繼續生效。

（三）取銷交通燈號

由上午八時正至下午五時正大埔道上大埔頭火車橋拱門之交通燈號將予以熄滅。過此拱門之交通將由警方人員管制。

（四）停車與等候

①由上午八時正至下午五時正不准在大埔道與第一綫間路口至粉嶺迴旋處之一段大埔道上停車或等候。

②由上午八時直至在場之警務人員決定再不需要時為止在警方臨時停車場可成單行頭射尾停泊在荃灣德士古路之單程行車路上之南下車輛不得停泊在通往荃灣墳場之道路上。

交通處處長 薛璞

育才訓練中心（YORK TRAINING CENTRE）

啓者：鄧羅絲（以下簡稱退股人）因志圖別業，自願將其名下在香港怡和街三十二號四樓之育才訓練中心股份權利與舖底招牌等一切利益讓與方美蘭（以下簡稱承股人）承受已於一九七〇年十月一日在毛雲龍律師行交易清楚從後該育才訓練中心生意盈虧興一切華洋轇轕概與退股人無涉特此鄭重聲明

承股人代表律師毛雲龍律師行啓

退股人代表律師毛雲龍律師行啓

一九七〇年十月六日

香港高等法院大錢債案

一九七〇年第一〇叁一宗

原告人：鄔振鵬

被告人：顧翠娟

致

被告人顧翠娟寓香港灣仔登龍街50號地下啓者關於上述原告人經於一九七〇年七月七日在高等法院遞入傳票起訴閣下（上述被告人）因原告人是灣仔登龍街50號地下之業主而閣下是該樓宇月租住客約在一九七〇年二月十九日閣下將該樓宇用作不合法之用途而給警方控訴因此原告人要求將該樓宇收回及追討每月利益一千元計算由一九七〇年八月一日起至交回該樓宇止及堂費。

因原告人未能將該傳票送達上述被告人故向高等法院申請以下列方式送達該傳票。

茲奉高等法院諭令飭將本案傳票副本及諭令副本以下列方式送達上述被告人如下：

（一）將上述文件送達被告人之最後所知之寓所香港灣仔登龍街50號地下內其一成年人。

（二）將上述文件懸掛在香港登龍街50號地下內或入口處。

（三）將上述文件懸掛連續三天在高等法院之通告版上。

（四）將上述文件刊登在華僑日報之新文報紙登載一天。

將作為本案訴訟傳票有效方式送達與汝閣下如欲聆訊辯護該項訴訟須在此通告刊登之日起計八天內親自或延聘律師代表到香港高等法院投案應訊倘逾期而不投案則原告人得申請法庭對本案執行作缺席裁判特此通告

原告人代表律師 菲烈律師行啓

香港力山大厦六三三至六三五室

一九七〇年十月六日

承銀主命貴重物業出投

香港一千九百七十年九月廿二日

銀主代表律師關祖堯律師事務所 香港雪廠街四號至八號歷山大厦八樓

拍賣人 攬勿兄弟行 同啓

商船海員遊樂會招投承辦修理用水系統啓事

招請出價投辦修理九龍漆咸道商船海員遊樂會用水系統。有關修理詳細請向香港干諾道中一零二號海事處港口福利委員會秘書或九龍中間道十一號海員俱樂部司理人索取修理說明表參閱。所有投票須於一九七〇年十月二十三日（星期五）正午十二時前送交港口福利委員會秘書。

香港拍賣行及地產代理有限公司拍賣廣告

啓者茲承香港高等法院命 UNDER O. J. ACTION NO.1372 OF 1970. 准於一九七〇年十月六日即星期二日上午十時卅分鐘（DATE AND TIME OF AUCTION 6 TH OCTOBER 1970 TUESDAY AT 10：30A.M.）在香港皇后大道中興瑋大厦二〇五室本拍賣行內將存在九龍官塘開源道門牌八十號地下之（EKO STANDARD VACUUM INDUSTRIAL LIMITED）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨款以現銀紙鈔足並限於指定期內將該貨物出清下樓之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

電話：六六九四四六 香港拍賣行及地產代理有限公司啓

拍賣的確涼布疋廣告

茲定於一九七〇年十月七日星期三下午二時三十分鐘在香港文咸街七十五號德溪大廈內之的確涼布疋共五十一疋（約共三千碼）當衆拍賣，下租後即時將全部實價交齊（現款）並即提貨。

電話：H二三一八六七

梳沙拍賣行有限公司啓

拍賣捲筒報紙化學工業原料衣服鐵熨衫板什貨等廣告

茲定於一九七〇年十月七日星期三上午十時四十五分在鼎打行土庫本行拍賣房內拍賣貯在本行內之男庄的確涼雨褸男女庄衣服，鐵熨衫板，人造紗，什貨等，貯在港島東倉之捲筒報紙二十二捲及貯在九龍廣東道孟山都遠東有限公司貨倉內之化學工業原料四百五十七件（本行備有目錄）

香港鼎打行土庫內 電話：二二零二四

攬勿兄弟拍賣行啓

聞

先嚴鄧公華洪號玲章痛於公曆一九七〇年十月四日下午七時十五分壽終於香港那打素醫院享壽七十有六歲移香港萬國殯儀館治喪，於公曆十月六日下午二時半大殮在該館禮堂辭靈三時出殯安葬香港華人永遠墳場隨此報

孤哀子 泣告

治喪處：萬國殯儀館 北角海堤街十六號 電話：H六一四一六一一八

聞

先夫梁子煊君慟於一九七〇年十月五日凌晨六時十分壽終香港養和醫院積閏享壽六十有六歲奉移萬國殯儀館治喪謹定十月六日中午十二時在該館禮堂大殮隨即出殯安葬於荃灣華人永遠墳場謹此訃

未亡人梁何佩文率女明華適陳 文華適鄧

外孫男 鄧士英

姪 仲德 仲倫

姪女 婉華 寶華 燕華

弟 子鴻

妹 美英

泣告

治喪處：萬國殯儀館 地址北角海堤街十六號 電話六一四一二一一八

謝

先嚴馬公澤民府君之喪於昨（五）日在香港殯儀館出殯辱承

姻戚世友宗族鄉

誼親臨執紼 惠賜厚賻 高誼隆情 歿存均感謹此鳴

棘人 浩樑 道源 浩雄

媳 鄭克勤 龔妙華 陳華眞 吳婉貞

女 美玉 如玉 玉鳳

婿 唐寶玉 陳維信 蔡濟淮 陳鴻璨

孫男 照

孫女 照

同泣叩

聞

先室陳秀姻女士痛於公曆一九七〇年十月五日農曆庚戌年九月初六日（星期一）上午五時四十五分壽終香港法國醫院積閏享壽八十有餘歲奉移九龍殯儀館治喪謹擇於公曆十月七日農曆九月初八日（星期三）下午二時半大殮三時半在該館大禮堂辭靈隨即出殯安葬荃灣華人永遠墳場哀此報

杖期夫 溫健民

哀子 志才 仁才 禮才

媳 陳金葉 李提雯

女 雪英 梅英 冬英

適 李 藍

孫男 威達 雪達 秋達 新達

孫女 祖玲 莉玲 秋玲 春玲 淑玲 六玲

功期弟 覺民

期服侄 晨才 阮才 世才

姪女 坤英 齡英 台英

司書祖免兄 泰華 代告

治喪處：九龍殯儀館 楓樹街一號A 電話：九三一八二三一六

REFERENCE LIBRARY CITY HALL

本港新聞 ③

涉嫌串謀虧空日銀行家 菅沼由港解返東京法辦

港法庭昨控告彼逾期留港判罰款一千元
日警當局感謝港警協助送紀念品及謝狀

（特訊）涉嫌串謀虧空達三千一百八十萬港元（十九億日元）之前日本東京富士銀行雷門分行經理菅沼正男，於本月一日在港被拘捕後，於昨日上午在中央裁判署被控以逾期留港罪名，判罰款一千元。本港警方應日本警方請求，解返日本法辦，於昨日下午四時三十分由日航〇四號班機押返東京。日本警視廳派出兩名警官橫山茂等，將涉嫌犯人菅沼正男押返日本。昨日下午三時，警方由本港警方派員陪同，驅車往啟德機場，候機押解菅沼氏返東京。

由日本警視廳派來警官橫山茂松及商業犯罪組偵緝長李斯，高級警司韻盛及商業犯罪調查組警務人員致送紀念品。

上午：「本人對香港皇家警察隊高級警官與日本富士銀行舞弊案所表示的效率及付出的能力表示謝意，並感謝香港當局扣留與該案有關的嫌犯，該嫌犯經已由日本警視廳通緝，本人非常欣賞能以此國際警察組織加以通緝。」

昔警表示萬分感謝，一面將有銀質及金質的紀念品包括一面鏤有日本警視廳標誌，另外一面鏤有一個太陽標誌的紀念牌，由日本警察致送。及一個K金牌。

日本警方於本月一日拘捕一非法入境之一名男子，該男子涉嫌與富士銀行大舞弊案有關。（合）

當日警官押解菅沼登機時攝。左起：日航鳥飼三郎，日本警察清水俊夫，港警官比加，疑犯菅沼正男，日警察橫山茂等。此後為日偵緝及港方。

日本警視廳派出警務人員橫山茂松（右二），致送紀念牌。右邊為本港偵緝處長李斯（右一）。日本警務當局向本港警務處高級警司韻盛及商業犯罪調查組警務人員致送紀念品及謝狀。

石硤尾青年被殺命案
少年控謀殺罪

高院昨開審主控謂死者被刀刺死

（特訊）十八歲青年蘇偉成涉嫌被人刺死，一名十六歲少年昨在高等法院被控謀殺，六歲，被控兩項罪：（一）本年五月廿四日在九龍地區，與其他在逃人等，謀殺男子朱景祥；（二）同時同地，非法及惡意傷害男子朱景祥，令其身受嚴重傷害。

案由副按察司嘉爾士主審，高級檢察官陳鏡球出庭主控，被告由蒙森英代表辯護，陪審團由五男二女組成。

主控述案情：案發於一星期日下午石硤尾新區內，被告以一童軍刀刺死者，死者之致命傷則在頭部，致頭骨破裂，被可能因在跌倒時所造成。死者十八歲，與家人同住於石硤尾新區某座四樓，當日死者離家欲往游泳，身穿泳褲，未幾即被發現倒臥於四樓樓梯平台處，其母聞報趕致，將死者送往廣華醫院，死者接受縫針手術後，當晚因傷重，至廿五日上午再度接受手術，至廿八日終告不治。死者之頭部、面部、後背及足部均有受傷，全為與童軍刀所刺傷造成者相似，而被害既然持有童軍刀，無疑係當時之兇器。死者受嚴重傷害者：當時被告係與其他人等一同行兇者。

案將於今日續審。（超）

風球又懸出 漁農戒備忙

（特訊）由於熱帶風暴愛爾絲迫近本港，天文台於昨下午二時半懸掛一號風球示警，出海作業之小輪及漁船於風球懸出後，均紛紛駛返避風，一時海面交通頗為繁忙。筲箕灣、西貢、長洲等處避風塘，入夜後船隻聚泊櫛比，擠塞不堪。灣仔避風塘亦有數以百計漁船灣泊避風。有關當局提高戒備，如風勢增強，將懸掛三號風球，以免風雨侵襲時而致血本無歸。

竊匪入屋光顧 住戶損失萬元

（特訊）昨午九龍觀塘月華街翡翠大廈一住戶，被竊匪光顧，損失首飾一批，值約萬元。

竊匪用「空城計」入屋爆竊，該住戶為月華街翡翠大廈A座十三樓，於昨上午十時至昨午三時間。

斗胆四扒手 巴士中剪綹

（特訊）昨午四時左右，九龍界限街火車橋附近，一架行走一號A綫之巴士，駛經上址時，發生一宗血案，有四名扒手被車上售票員揭破，老羞成怒，當眾將該售票員毆至重傷始逃去。

售票員通知 竟被打穿頭

傷者售票員名胡英泉，二十九歲。昨午四時，胡在行走一號A綫巴士上售票，車由尖沙咀開出，至界限街火車橋下附近，車內有四名扒手，在擠迫之乘客中混水摸魚，下手扒竊一名乘客的銀包，手法欠靈，將該名乘客之袋內一張五百元「大牛」跌在車板上，當時傷者見到此情形，乃一番好意，通知該乘客拾回，該四名扒手以「大牛」已失，即將傷者一頓毆打，老羞成怒，竟糾黨將售票員毆傷始逃去。（合）

警方正致力追緝該四名歹徒歸案。

北角英皇道 小巴傷三人

（特訊）昨晨九時四十分，英皇道北角碼頭附近安全島上，發生一宗車禍，一輛小型巴士撞倒兩名婦人及其拖帶之一名男童，事後三傷者同送醫院救治。

傷者名黃妙嫻，女，四十三歲，黃家保，男，三歲，住成由新區第三座二二一號，楊煥田，女，四十五歲，住成田第三座四二二號，三人頭腳受傷。（合）

旅行闖進禁區 四青年判罰款

（新亞社）九龍某毛織廠之青年工友四人，本月二日，以輪值休假，同到新界落馬洲旅行遊覽，迄日薄西山，流連忘返，闖過邊境禁區，直抵深圳河邊白鶴洲捉魚作樂，為警方發覺拘控，昨解粉嶺裁判署審訊，被告四人俱認罪，法官判予每人罰款廿五元。

被告青年男子四人：（一）譚炳良，廿歲；（二）莫火能，廿歲；（三）劉保基，十八歲；（四）莫炳求，廿一歲。被控罪名：十月二日下午五時卅五分，未經許可，擅入落馬洲深圳河白鶴洲邊境禁區。

涉嫌向警行賄 青年男子被拘

（時訊）一名二十二歲男子，被控一項向警員行賄罪，於本月五日下午四時，在九龍某處，被一名警員拘捕。（合）

梳沙拍賣行有限公司拍賣廣告

啟者茲承香港地方法院命 UNDER DISTRAINT ACTION NO: 300 OF 1970 定於一九七〇年十月七日星期三日上午十時正（DATE & TIME OF AUCTION: 7TH OCTOBER, 1970, WEDNESDAY, AT 10.00A.M.）在香港堅威街七十五號至七十七號堅威大廈地下本拍賣行內將存在香港山頂加列山道（譯音）七號KELLETT GROVE第十七號舖 MRS. ANNA FOURNIER 各物照法院所封的當衆拍賣以價高者得下搶後須即將全部貨銀交清（現款）並限於指定期內將各物搬清倘有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

一九七〇年十月六日

梳沙拍賣行有限公司啟

電話：H二三二八六七

香港保護兒童會週年常會通告

本會定於一九七〇年十月十三日（星期二）下午五時三十分假座大會堂八樓南會議室召開週年常會省覽一九七〇年度年報及會計賬目選舉委員會及聘請核數師敬請各會員屆時撥冗出席指示一切是荷

香港保護兒童會啟

東華三院招投 掃灰水及髹漆修葺工程

本院現招商投承下列各院工程如有意承造者請於每日（例假除外）辦公時間內到香港普仁街東華三院總辦事處或九龍窩打老道廣華醫院事務部取閱章程並到下列各院由該院管事引看

（一）東華醫院（二）廣華醫院（三）寶大仙護養院，以上四院爲招投掃灰水及髹漆工程（五）東華東院招投修葺醫院及天花工程

有意承投以上五項工程者請到東華三院總辦事處繳交按櫃金每項港幣二百元開列詳細價單用火漆封固投於東華三院總辦事處箱內定一九七〇年十月二十日中午十二時正截收本院有絕對全部或部份取捨權不取之單按金發還如投得後須繳按金擬完事畢。

此佈

一九七〇年十月六日

東華三院主席 李東海

明星電影企業公司公開招考男女主角

本公司繼「雙啞劍」後，即將開拍羅臻吳思遠導演，高遠主演之「瘋狂殺手」，及羅臻導演，高遠主演之「血仇」，「怒火情絲」等新片多部，公開招考男女主角多名，凡年在十八歲至廿五歲，有志從事電影工作者，均可投考。請將姓名，年齡，性別，地址，及四寸全身半身照片各一張，寄：「九龍彌敦道平安大厦十五樓二號」本公司收，合則函約面談，此啓。

明星電影企業公司 黃韜 羅臻 敬啓

王光燒謝啓

僕以微恙入院小住荷蒙

國內國外中西親友 玉趾親臨 函電慰問 高誼隆情銘感五中祇以賤體初復遵醫囑未能一一踵門道謝良深歉仄用特登報鳴謝藉表微忱不盡之處尚希鑒諒

機器廠管理員

九龍大機器廠聘工場管理員助理機械配件製造須識圖則及有工場經驗工業學院機械系H.C.證書或同等學歷請附近照履歷及薪金函華僑報信箱1384號

香港電話有限公司

徵聘「土木工程部幫辦」啓事

職責：檢查及視察由承建商負責之材料及進行之工程，並將視察結果作書面報告。

資格：持有香港工業學校建築系文憑或同等程度，且曾受中學教育，諳熟英語，俾能作書面報告，具有敷設喉筒及鋼骨水泥結構等土木工程經驗。

薪津：每月約六百五十元，有晉陞機會。

申請書請用英文繕寫，詳敍學歷及經驗，並連同證件副本於一九七〇年十月十二日前寄香港太子大厦香港電話有限公司事務處經理收

出售

977K型 刨泥機叁部
P&H 355CTC型 貨車型起重吊機壹部

洽購處：美高有限公司

香港興瑋大廈304室・電話：H-234154

官塘工廠大厦召租

全層實用面積二萬五千呎可分二至八單位英商管理有意者請函華僑日報信箱廿五號

招請排字練習生

某大報社招請排字練習生數名，年十八歲以上，夜班工作，月薪式百四十元起，另按月遞增若干。每月有四天假期，有意應徵者，請於每日下午六時至七時携備身份證到荷李活道壹一〇號地下與潘先生接洽

聘請司機

某公司聘請駕駛私家小型巴士司機多名供食一餐如有意者請每天上午十一時至下午六時携同車牌到香港荷李活道壹一〇號與余先生接洽

聘外勤職員

某文化機構營業部聘請外勤職員一名需要英文中學會考程度能說流利英語粵語爲合有意者請將履歷及近照寄華僑日報廿三箱接洽

請後生

某文化機構營業部請後生一名如有願就者請將履歷函寄華僑日報第31箱接洽

聘請校對

某文化機構擬請男性夜班校對數名須有中文中學或同等程度年齡三十至四十歲要在港區居住爲合有校對經驗更佳有意請將履歷學歷及本人半身照片乙張如有電話請寫明寄華僑日報三十六號箱

欖勿兄弟拍賣行拍賣廣告

啓者茲承香港地方法院命UNDER DISTRAINT NO. 299 OF 1970 準於一九七〇年十月六日即星期二日上午十一時正（DATE & TIME OF AUCTION 6TH OCTOBER 1970, TUESDAY, AT 11.00 A.M.）在香港畢打街畢打行士庫本拍賣行內將存在香港結志街門牌十五號樓下及結志街門牌十五號低層樓下A字永成棧（譯音）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨銀以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下棚之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

香港畢打街畢打行士庫

欖勿兄弟拍賣行啓

電話H二三零二二四

一九七〇年十月五日

荃灣工業大廈招租

德士古道得時工業大廈四樓約一萬六百呎即可交吉

接洽電話：一三六七七九孔先生

香港電燈有限公司

聘請

助理工程師

詳情請參閱

今日英文南華早報

由十一月份起 乘英航赴倫敦 華籍空姐全程伺候

英航是傑出人士的航空公司

這真是一項好消息英航的華籍空中小姐不久在香港—倫敦綫上慇勤為閣下服務。

BOAC

英國海外航空公司服務最週到

英國海外航空公司,印度航空公司,澳洲航空公司聯航

令秋明春花款之各國名牌冷衫全部在永安公司總分各店上市，選購請早。

本港新聞

港九各界僑團工會熱烈籌祝雙十國慶

海南同鄉會

(國際社)旅港海南同鄉會慶祝中華民國五十九年雙十國慶，經集議通過組織雙十慶典觀光團，回國參加大典，於日內飛台。該會同人定八日在會所設筵歡送，以壯行色。此外，並參加香港宗親同鄉聯誼總會慶祝雙十國慶大會。

文訊：港九貨箱業聯工會為擴大慶祝中華民國五十九年雙十國慶紀念，昨經推定負責人籌備工作，主任委員：易樹衡，副：鄒添，總務：林湘，財務：葉灝輝，佈置：盧全，梁世，梁勝，黃成，冼安，委員：葉開，林娣，鄧鋸陸，程志文，林子强，林源，陳壽，程田，葉波等為籌備工作。在九龍鳥華街九號五樓會所並蓋搭瓦頂雙十大花牌，將結綵，天台佈成禮堂，日下午二時茶會招待，會員親友晚上七時，該節目開始，由名歌星擔任演唱，九時三十分聯歡叙餐，席券每張收元，歡迎會員親友攜眷參加。

中山同鄉會

(國際社)中山同鄉會回國慶祝雙十國慶致敬團，將於明(七)日乘搭中航班機出發，該會同人為表隆重而示熱烈起見，於昨夕並舉行授旗出發聯歡叙餐典禮。席間，由理事長劉志民致詞，團長高榮代表該團接旗，團總務何振源報告團務，情形非常熱鬧。

龍邑鄉親會

(港訊)龍邑鄉親會於昨日假座中安酒樓召開第十一屆理監事聯席會議，籌備慶祝雙十國慶事宜，出席者有該會理事長李敬武暨各理監事，決議通過于國慶日除在該會舉行慶祝外，晚間參加瓊華酒樓洪九同鄉會宗親會聯合慶祝大會叙餐。

合浦四屬會

(港訊)合浦、欽縣、靈山、防城四屬同鄉會昨假旺角秦酒家舉行理監事聯席會議，出席者有賀世光、甯可珍、李錫棚、張相琦、謝運燦、陳宴動、王伯宸、甯健、李棟明、古克中、陳兆榮、吳屏、陳郁榮、李傳榮、黃海鑽、黃奇之、甯致遠、林國斌、甯茂、李展芬、楊仲山等多人。理事長賀世光，報告會務，即席議決：(甲)籌備慶祝中華民國五十九年國慶，定于十月十日下午五時假新興大廈四樓環亞酒家舉行。(二)公推大會主席團賀世光、甯可珍、謝運燦、李錫棚、古克中、陳宴動、李培濟、張相琦、王伯宸，大會主席團主席賀世光；(三)並設：(一)秘書組李錫棚；(二)總務組李棟明；(三)佈置組楊仲山；(四)招待組甯致遠；(五)大會司儀由王忠担任。(六)餐券定港幣一十五元正，可向四室，電話：K：八八〇四六四)甯可珍(尖沙咀加連威老道三十三號，電話：K六七〇七六六)，李棟明(九龍城東頭村二十座七樓六一三號，電話：K八三七六三九)，陳鼎業(新界上水鳳溪中心圖書館)購取餐券。(乙)關於購買本會所，現派代表賀世光，李錫明，甯健，李錫棚前往九龍城觀察樓宇。

汽車工商業

(港訊)港九汽車工商業回國觀光團一行八十餘衆，定明「七日」全體團職員乘大華航機首途返國，參加十月慶典暨向總統蔣公祝壽。茲探悉全體名單如下：總團長：李健民，副：鄧傳森，祕書：梁德廷，財務：何炳林，顧問：鄭生。第一團團長：蔡慶熾，總務：劉黎文，團員：麥培勳、李國基，謝燦光，區瑛，吳英芳，羅祖佳，李順建，林玉瓊，劉燦珍，蔡秀玲，林松居，陳澄霖，關瑞洪，王天洪，吳樹宏，陳永安，鄭惠佳，何鉅長，曾詠蓮，第二團團長：黃國雄，總務：鄧偉雄，顧問：陳滿添，團員：丘家鴻，李存林，黎炳炎，梁瑛，陸德落，譚頌文，譚仲堯，陳秀瑜，陳少彬，李玉蘭，莫婉嫺，李秀玲，謝少芳。第三團團長：簡松，總務：蔡榮燊，團員：張偉南，楊鳳政，冼文卿，王淑，王浩卿，盧劍雄，盧慶新，陳慶榮，何錦兒，何玉聯，胡遂心，余翠珍，第四團團長：饒日成，總務：凌強，團員：黃恩明，彭錦海，何少峨，梁錦昌，周漸堅，黃明偉，饒思韶，湯錦雲，黃瑞琼，姚仲，趙玉渭，梁潤世，鄭玉屏，遊燕英，黃燕英，李雪明，伍貨，方雪玲，劉錫賢，陳榮，梁澤財，張玉英，曾鳳英，陳房娣。

(港訊)香港九龍潮州公會暨所屬港九潮州公學，以雙十國慶即將來臨，為擴大慶祝，日來經積極展開籌備工作。據悉，潮州公會經受港九宗親會，同鄉會聯合慶祝中華民國五十九年雙十國慶大會之推選担任九龍新雅酒樓慶祝會主席團主席。會所方面，並除懸掛國旗張燈結綵並高搭巨型花牌外，雙十節日，並備雞尾酒會招待同鄉會員，同申慶祝。該會會董同人暨港九潮州公學教職員等，復定於九日國慶前夕，在港英街潮州公學禮堂聯合舉行茶餐會預祝國慶，屆時當有一番熱烈氣氛，預料國旗飄揚，該校必成一片旗海云。

博羅同鄉會

(港訊)十月十日為我國同慶之中華民國國慶，每年雙十博羅同鄉會均有組團回國參加慶祝，昨據該會理事長陳堅凡談稱，今年該會觀光團由團長林立英，副林俊生率領一行十八人，定八日下午七時乘中華航機飛台。此行除慶祝國慶大典外，並代表該會參加台北博羅同鄉會新會所開幕典禮云。

崇正總會

(港訊)香港崇正總會，本年雙十節回國參加慶祝國慶祝壽觀光團，陳容燊大，全部團員一行共二十四人，由該團團長陳宓泉率領，於本月六日舉行授旗典禮，八日下午三時五十分乘中華航機返國。到機場歡送有該會正副理監事長，理監事同人，崇正中小學校長生暨親友多人，情形至為熱烈。及該團全體名單：團長陳宓泉，副團長李立英，總務鍾偉光，朱石年，秘書黃子衝，棟務羅恰如，財務林佩卿，林翠，羅漢良，團員羅明，張春培，張亞福，戴廷耀，卓樹忠，龐榮添，曾作明，潘麗澂，黃欽，彭德民，沈何素暉，沈素玉，蔡淑珍，鄒慧娟，麥麗珍，何張清。

皮鞋製造業工會

(港訊)皮鞋製造業自由工會，為慶祝中華民國五十九年雙十國慶紀念大典，經執委會議決通過隆重慶祝，推定該會主席蘇水錫大會主席團主席，主席團則為唐伏云，梁三，陳榮，鍾振威，朱新，余榮，簡偉文，司徒鋼，譚海，譚番，甄華，陳七，陳瑞文，羅六，范德，並恭請大會顧問區錦漢爵士，胡祥海，大會義務秘書陳錫願。定十月十日下午七時正，大會假九龍彌敦道七百五十號，皇宮大酒樓二樓舉行慶祝紀念儀式，八時聯歡聚餐，且邀請有國術，什技等助慶，屆時當有一番盛況云。

中區街坊會主辦 書法比賽今日初評

(國際社)中區街坊會，舉辦青少年書法比賽，經月前截稿，稿件共夥，經由康樂主任夏國璋交文教主任盧元博主理。該會經聘學術界知名人士及書法家擔任評判，定於今(六)日下午三時在會所，由楊大名，賈納夫，唐碧川，湯伸光，宋郁文，林友蘭，黎晉偉，湯增敭，張韶石，駱曉山，謝熙等作初評，俟選出優勝者後，再行訂期，通知參加者臨場即席揮毫，以定冠，亞，季，殿之名次，該會理事長周有，吳沛琛，鄭學賢，伍晃端，黎君焯，李志楠，劉振軒，丘福雄，劉俊才，經通函理監事出席參加工作。

中華函校校友會

(港訊)中華函授學校香港校友會，定八日下午七時卅分假座砵崙街金鳳飯店慶祝五十九年雙十國慶大典，主席團主席張達良、主席團林賀中、陳培根、崔悅常、梁競尊、楊國賢、呂浩晉、老其松、馮生、黃星、李立勛、沈容陽、邵寫中、易平、陸國忠、劉松飛、李占。會場指揮陳銀願、余敬怡、李國樑、何榮。

鐘聲慈善社

(港訊)鐘聲慈善社，為慶祝雙十國慶組國慶觀光團，一行三十餘人，定本月八日(星期四)上午十一時，乘搭中航機啟程，該社暨事職員同人，將於是日上午十時前抵達九龍啟德機場送行，以壯行色。

移民局尖沙咀分處新設自動攝影機 方便申請證件人士

(港訊)人民入境事務處尖沙咀金巴利道分處新設一架自動攝影機，以便申請旅行證件者迅速獲得彼等所需之照片。該機與國際大廈人民入境事務處總辦事處及林士街之同類證辦理處所設者相同。由於該機為申請者帶來極大之方便，該處乃在尖沙咀分處增設一架，使成為人民入境事務處所使用之第三架自動攝影機。人民入境事務處發言人稱：希望將來各大分處均能設此類自動攝影機。每機約值二萬五千元，乃由私人商行經營者。照相者祇須付出兩元，即可在三分鐘內獲得照片四張。遇該機有毛病時，隨時有人應召修理。使用該機之方法為先置入規定數目之銀幣，然後按下按鈕，稍候片刻便可。該發言人稱，在最繁忙時，例如在農曆新年以及六、七、八月之暑期內，每天到各辦事處申請旅行證件達一千人之多。

寶安同鄉會旅行 青山松青觀叙餐

(國際社)寶安同鄉會，昨日旅行青山麒麟圍青松仙觀。到有理事長林達榮，副理事：陳以耕，何浩根，鄭汝理，監事：陳育滑，馮文，鄭榮元，劉亦盛，范漢樑，黃潘佑林，潘思光，華承業，蔡國樑，麥思恩，夫娼，戴偉有，鄧容，莫明，梁慶森，溫燦根，莫瑞明，陳浮，范彩霞，范偉雄等。中午十二時在會所集合，驅車前往，抵達目的地後，則見風景幽雅，花木茂盛，觀內人頭湧湧，善男信女，扶男帶女，異常熱鬧。該觀是日恭祝孚佑帝君純陽呂祖恩師寶誕，主人以齋酌款宴該會全體人員。理事長林達榮與該觀秘書與練務余安老院副院長。據林達榮稱：安老院有宿舍三間，共收容男女老人七十八人，經已舉行奠基典禮，將擴建一安老新院，新院建成後，可多收男女老人一百四十人。該院收容老人之條件如下：(一)六十歲以上，(二)是孤獨無依者，(三)身體健全，一經該院收容後，不須任何費用，生養死殮，完全負責。

重陽佳節登高處 半島慈雲山就脚

(特訊)九龍慈雲山觀音佛堂，近年不斷建設，山容粉飾，亭台樓角，繁花古樹，陸續嚴日成為半島高山一個花園，春秋佳日，游人如鯽。本月八日(星期四)為重陽佳節，一般人均登高遊覽或拜祭先人之舉，該佛堂在慈雲山腰，不近繁鬧都市而又交通方便，每逢假日郊遊人士甚衆。該佛堂主持慈濟居士，為免士女們有登高跋跡之勞，時在慈雲山下巴士總站，另闢新路，步行十分鐘可到佛堂，途中建有涼亭休息，沿途樹木濃陰。沙田坳道天虹中學門前備有專車四輛，專要接送善男信女，山上備有山齋，便利游客。

龍東扶輪社例會 李子文講日樂鋼琴廠

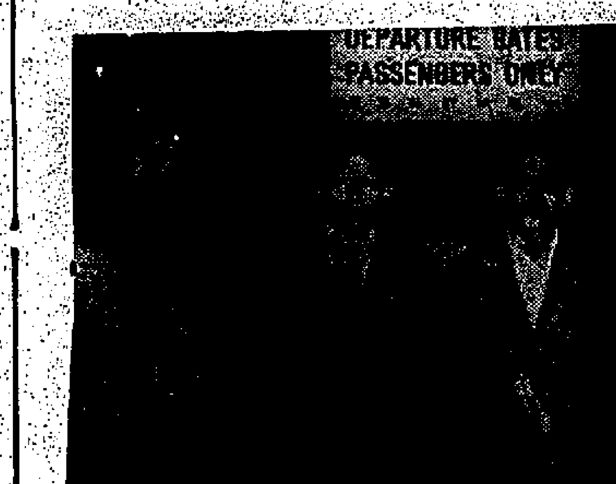
(中國社)九龍東扶輪社昨午假座半島酒店舉行例會，激請李子文演講「日樂鋼琴創製歷史過程」。據指出：日樂鋼琴廠，創設於一八八七年，目前該廠遍佈日本各大城市，擁有職工一萬三千餘人，出產鋼琴，電子琴，風琴及各種樂器，行銷全世界。營業總額達一億六千餘萬美元。並放映介紹有關彩色片。昨日出席參加者有嘉賓：李子文，林德光，曾達霖，李賜豪，該社社會員多湊，王校源，楊振文，李思義，宇，葉紹，馬汝攄，黎薄，鄧恩，葉錫，馮錦，彭錦，鄭懷棣，沈德魁，李志雄，陳國材，何李棉，梁挺生，鄭保偉，梁世烈，譚國始，梁天，黃樹彬，黎錫樑，嚴若驗，老其松，鄭國滑，馮秉洪，謝善，何世樑，施展超，鍾百順，大棉，雷治強。

古井同鄉會秋祭祠堂

(港訊)新會古井同鄉會有限公司，自於民五十七年九月廿六日古井祠堂開幕後，每年例行春秋及盂蘭節祭祖典禮，今年秋祭，已於昨「三」日舉行。由該會理事長黎漢主祭，並由永漢名譽會長林珠、林賢、林天宇、林榮、林道，會務顧問黎淵，張道珍，林德光，林天賢，林繼源，監事長林世冠，林佐榮，理監事林伯祖，何南，梁金源，何聲堅，林振常，何健明，吳爾培，薛恩求，楊伯，蔣健明，林學浩，曾英，何勁夫，林國恩，林學厚，林仲怡，薛常宏，趙鍼棠等陪祭，儀式隆重。禮後并舉行第十四次理事會議。會後假豪苑酒樓叙餐，氣氛融洽，場面熱烈。

德惠寶黃沛霖李華强 飛美威士丁總廠深造

(港訊)美國威士丁總代理德惠寶洋行冷氣工程師黃沛霖及李華強，昨(四)日聯袂飛赴美國匹茲堡威士丁總廠，深造離心式冷氣機工程。黃沛霖及李華強兩氏除往美國威士丁總廠外，返程時並順道赴歐洲考察冷氣設計及安裝工程，為期一月。昨前往機場送行者有德惠寶洋行董事吳厚先，冷氣工程部經理歐陽灝及親友多人。



圖為(右起)：黃沛霖，吳厚先，李華强，歐陽灝在機場攝。(生)

麗的電視新節目 山水之歌今推出

(港訊)麗的呼聲中文電視台，在本月六日(星期二)推出一項新的歌唱節目，名為「山水之歌」，播映時間為下午八時至八時半。該節目原名「瑪小萍之歌」，瑪小萍是麗的電視之紅歌星，將為該節目之主持人。該節目又邀得國際知名歌星白瑩，漢倫及潮州之堅，「巴利」樂隊參加演出。本星期之節目十分豐富，有漢倫獨唱「我的道路」，「玫瑰木變夢」，堅，巴利主唱「煙消」，「星光與新女郎」，「玫瑰木變夢」，樂隊合唱「小愛人」，瑪小萍主唱「逐漸的愛」，「山水之歌」等。由麗的呼聲高士達負責監製，高斯嘉年郵的第一等導播。

溫仁才令壽堂 陳太夫人逝世 明日下午三時半出殯

(港訊)前印尼巴領事館僑領現任香港友聯銀行董事長溫仁才先生之令壽堂溫母陳太夫人，不幸於昨日因病逝世於九龍法國醫院，享壽八十有六歲，定明(七)日下午三時大殮，三時半出殯，安葬華人永遠墳場。查溫老太為人和藹慈祥，待人接物甚足式，如今與世長辭，聞者莫不惜之。

南海同鄉會今開理事會

(新聲社)僑港南海同鄉會，定今(六)日下午八時，在會內召開理事會議，屆時對會務推進事宜，有所報告及討論。昨分函各理事，依時出席參加，共商進行。

旅港潮僑殷商 馬澤民舉殯榮哀

旅港潮僑殷商香港潮州商會，港九潮州公會永遠名譽會長，中華總商會會董，潮州同鄉會名譽主席，潮陽同鄉會第一屆主席，馬氏宗親總會會長，香港汕頭商業銀行創辦人，南泰行有限公司，廣海貿易有限公司董事長兼總經理馬澤民氏，於九月三十日仙逝，昨(五)日在香港殯儀館出殯。致送輓軸花圈及到祭之社團首長，工商名流，馬氏親友千餘人，計有：香港潮州商會，潮州公會，潮陽同鄉會，長洲潮州會館，潮商互助社，越莊潮商互助社，汕頭商會，潮邑和平同鄉會，潮僑食品業商會，潮僑工商友商會，社會福利署，香港宗親聯誼總會，馬氏宗親總會，中區街坊福利會，文咸西約理事會，南北行公所，呂氏宗親會，香港中華總商會，摩星嶺街坊福利會，香港潮出口米商聯合會，港九米業總商會，香港中國婦女會，潮州普慶念佛社，業餘聯誼會，海豐同鄉會，香港遙會，莊同益互助社，東安老院，西區街坊福利會，正覺蓮社，港九嶺雅堂，德教紫靖閣，香港德教總會，紫香閣，香港佛教靈山精舍，關祖堯爵士，利銘澤，劉侯武，周成坤，陳振富，廖烈武，廖烈英，廖烈文，廖烈智，馬錦燦，馬錦煥，馬錦明，馬錦剛，馬錦魂，馬錦里，馬紹琮，馬驊，馬叙哲，馬炎璋，馬紹魂，馬代鴻，陳漢華，陳炳南，賀天榮，林思進，利樹源，陳式欽，吳師賢，劉照垣，高鳳生，宗黎，邱榮本，世仁，何壽衡，何添，利國偉，何弼臣，陳有慶，李子芳，楊木森，羅騰石，沈瑞麟，鄭植之，馮秉芬，汪若，王寬誠，高卓雄，闕藝奎，黃志強，陳燦軒，鄭貞壁，姚濟川，李俊農，曾饒安，林子豐，呂高輝，洪祥佩，周有，梁擬，李春融，賀允政，林少德，振，張爾夫，蔡勇毅，林繼，胡雄，謝錦榮，鄭碧木，呂樂，晉剛，姚木榮，馬克成，馬炎陞，丘士俊，馬文卿，孔嶽航，林子偉，趙非修，蔣東，邵典初，張玉麟，馬英，曾紀華，邵鐵如，方潤，美國銀行，美國國際商業銀行，京華銀行，香港廣東商銀行，華僑銀行，東方匯理銀行，渣打銀行，海外信託銀行，香港商業銀行，上海商業銀行，友聯銀行，恆生銀行，大生銀行，泰國盤谷銀行，廣東銀行，集友銀行，永亨銀行，嘉華銀行，西海銀行，國貨公司，五豐行，中國國貨公司，潮商中學，潮州公學，佛教學生，陳覺光法師，洗塵法師，鹿野苑法師，廟祝元等千餘人，車水馬龍，極一時之盛。查馬澤民先生生前熱心公益，造福社會桑梓，扶育英才，卓著勳猷，望重鄉閭，友好為此發起治喪委員會，潮州商會及潮商中學均下半旗，以誌哀敬。其哲嗣道源，浩傑，浩雄，均克紹箕裘，子女成行，文孫照南，照祥，皆鼎業英倫，同雅碩士，展其才，現分別服務英港各商文化界，女婿蔡濟雅，陳維植，陳鴻深，於工商文化界，卓有樹立，闔閭必聲。終葬成蔭，福壽雙全，備極哀榮。

馬澤民遺像

菲航天天飛美國 日期任君選擇

菲航現在天天有班機飛美國,由星期一至星期日,每日下午三時正起飛.

菲航DC-8客機,豪華舒適,餐點精美,並設有濶銀幕彩色電影及身歷聲美妙音樂,任由欣賞,空中小姐美麗慇懃,招呼週到,雖在旅途有賓至如歸之感.

菲航由星期一至星期日,天天飛美國.

菲律賓航空公司

訂座或詳情請洽各大旅行社或菲律賓航空公司九龍半島酒店地下電話:K-662371或香港於仁大廈地下電話:H-222315

本港新聞

星馬李氏訪問團 慕名參觀廣華醫院

李東海介紹三院百年簡史

（時訊）星馬李氏宗團海外工商業考察及宗親訪問團，昨日參觀廣華醫院。渠等對醫院各部門設施之完善，備極稱許；並盛讚三院總理，出錢出力，為社會服務，至為可貴。

昨日上午十一時，該團一行十二人在李春李長流，團長：李國漢、李海瑞偕同，蒞臨廣華醫院禮大堂，當由三院主席李東海，總理李賜樂、蕭庭超、李宇文暨高級職員陪同，參觀廣華醫院小兒病房，內科房，育嬰室，儀器消毒供應中心，洗衣部，深切治療部，及護士學校等部門，渠等對各部門工作詢問甚詳，對醫院設備之完善，尤其為全港首創之深切治療部，極為讚賞。隨在會議室舉行茶會，交談融洽。

三院主席李東海在會上致詞，介紹三院百年簡史及院務概況，略稱：東華醫院於一八七〇年創建，一八八〇年開始創立第一間義學。其後於一九一一年創建九龍廣華醫院，一九二九年增建銅鑼灣東華東院。戰後，三院不斷進行建設工作，先後創立大口環療養院及黃大仙護養院。工程浩大之新廣華醫院，則於一九六五年重建完成。此外，並興建了九六間小學及一間中學新校舍及各區分診所。現在，東華三院擁有三千七百卅七張病床，佔全港各區醫療機構病床總數百份之廿四強，在三院出生之嬰兒，亦佔全港人口出生總數百份之二十以上。三院除免費醫療服務外，復設有慈善部，辦理有關各項慈善救濟工作。

李氏並闡述東華三院總理工作，略稱：當選為三院總理者，不特須捐獻金錢，且須犧牲其個人之寶貴時間，出席董事局及各小組會議，巡視醫院，參加各項籌款工作及為三院公共關係而參加各項社交活動。尤以今屆欣逢三院百年大慶，任務為繁重，祇就建設方面而言，已在興工建設中之七大建設工程，預期在一九七二年前先後完成，其任務之繁劇，概可想見。

星馬李氏訪問團團長李國漢，在會上致詞，略稱：三院百年來之輝煌成績，令人欽佩。渠對三院歷屆總理勇於服務之精神，尤其為本屆總理在李東海主席英明領導下，三院院務獲更大之進步，實屬難能可貴。對於為社會福利服務，星馬方面應多向香港學習，希今後不吝指教，並對三院總理熱誠款待，表示衷心感謝。據悉，該訪問團已於昨晚七時五十分，乘中華航空公司班機，赴其他各地訪問。（明）

星馬李氏宗團海外工商業考察及宗親訪問團，參觀廣華醫院。圖為參觀護士學生上課。（本報記者攝）

節近重陽暑氣全消 通善壇贈醫藥閉幕

麥氣主席透露進行籌建安老院

（國際社）香港道教通善壇，以節近重陽，暑氣全消，昨（五）日在壇所，舉行夏季贈醫施藥閉幕典禮，由理事長麥氣，醫務主任楊林旗錫，暨潘天涼等主持儀式。義務醫師有（內科）李天涼，周浩林，柏英，鍾雅萍，周傑通，馮浩林，李文游，何濤生，張漢生，鄭卓光，嚴浩光，何慶生，陳鄧，（外科）胡琛，（針灸科）劉承波，楊宏，余守仁，胡波，張漢民，李錫光，張天驥，鄒榮光，鄭耀明，謝國昭，何佐等。

暑氣全消 贈醫閉幕

禮開始，由理事長麥氣，林周錫，向師尊行三鞠躬禮，繼由大會主席麥氣致開會詞（另錄），同人均向師尊暨各義務醫師致敬，本壇本年夏季贈醫施藥，逾數十萬人，幸蒙各界善長熱心贊助，本壇同人，任勞任怨，務使貧病求診者，得到適當之照顧，本壇同人工作，凡貧病求診者，可先到該壇領取醫師診證，到上列各義務醫師診所，診金分文不受，此乃本壇之一貫作風，各義務醫師之服務精神，本人謹代表向各位致敬。隨由麥主任暨各義務醫師，熱誠服務，同心協力，共謀福利，分別致謝，由楊林旗錫致答詞，並對社會各界長期贊助，熱誠服務，中藥商同業友好，多方支持，以及熱心人士慷慨捐助，贈送各種藥品，分別向各熱心人士致送紀念品，以資答謝。

主席致詞 感謝醫師

麥氣致開會詞稱：今日為本壇與戊年夏季贈醫施藥，舉行圓滿閉幕儀式。本人深感各位義務醫師之熱誠，同門之合作，更感謝各界善長之贊助與支持，因此本壇前於戰後首倡夏季贈醫施藥，助與合作，而利惠貧病大眾，廿多年來，受診病人，年有遞減，而本港居民，則與年俱增，從此觀察，實非病者數減，而是政府當局，與各大善團，均普遍贈醫所致，本壇今年贈診人數，只達三千，對貧病僑胞之照顧，祇屬補偏救弊，對於九龍區之醫療建設，念前賢之首倡功勞，勵人為善，舉凡社會福利工作，均須誠意與為方不致，現敝壇成功地廣拓善業工作，建議本壇增建安老院一所，期明年贈醫，決擴大舉辦，作為機構之貢獻外，老而無依者，向無歸宿，之設，本壇同人，亦以老吾老，及人之老之旨，在新界西貢白沙灣，擬籌建安老院一所，經向有關當局呈遞照圖，俟蒙批准，即興工啓建，第一期落成可收容男女老人五十名，但本壇綿力有限，今後之慈善業務，尤希各界善長支持，時加勗導。

獎之座案立牌金牌一面），隨舉行茶會，下午六時復假座仁人酒家，舉行聯歡宴會，筵開數十席，賓主歡洽盡歡。

星馬李氏訪問團由三院主席李東海陪同參觀廣華醫院內之消毒設備。（本報記者攝）

爭取中文法定地位 港九小業主齊響應

潘太樑指當局措施似有矛盾

（港訊）港九分層房屋業主互助會為本港部份小業主有其切身關係，聯合熱心社會公益人士，本互助精神發起組織，自一九六八年成立以來，由於主事者能一秉至誠，義務為市民服務，故自願參加者日多，會員人數日眾，九月卅日，該會召開一年一度同人大會，審核年結，及商討今後推展計劃，提案中，有關響應香港各界爭取中文之法定地位，份屬華人，人人有責，一致熱烈贊成通過，良以爭取中文法定語文一項，全體會員擁護。該會理事長潘太樑在大會致詞中，論及政府對中文成為官方語文，遲遲不作決定，不啻與當局年來實施促進官民合作，及分區設立民政司署，溝通民意之旨，背道而馳。

潘氏強調指出：香港居民，華人幾佔百份之九十八以上，其母語實應有其法定地位。過去政府當局對居民一切號召，多無不借助中文報紙，及中文電台以為轉達，使市民普遍知曉，事實上已明瞭及承認中文在本港施政上之重要。但洽在法理上則又不明顯表示其為法定語文之一，矛盾之處，實有令人啼笑皆非者，甚或以不成問題之翻譯系統，困難頗多為問題，為主此說似乎更令人不易置信，世界上多種語言國家數在不少，星架坡即為主要之一例，諸如聯合國會議，且未嘗聞有成問題翻譯中文為難，獨香港則反而以此作藉口之一，對中文如此忽視，實使人大惑不解，香港政府若要職員中，不少深富才具者，如仍以為或有不足，自可於兩大學府，與各大專院校，從速設系訓練，何患無人，要知甚本問題，一日不作決定以順輿情，而欲使官民打成一片，政策作有效之推行，必將難有圓滿之收獲，就以本會會員之切身關係而言，年來不斷有人際會投訴，請求解釋及代致一營辦有關業權，稅制，法例，之政府來函，由於有納稅責任之分層房屋小業主幾乎全屬華人，對於英文多數不諳，雖然最近已有不少政府函件印有中文要之點，但文內之通告事由，應納稅額，繳交限期，應科罰則，傳訊時間等重要，仍以英文填於英文一頁，中文一面則付諸缺如，以致收件人手執片紙，無從閱悉，及至四出求人代為譯述，申辯作覆，則已逾期，遭受處罰，無端損失，情有不甘，如此之中英文並用，事實有等於無，由此以觀，假如當局尚不及早明定中文為香港法定語文，居民將尤之不暇，殊欲期望政令暢通，稅收順利，市民於感情上能與政府融成一片者，則亦戛戛乎其難矣。

綜而言之，中文為法定語文之一，乃為百分之九十八以上香港居民一致之要求，亦為香港將來興盛之所關，香港之安定與繁榮既繫於全港居民與政府之合作，吾人極端盼望當局誠宜高瞻遠矚，迅作明智之決定，以順民意。

曲中有情情萬種 芝柏寄意千重

麗的電視今播映曲中情

（港訊）麗的電視中文台今晚八時半起至九時播出新節目曲中情，以後逢星期二晚映出，此項節目每次以一首流行之國語時代曲為題材，編插動人之故事，由名導演張濤主持，芝柏表之主事人有見此節目之高雅，不惜重資購得獨約播映權，並於今晚起播出芝柏表國際新曲，查芝柏表一向在電視台選擇第一流富有娛樂性之節目以娛觀眾，前年有芝柏靈星會，最近有翡帝之歌，今有曲中情，芝柏表之主事人用「曲中有情情萬種，芝柏寄意千重」為此節目之標語可謂天衣無縫，今晚播出者乃南紅，葉娃及陳振華主演之「我是永遠愛你」。

九龍城迴旋處一段 今晚暫停行車五時

（港訊）近亞皆老街之一段九龍城迴旋處，將由今（六）晚午夜起至翌晨五時止予以封閉，以利在該處進行興建天橋之工程。該處屆時將設有交通標誌，指示駕車人士及經亞皆老街及科發道行駛。

請節省些微費用 購買一枝東華旗
支持已為社會服務一百年之東華三院本月廿四日售旗籌款

方便市民居住環境 掛牆電話受歡迎

（時訊）在寸金尺土的香港居住環境中，屋宇內任何傢私用具，都以輕巧佔位少而受到普遍歡迎。

準此，一種掛牆式之輕便電話機，刻已由得風氣之先者，向本港電話公司申請免費掉用。據查詢所悉：任何電話用戶都可向公司當局申請改裝黑色之掛牆電話，但只限黑色，並且更須於申請書上聲明為黑色者，方能免費掉，若用彩色之掛牆則須每年加付租費二十元。

申請改用黑色掛牆機者，須一次過繳付手續費十元，之後可終身免費享用，記者已獲悉，若干得風氣之先者，已見「不執輸」，得到比前更「慳位」之掛設。（立）

訪美貿易團十五廠商赴美

（港訊）香港貿易發展局主辦之「訪美貿易第一團」一行十五位廠商，日昨乘搭珍寶班機赴洛杉磯，芝加哥及紐約三大城市作三週之訪問。該團領隊為生產促進局主席周錫年爵士，業於上週五先飛美國），副領隊為貿易發展局理事常廉士（中立者）。

何莉莉黃宗迅等由日返

（港訊）前往日本拍攝「女殺手」一片的何莉莉，黃宗迅，岳華，郭渠等人於昨（五）日下午一時卅五分乘搭本港，同行前往日本渡假的焦姣，亦一同回來。據何莉莉說：「女殺手」一片，除未拍完，因她的新作「那個不多情」將上演，她提早返港參與此片的宣傳工作。她又說：「女殺手」一片的導演松尾昭典，將於本月七日來港，入邵氏影城籌拍此片。

陳偉青飛美訪問

（港訊）香港工藝製品有限公司總經理陳偉青女士，十月四日隨同貿易發展局主辦之貿易團飛美國，作三週之訪問。此一貿易團領隊為香港生產力促進局主席周錫年爵士。陳女士今次赴美，將推銷其公司出品精美之手袋及旅行袋。除隨團訪問洛杉磯，芝加哥及紐約之外，陳女士並將與美國其他各大城市買家商討貿易事宜。

陳偉青女士

沙田何東樓汽油站 凌晨四賊綑綁職員 抬走夾萬掠欵近萬

（時訊）新界沙田何東樓三七一號地段標準汽油服務站，昨凌晨四名持刀及鐵錘匪徒入內行劫，將五名職員綑綁，並抬去夾萬，計劫去財物總值為九千五百四十九元一角。被綁之職員事後亦無法掙脫綑綁，至另一名職員同去上班始發覺。事後大批警員到場調查，並由指模人員到場，將一切可疑指紋錄取存案。迄今仍未有人被捕。

被劫之何東樓標準汽油服務站主管人姓李，卅一歲，平日與其他四名職員均留宿於宿舍內者。該四名職員均為年青男子，一名姓球，一名姓森，一名姓張，一名姓蔣。

昨日凌晨二時許，五人均在宿舍內睡覺，在睡夢中，五人均被人推醒，張眼一看，見宿內已出現了四名大漢，彼等均分別手持利刀或鐵錘，將五名職員威脅，並低聲喝令起床，然後將帶同來的繩索，將五人緊緊地綑綁。繼而留下一人將彼等看守，其餘的賊人則分別在宿舍及寫字樓搜索，據說在該處逗留了很長時間，最後則在宿舍內把一具面積約兩呎乘五呎的夾萬搬走。

各賊離去後，五名職員極力掙扎企圖掙脫綑綁，但賊人却綁得甚緊，故彼等如何掙扎，仍無法掙脫，至凌晨五時一名職員同去上班，發覺寫字樓仍未開門，而油站內亦未有人工作，大為奇異，於是入內察看，始發現五名職員同被綁，並坐在地上，隨即解開各人繩索，然後撥電報警。

後來大隊警員到場調查，懷疑四名賊人係於油站打烊後，仍然後潛入宿舍。至於損失方面，初時以為祇被盜去存有現欵六千六百一十四元一角的夾萬，但經詳細點算後，發現另有現款二千五百八十五元不翼而飛，此外還有價值三百五十元的一些貴重物品被劫去，全部損失總值應為九千五百四十九元一角。

據說該汽油站本不會存有如此多現款，但由於週末及星期日例假，營業所得只有放入夾萬之內，可能此事為匪知悉，於日昨凌晨乘油站職員入睡後，便強行撬窗而入行劫。（合）

灣仔警員配備無綫電話 收效佳將推廣遍及各區

（時訊）在灣仔區當值之警員，現已試辦攜同無綫電話，此項試驗，可能引致該新設備由全港警員使用。

據東區警務處副處長韓禮士稱：灣仔已劃分為十五個區，而每區均有一名攜同無綫電話之警員，步行或乘電單車巡邏。

韓氏並謂：警員採用該設備後不久，即引致一名危險罪犯被拘，顯示該項試驗，可能將致成功。那名有匪徒企圖搶奪警員手槍，警員即利用無綫電話報告，幾秒鐘後，警隊即趕至，將那匪徒拘獲。

與警員無綫電話聯絡之中站，設於灣仔一間大廈之天台，而該總站乃與警署有聯繫者。因此，凡遇有意外或交通突呈擠迫，警察亦可迅速報告採取行動，尤以深夜各商店均已停業後，警員之無綫電話，更有顯著功效。

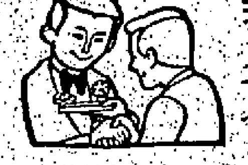
韓禮士警司又指出：如有搶劫案發生，疑犯之面貌身材，可立即通知所有警員，俾加倍留意。

當灣仔發生案件，最近之警員均能立即提高警覺及迅速馳援。

警探亦配備對講機，俾能就地與其調查進展。

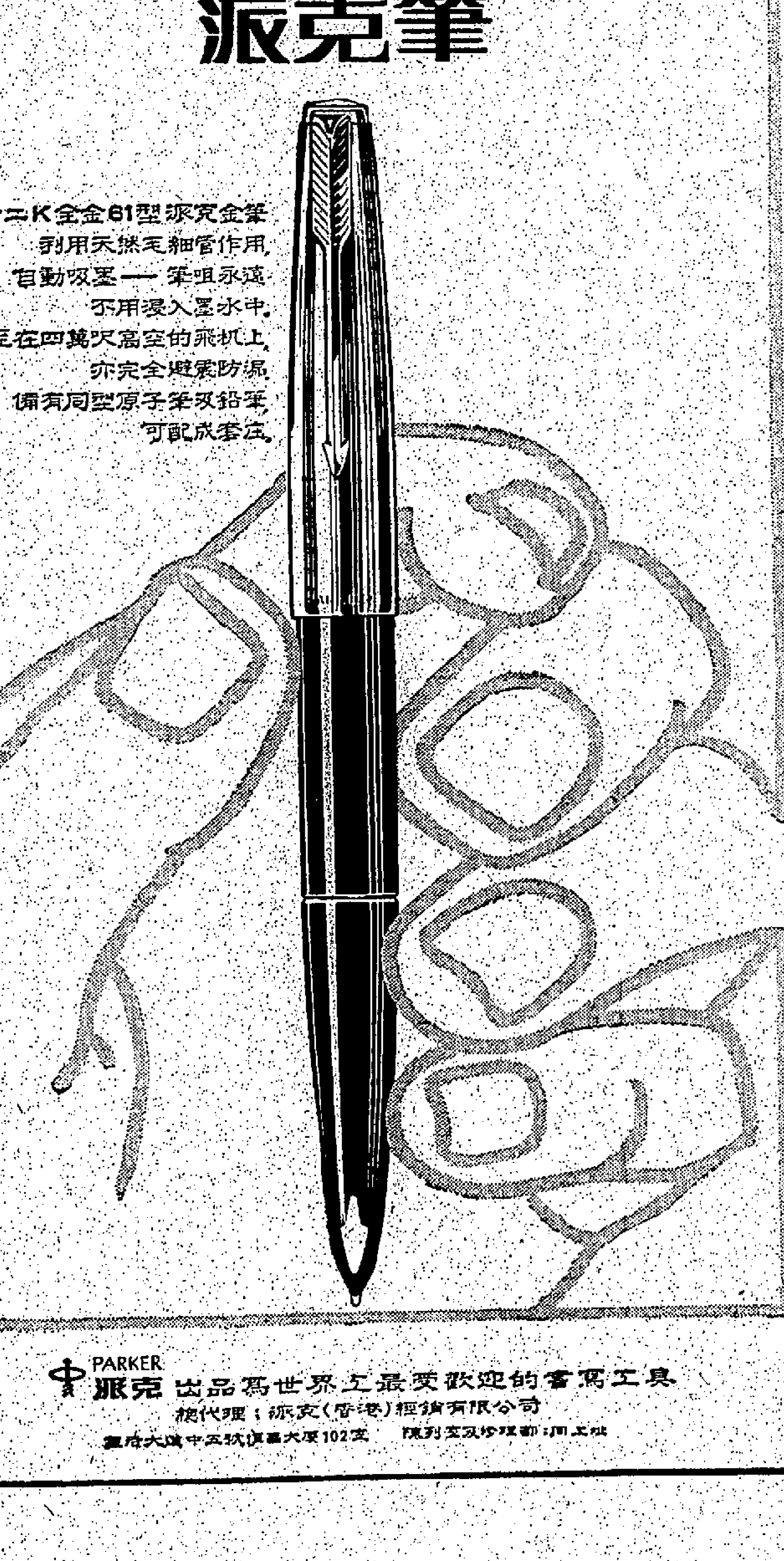
此項試驗原定一月，但現已延長，因其成績甚佳。

相信一經警務處長批准，全港警員，將與此配備，以節省時間與人力。（合）



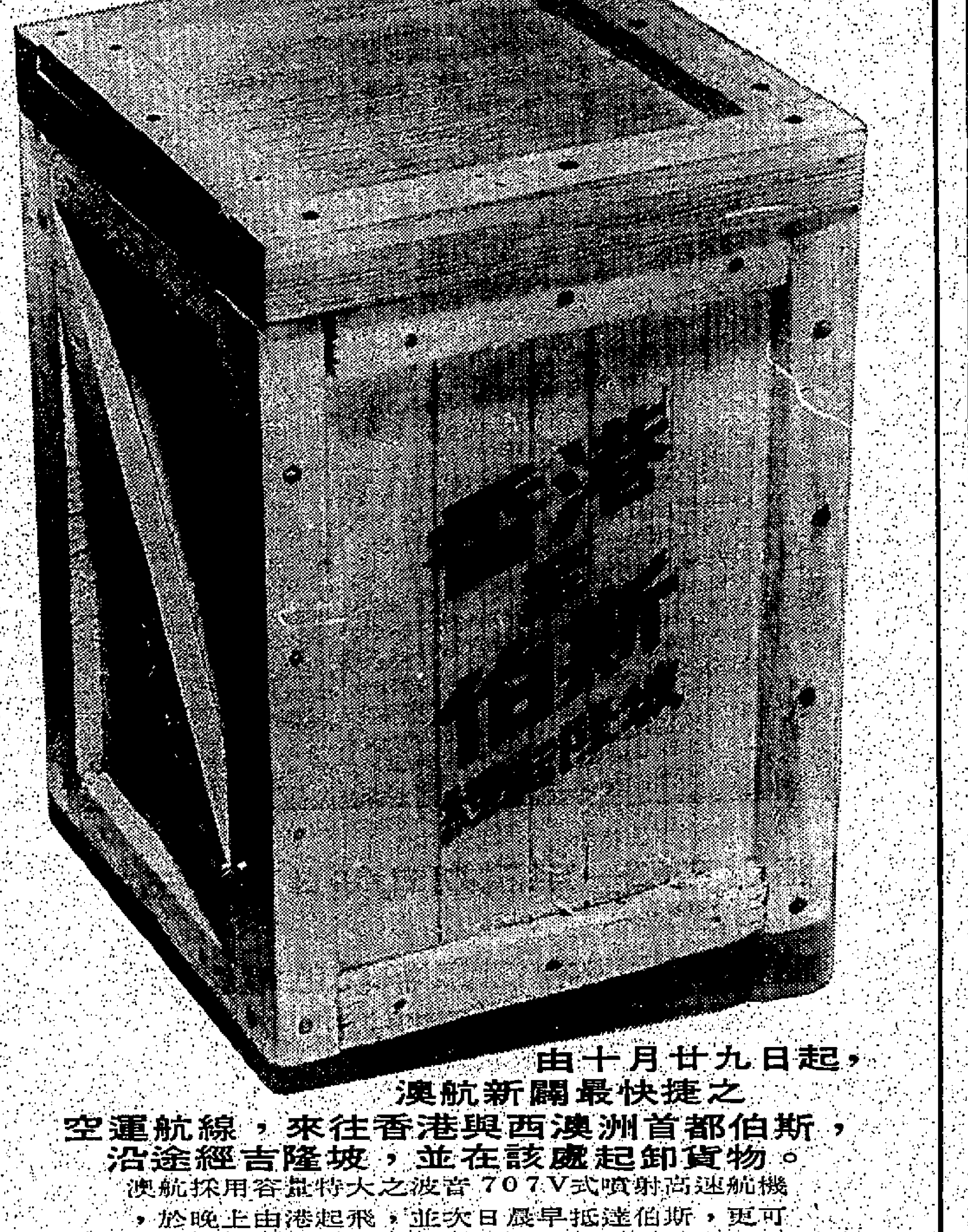
我們的婚禮像所有的婚禮一樣是件值得紀念的喜事但最使我難以忘懷的是伴郎亦即好友百恩送給我的一件結婚禮物：一支派克61金筆
我想從那時候起我太太對這支筆就懷有醋意但她知道我永遠也不會離棄

我心愛的 派克筆



十二K全金61型派克金筆
利用天然毛細管作用
自動吸墨——筆咀永遠不用浸入墨水中
甚至在四萬呎高空的飛机上
亦完全避震防漏
備有同型原子筆及鉛筆
可配成套裝

PARKER 派克 出品為世界上最受歡迎的書寫工具
總代理：派克(香港)經銷有限公司
皇后大道中五號大厦102室　陳列室及修理部：同上址



由十月廿九日起，
澳航新闢最快捷之
空運航線，來往香港與西澳洲首都伯斯，
沿途經吉隆坡，並在該處起卸貨物。
澳航採用容量特大之波音707V式噴射高速航機，於晚上由港起飛，並次日晨早抵達伯斯，更可接駁當日澳航班機，直飛南非約翰尼斯堡。
詳細情形，請即與本公司營業代表譚國雄君及黃耀邦君洽商。
尚待政府批准。

QANTAS AIR CARGO
FLYING THROUGH OUR 50th GOLDEN YEAR 1920 50 1970

澳航噴射運務
香港於仁大廈102室　電話：H-229131

REFERENCE LIBRARY CITY HALL

本港新聞

聯青社辦「太平山下」晚會 介紹中國文化風俗
本月份每星期三晚上舉行

(特訊)生活在「太平山下」的香港市民，不論中外籍，對於香港的過去與現在及中國習俗傳統，當不致感到陌生，但對於剛由其他各地來港的人們，這些都是頗能令彼等感到興趣及急欲知道的事，為使彼等能夠容易及快捷的了解到中國文化的氣息，一個名為「太平山下」的特備晚會，將於本月份之四個星期內舉行。

主辦此項晚會之香港九龍聯青社，昨日下午四時，假文華酒店康樂廳舉行記者招待會，由該社長晉氏詳細介紹。該社去年首度舉辦「太平山下」晚會，相當成功，故本年再接再厲。晚會將分四個晚上舉行，時間為十月份內之每個星期三，該晚會每晚均有不同之節目，主要內容將透過各種不同之形式如：戲劇，演講，展覽，示範等，藉以介紹中國社會裏的風俗習慣和文化。

晉氏繼稱，中國社會裏的風俗習慣，如：婚禮儀式，生日壽會及葬禮等，都是頗令外來人士感到興趣的。在「太平山下」晚會之首晚，大會預備通過戲劇型式，作出介紹，故首晚之主題亦經由大會定名為「中國的習俗及傳統」。其餘各晚之主題亦各有不同，計有「香港以昨天與今天」、「中國藝術欣賞」及「紅磡工業區的生活與工作」等。總而言之，中國社會裏的習俗，文化如繪畫，雕刻，音樂，食譜，以至拳術，醒獅等，都將在這四個晚間，予以介紹。

是次「太平山下」晚會，將由明(七)日開始舉行，地點每晚不同，欲參加者可向該會索閱詳細說明書及表格。(中、寰)

廣社行友四一六人 第十八年夜攀鳳凰

廣社行友「夜攀鳳凰」，自一九五二年起，一年一度，今年辦到第十八年，已於一九七〇年十月三日四日兩天舉行，一切進行順利，完滿達成。此行得大嶼山昂平寶蓮寺客堂週到招待，添置宿舍床舖，廚房增加人手，通宵工作，替行友辦妥三餐一宿，處處予以方便，實至可感。全隊行友四百一十六人，在卅小時內，經過軍行夜攀，食宿航船，一連串緊湊活動，全體通力合作，氣氛融洽，行止一致，秩序井然，服務行友高度發揮廣社精神，全心全意替行友服務，妥善執行各項安排，效果至佳，使此屆盛大節目順利達成，十分成功。

大隊人馬 東涌登山

三日下午，大隊啟程，一時四十五分三百廿人在港外線碼頭集合落船(一部行友提早經梅窩上山)，得香港油蔴地小輪船公司協助，派大船民生號專載，直駛東涌，三時四十分到埗，登岸整頓隊伍，立即起程，行過東涌稻田阡陌，鬆筋鬆步，經石門坎羅漢岩，山徑漸斜，至山半之蓮覺寺小休，續向上行，跨水吟橋越澗西行，離幽谷，登丘阜，山徑繞鳳凰山平走，行友漫朗大步，縱目遊觀，左仰鳳凰峽嶺，右瞰東涌田原，如圖似錦。五時四十五分經東山法門牌坊，步入昂平，六時〇五分先頭部隊抵達寶蓮寺，行友陸續行到，殿後部隊於六時廿五分報告全隊安全到齊，行友進入宿舍，安頓行裝，洗滌征塵。六時四十分在大雄寶殿下層之羅漢堂聽齋進食晚飯。服務行友代表在席上講話：

初年夜攀 僅六十人

首先講述「夜攀鳳凰」之源起，因廿年前交通不便，輪船每日一班，更無車代步，登鳳凰山無法一日來回，必須寄宿一宵，更由晨登改為夜攀。但年來交通工具飛躍增進，登鳳凰山有充份條件於一日完成，廣社行友亦有日登鳳凰節目，夜攀實無必要，但廣大行友都以夜攀別有情趣，熱烈要求繼續舉行，每次報名均遠超限額，欲罷不能。舉辦夜攀鳳凰，在昂平歇宿，寶蓮寺不斷擴展宏大之建設，實無別處可容，寶蓮寺是廣社行友由第一年夜攀之六十人，發展到此屆之四百一十六人。今日全體行友得寶蓮寺主持筏可大和尚，客堂修慧當家師及各大師對廣社行友處處予以方便，現謹代表全體行友表示萬分謝意(全堂熱烈鼓掌，共表心聲)。今日行友得「好主人」之招待，就要做「好客人」，寶蓮寺為宗教勝地，行友中雖有各種不同信仰，但來此作客，要尊重宗教莊嚴肅穆，遵守禁戒，不可食葷飲酒，勾戲法器，保持寧靜，廣社行友都飽受崇高教育，定能做到無疑。今日大家都為了參加夜攀鳳凰而來，要達成此舉，特別提出幾點備忘，請依時就寢，保持宿舍寧靜，俾人人能蓄足精神作夜行，鳳凰山山高路險，夜攀更要格外小心，行進不可爭先，或別闢途徑，秋高草枯，易起山火，在隊伍進行中請勿吸煙，以策安全，路狹山峭，一遇火險，無法走避，請大家提高警惕，廣社行友在全體互相關心照顧下，歷年都安全順利，希望今年各位旋到更大成功。在結束講話前，代表全體行友對寶蓮寺各位大師及工作人員再致謝意。

新建大殿 瑰麗堂皇

飯後，行友三五結隊，漫步遊覽昂平，茶園佛塔，到處遊人，新建之寶蓮寺大雄寶殿，一系列殿院，建築巍峨雄偉，金碧輝煌，殿內彫樑畫壁，美奐美輪，夜後燈光照耀，莊嚴耀眼，更顯瑰麗堂皇，殿側花圃，曇花盛放，花容滑香，散放幽香，行友不少初見曇花，咸稱有緣。九時卅分，行友依時返回宿舍就寢。(明日續完)

大會堂節目
十月六日 星期二

正座 劇院	下午七時半	電影「赤豹子」。日本總領事館文化部主辦(私人)。
展覽廳	上午九時至下午八時	地毯展覽。勝利國際貿易公司主辦。
高座 八樓展覽廳	上午十時至下午七時	畫展。香港教師協會主辦。
北翼課室	上午九時至一時，下午二時至四時	中文大學課程。
北翼課室	下午五時至十時	中文大學課程。
南翼演講廳	上午九時半至十一時半	瑜伽班。香港文化協會主辦。(只限會員)
南翼課室	下午六時至七時	中大校外課程。
北會議室	下午七時至十時	中大校外課程。
南會議室	下午五時至十時	中大校外課程。
下午七時至十時		

市政局公立圖書館

大會堂圖書館	上午九時至下午八時	成人圖書室、資料室、報刊閱覽室、學生自修室、兒童圖書室。
及九龍圖書館	上午九時至下午六時	

香港博物美術館

大會堂博物館(十一樓)	上午十時至下午六時	香港博物美術館所藏中國古器物展覽：歷代陶瓷器、漢唐銅鏡、琺瑯器、漆器、古玉器及玉器。
大會堂美術館		休息。
李鄭屋古墓		休息。

中山同鄉會頒發會員子弟獎學金

(國際社)中山同鄉會，為鼓勵會員子弟敦品向學，舉辦會員子弟獎學金，昨日假座宗苑酒樓舉行頒獎典禮，招待受獎學生，并頒獎學金及獎狀。參加者有：高榮、李北超、盧錫元、劉志民、梁紹雄、張金泉、劉文韶、劉若冠、李宗錦、劉湘顯、麥祖浩、鄭滿、李蒸、劉偉民、高樓之、李彭漢、高文達、李岳單、郭奇、余兆安、林奕昌、關坤、吳劍鋒、李劍飛、陳燦樑、何炯然、余溢中、蘇瑞榮、林之松、伍罪生、盧錫元、賀寶源、陸潤泉、羅昆池、余佳慶、劉戈之。

理事長劉志民致詞，對得獎學生嘉勉一番，繼由名譽會長、理事長、監事長及各部主任先後主持頒發獎學金及獎狀與得獎學生。計有：大專學生：黃斗江、黃煥江、[illegible]；小學學生：[illegible]、麥仲平、胡潤娜、陳錦強、胡潤洪、李麗詠秋、杜家敏、盧雪貞、廖炳鴻、黃大洋、梁壯、張慧玲、鄒潔霞、蕭仲迎、劉燕玲、[illegible]立。

韓貿易大廈開幕 韓官紳多人剪綵

(時訊)位於中環干諾道中韓國貿易大廈樓高十八層於昨(五)日下午六時舉行落成開幕，由韓國工商部長李洛蒨，韓國貿易協會總裁李活，本港工商處長姬達，大韓貿易振興公社總裁安光鎬，館長李殷圭，南韓駐港總領事尹靡道，主持剪綵。並設酒會招待嘉賓，到有各國領事，官紳名流千餘人，冠蓋雲集，至為熱鬧。據悉，大韓貿易振興公社，創立於一九六二年，是不牟利之政府機構，其任務介紹大韓產品及提倡出口貿易，並設有陳列室，異常壯觀，陳設一系列南韓產品，顯示工業之成就，自重機械以至手工藝品，共達五百種可窺南韓工業之全貌，嘉賓參觀莫不嘖嘖稱奘。(宇)

韓國貿易中心開幕典禮，圖為韓國貿易部長李洛蒨，韓國總領事尹靡道夫婦，香港工商處處長姬達及官師俊夫婦，安光鎬等剪綵(本報記者攝)

第二場初賽獲勝隊伍李求恩紀念中學代表隊

星辰盃校際賽 李求恩紀念中學獲二場初賽勝利

(港訊)李求恩紀念中學代表隊於十月四日以五百卅分贏得由星辰表時約在無線電視翡翠台聯合舉辦的「星辰校際盃比賽」第二場初賽勝利，參加該次比賽的學校包括基督書院代表隊及公理書院代表隊，他們分別獲取一百一十五分及二十分。

「星辰校際盃比賽」第三場初賽將於下星期日(十月十二日)晚上七時繼續舉行，參加比賽的學校將有英華山院代表隊，伊利沙伯中學代表隊及信義中學代表隊。

又訊：「快活谷賽馬實況」節目將由本月十日開始，逢星期六或賽馬日晚上九時在明珠台播映，由外國馬評專家擔任現實報導，翡翠台則於晚上十時播映，由譚炳文擔任現場報導，錯過入場機會的觀眾，請屆時留意收看。

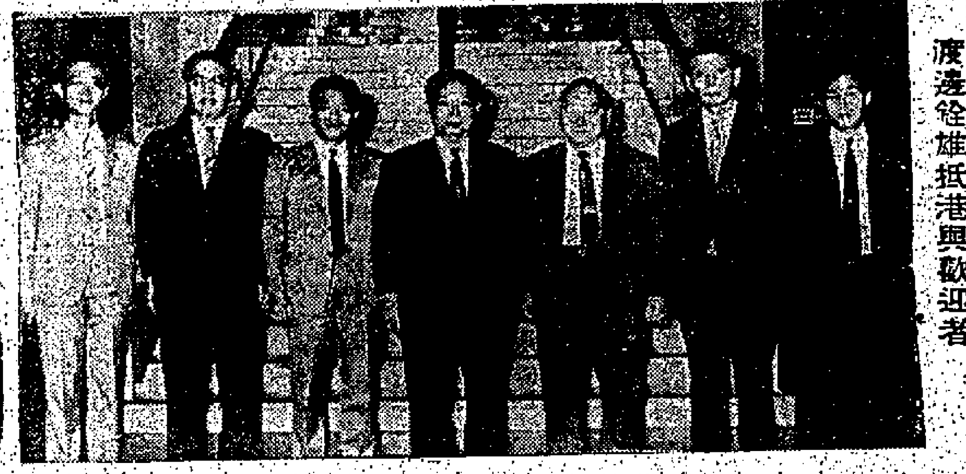
廠商遊九州歸來 讚温泉觀光團設計 觀日出火山奇景多

日本觀光振興會及大阪府兩駐港事務所，對於維僑公共關係服務公司主辦之「日本國際機械汽車溫泉紅葉觀光團」，極表歡迎，除由觀光振興會香港事務所長湖嶋公開推薦之外，並提供有關展覽會及各地旅遊資料，以協助該團；同時日本旅遊有關機構亦大力支持，故能順利依照旅遊家線振球精心設計之旅程，安排妥當，即日開始辦理登記及收費手續，十一月一日乘大公司日航珍寶噴射客機出發，全程九天，除以一日半時間分別在東京與大阪參觀最新設計汽車展及由十六個工業先進國參加，展出生產用母機五千種及操作工具一萬種之機械展，以利便廠商，汽車商，轉口商及愛好汽車之團員參考外，其餘七天半分別暢遊九州「海上公園」瀨戶內海，豪華場面之寶塚少女歌劇，藝妓晚會，登阿蘇活火山，洗溫泉，別府遊地獄，雲仙賞紅葉，遊長崎原子彈爆炸遺跡，嘗正宗松坂牛肉等，據曾與線氏旅行九州各地之廠商稱：九州各地可作旅遊者甚多，如上述各處，即其最顯著者。最使其難忘者為乘吊纜車登阿蘇活火山，在火山口邊緣俯瞰，內山口與外山口劃分清楚，濃烟烈火不絕，尤其是在晚上，有如金光萬道，與乘船遊瀨戶內海觀日出奇景，同樣美妙，七彩繽紛，變化無窮。火口底不絕熱水流出，即成別府一帶溫泉，猶當時曾有腳氣及腸胃病，故連續浸溫泉及按摩數次，神效異常其病全失。如健康者浸後，更加精神充沛，每年不少歐美人士前往九州，認為浸溫泉乃一種有益身心之享受。此項設計，既可觀光東京大阪展覽，復可暢遊九州，一舉數得，機會難逢。該公司在中環李寶椿大廈七二三室電話：四三三三二四，名額有限，隨滿截止云。

世界著名活火山「阿蘇」噴烟(右)及金山萬道之夜景

日刃業大王渡邊來考察

(港訊)日本金房刃物工業株式會社董事長渡邊銓雄，出口部長大西一孝，考察東南亞是為業，昨由曼谷乘泰航機抵港，考察業務。本港力生實業公司總經理李宗明，營業主任余汇威，振華出版廣告公司經理朱振聲，總理李潮等至機場接機，晚由力生公司假九龍仙宮樓設宴為渡邊等洗塵。明日考察本港工商後，即取道菲律賓、台灣返日。



渡邊銓雄抵港與歡迎者

上圖：旅港中山同鄉會慶祝雙十國慶致敬團，昨日授旗出發，首長與全體團員合照。下圖：頒發會員子弟獎學金，首長與得獎學生合照。(國際社)

慈興寺法會盛況 昨登山拈香禮佛者衆
石壁龍仔山道已動工

(港訊)大嶼山萬丈瀑慈興寺，方丈法藏法師及護法同人等，由昨日初六(星期一)起啟建大悲法會，一連十四天，至本月殿曆十九觀世音菩薩成道紀念日法會圓滿，昨日蒞臨參加拈香禮佛者甚衆，諸山大德有明遜法師，妙觀法師，一超法師，道海法師，勝義法師，朱成居士，顧守理居士，陳通英居士，張志明居士，王寶居士，丁樂如居士，羅振才居士等甚衆。關於開闢石壁龍仔山道行車事宜，工程已經動工，惟工程浩大，建築費距離尚遠，頗望熱心人士大力支持，以期早日完成修橋整路功德，其非淺鮮。

市局衛生教育委員會 研討城市清潔報告書

(時訊)本港之城市清潔情況如何，在不久之將來會有事實顯示。香港政府新聞處副處長史允信，日前赴星加坡，考察該地之城市清潔之實況後，現已作出了一份報告書，提交市政事務署研究。

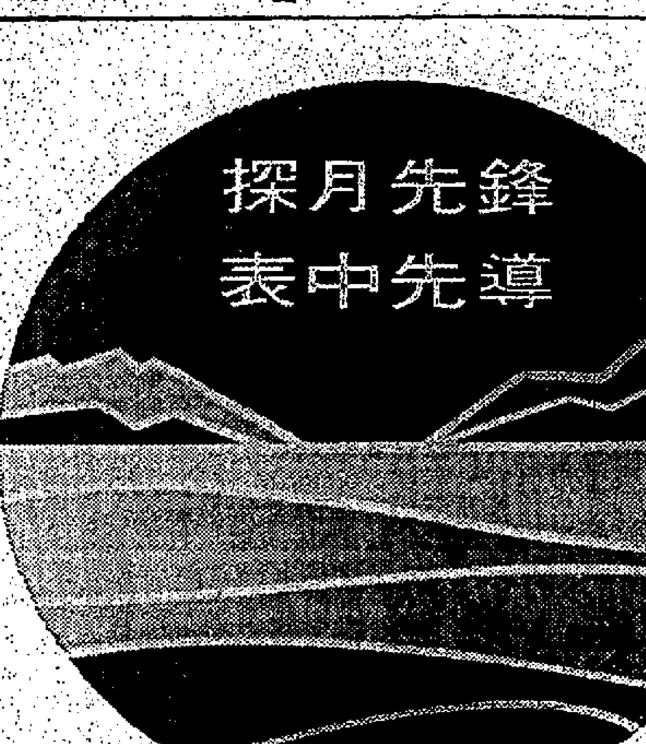
據悉：市政局轄下之衞生教育運動委員會及環境衞生運動委員會，與史允信副處長，已開會討論所提交之報告書，以充份了解星加坡方面的城市清潔情況。

市政事務署清潔運動現已在進行當中，該署人員現時向各界，展開清潔運動之宣傳，及對拋棄垃圾之人士，提出控告，以使城市清潔運動之推廣。(彤)

今日潮汐

高潮：上午八時零六分。下午五時十九分。

低潮：下午三時零四分。



在這個登月的時代人們配備的計時器都將是外殼能耐壓力的音叉式手表即如宇宙「宇聲」電子表的構造一樣。它的功率原理和太空人放置在月球上的儀器有極密切的關係「宇聲」電子表的構造與傳統擺輪式手表不同這種最新型時計的運行原理完全以最先進的電子學為基礎表內最重要的機件是一個每秒鐘震動 360 次的音叉它最主要的功效是不用擺輪和游絲也能達到擺輪式手表永遠不能達到的準確性。

「宇聲」
UNISONIC
音叉式電子表

宇宙為瑞士第一間採用音叉的製表廠

宇宙名表・名聞宇宙

不論在任何地區
委托 依美利空運社 運輸貨物
我們維持工作至起飛前最遲之鐘點

為俾世界各地空運貨物保持最佳速度，工作至為重要。依美利空運社各地辦事處開工最早收工最遲，以令貨運暢通無阻。

在此地為夜晚，在他方則為日間，故依美利之國際工作網是晝夜開放服務。

本社經常趕寄每航機之頭渡貨物，飛機抵達後立即與該機聯絡，以找尋閣下所寄之貨品，並將其即送往目的地，盡量迅速辦理報關手續。並與有關貨物過境轉運者互通消息，故能將貨物抵達之時間迅速通知寄貨人與收貨人。

凡此種種工作，須動用依美利人員，貨車隊及交通工具全部時間服務，故依美利之服務對閣下異常寶貴，我們隨時準備閣下委托工作，不論任何地區寄貨均可。

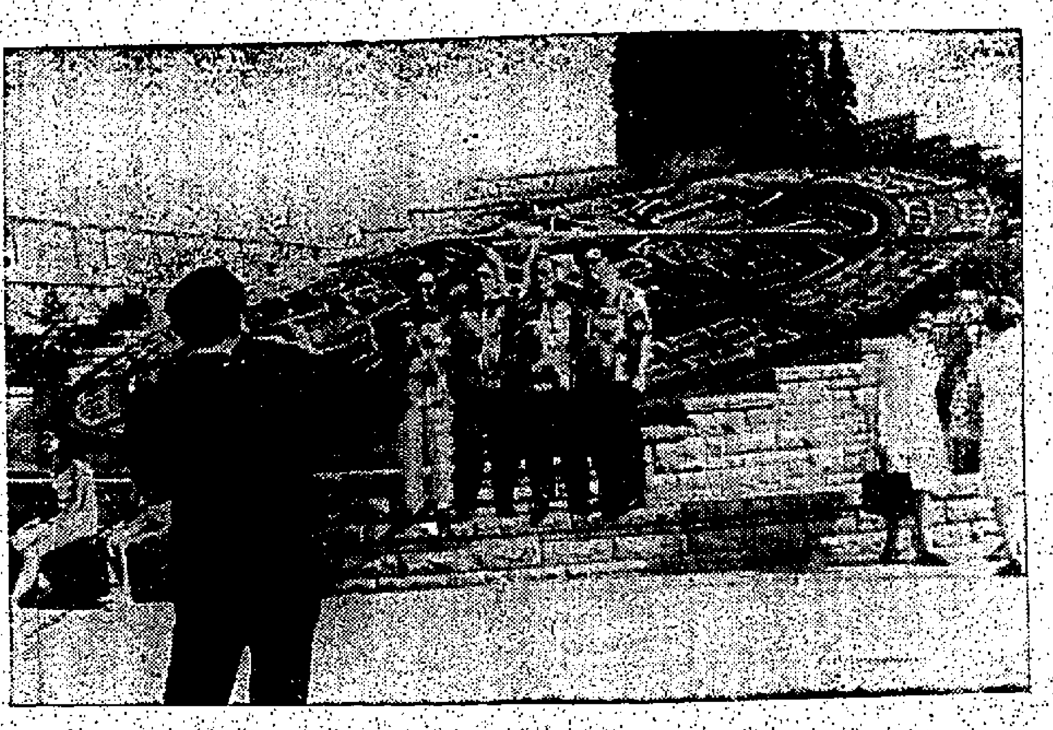
依美利永不休息，請委托本社服務，以觀察我們之服務精神。

EMERY AIR FREIGHT

啓德機場貨運大廈 TEL. K829563 K829573 K829686 K8297255

美加風情
華僑日報美加旅行團攝影
—王遠濬—

華僑日報與汎美航空公司合辦的讀者美加旅行團，暢遊了十二個世界名城，歡渡了廿三天愉快的旅程之後，經已返抵本港。這是一次盛大的集體旅行──一個中國人最多的美加旅遊組合，因此團友旅蹤所至，直受到首長、地方，以及事領、僑領、僑胞、華商、熱烈的歡迎和友好。[illegible]



神奇的狄斯尼樂園
它不僅是孩子們夢想中的天堂，男女老幼的旅遊勝地，而且是一個為人類製造歡笑的地方。↑

我們最美麗的團友
嫵俏動人的沂美翁小姐，是團友中最年青也最樂於助人的一位，她在洛杉磯狄斯尼樂園與「御林軍」合映。←

迷人的荷李活影城
華僑日報讀者美加旅行團全體團員，於暢遊環球片場後合攝。→

旅途結義四兄弟
老大會富強，老二林靜生，老三成偉文，老四鄧勁慈，於多倫多一著名巨型花鐘前留影。

溫哥華與藤柱圖
團領隊郭業舜，郭俊輝父子與本報王遠濬夫人（梁哲明女士）在色彩艷麗，綫條優美的藤柱下合攝。←

老而彌堅兩團員
中央建築有限公司東主胡忠（左），與七十九歲高齡團友鄧敬文，在底特律汽車城福特汽車廠博物館前，與守門人合映。

華僑教育

香港博物美術館將舉辦 兒童美術展覽
定明年舉行 現已開始籌備 內容有不同年齡組別之兒童創作 該館邀請各校踴躍鼓勵學生參加

（時訊）由香港博物美術館主辦之一九七一年兒童美術展覽，現已開始籌備，該館邀請各校學校參加展出。

據該館館長溫納致函各校校長稱，敝館現在準備第六屆兒童美術展覽，定明年舉行，此展覽內容將再如過去展出一樣，包括不同年齡組別之兒童創作，其成功深賴全港各校給予通力支持。此展覽去年舉行了第五屆，除在本館舉行外，更在該年之香港節及今年之大阪世界博覽會香港館展出。兒童美術展覽，業已成為一件盛事，歷屆均能吸引大批觀眾，扶老攜幼，臨場欣賞。本人因此極望閣下接此函後，即與貴校美術教師磋商，決定參加。至於收件方面，將為一九七一年四月復活節假期內。（成）

遠東書院畢業生鍾嘉天 考獲美國大學教育碩士
該校九龍分院定九日舉行托福考試專題演講 由鍾氏主持 歡迎校外學生到聽

（港訊）香港遠東書院大專部外國語文學系畢業生鍾嘉天，於去年春前往美國深造，初入紐約大學，嗣轉學密蘇里州立大學，專攻教育及哲學，因成績優異，於今年七月考獲教育碩士學位，鍾氏於昨日自美旋港，返回母校，向校長報告留美經過甚詳。

鍾嘉天氏在赴美前，曾主持托福留美學生英語班多年，留美期間，曾往美各著名大學考察外國學生英語教學，故對留美英文加強托福英文考試向有經驗，鍾氏前在港曾主持是項考試公開演講，深受學生歡迎。

當局頃悉，遠東書院以今年托福考試已定期十月廿六日舉行，為協助本港欲赴英美加留學之青年，對是項考試事前能得充分瞭解及取得較佳成績起見，特定十月九日下午八時正，在九龍大埔道九十二號該校分院舉行托福考試專題演講，由鍾嘉天氏主持，開放校外學生參加，該項演講內容有：一、如何參加托福考試。二、托福分法解釋。三、留學美國大學應注意事項。該校歡迎校外青年學生免費前往聽講，但須在七時五十分到達，以免向隅。

張祝珊英文中學 今舉行開幕典禮
港督戴麟趾爵士蒞場主持

（時訊）五邑工商總會主辦張祝珊英文中學，新建校舍於香港北角英皇道后廟道（新編號十一號），去秋落成開學，全部政府津貼，由行政局議員關祖堯爵士任名譽校長，行政局議員馮秉芬博士任董事會主席，郭北原任校監，張玉麟夫人、張維林、張玉麟等任校董，校長為前任教育司署高級教育官羅宗熊氏。

該校定今（六）日下午四時舉行開幕典禮，請港督戴麟趾爵士蒞臨揭幕，校董會已柬邀各界僑團首長及各界人士觀禮，來賓請於三時三刻前就座。

該會理事會同人昨日正午聯袂赴該會巡視，有正副理事長陳錦台、甄球、鄭振馳、[illegible]會務。（澄）

保健制度未完善 乃限於經濟能力
保健委員會曾提出建議 皆因經濟問題無法實施

（時訊）本港現行之學生保健制度，現已進入第七個年頭，此一計劃，雖屬今日世界的最廉宜的醫藥服務計劃，然推行以來，一直未受到很大歡迎，學生參加人數佔學生總數比例之少，使人失望。據統計，截至今年三月卅一日為止，參加該計劃的學校共有六八三間，學生四萬一千二百四十四名，而以目前本港已有超過一百一十萬名的學生數目，則其所佔比例不足百分之四。[illegible]

韓國文化宣傳代表林鶴圭（右起第三人）來港籌設韓國兒童學校，與友好在宴席上合攝。（本報記者攝）

清華書院 書畫展覽

（港訊）清華書院熊式一捐出珍品，定十月七日至十一日每日上午九時至下午八時[illegible]

韓國兒童學校將在本港開設
韓國文化宣傳代表本港籌劃有關事宜

（時訊）韓國政府文化宣傳代表林鶴圭醫生，日昨抵港訪問，渠此次來港乃欲籌辦一所韓國兒童學校。林醫生將於下週離港赴曼谷、星加坡、吉隆坡等地，考察慈善事業，另一方面希望能從速在本港設立可容一百人的語文學校。此項計劃可望於短期內實現，屆時林氏將再蒞港主辦一切工作。林氏曾與居港大韓僑民取得密切聯絡，籌辦慈善性的遊藝晚會，定名為「韓國之夜」，韓國駐港領事，亦將參與其事。韓國兒童學校將以教導韓國語文為主，校址[illegible]，並介紹韓國政府的文化、宣傳刊物「今日韓國」。（傑）

教師會會員書畫展
社團首長三人剪綵 會期五天 歡迎各界參觀

（港訊）香港教師會會員書畫展覽，於昨日在大會堂高座八樓展覽廳舉行，由[illegible]主持剪綵。[illegible]中國人，要求政府規定中文為法定語文時舉行，意義深遠，現承各位首長蒞展會剪綵，更屬可貴云。本次展出作品者共二十九人，由十月四日至八日展覽五天，每日由上午十時至下午七時為展覽時間，歡迎各界人士參觀，不收門券。

珠海學生會 籌備祝國慶

（時訊）珠海書院學生會為迎接雙十國慶，已於九月初成立國慶籌備委員會，主席鄭志堅，秘書古今盛，財政王玲玲，積極籌備，並決定於是日晚上八時正，於該校禮堂舉行國慶祝賀晚會，參加者每張八元正，日來已購票之同學甚為踴躍。該校各院系主任教授亦將參加叙餐，師生共聚一堂共祝偉大國慶。（甯）

中文倘能成為法定語文 革新會主張先採用粵語
逐步使英語、粵語、國語鼎足而立 又認為粵語與英文可立即在本港各局會議上同時使用

（港訊）香港革新會來稿稱：香港革新會決全力支持「香港各界促成中文成為法定語文聯合工作委員會」及其各組織爭取中文成為官方法定語文目標，對現時進行得如火如荼之行動，革新會極感欣快。此因該會曾於數年前首先倡議此項運動，為香港眾多之中國人作不平之鳴，必須要使中文成為法定語文。香港政府實應面對現實接受眾議。翻譯可能成為一個問題，但祇須經過一段時間之努力，問題自會解決。試看其他很多國家有多至四種官方語言者，翻譯技術上之問題並不嚴重。

革新會向全港市民及其屬下之三萬五千多會員呼籲，要同心合力支持此項關係重大之運動，至於支持是項運動之理由，在此不用重申細說。但當中文與英文並立為官方語言時，有一事不可不知。中國文字雖然只有一種，但說起來的方言則大有區別。香港主要的中國人是來自廣東省的廣東人，本港市民大多數採用粵語，而很多人只能以粵語通訊，而中國之官方語言「國語」則祇為少過百份之五本港居民所熟悉。

根據一九六六年統計數字指出，在同期本港三百七十萬人口中，有僅十萬人強說國語。有許人士或認為國語在中文被認定為官文官語時應被採用，這點祇能在政治觀點上為合理，但在香港普通市民應用上是不實際的。

革新會是為香港大多數人的福利及方便設想。在這階段中，我們應為我們現行說的方言──粵語，爭取同等地位，而不必強行學習別種方言。革新會認為當採用粵語的困難克服後，進一步可考慮採納國語，到時我們便有三種官方語言，而實際上只有兩種官方文字。

革新會認為要達到同等的地位，是會有絕對多困難問題，若翻譯尤其有所爭論，而文官文祇為一小部份曾受高等教育人士所能知曉。革新會認為雖然有文字上翻譯問題，需若干時間去研究其解決辦法，但粵語與英文可立即在本港各局會議上使用，因為政府過往數年已有這類中英文同時翻譯設備。

留學美國獎學金 經開始接受申請
申請人須參加本月舉行之「托福」英文試及年底舉行之「美國大學入學試」

（時訊）由國際教育協會駐港辦事處主辦之第三屆留美獎學金，經已開始接受申請，消息前經見報。該等獎學金係由美國部份大學透過該會之請求，而特別發給有資格赴美升學，學業成績優異而經濟確有困難之香港學生。

獎學金可能包括學雜費用全免及供膳宿等，但將不包括旅費及其他個人的開支費用。該獎學金之初步遴選工作，將由國際教育協會之「獎學金遴選委員會」在港舉行，一經入選，即保送給美國有關大學作最後的決定。申請該獎學金資格及申請手續如下：

（一）申請人必須參加本月二十六日的「托福」（TOEFL）英文試及本年十二月五日的「美國大學入學試」。

（二）申請人會考成績「無論英文中學或中文中學」必須四科良好（第三級）以上或最佳五科的成績總數不超過十五分，英文科成績必須第四級（D）以上。

（三）申請人現須就讀於香港政府承認的英文中學或中文中學的六年級，或以前曾完成該學程。

（四）申請人必須證明其確需經濟幫助才能達成其完成學業志願。

（五）申請表格應由申請人親自帶同會考成績單等證明文件，到國際教育協會領取，「托福」及「美國大學入學試」報名表格，也可同時向該會索取，地址：九龍尖沙咀漢口道鴻興大廈四〇八室，電話：K六七〇二五六。

（六）截止申請日期為十二月一日。（南）

摩理臣山工校辦 初級電腦訓練班
可自行申請入學 亦可由僱主保送

（時訊）摩理臣山工業學校現正計劃開辦一項短期課程「初級電腦訓練班」，此課程祇接受有足夠資格和經驗的技術人員申請，申請者必須受聘於工業界而由僱主保送。本課程分十六次講授（共廿二小時），用中文講解，並附用英文詞句。

課程之宗旨，介紹電腦的基本技能和運用電腦在工業界的運用。入學申請表格可由即日起至十月十六日，親至灣仔愛群道六號該校索取，工商界欲保送僱員選修此課程者，可直接用電話向該校索取（H一七四五三二一內綫三十）。

船東會開辦 海員訓練校

（港訊）本港海運發達，航業乃成為當前最大的行業之一，香港船東會為適應需要，[illegible]

協助青年就業，舉辦初級船員訓練，教授航海智識與技能外，品德培養及室外訓練特別重視。有志於航海工作之青年，成為優良之海員，凡年齡十七歲至二十五歲之男性青年，體格健全，能刻苦耐勞，並有小學程度或同等學歷均可申請入學。名額暫定八十名，期滿在校受訓四個月，期滿派往船上實習，在受訓期間，免收一切學雜費，並有津貼。畢業後，派往船東會轄下之船舶從事為期十八個月之實習，在實習期間之薪給如次：最初之六個月，每月津貼港幣三百元，自第七個月至第十二個月，每月津貼三百五十元，由第十三個月至第十八個月，每月津貼四百元，另最低不少於四百元，伙食由船上供給。報名由即日起至十六日截止，十八日上午九時考試，十一月二日在九龍珠海書院內上課云。

學校交通隊十一舉辦 總隊長及隊長訓練班
假警察學堂舉行 歡迎參觀

鍾嘉天君近照

（港訊）由香港交通安全會主辦之九龍及新界區學校交通安全隊總隊長及隊長訓練班，定十月十一日（星期日）假香港仔警察學堂舉行。

此種訓練班每年均有舉行，其課程包括步操訓練，當值工作，交通安全專題講座及放映有關交通安全之短片等，目的在于提高安全隊員之興趣，從而協助其保持高度之服務水準。該訓練班舉行時間，由上午八時至下午六時，同時，並于該日下午[illegible]四時十五分舉行檢閱，由交通安全會副會長賀理榮主持檢閱禮，歡迎各界人士參觀。為方便前往參觀之文化界起見，該會特別情商交通學校安排車輛前往警察學堂，該車將于該日下午三時三十分在香港皇后碼頭開出。

港大明年入學試 中文科課程範圍
考生不得報考四科以上之高級程度科目

（時訊）香港大學明年度高級程度科目考試科目包括有下列各組：應用英語，英國文學，地理，歷史，中文，中史，會計原理，經濟及公共事務，法文，德文，音樂，純粹數學，物理，化學，生物及任何一種核准之語文科目。

考生於報考現代語文科目時，須同時參加口試及筆試。

考生於報考物理，化學或生物三科時，必須同時參加該等科目之實驗及筆試及格。

根據規定考生不得在同一考試中，報考四科以上之高級程度科目。除英文外，考生不得在同一考試中報考兩科以上之語文科目。

明年舉行之香港大學高級程度科目考試課程範圍亦告擬定，其中之中文科，課程範圍如下：

規定課文：小戴禮記：三年問，大戴禮記：曾子大孝，荀子：勸學，韓非子：定法，公孫龍子：白馬論，屈原：哀郢，王粲：登樓賦，李商隱：無題，李煜：浪淘沙，相見歡，周邦彥：六醜，馬致遠：[illegible]，孔尚任：餘韻（秣陵秋一段），周易：[illegible]，尚書：洪範，詩經：抑，小戴禮記：大[illegible]，春秋左氏傳：叔孫豹論不朽，司馬遷：太史公自序（自「太史公學天官於唐都」至「自黃帝始」），班固：漢書藝文志諸子略，劉[illegible]：二體（史通），馬端臨：文獻通考序，[illegible]記（節），韓愈：伯夷頌，[illegible]先生行狀，朱熹：白鹿洞書院學規，[illegible]記，曾國藩：聖哲畫像記，[illegible]：文心雕龍[illegible]，毛詩序，曹丕：典論論文，[illegible]：詩品序，白居易：[illegible]，張惠言：詞選序，[illegible]：中國戲曲概說。（琳）

兩項國際會議報導（續）．鍾期榮
國際社會工作與社會福利會議縮影

（三）發展會引起價值等級的改變，但此乃社區本身經由社會行動過程一方面建立及改變其價值，在此改變過程須一方面須能通過其過去價值，而同時，又指導社會沿着入預期路線改進。社會工作者與其他專業人士如教育家，宗教家，政治家等均同為變化的代理人。不過社會工作者在其專業工作內，應避免將其本人之價值觀（通常為中產階級價值）強加諸他人。

社會行動自然會引起對於價值之懷疑，在企圖將價值滲入新價值之嘗試中，應慎是必需的，當社會遭遇阻礙難進步時，決定何種價值為優先，乃是該有關的社區之職務。

四、建議：

（一）為社會福利計應認識地科學化研究因發展而產生的價值與文化的改變，及國家所由建立和改變價值的方式，由此研究，俾能採取更明朗的行動，特別是第一傳統價值向於新價值之間存有文化距離，而當價值傾向於[illegible]個人類的發展，或第二，在消費社會中非特權階級者的願望日見高漲催迫，在此種特別情形下，認真研究尤為必需。

（二）社會工作學必需發展一種教學方法，俾能指導社會工作者辨認滯並行的價值和需要，首先，社會工作者應持有個人價值的良知作為其個人的自律自治的條件，然後在和他個人價值不同的社會或其他人工作時採取客觀的態度。本委員會認為只有如此作，才或許能逐漸地分辨出何者為某些團體固有的價值。

（11）不同文化間的合作

（12）家庭政策的改進

（13）青年在國內及國際間的發展

（五）國際交換小組公開組，包括下列十三項論題

（1）選擇討論國家報告

（2）地區利益

（3）精神殘缺人士觀念與機會的改進

（4）身體殘缺者之康復

（5）學校與社會福利

（未完）

智慧社中英數練習 配合教署家課原則
減少重複抄寫著重思考訓練

（港訊）智慧出版社出版之小學中文、英文及數學補充練習，自上市後，由於題式新穎，內容充實，各校名官立津貼及具規模之私立小學，紛予訂購，銷數不斷上升，據悉，該社已不斷再行趕印上市，直至目前為止，本學期學校向該社之訂單，已突破去年全學年紀錄。

智慧社各科補充練習，是根據教育司署最近頒佈之新六年制課程與一九七〇年升中試編製，絕對配合各校之課程，其特點是：減少學生重複抄寫，著重訓練學生思巧，且定價低廉，值與購買練習部之價錢相若。智慧社中英數三科補充練習，各分一年級（上、下）至六年級（上、下）各冊，售價一元，另備答案，贈送教師參考。各校如擬訂購，可去函該社香港筲箕灣東大街一六九號二樓，電話：H六〇七九三二、H六九一四五六智慧出版社有限公司接洽云。

聖若望書院成立 文學會與理學會
並定本月九日舉行水運會

（時訊）聖若望書院為提高學生對於英文及數學、理科、化學、生物等學科興趣，特組設文學會及理學會，以增加學生知識及課外活動。[illegible]

又該校[illegible]水運會[illegible]

REFERENCE LIBRARY
1970
CITY HALL

華僑文化

新加坡女青年鋼琴家 杜智衡定本月八晚在普及音樂會演奏

由新架坡來港之傑出青年鋼琴家杜智衡，本月八日晚八時（星期四）在大會堂劇院，爲市政局主辦之普及音樂會演奏一場。杜小姐現年廿二歲，四歲開始學琴，十二歲便考獲第八級鋼琴文憑。一九六三年，再考得樂理第八級文憑及海外學家音樂院演奏文憑。兩年後，往英深造，入倫敦皇家音樂院，跟隨名教授馬斯．比奧尼，學習鋼琴演奏。去年，更考獲英國皇家音樂院之L.R.A.M.及A.R.C.M.演奏文憑。及在倫敦皇家音樂院之最高級畢業考試中，獲得特別優異成績，名列首席，並奪得五項獎狀及獎金，包括院方頒發留院繼續深造一年的獎學金，最佳鋼琴家麥法蘭金牌獎之榮譽，及菲利斯蒂，摩亞大獎。在英期間，杜小姐曾被邀在英廣播電台及音樂會上演奏，並曾往瑞士參加專修課程及公開演奏。本月八日之演奏節目，包括有交響樂之父之稱海頓之「C大調奏鳴曲」，鋼琴詩人蕭邦之「B小調奏鳴曲」，俄國作曲家史克里亞賓之「升C小調奏鳴曲：幻想」，拉赫瑪尼諾夫之兩首前奏曲「D大調作品第廿三號之四及C小調作品第廿三號之七」，及西班牙鋼琴及作曲家亞拉納多斯所作鋼琴組曲「哥耶審集」之「稻草人」。入場券一元，已在大會堂票房公售。

（新加坡女鋼琴家杜智衡小姐玉照）

紫靖閣週三晚續講壇經 忍慧法師主講歡迎參聽

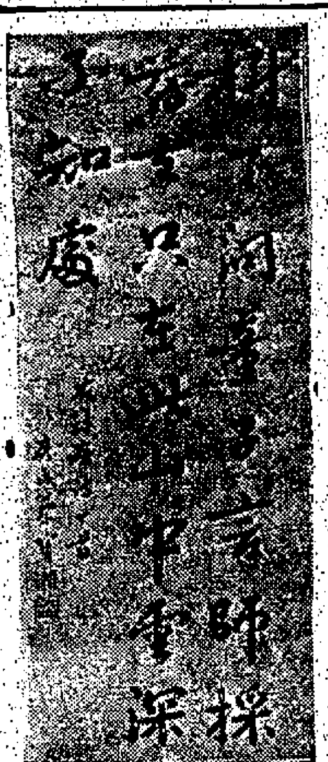
四眼關帝廟道西二六四號四樓紫靖閣週三晚七時，由忍慧老法師主持講壇經。歡迎各界參加討論。上期週三所講，仍在付囑品中，頓悟頓修，總非……

孔教學院舉辦宣道月會 梁端卿述宣道計劃 莫儉溥校長講仁者不憂

（國際社）孔教學院宣道月會首講，四日在黃大仙大成中學禮堂舉行，出席院董盧展才，陳欣甫，鄺錫光校長，程昌校長，劉光漢校長，楊以棨校長，洛國器校長，滕子才，吳國棟，賴景博等，及各校生，各界人士三百餘人。該院主席梁端卿，述該院宣道工作，自一九二九年陳煥章博士開始，繼由朱汝珍太史，盧湘父院長，歷聘碩學之士，講經論道，歷四十一年。自今年一月十二日，盧院長以一〇三高齡去世後，講務停頓。今年八月本院院務會議，公推莫儉溥校長，區潔名社長爲正副司理，展開宣道任務。並校長計劃組織「宣道委員會」，舉辦「宣道月會」，及出版「弘道年刊」，每月定第一個星期日上午十一時至十二時，在大成校堂，舉行「宣道月會」。講學內容：（一）聖賢經傳中，影響我們生活思想的問題。（二）生活修養問題。（三）中學會考及大學入學試「中文科」有關上述問題者。可以說是爲青年進德修業而設，歡迎參加。繼由該院司理莫儉溥校長主講「仁者不憂說」上篇。「仁者樂天知命故不憂」，第二會將在十一月一日（星期日）舉行。

雅思社出版 英文練習題

……



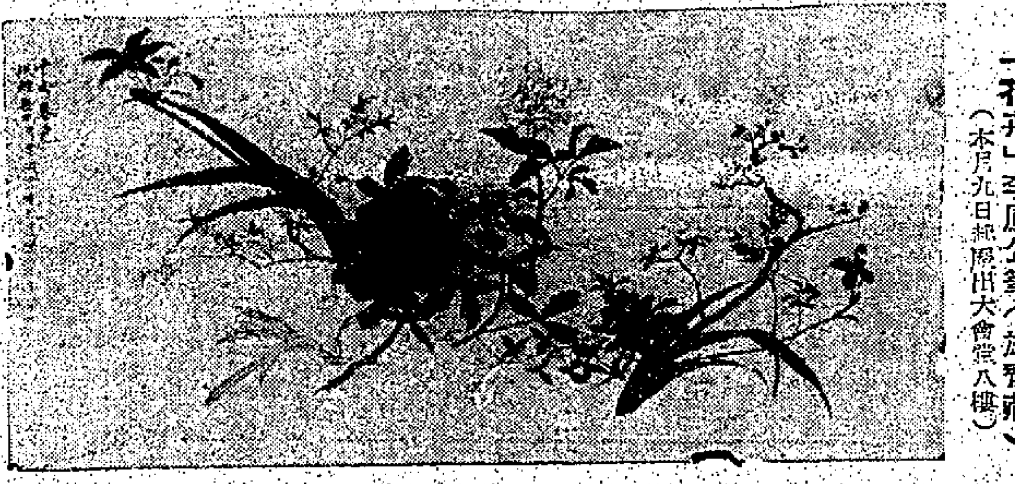
蔡寶湘書法（謝熙師生書展作品，本月十七日起展出大會堂）

明鏡止水以存心 泰山喬嶽以立身 青天白日以應事 光風霽月以待人

潘國鍵書法（謝熙師生書展作品，本月十七日起展出大會堂）

彩月如弓未上弦 分明挂在碧霄邊 時人莫道蛾眉小 三五團圓照滿天

岑知夏書法（謝熙師生書展作品，本月十七日起展出大會堂）



「花卉」李鳳公筆（雄齋藏）（本月九日起展出大會堂八樓）

書業前途一片好景 教研社課本受歡迎

本港出版教科書之機構年來增加，呈現一片好景。……

「江閣登臨圖」劉秉衡筆（本月十七日起在大會堂正座展出）

香港教師會會員書畫展今第三天

香港教師會會員書畫展，昨爲展出第二天，觀衆湧湧，盛況熱烈。……

宗友社宗教文化講座 黃繩曾續講佛教文學

……

都華國麗 全美金華 華宮陵樂際樂賓華都 國際樂 仙國民
十院齊映
全綫五場
關山 汪玲 陳浩 丁紅 孟莉
李菲 田豐 易夢 王琳 潘虹 李孫 濟嘉 嘉茜
新素材 新手法 一切 不會似曾相識
袁仰安 編導
有男懷春 BOYS IN LOVE
插曲五支 姚蘇蓉
費心機 絞腦汁
卡士選得齊全 演來綽頭十足
關山定過抬油，陳浩演得生鬼，汪玲精通柔道，丁紅擅治叫春
孟莉又出絕招？？
七彩闊幕

新都 樂都 新舞台 英京 英華 國民 金星 美麗宮 下期加入
今明最後
殺氣沖天 殺 千里追蹤 步步驚心
導演 汪平
水陸厮殺 分秒濺血
陳曼玲 張牧 朱斌 王琛 領銜主演

重陽佳節特別獻映 請早訂座 遲到向隅
以前從未有過 以後不能再有
懸疑最多·打鬥最狠·武俠片王
鏢客中伏 四大殺方 盲俠開眼 色胆包天
全部七彩 闊幕 片上中文字幕
龍虎鏢客
東寶·大映·日活·大映四大公司·推出王牌
名滿國際 巨星 大鏢客 三船敏郎 大奸細 勝新太郎 大賭徒 石原裕次郎 大捕頭 中村錦之助
破天荒大合作

樂新城寶 今天最後 多聲利聲華 請勿錯過
金美宮日映 麗明戲院
神狐鬼俠
七彩特技片王
神蛇大法 鬼狐門
聯邦又一武俠片霸
龍城十日
徐楓
明晚獻映

看她：臉兒紅心兒笑！意中人尋到了
新都 國民 百樂 樂都 新舞台 英京 英華 金星 美麗宮 眞光
後天重陽佳節 盛大獻映，敬請提早定座
淚盈歌后 真人真事
新曲十二 曲曲傳神
我要結婚
編劇 莫宗毅 監製 左宏元 導演 金石
主演 姚蘇蓉 王戎 青山 崔福生 歐威 馮海 上官亮 陶述
姚蘇蓉嫁粧！
自資拍攝，不同凡響
本片片唱 海山出品 NOLS 3068 瑞成代理 各院均售

兒童天地

第一三三五期

小麻雀之死（中）

·田禺·

白兔終於想到一個辦法來應付忿怒的狐狸了。

這天白兔在路上見狐狸，牠一點也不驚怕，牠十分鎮定的向狐狸招呼，道：「狐狸，你不要走開啊！」

狐狸心裏咕嚕着：「我正要找你算賬呀！」狐狸不動聲色的回過頭來，問道：「甚麼？」

「別走近我！」白兔作勢道。

狐狸猶疑了一忽，復問道：「為甚麼？」

「因為你將會吃掉我，並且還放一把火燒掉我的屋子。」

「你怎麼要這樣說，說道……」狐狸覺得奇怪。

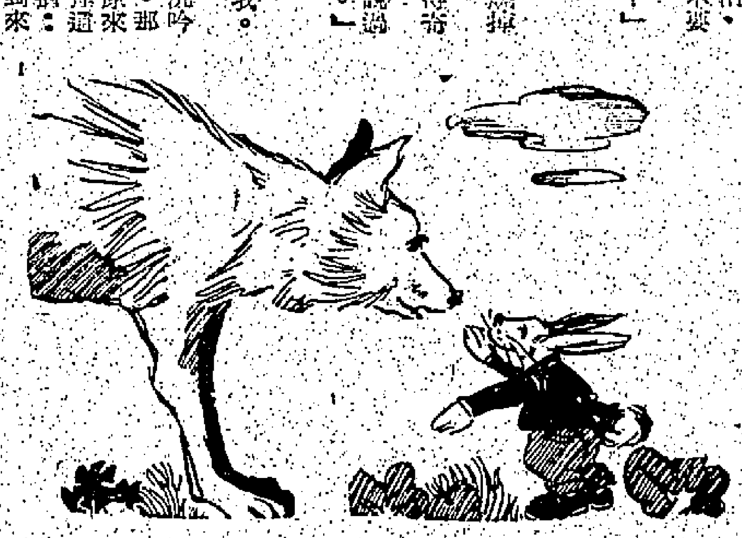
「那是我聽來的消息，說道狐狸會這麼計劃：我要吃掉白兔同放一把火來燒掉牠的屋子。」白兔煞有介事地說道。

「誰告訴你的？」

「那天遇上小麻雀，牠一五一十地告訴我。要我放小心點。」

「是牠！正是牠！」狐狸慌然咬牙噘巴沉吟起來。現在狐狸倒疑心小麻雀刻意跟牠搗蛋。那天小麻雀分明來告訴牠說了小白兔的壞話，原來牠說給白兔的又是另一套。想想小麻雀把狐狸這東西形容得多麼殘酷呀。狐狸想了一忽，低道：「我明白是甚麼一回事了。我決不至於愚蠢到來相信這愛搬弄是非的小麻雀的。」狐狸又向白兔申辯牠從沒說過這樣的話。「這是謠言！」狐狸忿忿的嚷道。

「儘管是謠言，我還是覺得害怕呢。」白兔應道。（未完）



危險的「火」！

·唐姨姨·

小朋友：

最近荃灣一間工業大廈發生大火，連續燒了幾多小時，整座大廈有坍塌危險，許多附近的居民為了安全都迫得暫時遷離！另外尚有九龍其他地方亦先後發生多次火警，使不少災民無家可歸，幸有別人的救濟來維持生活，這實在是非常可悲的。

所以，我要在這裏特別提醒小朋友們，現在的天氣已經開始變得很乾燥，現在颳風高物燥的環境，火警是最容易發生的，只要將火頭亂放，很可能就會引起一場嚴重的災害。

記得我年紀很小的時候，大概也是秋冬的天氣，我和幾個小朋友在家後園的雞舍玩，其中一個小朋友提議玩煮飯的玩意，當時我們用磚石砌了一個小火爐，真的生火燒飯，但由於當時是玩具的燒飯器皿，玩了一會兒，母親要我們回家吃晚飯了，於是大家一哄而散。怎知道，回家剛洗了手準備吃飯，便聽見有人大叫：「雞舍火燭啦！」當我和母親來到現場，雞舍已燒成灰燼，數十隻雞也成了燒雞，追究起火原因，原來是我們玩的小火爐燒着了地上的茅草蔓延開來。當然這遭不少母親一頓責罵。

自此之後，每逢在這秋冬乾燥天氣裏，我都特別提高警覺，常常作防火預備，希望小朋友們都注意自己的安全和維護別人的安全。

生雞蛋和熟雞蛋怎樣可以分別出來？

有一個廚師，買來一百個雞蛋。他把一半煮熟了，放在另一個籃裏。可是，不巧給一個新來的廚師攪亂了，他把生雞蛋和熟雞蛋都混在一起。

「真糟糕！」新廚師抓着頭皮說道：「這……這該怎麼辦？」

「不怕。」老廚師說：「我有辦法把熟雞蛋找出來。」

老廚師說完話，就把雞蛋拿到桌上一個一個轉起來。他一轉，一邊說：「看，這個會旋轉的，是熟雞蛋，這個不會旋轉的，是生雞蛋。」

沒有多久，老廚師就把生雞蛋和熟雞蛋都分開了。

老廚師是完全做得對的。小朋友，你猜老廚師這個秘密在那裏？

秘密就在於：雞蛋煮熟以後，蛋白和蛋黃都凝結在一起，成為一個固體。旋轉的時候，整隻雞蛋就能跟着旋轉軸一起轉。但是，生雞蛋裏面的蛋白和蛋黃是液體，當它旋轉的時候，液體的蛋白和蛋黃，由於慣性作用不會一起跟着轉，就阻碍了蛋殼的轉動。所以，熟雞蛋會旋轉，生雞蛋卻不會旋轉。因此就能夠分別那些是熟雞蛋和生雞蛋了。（地）

民間故事：阿金的罎子（上）

·綠角·

這是很久很久以前的故事。有個少年，名叫阿金。他和爸爸兩個生活在一起。

阿金的爸爸是個陶器很出名的人。不知怎的，突然患了很重的病，瘦得只剩下皮包骨。

有一天早晨，爸爸把阿金喊來說：

「我今天早晨，做了一個奇怪的夢，一位長着白鬍子，穿着綠色袍子的神仙，到我們家裏來了。他說：『假如你要想把病治好，只有用這罎子去汲取尼羅河的水來，一口氣把它喝乾了。』說完，便不見了。」

阿金很興奮的拉住爸爸的手，說道：

「是真的嗎？那我就立刻去汲取尼羅河的水來。」

可是，阿金的爸爸搖着瘦得像乾柴的手，有氣無力地說：

「從尼羅河回到這裏來，需要三天的時間呀！罎子裏的水，不要說三天，半天不到，便會滲到外面去。就是拿到回來，也不過是個空罎子了。」

「爸爸，不過，我可以想辦法做出一個不滲水的罎子來。如果，能做出這個罎子，爸爸的病一定會好的。」阿金滿含着眼淚說。

「真的不過，阿金呀！我是個做陶器很有名的人，連我都燒不出這樣的罎子來。用粘土做的罎子，做得再好，也會滲水的呀！」爸爸說完，深深的嘆了一口氣。

但是，阿金卻不管這些。他決心要做一個不滲水的罎子。從這一天起，他便一心一意的做起罎子來了。

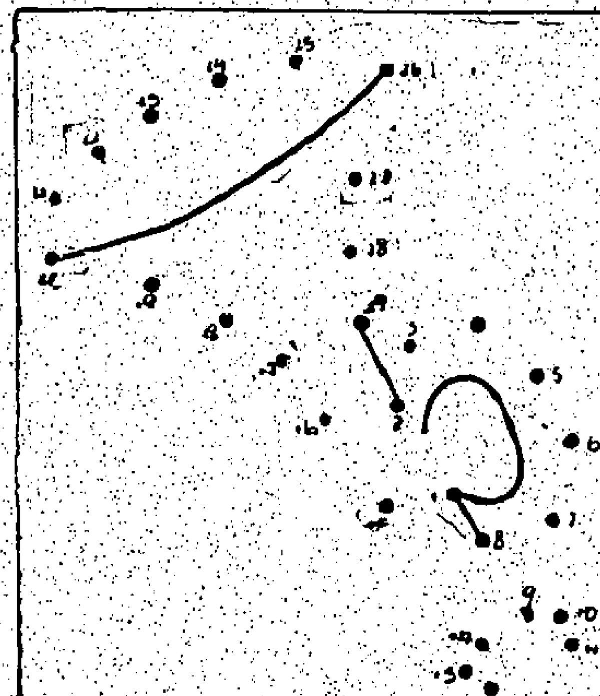
他首先把黏土合好，做了個罎子的形狀，然後放到火裏去燒。燒好了一個以後，阿金立刻把它灌滿了水。過了一小時，阿金的眼睛，瞪得像兩個銅鈴似的，看着罎子的周圍，但是這罎子仍然有水滲出來。

「好的，再做一個。」不肯服氣的阿金，失敗了以後，便開始做第二個。做好了，結果巴巴的看着它，水還是緩緩的滲出來。經過了五個小時，罎子裏沒有水，便滲得一滴也沒有了。

「非把它做成功不可！」（未完）

小玩意——

有許多小朋友，對於玩樂器，是很有心得的。例如彈鋼琴，奏結他。所以今次我們要你們試猜猜那是什麼樂器？是一種樂器，不過，它不是用手來彈，只是用口吹奏的。猜不透，才用鉛筆將數字聯起來。（毛毛）



康樂家庭

父母如何照顧青春期的兒女

這些年青人的情緒千變萬化，父母應該體諒他們，并且讓他們有機會把自己的感受和想法表達出來，這才是明智之舉。

大部份女子在十一歲時就開始顯露成熟的特徵，十三歲就有月經，而男孩則要到十四歲時才開始成熟，這就形成一個問題：在同年級中，女孩子較早熟，對約會，舞會，社交活動有興趣，而男孩子將採取主動地位，這會使女孩知沒什麼反應，女孩子很早就認識到男孩對她不感興趣，自覺是個沒人喜歡的女孩子。

對這些女孩，父母與師長應當加倍愛護，並使她們在學校的活動中有機會與男孩子接近，甚至給予她們接近年齡較長一點的男孩的機會。許多父母親也要留心，過份重視打扮，過份追男孩子的少女多是由於這種男女孩子發育不同所使然。

通常發育期中的男女，對球類運動的興趣都高，男孩子多喜歡棒球，籃球，足球，游泳，划船，騎腳踏車或製造飛機模型等，女孩則喜歡編織，烹飪，園藝，游泳，滑雪，跳舞等，男女生都喜歡小動物，而且能夠照顧牠們了，他們還喜歡看電影，聽收音機，看電視，看漫畫冊等，不過，對讀書的興趣已在減退中。

對於閱讀的興趣與能力有極大的差異，有些極喜愛閱讀的孩子，記憶的與想像的書籍都一樣，自然故事，科學讀物，也很受歡迎，有些孩子開始愛好古典名著，可是還不喜歡愛情小說，女孩子對這類小說會較早發生興趣。

青春前期的孩子，由於生理上情緒上均有改變，有時候，會顯得很怪。他們的情緒變化無常，早上時興緻勃勃，下午卻無精打采，對什麼都提不起勁，他們嚴苛地批評父母或師長，同時又對某一個他感興趣的人崇拜備至，他希望趕快長大，卻又怕走出童年那無憂的處所，所以今天顯得有能力有責任感，明天卻變得孩子氣得不得了。他有時表示希望父母或師長的幫助，可是又討厭別人叫他做這做那。

青春前期有時也稱為「無組織時代」，他們不遵守作息時間，不顧保持整潔，不喜歡母親為他們選擇的衣服，男孩子會說粗話，不合作，有些女孩子也會這樣，不過，大部份還是喜歡整整齊齊的，討厭那些不修邊幅，粗俗，男孩子相的女孩子。

讓他們有機會把自己的感受和想法表達出來，這是明智之舉。在學校裏，小組討論可以幫助解決問題，尤其是了解興趣與幽默感，單是責問只有把事情弄得更糟。當父母聽他們傾訴時，應該按照孩子們成熟程度來分組時，老師可以像對大人一樣地來談論一些各方面的問題。這對於發育期中的男女孩子是特別容易領略大人對他們的關懷。

喜…出…望…外

全美美人胡絲菲（右）於尼那亞州所舉行的選美會中，獲選為美國小姐時之喜出望外表情。左為貳夕尼那州小姐嘉蒂蓮。（合衆國際社圖片）

秋風起矣 補身及時

如何選購補品以求爭取營養價值

在進補傳統上，秋以後一段日子，是踏入深秋季節，最適宜于進補的季節。據說此刻吃補和氣候環境是分不開的，吃了補品不宜出汗，否則功力大失，因此我們就沒有見過有人在夏天進補，自深秋到冬天，我們排汗的機會不大，吸收補益就更容易而有效了。

提起了進補，我們大概不會忘記「合時補品」，雖然談到進補，人們熟悉的三蛇，參茸和鹿尾巴，但仍以合時補品普遍，且為一般人所喜愛和歡迎。

俗語有說：「四両家禽肉，不及一両飛禽野獸肉」。這一說是否可靠似乎沒有人徹底研究過，但已使人相信禽獸的補益還在家畜之上。又有些人，一談到補品，就會想到燕窩，洋參，熊掌等等，銀耳，認為這些東西是無上的補品，有特別高的營養價值，事實是否如此呢？現在讓我們來摘錄一些用科學方法分析研究結果看看。

銀耳是寄生樹上的菌類，俗稱白木耳，它的成份以糖為主，佔百分之八〇·二，脂肪百分之一·二，且百分之三·一，白質百分之六·二六，鈣百分之〇·〇六，磷百分之〇·六四三。

燕窩的蛋白質含量百分之四九·八五，糖百分之二五·四，鐵百分之〇·〇三〇四，脂肪無，鈣百分之〇·五五，磷百分之〇·〇二九，鐵百分之〇·〇〇四九。

一般人喜歡吃燕窩，銀耳，洋參，熊掌等認為是上等補品，現在根據生物化學家的分析告訴我們，這些食品的營養價值是十分有限的。我們也可以選擇說一定營養好的食品，不一定是價格貴的食品，我們如能化少量的錢，在一些所謂上等補品上，就不如多到菜館去買些營養豐富，價廉的食物，加以適當的配合與烹調，便可使身體得到更多的營養。

但是食物的種類很多，我們應該如何選擇呢？也在這裏簡單地介紹一下：

（一）肉類：含蛋白質豐富，鐵、銅、鈣也很高，和維他命B，乙所含的量也不少。

（二）豆類：尤其黃豆，除含蛋白質和脂肪外，還有維他命B。又可以製成豆腐，豆乾，豆漿，油豆腐等，可以用來替代肉類，且可以滿足食品不同的需要。

（三）蔬菜類：價值廉宜，是無機鹽和維他命的主要來源。

（四）水果類：它的營養價值與蔬菜相同，維他命，及礦物質豐富，並含有大量的有機酸，這對于消化系統都有很大的幫助。

上述所說，我們希望大家根據上面所列的食品，和自己的經濟條件，到市場上去選擇營養豐富的食品或其他代品，來改善自己的營養。

錢宇霆喜作新翁

錢企中葉綺媚結良緣

錢宇霆（係椰木檳業殷商），於昨（四日）下午三時，承嚴命於尖沙咀玫瑰堂與其長公子錢企中君與葉復文之公子女葉綺媚小姐，舉行婚禮，儀式雖簡，但極隆重。新郎錢企中，畢業於鄧鏡波中學，年少英俊，協助乃父擴展業務。新娘葉綺媚，亦隨父習商，於崇真書院畢業後，秀外慧中，一時稱為珠聯璧合，佳偶天成。是晚乾坤二宅假座海運大廈海天酒樓，歡宴嘉賓，筵開五十桌，賀客盈堂，異常熱鬧。（圖為錢企中與葉綺媚於玫瑰堂舉行婚禮後與主持牧師留影）

兒童患上寄生虫

小孩子本來是膚色紅潤丰滿，雙頰像蘋果一般，可是我們常見不少孩子恰好相反，他們皮黃骨瘦，雙目無神，脾氣古怪，有經驗的人見到就知道他是生有寄生虫了。

[illegible]

雙重感染，而使人發生盲腸炎，肛門外圍的傷害，則為肛門，會陰部，受到虫的蠢刺，激發濕疹，皮膚炎……

古今合璧是新裝

最近台北萬國婦女會舉行最新中國式服裝展覽，展出之衣物均是古今合璧的新裝，別出心裁，獲得好評。（泛亞社）

婚姻與社會

再婚手續問題

目前，社會上有不少夫婦或喪偶的男女，而為着下半生的溫暖或家庭問題，而有再婚之必要的。

一般而言，如果你是喪偶而再婚，那就比較簡單，如你在婚姻註册署註册，就必須提出配偶的死亡證，如果你的配偶是在內地死亡或已死亡多年，或基於某些原因，而不能提出配偶死亡證時，也得由殷實商店具保證明，才會接受你的註冊。

假如你不能提出配偶死亡證，又不能找到鋪保的證明，因而你冒稱未婚的話，那是非常危險的，假如一經發覺，你便觸犯了發假誓的罪嫌，要負起刑責的。

另方面，再假如你是失婚，而未經高等法院判准離婚，再婚是有問題的。

據法律界人士解釋，則以為夫婦關係，雙方簽立合約分居三年後，便可以男婚女嫁，不相問聞，因為這分居並不表示拋棄，也未經法庭判准離異的，儘管你私約怎樣訂立，法律上也不會承認的。除非沒有這分居合約，而構成或被拋棄妻子的事實，那末，三年後，便構成離婚的理由，妻子可以控訴丈夫拋棄自己三年，可能獲法庭判准正式離異。

再說：如果你已在大陸結了婚，而其配偶不願跟隨或雖欲來港而無法成行，則在港的一方，決不能以配偶不能來港而再婚；更不能僞冒未婚而前往婚姻註册署登記結婚的，因為你這樣便犯上了重婚的罪嫌，如果你在大陸已離婚而來港再婚，要取得離婚證件為憑。換句話說，你的婚姻關係未清楚之前，絕對不可能再婚的。除非你不經過正式註册結婚手續，祇是與異性同居，那末，既未構成合法婚姻關係，便得例外。

從上述指出，求偶的少女或其他女性們，應該認識到上述這種手續，當你物色配偶的時候，總得提高警惕，以免誤信謊言，遺恨終身。

鑽…石…之…領

圖中的迷人模特兒，頸項處戴上一串「鑽石之領」，是由英國首飾設計人施莉那所設計，獲得七〇年國際鑽石設計獎。（泛亞社）

婦兒衛生

扁桃腺炎健忘與虛汗

任卓琪

△劉禮祺讀友：

（一）你平日對辛辣熱氣的食物，反應十分敏感，祇要吃小量，口腔便感不適，並影响牙腳浮腫，甚至發生喉痛和扁桃腺炎。補救之法，除了禁戒這些食物外，要注意胃腸機能正常，保持大便暢通，並多吃蔬菜水果。茲介紹藥方如下：先服三劑，以後每週服一劑，以收預防之效，直至上述敏感反應消減為止。

方用：小生地六錢，元參六錢，甘草錢半，鮮蘆根一両（先煎），川貝母三錢，牡丹皮三錢，麥冬四錢，白芍三錢，白菊花六錢。（清水四碗煎存一碗溫服）。

（二）記憶力衰退的問題，首先要睡眠充足，勿過勞，藥物治療可向名家中藥房購服「寧神丸」，每日一枚，連服一星期。同時可採取食療法為助。用花旗參三錢，北芪三錢，枸杞子一錢，生薑三片，燉豬腦兩副；或用花旗參五錢，淮山五錢，紅棗十枚（去核），煲生魚一尾佐膳。

△梁月玲小姐：

你在工作中，汗如雨下，且發覺是盜汗，是身體虛弱之徵，除注意營養外，可試服下方水煎作茶飲用。

方用：糯稻根八錢，浮小麥一両，桑椹子五錢，京柿二枚（切片）。用五碗水煎存兩碗，貯入暖水瓶，渴時飲之。

△啟新讀友：

（一）股溝及臀部與腋下給汗液刺激而起之皮膚病，可向市面買來「熱痱水」一搽之，並試行冷水浴。浴後，並可用滑石粉二両，川連末二錢，大梅片四分，乾搽股溝及臀部。

（二）男性十七歲，五呎八吋高，照此比例，應有一百二十磅重以上。

（三）如屬十五歲的少女，重九十六磅，高度應有五呎以上。

△同智明讀友：

你說今年廿歲，但發育不健全，再加上過去數年犯上了自瀆的習慣，致身體孱弱不堪。儘管已戒除自瀆，但精神渙散，不能集中，且感倦怠，記憶力衰退。你問服食「六味地黃丸」能否補救。你的症狀祇服用此種藥丸無大效，可兼用「歸脾丸」交替服食，連服數星期，每日三次，每次二錢。

此外，並用北芪三錢，防黨參三錢，淮山六錢，杞子四錢，生薑三片，燉豬腦兩副佐膳。

婦女動態

▲前保良局中學校長胡素貞博士慶祝八十一歲壽辰，（上）由羅德明會吏長（左第一人）祝福，（下）賓客們向胡博士祝壽。

▲（上）胡素貞博士獻花（下）馮秉芬夫人（左）及羅怡基（右）在壽辰宴上作祝福祈禱。

▲中國婦女會歡迎新顧問。（上）該會主席梁紹榮夫人為李比許士夫人配戴會章，（下）會長楊仕瑠夫人致詞。

▲九龍婦女會歡迎華民政務司麥道剛伉儷蒞會訪問，（上）該會主席李作聯夫人致歡迎詞、左為麥道輔、右為唐翔千夫人（下）九龍婦女會同人與麥氏伉儷合攝。

REFERENCE LIBRARY
OCT 1970
CITY HALL

新界版

改善大澳食水計劃決定下月興工

動用百萬元

由石壁水塘敷水管抽水，并在羌山及梁屋建水池與濾水站，預定十個月完成，使各村供水標準與本港相等。

（港訊）一項改善大澳供水情況之工程計劃，將於十一月開始進行，預計可在十個月後完成。該項工程計劃需費一百萬元，完成後將使到該區各鄉村獲得之供水標準與質素，與本港其他區域者相等。到時，該區在旱季期之供水量既得以增加，而所以獲得者亦為目前仍未有供應之經過完份處理之用水。

工程計劃包括在石壁水塘水庫內設兩個水底泵，敷設直徑六吋之大水管一萬一千呎通往大澳村，在羌山與建容量一萬二千五百加侖之消除水壓池，及在梁屋建造一個濾水站與容量二十萬加侖之清水池。

新界扶輪社籌組國際少年服務團

促進社會服務國際友誼交流

推出小組陳日新等進行研究　林德光講述六十六國已組織

（港訊）新界扶輪社於昨日下午五時卅分假在半島酒店舉行每週例會，邀請九龍扶輪社社長林德光主講。林氏以「國際少年服務團」為題，指出該組織是由扶輪社贊助，為世界性的青少年組織，對其目的及如何組織有詳盡的闡述。茲節錄如下：

國際少年服務團是由扶輪社贊助的世界性青少年組織，它的目的是為促進社會服務和國際間友誼的交流，它與扶輪社的宗旨一樣，但它不是一個小扶輪社，而它的團員亦不是叫做少年扶輪社員。

直至本年八月十七日止，國際少年服務團組織，在全世界六十六個國家之內，共有二千七百七十三個單位，有六萬二千個團員，在香港三四五區內計有十個單位，大約有三百五十個團員。

多數的國際少年服務團都是在學校裏組成的，在本港已有十間學校成立了此組織，那是：㈠香港新法書院；㈡聖約瑟書院；㈢德仁書院；㈣聖士提反書院；㈤聖保羅書院；㈥商主教書院；㈦九龍新法書院；㈧真光書院；㈨喇沙書院；及㈩喇沙書院。

有許多家長，學校校長及教師，認為目前學校裏的課外活動，已經有很多了，如果再參加國際少年服務團，便會影響到學生的學業成績。我極同意此點，所以凡男女學生申請參加該團者，他們必須先有良好的學業成績基礎，通常凡參加該組織的學生都能對學業及社會服務兼顧。

參加國際少年服務團最大的好處有三：（一）學生可對世界性的事物發生濃厚興趣。（二）學生品格獲得良好的修養，使他們知道「助人為快樂之本」，不會自私自利，眼光短少。（三）訓練青年有克苦耐勞的精神。

國際少年服務團以往所做的工作，現在略舉列舉一二：（一）幫助青年找職業。（二）探訪老人院。（三）舉辦國際各類的比賽。（四）收集舊衣服轉贈貧民。（五）收集舊課本轉資貧苦的學生。（六）捐血。（七）為村民建築橋樑道路。（八）為盲人舉辦音樂會。（九）在學校為低年級補習功課等等。

最後，林氏並講及如何成立一個新的國際少年服務團問題：由扶輪社贊助成立一個新的國際少年服務團，不需要很多金錢，因為該團自己可以由各項活動籌款，而不需扶輪社社員予以經濟上的幫忙；但扶輪社社員必須派出顧問，撥出時間，予以精神上的支持，而各扶輪社社員須有樂意和年青人一同工作的興趣。

有了以上的條件，第一步便是成立一個國際少年服務團小組，來該區內一間好的學校；第二步是要收集國際扶輪社有關的資料；第三步是對各社員宣佈有關成立該團的消息，使他們對這個計劃發生興趣；第四，由扶輪社董事批准，進行；第五，派人到選定的學校會見校長，使他明白此項組織，和勸他的學校參加；第六，由學校選出二、三十個十八歲以下的中四、五、六年級的男女同學，參加開會，會中由扶輪社社員對他們講及世界性的問題，人類的權利與義務，然後第七步於一星期後正式開會，訂定會章，選舉職員，（團長一人，副團長一人，秘書一人、財務一人、聯務組長四人），訂定每次開會時間、地點，通常為每兩週一次，填寫表格，簽署文件等，於是該團便告正式成立。第八步需將團員及職員名單寄交國際扶輪總社，最後舉行聯歡會，慶祝正式成立典禮，邀請扶輪社員服務團員及家長到會，聯絡感情。

最後，林氏希望新界扶輪社能早日成立一個國際少年服務團，並表示如有需要，彼願盡力協助一切。

副社長張人龍代表向主講人林德光致謝後，隨即由社長陳日新推出小組研究在新界成立國際少年服務團事宜。小組委員為：陳日新、張人龍、陳子鈞、古道誠、許添、林偉培、彭鏗然等七人。

昨與會嘉賓到有實源寧、雲適晏社友、彭紹賢社友、祁立仁社友，出席社友：陳日新、張人龍、黃志忠、陳子鈞、黃松泉、鄭任安、王德仁、許添、朱亨、古道誠、陳泰、鄺炳有、彭鏗然、劉崇、鄧恩、金業、廖爵榮、趙玉全、黃林偉培、何新業、李均、梁水發、鄭棟華、林彥、鄭成、劉昌發、李韻佳。

雅麗珊中心舉辦「方圓之夜」，猜中歌曲之部分獲獎者與主辦人合影。

上水粉嶺沙田分設收水費站

方便居民就近繳交

（港訊）大埔理民府將在上水、粉嶺及沙田設臨時收費站，以便各區居民繳交本年第三季水費。

上水收費站將設於石湖墟博雅山房，日期為本月九日（星期五）。

粉嶺收費站將設在粉嶺鄉事委員會辦事處，日期為本月十二日（星期一）。

沙田收費站將設在沙田鄉事委員會辦事處，日期為本月十三日（星期二）。

該三個收費站之辦公時間，均為各該日上午九時至下午十二時三十分，又由下午二時至下午三時三十分。

該三區之居民可前往就近收費站繳交水費。

九龍扶輪社社長林德光昨在新界扶輪社例會席上主講「國際少年服務團」時攝。

新界各遊樂場收費已訂定

市政署管理與市區看齊

（特訊）由於新界在急速發展中，其中若干公共生衛及市政事務，由市政局立例管制，如廣告，遊樂場，屠房，收取泳棚等均有則例明確規定，而有關當局亦將此等條例詳細宣佈，使新界鄉民明瞭，免致有干法紀。有關廣告則例早已點前報，現再將有關遊樂場（新界）規則內容條後：

新界遊樂場（新界）規則，根據公共衛生及市政事務條例（第一三二章）第一〇七條（一）項之規定，市政事務署署長對於新界公共遊樂場之管理負綜理之權，茲因新界公共遊樂場建築逐漸增加，故本港政府擬將管理及保養新界遊樂場之規則，使之與適用市區者看齊，以便政府可妥善管理，擬訂之規則由政府各部門考核中。

（一）市政事務署署長管理新界內特定之公共遊樂場，其權限如后：——甲、一般管理：㈠遊樂場所內一般行為之標準。㈡保養草地花圃植物及運動場地等。㈢禁止犬隻等動物入場。又除專為兒童及病人方便外，所有車輛一律禁止入內。乙、收費：遊樂場開放，不收入場費，但如專用場內某項特定的設備者，則收取若干費用。此外尚有一項建議現在考慮中，此建議為此項立法更宜規定：凡使用運動場地之人士向觀眾收取入場費者則亦可就此增加稅收。元朗運動場及荃灣運動場均有符合標準之運動設備，包括完善之足球場，甲組足球聯賽及其他運動俱可在場內舉行，對於此類比賽可增加收費，其費率應與市區相同。有謂新界學校使用足球場及田徑場，如此收費足以增加校方之負担，政府方面則曾表示，若為貼補此項費用，準備增加學校津貼而不願停止此減費。丙、特殊情形：此項擬訂之規則更將賦與市政事務署署長決定遊樂開放及關閉時間，在某種情形之下，任何助理警司或以上階級之警官，亦將有理由認為場內有擾亂治安情事或企圖者，亦將有權宣佈關閉遊樂所，入遊樂場之管理員，警員或經市政事務署署長授權之其他公務員，均將賦予執力使逾有在場內違反本規則之規定或犯告示內所明定之行為時，得追令犯規人離開該遊樂場。

收費表如下：

（一）足球：甲組會舉辦之比賽一小時半，八元、英軍者六元。乙小型、一小時半，四元。（二）網球：甲、標準硬地，一小時半普通時期一元、使用時間六角。（三）運動會：甲、田徑場（三百公尺）一日，學校卅元，俱樂部總會各機關五十元。半日：學校十五元，俱樂部總會各機關卅元。乙、使用運動場地一日，學校十五元，俱樂部總會各機關卅元。半日：學校十元，俱樂部總會各機關二十元。（四）游泳池（五十公尺）：甲、使用泳池一日，學校卅元，俱樂部總會各機關六十元。半日：學校廿元，俱樂部總會各機關四十元。乙、使用運動場地一日，學校卅元，俱樂部總會各機關五十元。半日：學校卅元，俱樂部總會各機關卅元。表中所指「一日」即任何日由上午九時至下午四時，或其中任何一段時間而非半日者。「半日」指任何日（甲）由上午八時至中午十二時，或（乙）由下午二時至下午六時，或甲、乙中任何一段時間。

新界鄉村警察巡邏隊

獲准擴大組織

經常巡邏窮鄉僻壤并蒐集資料

（新聞社）新界鄉村警察巡邏隊為適應當前環境需要，有關當局經已批准擴大組織增強實力之計劃。目前由一位高級警務員負責之主管職位，將改由高級督察擔任，并增添卅四位成員。預料將於短期內，即由新任主管同時履任。

鄉村巡邏隊原名為鄉村深入巡邏隊，於一九四九年在大埔成立，當時該隊組織只有八位成員，包括一位警目及七位警員。此後實力逐漸增強，但在一九六七年十二月以前，仍未有總部設立，其後始在大埔淡水湖警署組織成立總部。整個巡邏隊共有十六個小組，每一小組成員四人，包括一位警目及三名警員，總部則設有兩名司機，一位行政高級警目，及由督察擔任之主管一名，負責在新界所有人跡罕至之地區，執行艱辛的工作。

鄉村警察巡邏隊之主要任務是巡視普通警員職責範圍外之新界窮鄉僻壤，包括西貢半島及大鵬之若干島嶼，作為新界指揮部之耳目，在各處蒐集對警察總部及各政府部門有用之資料。該隊人員每隔兩天即連續執行四天巡邏任務，并在巡邏期間獲得按日計算之津貼。在每次執行巡邏任務後，即由警佐負責呈交一份詳細報告，以便交與有關之警察部門以至新界理民府審閱參考。

鄉村警察巡邏隊於必要時會利用直升機執行巡邏任務，將之接送至偏僻地區降陸，俟稍後完成任務時再由直升機將之運回。此外亦經常乘水警輪到各離島巡視。

至於其他任務即為拘捕非法入境者，拯救迷途之登山人士。當警方在新界各地展開大規模行動時，担任搜索工作，甚至參與搜索逃犯之行蹤。

鄉村警察巡邏隊之成員大多數為客家籍人士，因而有助於與當地居民建立友善關係，同時亦為新界窮鄉僻壤村落居民唯一能接觸到之外界人物。

旅英華僑祝雙十演出平劇唱名曲

新界深灣各界亦籌祝

（英倫航訊）雙十國慶又屆，值此佳節，舉國上下，普天同慶之際，旅居英國之華僑亦在熱烈的籌備慶祝活動中。其中自由中國中心已決定於十月十一日（星期日）下午二時假座西區中心美倫美奐之NOTRE DAME HALL舉行慶祝大會，並特別敦請我國留英男高音歌唱家于明倫先生專程前來表演中國名曲獨唱，另邀請名票朱丹君女士與倫敦國劇研究社全體社員共同演出平劇「思凡」及「春秋配」兩名劇。該中心除已分函邀請各旅英華僑外，並歡迎中外人士共同參加。

（特訊）新界深灣（流浮山）各界僑胞為擴大慶祝中華民國五十九年雙十國慶，特召開兩次籌備會議，議決有關慶典事宜如下：（一）定名為「中華民國五十九年雙十國慶新界深灣區（流浮山）各界僑胞慶祝大會」。（二）假座流浮山小洲閣及裕和拱兩酒家為慶祝大會及叙餐地點。（三）推定陳泰如、陳泰祥、陳運發、陳翠、潘達行、陳汝勝、陳汝昌、陳汝強、張劍拔等為大會主席團，并由陳泰隆任主席團主任，張劍拔、陳華興等為財務主任，陳汝昌、陳運發、陳汝勝、黃寬、陳汝強等為總務部，其餘工作，由總務部臨時酌派人員辦理。（四）定於是日下午準五時舉行慶祝大會，六時聯歡叙餐，每位十式元。（五）全區自由僑胞於是日出席慶祝大會，并於十月八日起至十三日止，在各人家團外張燈結綵，高懸國旗，使整個區域成旗海。大會則在流浮山墟口及白泥村前兩酒家地方座，建搭巨型牌樓。（六）向中華民國國防部三軍司令，僑務委員會，聯合總會等呈上致敬電，將來臨之中華民國雙十國慶大典，遙祝普天同慶。

元朗屏山組兩團啟程飛台祝國慶

鄧乃文林則文分任團長

（特訊）香港新界元朗區社團首長及屏山鄉事首長兩個「回國慶祝國慶團」，一行三十餘人，已於昨日下午三時五十分，乘中華航空公司班機飛往自由祖國台灣。

元朗區社團首長團的成員，皆為當地各社團首長或顧問；屏山鄉事首長團，則為純粹村長身份，是新界名流人士，並且是首次組團回國參加國慶盛典，同時順便遊覽寶島各地風光名勝，及考察工商業之發展狀況。

兩團名單為下：元朗區社團首長：團長鄧乃文，副團長李松，團員黃武源、戴均、林啟芳、馮榮桂、范撤、鄧煒鴻、陳金常、黎江、江財安、黃桀、楊惠賢、林家樂、朱海、文龍壽、合林，隨團記者李君鑑。屏山鄉事首長團：團長林則文，副團長吳仲溫、陶月盛、黃燦、李鈞樹、鄧紹翰、鄧木生、黃熾聘、許世乾、丁、鄧蘭霖、鄧芳利、黃樹生等。前往啟德機場送行者有親友甚眾。

雅麗珊中心昨舉行

方圓之夜舞會

猜曲點唱抽獎節目豐富　青年男女百人參加熱鬧

（特訊）荃灣雅麗珊社區服務中心，昨晚假該中心地下禮堂舉行「方圓之夜」跳舞晚會，參加者約有五十對青年男女，全場播放熱門流行音樂及旋律優美之探戈，華爾滋舞曲，除跳舞外並加插猜曲、點唱等有趣遊戲，情況熱鬧。

該跳舞晚會是由雅麗珊中心一康樂小組「方圓社」社交舞蹈組主辦，目的為聯絡會員感情，并徵求新社友。方圓社為該中心會員而有興趣於跳舞活動者組成，研究土風舞及流行舞蹈，社友頗眾。

昨晚參加者均為「方圓社」新舊會員，跳舞晚會進行中，每一段消息時間均有新節目，晚會自下午八時至十一時，加晚會開始，青年社友經過一番熱烈「掙扎」之後，用茶點，依復過力後，重行邀請。至晚會中途即休息，有猜曲遊戲，播放兩首神秘國語歌曲，在場者即可把所猜歌名及唱者寫在白紙上，凡答案全對者可參加幸運抽獎。其後由方圓社深資社友表演探戈和華爾滋舞步，說明該社定名「方」「圓」之合義。會興者當明白探戈之跳法為方形，而華爾滋舞曲又名圓舞曲，旋轉前進者。壓軸戲由蔡惠賢小姐主持抽獎，獎品豐富，計有名貴飾物、厚子等，相澍等，美不勝收，使全場氣氛保持熱鬧融洽。該中心為能維持良好秩序，杜絕鬧事份子闖入，嚴格執行憑券入場，入場時間規定自晚上七時四十五分至八時止，逾期不候，故昨晚之秩序非常好，舉辦異常成功。

華僑馬經

（金羽主編）

萬壽無疆勇猛 紅粉金剛出色

晨操鏡頭

「萬壽無疆」由關隆東試跑六化郎，一分三十秒二，末段二十九秒正，鋒芒盡斂，狀態甚勇，力拼可以跑入三甲。

「盈餘」由李家張試跑六化郎，一分二十三秒一，末段二十八秒一。全程快放，姿態極佳，可以保持上年度後期之水準。

「保必得」由區洪試跑六化郎，一分二十九秒正，末段二十八秒正，道展極速，清質共高。

「紅粉金剛」鄭棣池，快跑六化郎，一分三十二秒正，末段二十九秒正。不斷搶攜，勇態有進無退，面臨饒馬邊沿，力拼有坐位望贏之機會的了。

梅道登策「二澳」，快跑六化郎，一分三十秒正，末段二十九秒正，不過不失，實察夠班而對手强，地慢有冷門機會。

「得捷」由副馬師試跑半哩，五十二秒正，末段二十七秒正。狀態勇極，脾氣劣極，可勝缺乏把握，冷敵熱避好了。

「星輝」由梅道登試跑半哩，五十四秒正，末段二十八秒三。步頭矯捷，久沉之後已見回勇，冷濟之時，提防突然而來。

「銀星」由高立培試跑六化郎，一分二十七秒四，末段二十六秒四。輕盈可愛，成熟程度比上年度好，照理應有接近的演出了。

李家張試「畀美人」，快跑六化郎，一分二十九秒二，末段二十六秒二。上力甚足，狀態在可戰的水準，有希望爭三甲。

「龍威」由陳毓麟試六化郎，一分三十二秒正，末段二十九秒正。神態不俗，進度亦好，唯一問題是未有長途戰績。

「時裝日」謝灝東，快跑六化郎，一分二十九秒正，末段二十八秒正。走勢不弱，但不算大勇，如果力拼或有冷門機會。

金羽

馬房動態

皮洛夫馬房，有五駒報名。

第三場，有「繁盛」報名。此是處女馬，從未跑過第一，出閘慢之故，今回降班負磅，名列後備，但因正選馬有不出者，故必能輪得到，近態頗極，頗有機會打破「處失馬」名嗣，位置必有，要看後上時勁力，能否打倒前面各放頭馬耳。

第四場，第四班一哩第二組，有「仙姬」報名。馬頗勇，換了麥美倫騎，但因磅重眾之跑來跑去限於速度，恐以位材為妙了。

第六場，有「電腳」報名。馬態好極，但在此班決不夠跑，恐是陪跑了。

第八場，有「比你叻」報名。也是不夠人地跑之馬，如能打進第三，已可以滿意了。

第九場，有「再勝」報名。班底不夠而近態大勇，爭初，態勇之馬，多少佔了便宜，且很也能殺出冷門否，因負磅重了，否則是三甲必有一位的。

皮厩五駒，比較上「繁盛」、「仙姬」與「再勝」三者，應有打進三甲之可能的。

比你叻進步未止境，季內要注意！

趙厩銀河寶駒 張厩可中三元

趙阿毛馬房，有八駒報名。

第三場，有「精猾」與「銀河」兩駒報名。「精猾」有腳病，否則不會降至此地，此次希望不十分大。「銀河」則因是七〇年馬未見底而編班佔了便宜，加上了近態大勇，此次有機會一出即跑第一的。

第四場，有「力博」報名。馬勇而限於資，但編入此組是七〇年馬最弱的一組，故有得跑而也有三甲出冷機會的。

第五場，有「體實精神」及「東山小將」報名。兩者皆未必夠門。

第七場，有「寶島」及「寶駿」報名。「寶島」尚未復昔日雄風，「寶駿」則本屆見好。馬雖是長途較好，因勇極而對手不强，說不定也能一出即勝的。

第八場，有「愛馬」報名。七〇年馬之有前途來者，近態甚好，此實如拚，三甲必入，能贏否則不敢必了。

趙厩八駒，「銀河」與「寶駿」兩匹七〇年寄出於第八班之馬，已見採起，照計那飛容既有信心，應可贏一個「力博」與「愛馬」如拚，三甲頗穩。

張學文馬房，有十駒報名。

第一場，有「飛騰」及「寶石」兩駒報名。「飛騰」有一分四十秒實力，在此那裏去對手。何況「寶石」，西同宗避戰，已少了一個同宗對手，此實祇要文仔輝能領定從事，應一條直路，已可以從容殺上贏頭馬了。文仔其勉之莫負眾望為盼。

第四場，有「紗麗」報名。馬態頗勇而以現在跑短途好一些，此役恐不夠快，祇能敵冷，不可熱捧。

第五場，有「帝寶」報名。後備馬，也可能補得進，態不錯，如果騎得法，說不定三甲中有爆冷機會的。

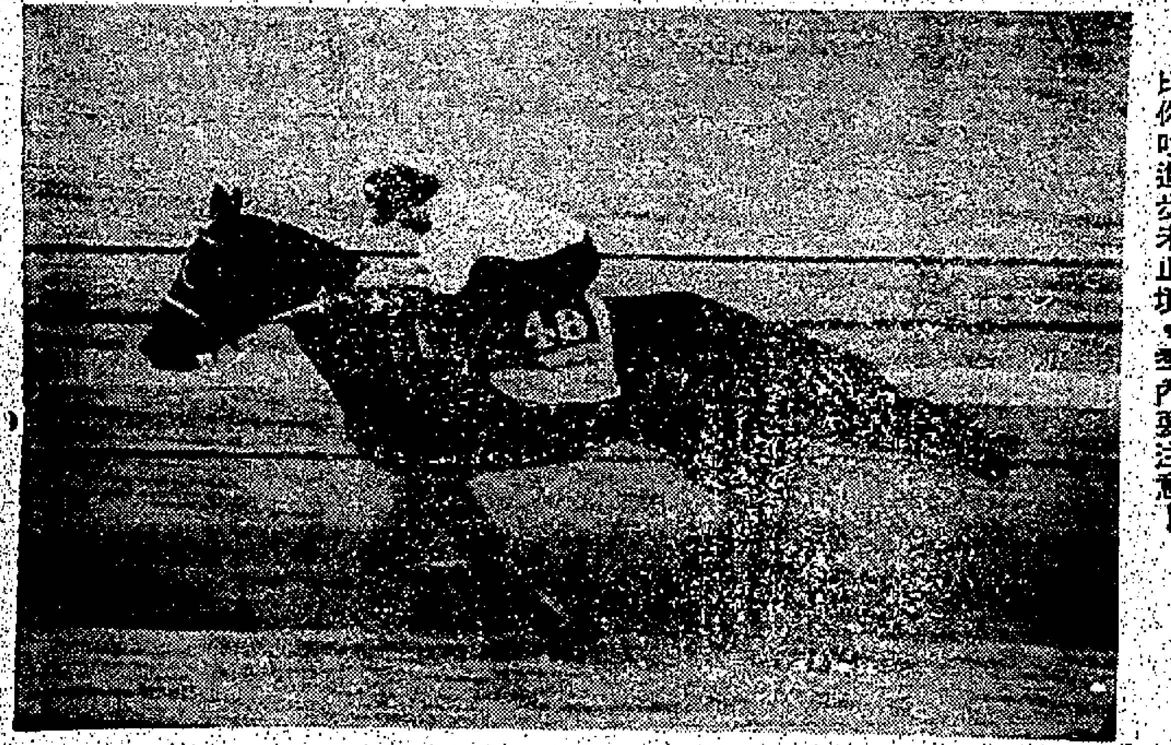
第六場，有「明月」及「確得」報名。「確得」拼命打蠃，超班馬必有升班之日，彌敵不少，且看郊仔亦能殺出頭關否，「明月」以下次出較好。

第七場，有「宇宙船」與「雄獅」報名。後者無用，「宇宙船」有冷腳機會。

第八場，有「大力」與「益能」報名。「益能」又是超班馬，可以派後上贏馬，「大力」則不夠了。

張厩十駒報名，「飛騰」、「確得」與「益能」三者，說不定可以逼中三元。（二）

老敏



飛騰夜遊時確得益能

週末四隻不勝無歸的大勇特勇馬

催谷與捉路

在圈中人，已經進行約七七八八了。所以今天可以來一個初步判斷，談幾隻機會稀勝的馬。

「飛騰」，應該是沒有對手的了。因為張厩不但擱濾做谷「飛騰」，而且，已打算不出「寶石」，這一點，表示張厩決定以「飛騰」為主力。對於紅牌生裝，出馬少，對騎者的心理是有利的，尤其是有點肥氣的馬。張厩不出寶石，正是去把場面單純化的辦法，所以，我認為「飛騰」是一隻不勝無歸的馬。

「夜遊時」這四馬不斷催谷，也出乎意外的不斷操練，還正是天才馬，向來往少操練的，但是天天都來馬地蹤步，而且開操以來，已經試過三次閘了，就在昨天，當晨操已定，觀操客已經散去，夜遊時又作一次試閘，這次試閘，出乎意外地大勇。同馬房的「再得」。狀態其實不及「夜遊時」，但已被報列唱成大勇，照我的觀察，「夜遊時」才是主力所在，而且論勇態，同場沒有那一匹馬給得上牠，至於催谷之力，更加不及「夜遊時」，故此，配合捉路與催谷，我認定此馬必贏。

「確得」（確得）張厩的馬，是爭初很積極的，除了「飛騰」外，「確得」該是另一催谷得很積極的馬。第六場是實力相當平均的一場，而「犀利」是大勇的馬，但「確得」和「犀利」比較，是五五波而已，但是，騎師，則「確得」配郭子猷的騎功，總比「犀利」的陳稱仁勝一籌，但論中方面，可以肯定。「確得」不會低於「犀利」，再以磅重而論，「確得」比「犀利」輕八磅，在五五波之馬，而騎功磅重都佔便宜的「確得」是比較穩的。

「益能」，張厩的第三四大勇的馬，也是張厩催谷最力的馬，張厩為了加强實力，要贏這一隻馬，特地加强配搭，用郭子猷騎「益能」，應以在催谷方面，「益能」是首先要考慮的馬。

再從捉路來研究，由於同馬房的「大力」，馬是相當勇的，催谷也很力，馬主方面，加强配搭，請了南林士去騎，故此「大力」的爭勝機會便增强了，作為一個練馬師，是催谷厩內的馬，使之能爭勝，有時遇到兩匹馬都大勇而兩位馬主都希望贏馬時，就只好不作左右袒，用雙龍出海的辦法，彼此也加强配搭，這便是益能與由郭子猷過檔的理由。

因此這一場，通盤位也應取「益能」搭「大力」。

以上四馬，「飛騰」，「夜遊時」，「確得」，「益能」，都是週末穩勝的頭馬。

老姜

黃石鋒芒盡斂

第一場，第四班，一哩，紅牌騎師實，報名分場之馬兒，有「飛騰」、「寶石」、「典娜」、「快禮」、「快馬」、「萬壽無疆」、「英偉王子」、「宸都」、「駿博」、「金詰」等十駒。最有機會爆冷門之馬，為張學文馬房之「寶石」。

「寶石」為六九年馬，雌性，栗色，體高十五掌一。今年度已經六歲，因成熟程度未夠，未有上陣競賽。因此，新馬編班之時，被編入第四班來。

上年度的「寶石」，初期在第四班不能取勝，及至降入第五班，然後由高立培取勝一哩冠軍，繼敗「繼趣」、「奔馳」第，繪出一分四十三秒正的成績。

上年度後期的「寶石」，在第四班作戰，跑一哩得亞軍，跑六化郎四十碼得季軍，證明進度未足，未夠第四班贏馬資格。

暑假後，「寶石」很早復操，進度亦好，估計已可創出良好的成績。今次報名第四班一哩賽，被分入第一組。同場爭強之對手為「飛騰」，論實力，「寶石」必走下風。不過「飛騰」是一匹神經馬，由紅牌騎師押陣，演出怎樣，難以估計。如果表現失常，則厩侶「寶石」突然而來，亦是可能之事。

八班短途形勢混亂 金玫瑰做胆一拖四

退休練馬師

連贏專論

第一次賽馬首天，第三場，第八班跑六化郎四十碼，為連贏位第二組，報名分組出賽馬為數甚多，計有「金玫瑰」、「喜實馬第二」、「紅粉金剛」、「東方美人」、「高飛」、「二澳」、「精精」、「樂意」、「輝煌」、「火花」、「駿馬」、「銀河」、「掘武揚威」、「蓋世魔王」、「繁盛」列為後備馬等十五匹，其中最後之「繁盛」四。

是場局勢相當混亂，然力可爭連贏位者有七八匹之多，頗為連贏者胃口。降班馬佔十一四，原班馬一四，新馬佔三四，實力上以降班馬控制場合機會至大，投注者應以此批馬為重心。

隸屬王厩之「金玫瑰」，雌性，栗色，體高十五掌，現年九歲，清質非高，但論班次則是相當有利，同程曾做過一分一十七秒三，可推為全場之冠，現雖屆戰門末期，但體力強健，退化不多，前季末于第七班二度上名中距離，可見實力的確不俗，近期早課表現極佳，狀態甚勇，極具戰門前之預備功夫，意志十分濃沃，是次負一五〇頂磅，雖吃磅多少，惟是前次屢負頂磅亦能上名多次，今降一班亦可再有表現，若配合騎下應是不同凡響的，馬胆材料。

栗色之「二澳」，雌性，十五掌高度，現年八歲，早期三、贏一乘牛距軍成績，敗于賀高之「飛渡」，實無話可說，惜其後健康一度有問題，甚少露面，前年首出同程，做出現，證明此科實力漸回復早期水準，是次減磅而逢路合，若得名師主騎，大有呼之欲出之力。

七〇年新馬「銀河」，雄性，棕色，體高十五掌二，現年五歲，雄偉，到裕不俗，應擁有相當高質，惜成熟進度未夠，致有觸于此低班之列。前季末，同程走入第四，表現比前略佳，再經過多時操練，不覺當有增強，是次負磅，而逢班次有利，有爭配腳資格。

雌性之「紅粉金剛」，體型頗佳，惜迎度及耐力未符理想，多少出師似未開齋，就因叛鬆之力之故，若配功夫較佳騎師，可望維持後勁，冷敵亦不防。

與前者同年之「東方美人」，質力中庸，但因年青力壯，已近，水準提高多少難估計，亦宜冷敵。

總觀此場形勢，筆者認為「金玫瑰」可作馬胆，「二澳」、「銀河」作配脚，「紅粉金剛」、「東方美人」作冷脚，以一拖四投注所費亦不多。

大吉

娛樂圈

[illegible]明星[illegible]、徐[illegible]、[illegible]等，在菲律賓表演時裝節目。她們將參加[illegible]演出。（球）

三名導明日招待記者
雷煥璇返港加盟邵氏
何莉莉黃宗迅等昨由日回港

（鏡頭惠泥）

邵氏宣傳部，昨日宣佈，定明日下午三時半，假美麗華酒店竹林廳，舉行記者招待會，由邵逸夫親臨主持，導演岳楓、張徹、羅[illegible]同時出席。據悉：這三位導演，屆時各自介紹即將開拍的超級巨片云。

小生雷煥璇，於本月二日自台灣返港，昨（五）日上午進邵氏影城簽約，加盟邵氏。簽約三年，新片快將開拍。

雷煥璇身高六呎一吋，體重一六〇磅，自六三年首次參加國語片「[illegible]」演出以來，拍片頗多，後[illegible]台灣「中影」基本演員，一幌三年，共拍了下述各片：「新娘與我」、「[illegible]」、「[illegible]」、「家在台北」、「[illegible]」、「[illegible]」、「[illegible]」、「鬼見愁」、「[illegible]」、及「大俠游龍」等。

以前的雷煥璇是香港著名的足球守門員，從影後，仍經常保持訓練，此外，對文藝、歌唱及舞蹈有特殊的愛好，他透露公司當局，將派他擔任一部大型歌舞片的演出。

雷煥璇說：「他[illegible]與本港[illegible]簽約，[illegible]可是[illegible]業餘性質，因為他最大的興趣是拍戲，他希望在邵氏優越的條件下，今後能拍出更多，更理想的片子來。」

前往日本拍攝「女殺手」一片的何莉莉、黃宗迅、[illegible]等人，於昨（五）日下午一時卅五分乘[illegible]返港，同行前往日本的[illegible]，亦一同歸來。

據何莉莉說：「女殺手」一片，並未拍完，因她的新作「那個不多情」將上映，她特趕返參與此片的宣傳工作。她又說：「女殺手」一片的攝製已接近尾聲，將於本月七日來港，入邵氏影城續拍此片。

何莉莉之新作「那個不多情」是一部歌唱喜劇，快在本港上映，上週六放映午夜場，頗受觀眾歡迎。

圖：何莉莉、[illegible]昨由日本返港。（秋）

國中人語

不到黃河

邵氏當主陳鋼民，念念不忘做導演。陳宣主分分鐘有機會嘗到火爆味，倘有朋投井機會，其志可嘉。

又一個好劇本

國際矚目的日本銀行巨騙案，一個逃匪日人在港被捕，另一綜國人逃到法國渡假聖地，準備將數以億計的日元，存進瑞士及其他歐洲銀行。相信此事會有一天拍成電影，主角是那幾國人。

也應封號

羅剛因一部片創一百五十萬紀錄，得雅號曰「羅百五」。對於某些高手，似乎也應賜以數目字的雅號。

·阿安·

徐楓處女作 龍城十日快將上映

[illegible]徐楓[illegible]「龍城十日」[illegible]。[illegible]

[illegible]去年台灣有許多影片來港參加國語片欣賞週，當時徐楓便成為大家注意的一個人。有人說她那大眼睛，有幾分像的美麗樣相[illegible]

電視短訊

新節目曲中情 張淸精心編導

[illegible]曲中情[illegible]新節目[illegible]

[illegible]「王老五」、「金玉滿堂」、「四千金」[illegible]

李菁認為居所風水好 陳鋼民大嘆好人難做

（小銀色）

[illegible]李菁把住所從[illegible]新聞格裝修過，從照片上給人一個感覺，以為她搬了新居。

在程剛的生日宴會裡，恰與李菁同桌，話題當然離不開她的住處了。李菁表示，除非是搬出影城，不然，是不會換居處的。理由是，她現在的住處很滿意，自入住後，事業蒸蒸日上，她是相信風水和命運那一套的。

李菁對風水是一竅不通，更談不上那住處有什麼名堂，但她相信那裡的風水確好，有許多例子給她證明，任誰住進那座樓宇後，境況與際遇[illegible]都很不錯的，如何莉莉從前便是住在她樓下的，她的星運不是很好嗎？

[illegible]

「馬家溝」繼續趕拍

[illegible]「馬家溝」[illegible]

姚蘇蓉謝雷在星加坡參觀天龍牌音響系統

現正在星加坡「聚星晚會」演出的姚蘇蓉、謝雷[illegible]，在百忙中[illegible]參觀星加坡之「天龍牌」音響系統。（右起）謝雷、姚蘇蓉、[illegible]。

陳曼玲參觀過警校 要把柔道重頭練起

（鏡頭心聲）

這幾天，陳曼玲忽然發起勁，要在練習柔道上痛下苦功。

本來很久以前，她便師事馮毅，學習柔道，而且練得很好。讀者如非善忘，也必定記得我們曾報導過，前些日子她去警校參觀，在見到校中員生們習柔道時，不禁技癢，便央請她和教官們過了幾招，[illegible]打得難解難分，惹來了一片掌聲。

[illegible]

邢慧送別根本七保子

新聞人物根本七保子，在港遊玩了數天，昨日飛星洲，邵氏影星邢慧送機。（球）

上圖為石堅在邵氏新片「龍城十日」的扮相。

鐵甲雄師突擊戰

連圖故事

（一）美國大兵奇連伊士活捉到一名德國上校，知道在德軍佔領下的法國小鎮的一家銀行裏藏有價值一千六百萬元的金條，奇連決意利用三天假期去打劫那些金條，泰利沙維拉軍曹并不贊成這一個行動。

（二）奇連伊士活和軍需官當力高商量，聰明打劫敵後銀行的計劃，只要他肯供給軍械使用。當力高看到那從德國上校身上搜出的那黃澄澄的金條，立即答應合作。他為了保障利益，堅要隨行。（未完）

聚寶盆 周萱金川演技有進

[illegible]

一寸相思一寸淚

連圖故事

（三）何潞與父親到日本視察業務的時候，汪玲即進鄉間會見何潞的哥哥武家麒，並示愛意，武不知汪與弟事，果然向汪求婚。

（四）何與父接到武家麒的信，得悉這回事，何恨自己軟弱，父則怒武忤逆，[illegible]飛返，可惜木已成舟。

我永遠記着你

連圖故事

（五）好景不常，寶珠患了一個心漏病的不治之症，只有一年生命，乃暗向丈母娘表示，要離家庭，盡量利用一年殘餘時光，到各醫院為病人服務。

（六）寶珠到康復院為病人服務，原來何振亦將自己的家產捐贈康復院，救助殘廢的同病相憐者，見寶珠如此有此不治之症，[illegible]同住[illegible]享樂華，以報答援之恩。

我要結婚

連圖故事

（五）可是事情並不像佩珊想像的那麼簡單，在餐廳中胖子突然向她求婚，佩珊恍然大悟，她對一次婚姻失敗的打擊銘刻在心，毅然的拒絕了胖子的求婚。

（六）在佩珊的公寓中，另外住在外國長大歸國的單身貴族大明，大明很欣賞佩珊的才華，更同情她在感情方面的遭遇，慢慢的對佩珊產生了愛意。

圖：三船敏郎在「[illegible]」中，力戰惡徒，場面慘烈。

美翠七彩

優先献映 即日預售

明晚九時正

鐵甲雄師突擊戰

紐約 大世界 麗宮

榮獲美高梅映權第一炮

堂皇戰陣聲勢浩大 戰爭劇烈氣氛緊湊 故事風趣皇牌巨片

敢誇為一切戰事片之冠軍！

七十米厘菲林攝製

大小戰爭數十場！

大戰陣 轟天動地！ 小接觸 不可勝數！

獨行俠：奇連伊士活

「鐵金剛勇破雪山堡」性格巨星：泰利沙維拉

「風流軍醫俏護士」男主角：唐納修打蘭

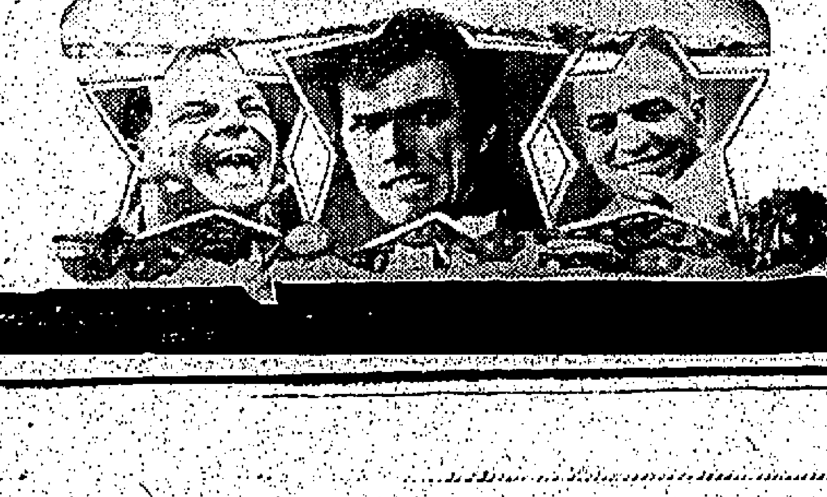
美國時報選為最佳諧星：當力高

十數大明星合演！

一隊美國大兵，人人作戰英勇，其勇敢程度，值得接受勳章，但他們的最大目標，是打劫德軍陣後一間法國銀行裏的一萬四千條金條！

作戰不忘打劫，猛攻德軍陣地！配合炮兵作戰，衝破封鎖路綫！陷入地雷陣地，消滅德巡邏兵！鐵甲車隊助戰，深入德軍陣後！勇破虎型坦克，洗劫敵後銀行！

戰得刺激勇猛！打得心花怒放！



LIBRARY

耶加達市場銷貨漸暢活
印尼商運用商業滙訂辦貨品轉增
購日用品原料衆
當地向貨款國輸入為主，來購貨值尚非大。港商對賒賣付貨，貨款調返慢無甚興趣。較易銷貨有付運，土產滙辦貨未易復增，旺季期間去貨將呈反常態。

（時訊）印尼商家運用商業滙約向港購辦貨品轉呈增加，但購辦的貨盤與貨值尚屬大不，與往年的旺季期間比較，相差很遠，主要原因當然是印尼商家輸入貨品無甚化算，然而港方不肯大量賒賬付貨，亦係重要的因素。

昨據本港辦庄消息：近來耶加達市場貨品銷售漸告暢活，印尼商家運用商業滙約向港購辦貨品又轉呈增加，購辦的貨品計有食料雜貨、綿疋、味精粉、西藥及西藥原料、化工原料、塑料、塑膠粒、文具、化粧品等。

但每宗購辦貨值尚屬不大，與往年同期向港購辦的貨盤及貨值比較，相差很遠，表面看來，這是印尼商家輸入貨品無甚化算，但貿易上還有更重要的因素就是港方對印尼賒賬付貨，貨款調返很慢，在這方面有很大的阻滯，故此，商對於賒賬付貨無甚興趣，至於運用土產外滙向港購辦貨品，仍是寥寥無幾，原因是印尼商家運用印尼幣購買出入外滙，付出的印尼幣比較購買有向國家的貨款外滙多一些，每一美元相差五十二盾，最近印尼商家輸入大宗的貨品，都是購買日本的貨款外滙向日本輸入。

現時耶加達商場人士指出：現時進口貨品，以美國貨品及日本貨品最多，以美國援助及往印尼的貨品，則以往由資援助項下及貨款項下商補方式，日本輸往往印尼的貨品則以往由港去銷印尼的大宗貨品如棉紗布匹、鋼鐵、麵粉等，現在先後停頓了，還有值得注意的，就是印尼商家向港購辦搪瓷器皿、小五金製品、罐頭等都已顯著減少，因為印尼已經政府限制進口。

今後印尼商家繼續向港購辦的，仍以商業滙約為主，購辦的貨值仍然不會大，由於港商對賒賣付貨沒有興趣，除了一些比較容易銷售的貨品貨有較多付運之外，土產外滙購辦貨品未易復增，今後的一段原本是旺季時間去貨將呈反常狀態。

越幣部份貶值二地貿易無影響
買盤會有較多開來
滙率已告明朗入口商申請外滙訂貨供銷增
舊訂洋什製品貨物繼續有付出

（時訊）南越幣貶值，對本港與彼邦之間的貿易活動並沒有影響，相反地短期內預料南越政府會有較多外滙批出，以供當地入口商向外採辦貨物，同時本港或會得到若干買盤。現時港市官紙的兌價也相應下跌。

南越政府實行經濟改革方案，越幣再度貶值，由每美元兌一一八越幣貶低至兌二七五越幣。

但一般認為越幣的貶值對於香港和越南之間的正常貿易活動並沒有甚影響，因為南越商家向外採辦貨物，都先需向政府申請外滙，而此項外滙則是依照官定滙價批出。最近一個時期，由於南越對幣值與加調查關係，故暫停批滙，使彼邦商家向外購貨也受到影響。目前新訂滙率既告明朗，故此一般預料在短期內可能反為會有較多的買盤開到向港辦貨也未定。

近年來港貨及轉口貨去銷南越已有顯著之退縮，彼邦入口商向港購貨無論貨量與貨值均告減少，以今年上半年為例，港產品去銷五千二百五十萬元，較去（一九六九）年同期的七千二百萬元減少了一千九百五十萬元，轉口貨去銷二千八百九十萬元，較去年同期的五千五百萬元減了二千八百六十萬元。最近有些舊訂洋什貨品付運，包括一部份針織品等，但數量不多。

自南越宣佈越幣貶值後，本港金鋪自由市場越幣的價值也有變化，以往每萬元紙（面值一百元）兌一百七十元港幣及（面值五百元）一百七十元港幣，但昨（五）日每萬元紙已下降到兌一百四十元港幣及一百六十元港幣，即每萬元紙……

（西貢電訊消息）南越採取進一步貶值越幣的步驟，同時還宣佈了目的在減緩通貨膨脹的其他措施。

財政部長宣佈成立新的「有限平準市場滙率」——一美元兌二百七十五越幣，而不是如行之有五年之久的一百一十八越幣兌一美元的兌率。

東京股市勢秀麗
多類價位呈躍升
全日成交數量入千萬股

（時訊）野村國際（香港）有限公司昨接野村證券株式會社電稱，十月五日星期一東京股市市況秀麗，商業股及房屋關連股均見躍升，主因是放寬銀根政策將近及外國投資者對購買日本股票有新興趣。收市價道瓊斯指數為二〇八七點三二，比上日上升三二點九八，全日成交額共八千萬股。

股名	價
三井造船	八八
三菱重工	七三
豐田汽車	二五八
東洋工業	一四九
山葉汽車	二二八
萬能電機	三五四
聲寶電機	一七九
永大產業	七四九
大日本印刷	二〇九
日本機器	五〇〇
法國製床	[illegible]
絹屋百貨	[illegible]
野村證券	[illegible]
三井不動產	[illegible]
大和團地	[illegible]
味之素	[illegible]
松下電器	[illegible]
本田自動車	[illegible]
三越百貨	[illegible]
東海保險	[illegible]
三菱地所	[illegible]
日本郵船	[illegible]
鹿島建設	[illegible]
名鐵工業	[illegible]
鐘淵化學	[illegible]
武田製藥	[illegible]
帝人	[illegible]
富士紡	[illegible]
資生堂	[illegible]
日本石油	[illegible]
小松製作	[illegible]
日立製作	[illegible]
日本電器	[illegible]
富士通訊	[illegible]
新力收音機	二七〇九
東京電化	八一〇

美杜邦奧龍纖維部份價格已下降
出現競銷市態

（時訊）據拉瓦州維明頓消息：杜邦公司宣佈削減部份紡織品「奧龍」纖維價格如下：

BI-COMPONENT纖維，每磅自九十九美分降至九十七美分；三丹尼二十一至四十六丹尼，每磅自八十九美分降至七十八美分；三丹尼圓棉，每磅自八十六美分降至七十六美分；三丹尼龍棉，每磅自六十八美分降至六十三美分。

該公司說，此次調整價格，係美國纖維競爭價格降低及輸入增加內銷時纖維，紡紗和成衣價格低廉所促成。

美元期仄息
日再度降低

（時訊）東京消息：日本外滙銀行今天上午宣佈，從十月三日開始，三個月及四個月的美元期票年利將降低百分之零點一二五。

它解釋說，這項決定是為配合美國銀行降低承兌率。

根據這項決定，信用狀的進口期票年利將降低為百分之九點二，未附信用狀的進口期票年利將降低為百分之九點五。

砂糖市淡季反暢旺
幼砂價格續告微升
大陸貨未開刺激太古歐產多銷
歐幼糖價格高過粗砂特殊發展

（時訊）昨日（五）砂糖市，交投依然旺，由於大陸砂糖本月份供應頗緩，商家未有開盤，於是刺激太古砂糖與歐洲砂糖銷暢旺。

據商業人士指出：現時本港糖市不但在淡季中反為暢旺，歐洲幼砂糖價格高過粗砂糖，以往就是特殊的發展。

太古SG幼砂，價格通常比較提克粗砂糖低二、三十元，但現在價格與提克粗砂糖相同，原因是太古幼砂糖價格較低，同時又沒有大陸幼砂糖競銷之故。

太古XA粗砂，十四天倉期賣手柯打出貨有二十噸，每噸成七百二十元。

太古SG幼砂，價格堅挺，柯打出貨每担以四十九元成交十五噸。

東德幼砂，價格續告微升，本月十二日到港碼頭交貨每噸以六百九十五元成交三十噸，本月廿二日到港碼頭交貨每噸以七百元成交五十噸。

港紗外銷進展
澳商扯吸幼支
織廠需用分散補給
訂購六十支三股高級幼紗衆
紗市平穩價續穩定

（時訊）昨日（五）棉紗市，交投尚未見暢旺，本港棉織廠雖然陸續有新訂單接入，但未急於購買大量棉紗，因為買家多於紗價在近期內尚未有上升的跡象，需用棉紗仍屬分散補給。

據棉紡業人士指出：現時本港棉紗本銷尚未有怎樣增加，比較突出的則是外銷有些進展，向港訂購六十支三股幼紗的是澳洲商家最高級的，這種幼紗係採用埃及長纖維棉花紡成，是港產棉紗中最高級的。

市場價格，仍然穩定。

港產十支A級每包八六〇元至八八〇元，C級七四〇元至七五〇元，……B級九六〇元至九七〇元，BC級九四〇元……二五〇元至一、二八〇元，半精梳一、三五〇元……一、四五〇元至一、四八〇元，四十支A級……全精梳……元。巴基斯坦十支電話大廈每包七七〇元，雙美人七六〇元，蝴蝶七三〇元，十二〇元，白塔七五〇元，十六支卑羅王八三〇元，八二五元，鐵嘜八一〇元，白馬七九〇元，廿五〇元，飛馬八四五元，金線佳台八二〇元，廿一支電話八六五元，鯽魚八一五元。

日產毛巾批發價
再度提高百分十
溯自九月份出貨者生效

（時訊）東京航訊：日本全國毛巾業者頃就毛巾批發價格的再度提高一〇%，問題分別與各批發商洽商，結果已獲致協議，溯自九月份出貨者照此生效。這是繼今年五月提高之後的第二次調整。

原料棉紗漲價，於今年五月將毛巾的批發價格提高了一〇%，然而，其後棉紗價仍繼續上漲，直至最近已較去年春季約上昇了三〇%，每包（四百八十公斤裝）已售至七千圓左右，另外還有工資和運費也提高，前者漲高一五%，後者則提高二〇%。

日本毛巾工業組合聯合會係于工資上昇和……

泰米貿易標準價
一般續紮穩無變
比較上週水平俱告企佳

（暹谷新訊）泰國適應新市勢的需要，貿易院米糧小組委員會重新訂定國內米糧對外貿易標準價，以適應當前的實際市況，根據是項標準價，各類米糧全線企穩，與上週價格相同，茲將元新調整國內米糧外銷標準價FOB價格列如后：

一號百保升白米六十六鎊。
二等百保升白米六十二鎊。
三等百保升白米六十一鎊。
三等百保升新米五十九鎊。
頂上五保升白米五十八鎊十先令。
頂上五保升新米五十八鎊。
十五保升白米五十四鎊。
十五保升新米五十三鎊。
廿五保升白米五十一鎊。
上等米碎卅五鎊。
特別上等米碎卅二鎊。
一號特別米碎三十四鎊。
普通一號米碎三十三鎊。
長粒糯米四十鎊。
短粒糯米三十九鎊。
白米粉卅四鎊。
上等糯米碎三十九鎊。

普通糯米粉三十八鎊，十先令。
上等米粉（包紙及裝木箱）六十六鎊五先令。
（包紙不裝木箱）六十五鎊十先令。
（不包紙不裝木箱）六十二鎊十先令。
普通米粉（包紙及裝木箱）五十二鎊十先令。
（包紙不裝木箱）五十七鎊五先令。
（不包紙不裝木箱）五十三鎊十五先令。
以上述新價，如果每袋一百公斤，裝兩條麻袋，每噸增加一鎊五先令。若是一條新袋一條舊麻袋，每噸增加一鎊五先令，若是兩條新袋一條舊袋，每噸增加一鎊十五先令。

港價報降
貢紙貶值

（時訊）加元報五九四·五、五九〇、七元五角、即一百加元兌五百九十四元七角；法郎報一〇九·〇、即一百法郎兌一百零九元；馬克報一六七·五、即一百馬克兌一百六十七元五角；合幣報一五一·二元，即一千遲幣兌二百九十元；……

股名	價
三井造船	八八

越滙無成
坡滙尚堅

（時訊）日滙報六三·七、即在日交一萬日鈔，在港收一百六十三元七角，合滙成一……

坡滙報一九七·三，即在坡交一百坡元……

香港金融行情表
（十月五日）

九九金每司両（最高）二八二·六二五（最低）二八二·三七五（收市）二八二·五〇

	單位	成交價（港幣計）
美電	一〇〇	六壹〇·〇〇
美單	一〇〇	六〇九·二五
美鈔	一〇〇	六〇八·七五
英鎊	一	一四·四八
加拿大圓	一〇〇	五九四·〇〇
法國法郎	一〇〇	一〇九·〇〇
瑞士法郎	一〇〇	一四〇·六〇
西德馬克	一〇〇	一六七·二五
意大利里拉	一〇〇〇	九·二五
荷蘭盾	一〇〇	一六七·七五
澳洲圓	一〇〇	六七·〇〇
日本圓	一〇〇〇	一六·一六二五
菲律賓披索	一〇〇	九〇·七五
紐西蘭圓	一〇〇	六〇二·〇〇
坡圓（馬來西亞）	一〇〇	一九七·三〇
台灣圓	一〇〇	一五·二〇
泰國銖	一〇〇	二九·〇〇
印度盧比	一〇〇	五〇·五〇
巴基斯坦	一〇〇	五七·〇〇
澳門紙	一〇〇	九七·七〇
西貢紙	一〇〇〇	一六·〇〇
金邊紙	一〇〇〇	六〇·〇〇
南非蘭特	一〇〇	七四五·〇〇
南韓紙	一〇〇〇	一六·〇〇

以上行情由恒生銀行供應

銀根穩鬆
業內拆增
息稍報起
六厘一二五 成數百萬元

（時訊）銀行業內銀根依然保持穩鬆狀態，很少變化，市場商家需求亦不大，週一間同業拆息略起，以六厘一二五成交。據金融界人士消息，本港銀行業內銀根依然保持穩鬆狀態，很少變化，市貨商家入口押滙及生意開銷亦略增，故銀行可以向同業拆借。昨（五）日週一，同業拆借略增，拆息也稍微報起，以六厘一二五成交數百萬元，較上週末微升八分之一厘。

海外風訊買家吸增
生猪供豐部份價降廿元
大中細猪成交逾五千六百頭
台泰毛猪今明續到

（時訊）昨（五）日本港各地生猪市道，仍然呆滯，大中細猪共沽出五千六百餘頭。由於海外風訊，猪肉銷流暢，肉商吸力轉強，售價維持原盤無變，新界猪較上週末跌五十至二十元。據此間生猪欄商消息，預計今明日可抵埗的毛猪及泰國一批在運途中。

二百一十六頭，保浙江湖北河南江西福州南灣潮汕尾等地運來，頭盆二百四十元，尾盆二百一十五元，新界東四百一十六頭，其中大猪九十六頭，頭盆二百四十五元，尾盆二百卅元，中猪頭盆三百廿元，尾盆三百元。

普通糯米粉……

進入凉季暢銷階段
食米市情大致爽活
成盆提用挽七千包
供需均衡發展米價亦較為穩定

（時訊）昨（五）日米市，大致穩定，沽出價與米商十家銷出，甚多入口米商側重於照價提用方式，故此供需呈穩定。

據米業人士指出：目前米市，已經進入凉季的暢銷階段，每日平均出倉的食米約達一萬包（星期例假除外），但在表面看來，每日開出的數量則正常實照價提用，這是正常的表現。共五千四百家銷出一千五百包。

成盆紀錄：泰國雷米每担四十八元五角，青島白碌每担四十二元五角，青金牌白碌每担四十元二角，發財白碌每担五十元〇角，紅龍每担六十七元八角，大米王每担五十五元三角，米每担六十七元五角，大陸洋字絲苗每担九十元〇角，四元五角，日字油粘每担八十元五角，天字粘每担八十四元五角，薑莆粘每担九十一元，……

銀價可能步升
美金屬商預測

（時訊）據美聯社消息：美國金屬公司製銅部主管人預測銀價可能達到七十年代中期每安士三元美元。目前銀價為一點七三元美元。

美國金屬公司製銅事業部主管鄧理斯在美礦業大會上說，他預料在七十年代中，西方世界會發生短缺。（愛明）

去週美國二交易市場
豆麥齊跌玉米大漲小回
棉花期貨價格起落不大
三季外銷棉花逾十六萬七千包

（時訊）綜合電訊報導：（一）芝加哥穀物交易所各種穀物期貨收盤價格：

以下為二日芝加哥穀物交易所各種穀物期貨收盤價格：

小麥：十二月期貨：一百六十九·五美分，明年三月期貨：一百七十一·七五美分，明年五月期貨：一百六十五·五美分，明年七月期貨：一百五十七·七五美分，明年九月期貨：一百六十六美分。

黃豆：十一月期貨：三百零一美分，明年一月期貨：三百〇七·五美分，明年三月期貨：二百九十七美分，明年五月期貨：二百九十七美分，明年七月期貨：二百七十七美分，明年八月期貨：二百八十二·七五美分。

玉米：十二月期貨：一百五十一美分，明年三月期貨：一百五十六·五美分，明年五月期貨：一百五十九·三七五美分，明年七月期貨：一百六十一·五美分，明年九月期貨：一百五十六美分。

燕麥：十二月期貨：七十一·八一美分，明年三月期貨：七十一·七美分，明年五月期貨：七十二·二五美分，明年七月期貨：七十一·五美分，明年九月期貨：七十二美分。

（二）紐約棉花交易所二號棉花期貨收盤價格，從守原不變至漲升五十點，而全週的波動幅度從漲五十一點至跌三十點。一號原棉的期貨價格。

去週市場二號棉花期貨的漲跌幅度仍然未變，而全週的波動幅度從不變至漲升二十五點。

期貨交易的漲跌幅度不大。十月份期貨因空頭補進而漲升。紐約交易所報導，截至九月二十五日止的外銷量為十六萬七千五百二十七包，較去年同期的十七萬五千七百九十包減少八千多包。

棉花庫存量達一萬七千四百五十一包，其中包括可以交貨的二號棉花期貨一萬七千三百七十包。

鋼鐵業股末期派息
每股定一角七仙半
廿四日起暫停辦過戶

（時訊）據鋼業有限公司事務局昨（五）日宣佈，截至一九七〇年三月廿一日止本年度所獲純利為三百二十五萬三千零六十九元（一九六八九年度三百二十二萬一千元），決定派末期股息每股一角七仙半，加上本年四月十七日已派發中期息每股一角半，全年股息合共為四角二仙半（一九六九年度全年股息每股四角）。

股東常年大會將於一九七〇年十一月廿四日舉行，並於十月廿四日起至十一月六日停止辦理過戶手續。

星洲紙張市
供短價堅穩

（星加坡航訊）新加坡紙張市場：澳洲來市加坡紙，因國際紙張供應短絀，一般紙品輸入當地貨量稍為減少，尤其是……

打字紙貨品，目前中國大陸紙貨品，來途已缺，每令高價至十二元，有色庄貨……

合灣五十二克白報紙每令二十五元二角……

港股市買賣意閒散
交易額今年來最少
全日開做總值祇一千零四萬元，港交所四六一萬元，遠東五七九萬元

（時訊）昨（五）日本港股票交易，買賣意仍淡，成交總值為今年來最少的一天，惟是各項股價均屬堅定，香港交易所及遠東交易所兩市場合共成交三千八百餘萬元……

昨日市價穩企而成交稀少之主因，是以部份投資者……香港交易所昨日成交二八九、〇一七股，交易總值有四百六十一萬元……

各項股票交投以太古船塢最堅俏，大部份成價為七十一元，比上週五收市價升一元五角，怡和做價亦突破揚升，收市高成五十四元，比上週五收市價升一元半……

（時訊）鋼業公司董事局昨宣佈末期股息每股為二角七仙半，雖有派息消息，但較早時期傳說開股已成泡影，故該公司股票昨日市場做價不能穩企，且均見念微低落……

遠東交易所昨日成交三八八、七〇〇股，交易總值有五百七十九萬元，恒生收市指數一九七·三〇，比上一天升〇·六……

股名	上週收市價	昨日開市價	最高價	最低價	收市價	成交數
環球電子	一二·五〇	一二·五〇	一二·五〇	一二·五〇	一二·五〇	三、〇〇〇
凱聯酒店	一二·七〇	一二·八〇	一二·八〇	一二·八〇	一二·八〇	一〇、〇〇〇
太古實業	一六·四〇	一六·四〇	一六·四〇	一六·四〇	一六·四〇	三、〇〇〇
信昌企業（除息）	六·八五	六·八〇	六·八〇	六·八〇	六·八〇	三、〇〇〇
九龍燈	三五·〇〇	三五·〇〇	三五·〇〇	三五·〇〇	三五·〇〇	五、一〇〇
城市酒店	二九·〇〇	二八·八〇	二八·八〇	二八·八〇	二八·八〇	三〇〇
均益倉	三九·五〇	三九·五〇	三九·五〇	三九·五〇	三九·五〇	四二
四海地產	四·九〇	四·九〇	四·九〇	四·九〇	四·九〇	四、〇〇〇
牛奶公司（除息）	五八·五〇	五八·五〇	五八·五〇	五八·五〇	五八·五〇	四〇〇
帝后酒店	五·四〇	五·三五	五·三五	五·三五	五·三五	一、〇〇〇
港機工程	七九·〇〇	七九·〇〇	七九·〇〇	七九·〇〇	七九·〇〇	一、二〇〇
黃埔船塢	一一·二〇	一一·三〇	一一·三〇	一一·三〇	一一·三〇	五九、〇〇〇
香港燈	二三·二〇	二三·三〇	二三·四〇	二三·二〇	二三·二〇	一三、七〇〇
遠東企業	一三·六〇	一三·八〇	一三·九〇	一三·八〇	一三·八〇	一一、五〇〇
置地公司	九八·〇〇	九九·〇〇	九九·〇〇	九八·五〇	九八·五〇	一、八六一
九龍倉	二九·七〇	二九·九〇	三〇·〇〇	二九·九〇	二九·九〇	四、四〇〇
滙豐銀行	一六二·〇〇	一六二·〇〇	一六二·〇〇	一六二·〇〇	一六二·〇〇	一、六九〇
倫敦登記	一四〇·〇〇	一四〇·〇〇	一四一·〇〇	一四〇·〇〇	一四一·〇〇	七四〇
大酒店	七八·〇〇	七八·五〇	七九·〇〇	七八·五〇	七九·〇〇	一、四〇〇
電話公司（除息）	四四·五〇	四五·〇〇	四五·〇〇	四四·七五	四五·〇〇	二、三〇〇
電車公司	一四·一〇	一四·一〇	一四·一〇	一四·〇〇	一四·〇〇	四、〇〇〇
惠富利士	三六·五〇	三六·七五	三六·七五	三六·五〇	三六·五〇	三、五〇〇
和記企業	二二·八〇	二二·八〇	二二·九〇	二二·八〇	二二·九〇	五、〇〇〇
和寶（除息）	六·一〇	六·一〇	六·一〇	六·一〇	六·一〇	一、〇〇〇
怡和	五二·五〇	五二·〇〇	五四·〇〇	五二·〇〇	五四·〇〇	四、八三四
鋼業	七·四〇	七·三〇	七·三五	七·一五	七·五〇	二〇、〇〇〇
美麗華酒店	一三·〇〇	一三·二〇	一三·二〇	一三·二〇	一三·二〇	一九、〇〇〇
南豐紗廠	六·二五	六·二五	六·二五	六·二五	六·二五	三三、七五〇
保華建築	七·二〇	七·三〇	七·三〇	七·三〇	七·三〇	八、〇〇〇
建生置業	五·六〇	五·六〇	五·六〇	五·六〇	五·六〇	八、〇〇〇
聯邦地產	一·七九	一·八〇	一·八一	一·八〇	一·八〇	二九、〇〇〇
太古船塢	六九·五〇	七〇·五〇	七一·〇〇	七〇·〇〇	七一·〇〇	三、六〇〇
屈臣氏	一〇一·〇〇	一〇一·〇〇	一〇一·〇〇	一〇一·〇〇	一〇一·〇〇	一、〇〇〇
會德豐	一三·九〇	一三·九〇	一三·九〇	一三·九〇	一三·九〇	二、〇〇〇
南聯實業	一五·〇〇	一五·〇〇	一五·〇〇	一五·〇〇	一五·〇〇	一〇、〇〇〇
永高	一四·八〇	一四·六〇	一四·六〇	一四·五〇	一四·五〇	五、一〇〇
長江製衣	五·一五	五·一五	五·一五	五·一五	五·一五	二、〇〇〇
油麻地小輪	六五·〇〇	六五·五〇	六五·五〇	六五·五〇	六五·五〇	六〇〇
先施	一三·九〇	一三·八〇	一三·八〇	一三·八〇	一三·八〇	一、〇〇〇

合計 二八九、〇一七股　共值 四、六一〇、〇〇〇元

日本三菱銀行預測
經濟五年繁榮
明年將走下坡路

（法新社東京四日電）日本三菱銀行稱，日本經濟經過五年繁榮之後，將走向結束，一九七一年的會計年度將走下坡。

這種悲觀的預測，係該行對一九七〇年十一月到一九七一年三月會計年度的經濟分析。

該行說，目前工業的活動，為多年來過分投資與擴展現代化工廠和機備的結果，已打亂了供求的平衡。一九七〇年第二季的經濟增長率為百分之四十，已比原定的估計百分之十六低降了。

這種預測是基於假定日本在目前會計年度的下半年，出口數額相當下降。

該報告書估計一九七一年會計年度的經濟增長率將在百分之十五到百分之十之間。

該行預測在一九七二年會計年度之前，日本經濟不會全面復甦，復甦的主要條件在出口……

尚有經濟刊載第五張第四頁

南洋商扯吸增
文具出口數量激加
測量用品銷流亦暢

（時訊）據文具行消息，星馬、泰國、西貢等地近日均有向港扯購文具，出口數量激加。上述各地所需要之文具，均由香港所供給，因此，經常會來港扯購各種文具。

港扯購之文具中，以學生文具為最普遍，包括有間尺、三角板、計算尺、鉛筆、原子筆、鋼筆、墨水、毛筆、墨盒、擦紙膠、鉛筆刨、圖畫紙、顏色碟、水彩等。

泰國、星馬、南越等地亦有在港扯購寫字檯文具。

泰國，還有扯購若干測量文具，越南方面亦有購買一部份測量文具。

香港廠家將受其惠
日計劃向東南亞區
大量輸入婦兒成衣
日商岩井高島二會社，搜集台港菲星馬產樣品，選定進口

（時訊）東京航訊：日商岩井和高島屋兩會社已經談妥協議，今後共同自東南亞各國輸入成衣，往後港廠家將受其惠。

在這之前，兩會社大有繼續擬進行，在業務上則有密切的來往，由日商岩井供應，高島屋集團負責銷售的紡織品和食品，每月即達四千萬日元以上。為了進一步合作，兩會社共同定東南亞製造成衣的供應基地。

九月間，兩會社曾派遣訪問團前往中華民國、香港、菲律賓、新加坡、馬來西亞等國家地區，搜集當地婦女服裝、兒童服裝和嬰孩服裝等，現狀觀察，並會同選定進口商品，同時研究加工技術，企業者之間協商，使之成為改善加工品的，地點大量預定從明年秋天開始，每年訂購各該區地品，運往日本銷售。

航訊

埃打浩巨輪 由美國來港將於十四抵埗 翌開三藩市羅省聖地牙哥

（時訊）怡和代理美洲輪船公司之「埃打浩」輪，由美國來港，將於十四日抵埗，起落貨物後，翌（十五）日啓行，開往三藩市、羅省、聖地牙哥等埠。

航友輪 十日抵港 翌開美東西岸各埠

（時訊）太平洋行代理之「航友」一輪，由美國來港，將於十日抵埗，起落貨物後，翌（十一）日啓行，開往美國西岸，東岸，溫哥華、紐奧良、巴拿馬、波多黎各、多米尼、牙買加等埠。

安武士輪 八日抵港 十六開澳洲各埠

（時訊）福來輪船公司之「安武士」輪，由澳洲來港，將於後（八）日抵埗，起落貨物後，十六日啓行，開往雪梨、墨爾砵、愛德里、比利士彬等埠。

熱田丸十五到 翌開加勒比海

（時訊）日本郵船株式會社之「熱田丸」，由日本來港，將於十五日抵埗，起落貨物後，翌（十六）日啓行，開往加勒比海各埠。

幸進丸 九日抵港 翌開星巴

（時訊）東洋船務公司代理之「幸進丸」一，由日本來港，將於九日抵埗，翌（十）日啓行，開往星加坡、巴生港。

沖繩洋酒業 香港旅行團

（時訊）沖繩觀光株式會社主辦之本年度第一屆沖繩NIKKA洋酒業考察旅行團，一

閒，遊覽港九各地名勝古蹟，一切觀光節目，均委由日僑旅行社有限公司安排。（恒）

協泰丸 廿五抵港 翌開東非

（時訊）大阪三井船舶株式會社之「協泰丸」，由日本來港，將於廿五日抵埗，起落貨物後，翌（廿六）日啓行，開往蒙巴沙、丁加、汕市巴、打沙林、拿卡拉、貝拉等埠。

截郵時間

（今日空郵）
印尼 十時
泰國、馬來西亞、星加坡、沙勝越、沙巴、史里孟加旺、日本 十一時
台灣、加拿大、以色列、東埔寨 十二時
夏威夷、墨西哥、美國、北中南美洲、亞丁、埃及、非洲、秘魯、厄瓜多爾 一時
澳洲、紐西蘭、葡屬帝汶 二時
巴基斯坦（西部）、波斯灣、沙地阿拉伯、科威特、意大利、德國、瑞士、法國、荷蘭、比利時、丹麥、挪威、瑞典、尼日利亞、英國、新畿內亞、南越、南韓、印度、巴西、敘利亞、希臘、菲律賓 五時 六時

（平郵）
英國和歐洲 十二時
南越、東埔寨、泰國 五時
寮國、冰島、獅子山國 六時
澳門 二時半、六時 十時半

（明日空郵）
關島 十時
馬來西亞、印尼、毛里裘斯、西澳洲、加拿大 十一時
沖繩、寮國、星加坡、沙勝越、日本 十二時

洛港港務主席沙利文 東京扶輪會發表演講

（洛港東京分社航訊）洛港港務主席弗蘭光·沙利文，在尼洪巴布扶輪社午餐會上發表演講，謂，自前全世界主要港口對航運業另眼相看，因爲該港設備大爲改善。他指出日本爲海運領導國之一，對改進亦爲先鋒。

沙氏爲美西岸有名公共關係專家，此次率領洛港訪問團，拜訪日官員，船東，及有關船務人士，商討有關促進美日雙方航務。

沙氏強調，日本佔洛港業務六成。美貨輸出，除加拿大外，日佔第二位，日貨輸美居首位。日貨輸美，佔美外貨輸入十七巴仙，值一七〇億美元。美貨輸日佔美輸出總額三成。日美從出入口以洛港爲中心港口。

由於航運方法改進，如貨櫃運貨及運貨船隻車輛，未來將有LASH平底輪，駁船裝卸運貨改良，將新建總站，及舊總站需改建。明年將有LASH輪運，洛港亦採新設備，裝卸貨運。對航運遠觀之，則將會有原子能商船，自動化輪，水翼船運貨，及更新新型輪，目前使人無法預測其發展。

沙氏又謂，日本爲造船業及發達國家之一，對改進商場當占重要地位，洛港官員指出運步步躍，僅能部份解釋，採用國家總生產值作資料，美國居首，次則爲日本，自六四年起日本總生產值之增長率，爲經濟發展國家之冠，日本總生產值居世界第三位。美國加州總生產值居世界第七位，如與其貿易則如與第七位國家一樣。

（平郵）台灣 一時
南越、夏威夷 二時
科威特 四時
非洲、德國 五時
印度、巴基斯坦（西部）、比利時、意大利、荷蘭、丹麥、瑞士、法國、挪威、瑞典、尼日利亞、伊朗、伊拉克、英國、澳洲、飛枝島、泰國、菲律賓、美國、沙巴、史里孟加旺、紐西蘭、加納、柬埔寨 六時
日本、美國、中南美洲

東急港澳旅團 五十人昨抵港

日本東急觀光公司主辦之港澳觀光團三批，共五十四人，分由東京大阪乘國泰及中華航空班機抵港，港澳旅程均由美華旅行社有限公司代爲安排。（圖爲東急港澳觀光團抵港與接機者合攝）

山君丸 十一抵港 十四開往紐約費城

（時訊）山下新日本汽船株式會社之「山君丸」，由日本來港，將於十一日抵埗，起落貨物後，十四日啓行，開往紐約、費城、波的摩、沙灣拿、查爾士頓、諾福克等埠。

南非共和國、比利時、荷蘭、馬來西亞、星加坡、馬拉加西、緬甸、巴基斯坦（東部）、印度（東部）、尼日利亞、加納、象牙海岸、馬里 十二時
澳門 二時半、六時 五時 十時半

時人行踪

香港中文大學副校長李卓敏博士於前（四日）乘馬星航機自吉隆坡回港。

SHOWA LINE 昭和海運株式會社

加利福尼亞及溫哥華綫（不往日本）
直航：羅省、聖地哥、三藩市、西雅圖、大科馬、溫哥華。
基運輪 十月廿一日抵港 廿二日啓行
M.S. "KEE YUEN"
日啓丸 十一月十八日抵港 十九日啓行
M.S. "NIKKEI MARU"
星馬綫
直航：庇能、巴生、星加坡
基運輪 十月 即日收貨 即日下午二時啓行
M.S. "KEE YUEN"（船泊A6號泡）

SANKYO LINE 三協海運株式會社

直航：小呂宋
協明丸 十月 即日收貨 即日下午六時啓行
M.S. "KYOMEI MARU"（船泊B4號泡）
直航：宿霧
協節丸 十月 八日下午六時抵港 九日午夜啓行
M.S. "KYOSETSU MARU"
由日本抵港卸貨
日隆丸 十月九日抵港
M.S. "NICHIRYU MARU"
協泉丸 十月十日抵港
M.S. "KYOSEN MARU"
協福丸 十月十八日抵港
M.S. "KYOFUKU MARU"
協啓丸 十月廿一日抵港
M.S. "KYOKEI MARU"
順泰輪 十月廿二日抵港
M.S. "CRYSTAL TAKE"
請各收貨人即來本公司辦理船邊提貨手續，否則將貨存倉，所有一切費用及風、火、水險等意外，概歸各收貨人負責。
旅客付貨請惠臨 中央航業有限公司接洽
皇后大道中陸佑行六樓（電話……）

福來輪船公司

總公司香港於仁行三樓電話H233181-5
業務部：H228293, H239858, H221519.

往曼谷、星加坡、吡叻、巴生港、加爾各答、吉大港、仰光（到）（開）
萬利怡美利 Manoloeverett 十月十七日 十月十八日
香港怡美利 Johneverett 十一月五日 十一月六日
往沖繩、橫濱、名古屋、大阪、神戶、釜山。
香港怡美利 Johneverett 泊A23泡 十月七日
香港怡美利 Thomaseverett★ 十月十八日 十月十九日
★（不經沖繩及釜山）
往星加坡、耶加達、泗水、三寶壟、棉蘭、吡叻、巴生港。
印尼怡美利 Tamuraeverett 十月廿一日 十月廿二日
利民怡美利 Ramoneverett 十月廿八日 十月廿九日
往喀拉蚩和波斯灣、印度各埠（★不經星加坡）
福星 Star Betelgeuse★ 十月七日 十月八日
景星 Star Antares 十月十一日 十月十二日
往神戶、橫濱。
耀星 Star Aldebaran 十月六日 十月七日
寶星 Star Procyon 十月七日 十月八日
常備貨箱及旅客服務
往溫哥華、西雅圖、朗威路、砵崙、興金馬。
美國郵 American Mail 泊A34泡 十月六日
印度郵 Indian Mail 十月廿四日 十月廿五日
常備貨箱旅客服務
往雪梨、墨爾砵、愛德里及比利士彬
安武士 Andros 十月八日 十月十六日
直透雪梨十一天到

順昌航業有限公司
中建大廈十九樓
電話H-249096（5線）

大寶山 M.S. TAIPOOSHAN（最新型客貨輪時速十八浬有冷藏貨倉統艙客免上痘山）
本期即日落貨（泊A2號泡） 即日上午八時落客十一時開行 直透新加坡、庇能
下期十月廿一日落貨 廿四日上午11時開行
大華山 M.S. TAIWAHSHAN
興 M.S. REBECCA 即日落貨 八日下午開行泊B22泡 直透曼谷 直往：西貢、新港 KOMPONGSOM
業興 M.V. MONICA 十月十九日落貨 廿一日下午開行泊B18泡 直透曼谷
樂新 M.S. VIRGINIA 十月廿三日落貨 廿五日下午開行 直往西貢、新港 KOMPONGSOM
華
西區辦事處：干諾道西二十四號二樓 電話：H-448026（5線）
接貨部：H-445512 客務部：H-441384

聯菲輪船公司 美邦輪船公司總代理
電話：232608-12

華經理運艙部：永華企業有限公司
香港恒生銀行大廈一零〇一至二室
電話：232084-6

PHIL. PRESIDENT OSMENA
奧士文納總統輪 十月十三日到 十月十四日開行
往：波士頓、紐約、費城、波的摩、沙灣拿，經日本、巴拿馬。
PHIL. PRESIDENT QUIRINO
季里諾總統輪 十月廿九日到 三十日開行
往：波士頓、紐約、費城、波的摩、沙灣拿，經日本、巴拿馬。
由羅省、舊金山，直航快輪
DON ANTONIO
唐安東尼輪 九月三十日由羅省開 十月二日舊金山開 十月十八日抵港
PHIL. PRESIDENT QUEZON
奎松總統輪 十月三十日由羅省 十一月一日舊金山開 十一月十七日抵港

SEA LAND SERVICE INC. 美國海陸聯運公司
標準貨箱貨收貨站設九龍倉25號倉

旭丸 十月五日下午截貨（集運） 十月六日下午截貨（其他）
"ASAHI MARU"
航友輪 十月九日下午截貨（集運） 十月十日下午截貨（其他）
"GRAND NAVIGATOR"
力圖丸 十月12日下午截貨（集運） 十月13日下午截貨（其他）
"NITTOU MARU"
收貨往美國西岸、東岸、溫哥華、紐奧良及巴拿馬、波多黎各、多米尼、牙買加等埠。
總代理：太平洋行
華人貨艙部（陸山大廈式樓）
電話227011, 226392, 233870.
夜間服務電話H235085, 245086.
九龍辦事處：（郁氏大廈）
電話：941729, 934692.

BEN LINE
"BENLEDI"
邊利地輪
往：倫敦，格蘭治茂夫，漢堡，米都士堡。
十月三日開始落貨 七日開行
貴客定艙請電話：H-231021
邊行輪船有限公司接洽

協成汽船株式會社 KYOSEI LINE
成豐丸 SEIHO MARU 直透庇能 泊B7號泡 十月八日即晚抵港 十月九日啓行
山惠丸 SANKEI MARU 由日本抵港 十月十五日
秀洋丸 SHUYO MARU 由日本抵港 十月十六日
請各收貨人即來辦理船邊提貨手續，否則將貨存倉，其倉租及風、火、水險等費一切費用統歸各收貨人負責。
總代理：香港東方船務有限公司
怡和大廈十四樓 電話：…二八一〇一

THE SANKO ASIA LINE LTD
M.V. "SHOSEI MARU"
初星丸 十月五日落貨 十月七日開往
星加坡、巴生港
貴客付貨請到本公司接洽是荷
天祥洋行啓
陸山大廈三樓 電話：…

順風航業有限公司 GOODWIND SHIPPING COMPANY LIMITED
M.S. "GOLDEN SWAN"（時速十五哩有冷藏貨倉）
金鵝輪 十月九日由曼谷抵港 十月十一日直往：曼谷
請各收貨人從速辦理船邊提貨手續，否則將貨存倉，其倉租及風、火、水險等暨一切費用及短欠損壞等統歸各收貨人負責。
貴客付貨請惠臨本公司接洽
總代理：金榮航業有限公司謹啓
中區德輔興銀行大廈十樓912室電話：226709, 234700.
曼谷代理：五福有限公司

海皇 M.S. HOI WONG
十月十日抵港 十一日落貨 十二日下午開行 直航新加坡 庇能
本輪備二等全部冷氣房間備免上痘山
貴客搭船付貨請駕臨本公司接洽
捷順船務有限公司啓
永安大廈二〇〇三號 電話：四三五九七八、四三六三一四

宏城輪 M.V. "KOTA JAYA"
訂十月八日抵港 即日落貨 十日開行
直放新加坡、達萊斯薩拉姆（DARES SALAAM）、蒙巴沙（MOBASA）、亞丁（ADEN）、亞薩（ASSAB）、遮打（JEDDAH）、鶴台達（HODEIDAH）、蘇丹港（PORT SUDAN）
太平船務（香港）有限公司啓
香港干諾道中十五號大昌大廈六樓
電話：H239120 H232923 H218530

M.V. "RAVI"
訂十月十一日抵港即日落貨十三日開行
直放：神戶（KOBE）大阪（OSAKA）橫濱（YOKOHAMA）。
注意：收貨人請速移玉本公司辦理提貨手續否則代存入貨倉所有費用概由收貨人負責。貴客惠顧請與本公司出口部接洽。
東海船務公司啓 香港干諾道中十五號大昌大廈六樓
電話：H239120 H232923 H218530

K LINE 川崎汽船株式會社
M.S. "JAMAICA MARU"（不經南非）
牙買加丸 直航：西非 十月十一日落貨 十二日開行
M.S. "AKIKAWA MARU"（不經日本）
昭川丸 直航：溫哥華、西雅圖、達金馬、朗菲路、砵倫。 十月二十日落貨 廿一日開行
M.S. "KAMIKAWA MARU"（不經日本）
神川丸 直航：斯托頓，三藩市，羅省。 十月廿五日落貨 廿七日開行
MANZANILLO, ACAPULCO CRISTOBEL, BARRANQUILLA, KINGSTON, SANTO DOMINGO SAN JUAN, LA GUAIRA, PUERTO CABELLO, ARUBA, MARACAIBO, PORT OF SPAIN, GEORGE TOWN, PARAMARIBO & BRIDGETOWN.
並收由SAN JUAN P.R.轉駁下列各埠：PONCE, MAYAGUEZ & ST. THOMAS.
貴客付貨請移玉德輔道中六號廣東銀行大廈七樓
豐利行有限公司
電話：…
總代理：川崎（香港）有限公司
九龍分行 邵氏大廈二〇七室電話九四六六八八
澳門代理：連達行 澳門新馬路四號永亨銀行大廈301號 電話：五三七九

乾元船務股份有限公司 Globe Shipping CO. LTD.
基隆——香港定期航綫
M.V. CENTRAL MAKER
乾元快輪 十月九日到 十一日開 直放：基隆
請各收貨人即來辦理船邊提貨手續，否則將貨存倉，其倉租及風、火、水險等一切費用統歸各收貨人負責。
貴客付貨請接洽
總代理：海華航業有限公司
香港永樂東街68-70號三樓 電話H438992, H439896.

法國沙晴輪船公司 COMPAGNIE MARITIMEDE CHARGEURS REUNIS
快捷新輪 冷氣設備 定期航行 每月一班
M.S. BOUGAINVILLE
寶根威輪 十月八日即日落貨 八日下午開行
前往：南非、西非各埠
貴客惠顧請到干諾道西24號式樓本公司接洽是荷
華人代理：順昌航業有限公司謹啓
電話：四四八〇式六（五條綫）

TOHO LINE 日本東方輪船有限公司
紅海定期航綫
M.S. OCEAN MERCURY
海永快輪 十一月三日落貨 十一月四日開行
直透：亞丁（ADEN）、遮打（JEDDAH）、蘇丹港（PORT SUDAN）、
兼收由ADEN轉駁下列各埠：ASSAB, HODEIDAH MUKALLA BERBERA DJIBOUTI MASSAWA
由ASSAB轉駁亞掘巴（AQUABA）
·歐洲定期航綫·
M.S. "KOCHI MARU"
高忠丸 十一月七日落貨 九日開行
香港漢堡卅二天到達
直航：漢堡、倫敦、安特衛普、利物浦、鹿特丹。
亞姆斯特丹由鹿特丹轉駁
北歐各埠由漢堡轉駁
貴客付貨請移玉步
聯邦大廈七〇五室 代理：泛洋航運有限公司
電話：232383, 227666, 232875, 224977.
澳門代理：星華船務公司 澳門巴素打爾古街九十五至九十七號 電話：式七九七 式四七八

Japan Line
加勒比海特快航綫
M.S. "JAPAN CANELA"（處女航）
日本芷荊號 船泊A1泡 即晚開行
直達 CRISTOBAL, PANAMA, COLON, ACAPULCO, BARRANQUILLA, LA GUAIRH, PORT OF SPAIN, PUERTO CABELLO MARACAIBO
委內瑞拉——卅八天到達
千里達——四十三天到達
兼收由神戶轉駁下列各埠：ACAJUTLA, PUNTARENAS, BUENAVENTURA, CURACAO, ARUBA, CARTAGENA, SANTA, MARTA,
兼收MANAUS(BRAZIL)IQUITOS(PERU)
PHILIPSBURF, ST. MAARTEN, 西印度群島等地貨備由哥斯達黎加轉駁SAN JOSE DE GUATEMALA, GEORGETOWN, PARAMARIBO, GUAYAQUIL, CALLAO, LA LIBERTAD, AMAPALA, CORINTO, BRIDGETOWN 由裴利士多堡轉駁
貴客付貨請移玉步 裴利士多堡轉駁
聯邦大廈七〇五室 總代理：泛洋航運有限公司
電話：232383, 227666, 232875, 224977.

Japan Line
溫哥華特快航綫
M.S. "JAPAN CANELA"（處女航）
日本芷荊號 船泊A1泡 即晚開行
往：溫哥華
貨艙由神戶集運即用新型貨箱巨輪定期航行
貴客付貨請移玉步
聯邦大廈七〇五室 總代理：泛洋航運有限公司
電話：232383, 227666, 232875, 224977.

Pacific Far East Line, Inc. 美國太平洋遠東輪船公司
柯利近熊 OREGON BEAR 往：舊金山、羅省、士托頓。 十月七號到 八號開
加省熊 CALIFORNIA BEAR 往：舊金山、羅省、士托頓。 十月十五號到 十六號開
華盛頓熊 WASHINGTON BEAR 往：羅省、舊金山、士托頓 十月廿二號到 廿三號開
搭客付貨請到娛樂戲院大厦十樓接洽電話：237191.
貨運客票總代理 陳業初啟

太古 CN CO
台灣輪 往：基隆泊台灣輪碼頭 十月八日下午三時開行 十月七日上午八時至下午五時收貨
吳淞輪 往：比利士彬、雪梨、墨爾砵 十月十四日下午五時截貨
太古——大阪三井聯合航綫
青島輪 往：紐西蘭 非洲之各埠 十月二十下午五時截貨
幸榮輪 往：新畿內亞 南太平洋各埠 十月廿三下午五時截貨
電話：總行H二三九四五一 客票H二三二八六二

第一中央汽船期船 DAIICHI CHUO KISEN KAISHA
新譯 隆昌丸 "RYUSHO MARU"（由日本到）處女航
十月九日落貨 十日開行 直往：星加坡
總代理：泰山有限公司啓
德輔道西廿八號十四樓電話：455523, 455516.
出口貨收艙處 永通公司 香港干諾道中15號大昌大廈802室 電話：式四七式六六、式四七式六七

多利順洋行
德輔道中 電話：…
大家泰 TAGAYTAY 直透：星加坡、巴生 十月九日落貨 十日開行
芬崖 FERNCLIFF 往：羅省、三藩市、西雅圖、砵崙、温哥華、朗威、委內瑞拉。 十月九日落貨 十日開行
芬濱 FERNBANK 往暹羅 十月十日落貨 即晚開行
多利多 TOREADOR 往暹羅 十月十六日落貨 即晚開行
寶根華利 BOUGAINVILLE 直透：紐約、波士頓 十月十三日落貨 十四日開行

ORIENT OVERSEAS CONTAINER LINE 東方海外貨櫃航線
香港至美國西岸 落杉磯二十二天
向時收貨往：舊金山、芝加哥及內陸各埠。
東方神鷹 ORIENTAL FALCON 十月十四日啓行 即日收貨至十月十三日中午止
東方神駒 ORIENTAL despatcher 十月二十日啓行
吉雲 GEH YUNG 十一月四日啓行
收貨站：紅磡貨櫃船碼頭「貨倉」，免收倉租十五天。
總代理：香港郵船公司 渣打銀行大廈1000室 電話：二三三一七一五
General Agent: HONGKONG EXPORT LINES, LTD.

美國總統輪船公司
S.S. PRESIDENT TYLER
泰來總統輪 十月十日開 往：羅省、三藩市
S.S. PRESIDENT ARTHUR
亞打總統輪 十月十日開 往：紐約、波的摩、諾福克
太子行三樓 電話H式二七四九三

CITY HALL

入口輪船預告

船名	西名	何處來	日期	公司
曙星	STAR ALDEBARAN	波斯灣新加坡	六日	福來
成豐丸	SEIHO MARU	日本	六日	東方
士打萬迪文	STRAAT VAN DIEMEN	上海	六日	渣華
埼玉丸	SAITAMA MARU	日本	六日	日郵
高信丸	KOUSHIN MARU	日本	六日	東洋
奧士文納總統	RRES. OSMENA	馬尼拉	六日	美邦
依曼	IMAN	印度曼谷	六日	非士高
挪威丸	NORWAY MARU	南非	六日	川崎
湯仙打	NYANZA	波斯灣新加坡	六日	鐵行
柏力斯	PATIGNIES	台灣	六日	國光
第45義宗丸	GISO MARU 45	天津新港	六日	海聯
多寶士馬士基	TOBIAS MAERSK	馬尼拉	七日	捷成
寶根威	BOUGAINVILLE	日本	七日	沙咭
啟明山	MOUNT KAIMON	橫濱	七日	大信
福星	STAR BETELGEUSE	波斯灣新加坡	七日	福來
大興	TAI HSING	台灣	七日	順利
海隆丸	KAIRYU MARU	日本	七日	嘉信
第38旭丸	ASAHI MARU 38	日本	七日	太平
士打亞高拉士	STRAAT AGULHAS	南美南非星洲	七日	渣華
寶星	STAR PROCYON	波斯灣新加坡	七日	福來
阿美利亞萊克	ALMERIA LYKES	西貢	七日	總統
密龍基士	MULUNGUSHI	日本	七日	怡和
汶萊第一	BRUNEI 1	婆羅乃	七日	華通
柯利近	OREGON	曼谷	七日	怡和
柯利近熊	OREGON BEAR	曼谷	七日	太平洋
必先達	PEISANDER	日本	七日	太古
百萬金	BARBER MANGAN	東加拿大美國	七日	多利順
邊瑙文	BENLOMOND	英國	七日	邊行
乾山丸	INUISAN MARU	日本	七日	大三
基隆	KEELUNG	基隆	七日	利通
協節丸	KYOSETSU MARU	日本	八日	中央
東方學士	ORIENTAL INVENTOR	美國高雄	八日	港郵
榮博丸	EIHAKU MARU	日本	八日	海聯
威士花利亞	WESTFALIA	歐洲	八日	捷成
日光山丸	NIKKOHSAN MARU	日本	八日	大三
仙爵士吉	SINOUTSKERK	日本	八日	渣華
得利惠雄	TREVAYLOR	南非	八日	怡和
基士頓馬士基	CHRISTIAN MAERSK	日本	八日	捷成
羣友	GRAND RANGER	西貢	八日	海上
海多	HALLDOR	曼谷	八日	多利順
日出丸	HIDE MARU	日本	八日	大三
拉不拉打丸	LA PLATA MARU	日本	八日	大三
三鷹丸	MITAKA MARU	日本	八日	日郵
長崎	NAGASAKI	日本	八日	寶隆
泰來總統	PRES. TYLERR	美國	八日	總統
大和丸	YAMATO MARU	名古屋	八日	大信
東月	EASTERN MOON	新加坡	八日	怡和
宏城	KOTA JAYA	上海	八日	太平
美上美	SUSANNE	曼谷	八日	振盛行
于古馬	UJAMAA	東非	九日	怡和
漢士馬士基	HANS MAERSK	日本	九日	捷成
馬尼拉丸	MANILA MARU	新加坡	九日	日郵
神川丸	KAMIKAWA MARU	墨西哥灣	九日	川崎
雅打總統	PRES. ARTHUR	美國	九日	總統
大家泰	TAGAYTAY	東加拿大美國	九日	多利順
安武士	ANDROS	澳洲	九日	福來
意士提利馬士基	ESTELLE MAERSK	日本	九日	捷成
芬旅	FERNCLIFF	新加坡	九日	多利順
檀香山丸	HONOLULU MARU	新加坡	九日	大三
華東本尼	WATAMPONE	印尼	九日	通裕
名古屋丸	NAGOYA MARU	日本	九日	日郵
幸進丸	KOUSHIN MARU	日本	九日	東洋
海龍	HAI LONG	基隆	九日	東海
力哥蓮馬士基	NICOLINE MAERSK	庇能	九日	捷成
寶瑞丸	HOZUI MARU	日本	九日	日郵
交和丸	KOWA MARU	日本	九日	東洋
西星丸	SAISEI MARU	日本	九日	天祥
士打萬迪文	STRAAT VAN DIEMEN	上海	九日	渣華
日鑫丸	NICHIRYU MARU	日本	九日	中央
南非偉利近	S.A.VERGELEGEN	日本	十日	怡和
光榮富士	GLORY FUJI	日本	十日	日郵
杜格他	TRAUGUTT	日本	十日	天祥
海晶	HOI WONG	新加坡	十日	捷順
必發	BEERSHEVA	美國	十日	新興行
芬濱	FERNBANK	墨西哥	十日	多利順
馬蓮馬士基	MAREN MAERSK	日本	十日	捷成
宏城	KOTA JAYA	上海	十日	太平
斯利加	SHILKA	日本	十日	非士高
協泉丸	KYOSEN MARU	日本	十日	中央
芬濱	FERNBANK	美國	十日	多利順
挪威丸	NORWAY MARU	南非	十日	川崎
來利客其	LLOYD BAKKE	庇能	十日	鐵行
利通	JAGUAR	曼谷	十日	利通
星景	STAR ANTARES	日本	十一	福來
雅屢華達	ARAWATTA	澳洲	十一	鐵行
達時邊那	DESPINA R	日本	十一	渣華
航友	GRAND NAVIGATOR	日本	十一	太平
明達	UNION BRENDA	婆羅乃	十一	海聯
渣拿麗娜	JALARATNA	新加坡	十一	華林
牙買加丸	JAMAICA MARU	日本	十一	川崎
仙力士	JESENICE	日本	十一	華林
佐賀丸	SAGA MARU	基隆	十一	日郵
山度士丸	SANTOS MARU		十一	大三
吳淞	WOOSUNG	高雄	十一	太古
山君丸	YAMAKKIMI MARU	日本	十一	山下
沙寶士泰	SCHWABENSTEIN	高雄	十一	捷成
力加馬士基	LICA MAERSK	美國	十一	捷成
寶瑞丸	HOZUI MARU	日本	十一	日郵
海龍	HAI LONG	基隆	十二	東海
保馬	BOMA	歐洲	十二	寶隆
快堡	FREBURY	歐洲	十二	東方
和泉丸	IZUMI MARU	基隆	十二	日郵
桑光丸	SOKO MARU	名古屋	十二	大信
末廣丸	SUEHIRO MARU	名古屋	十二	大信
安得裕	AND.STRUG	歐洲曼谷	十三	天祥
基文天	CLEMENTINE	日本	十三	捷成
寶根華利	BOUGAINOILLE	馬尼拉	十三	多利順
總統	PRESIDEND	基隆	十三	天祥
忌連那文	GLENALMONT	英國	十三	怡和
奧士文納總統	PRES. OSMENA	馬尼拉	十三	美邦
大寶利	DAEPORI	曼谷	十三	新興行
柏力斯	PATIGNIES	台灣	十三	國光
備後丸	BINGO MARU	日本	十三	東洋
松洋丸	SHOYO MARU	日本	十四	永泰
斯利加	SHILKA	日本	十四	非士高

出口輪船預告

船名	西名	往何處	日期	公司
	美洲綫			
美國郵	AMERICAN MAIL	西雅圖溫哥華	六日	福來
日本芷荊	JAPAN CANELA	溫哥華加勒比海	六日	泛洋
埼玉丸	SAITAMA MARU	紐約	七日	日郵
第38旭丸	ASAHI MARU NO.38	美國	七日	太平
乾山丸	INUISAN MARU	墨西哥灣	八日	大三
大興	TAI HSING	洛杉磯	八日	順利
柯利近熊	OREGON BEAR	加州	八日	太平洋
阿美利亞萊克	ALMERIA LYKES	墨西哥灣	八日	總統
泰來總統	PRES. TYLER	加州	九日	總統
威尼斯	VENUS ARGOSY	南美	九日	港郵
雅打總統	PRES. ARTHUR	紐約	十日	總統
力哥蓮馬士基	NICOLINE MAERSK	紐約波士頓	十日	捷成
芬旅	FERNCLIFF	祥省溫哥華委內瑞拉	十日	多利順
東方學士	ORIENTAL INVENTOR	紐約	十一	港郵
必發	BEERSHEVA	紐約波士頓	十一	新興行
航友	GRAND NAVIGATOR	美國	十一	太平
東方麗華	ORIENTAL RIO	加州中南美洲	十一	港郵
奧士文納總統	P.PRES. OSMENA	紐約	十二	美邦
羣友	GRAND RANGER	洛杉磯	十二	海上
來利客其	LLOYD BAKKE	溫哥華	十三	鐵行
渣拿麗娜	JALAPATNA	加州溫哥華	十三	華林
力圖丸	NITTOU MARU	美國	十三	太平
出口冠軍	EXPORT CHAMPION	紐約	十四	和捷
東方海鷹	ORIENTAL FALCON	洛杉磯三藩市	十四	港郵
山吉丸	YAMAKIMI MARU	紐約	十四	山下
寶根華利	BOUGAINVILLE	紐約波士頓	十四	多利順
麥堅利總統	PRES. MCKINLEY	加州	十四	總統
	RELIANCE FIDELITY	紐約	十四	港海
柏力斯	PATIGNIES	蒙特里爾多倫多	十五	國光
熱田丸	ATSUTA MARU	墨西哥灣加勒比海	十六	日郵
	歐洲線			
邊利地	BENLEDI	漢堡倫敦	七日	邊行
如雲	RU YUNG	漢堡倫敦	七日	港郵
必先達	PEISANDER	利物浦	九日	太古
仙爵士吉	SINOUTSKERK	鹿特丹歐洲	十日	渣華
長崎	NAGASAKI	漢堡歐洲	十日	寶隆
基士頓馬士基	CHRISTIAN MAERSK	漢堡歐洲	十日	捷成
沙寶士泰	SCHWABENSTEIN	漢堡歐洲	十二	捷成
杜格地	TRAUGUTT	歐洲	十二	天祥
和泉丸	IZUMI MARU	地中海	十三	日郵
佐賀丸	SAGA MARU	歐洲	十三	日郵
邊多倫	BENDORAN	倫敦	十六	邊行
大利安	TRIANON	漢堡歐洲	十七	寶隆
亞民士	AJAX	利物浦	十七	太古
寶羅西亞	BORUSSIA	歐洲	二十	捷成
芬運些亞	FLINTSHIRE	倫敦漢堡	二十	怡昌
安來利馬士基	CORNELIA MAERSK	漢堡歐洲	廿一	捷成
伊利馬克士	EURYMACHUS	倫敦鹿特丹	廿一	美迅
泰馬	TAIMYR	漢堡歐洲	廿四	森隆
華亞	VAR	漢堡歐洲	廿五	郵成
威士花利亞	WESTFALIA	漢堡歐洲	廿五	捷成
金利時	ASCANIUS	利物浦	廿五	太古
汎諾峽	PANDO STRAIT	漢堡倫敦	廿六	鐵行
馬時來	MERSEY LLOYD	歐洲	廿七	鐵行
邊雅高	BENARKLE	利物浦	廿七	邊行
加路	CALLAO	意大利	廿八	港海
查臣	JASON	利物浦	卅一	太古
邊羅方	BENLOMOD	倫敦漢堡	卅一	邊行
忌連那文	GLENALMOND	倫敦漢堡	卅一	怡和
立端瑙干	NEPTUNE ZIRCON	倫敦漢堡	一日	福來
高忠丸	KOCHU MARU	歐洲	九日	泛洋
	澳洲線			
吳淞	WOOSUNG	澳洲	十五	太古
安武士	ANDROS	澳洲	十六	福來
利士碧其	KRISTIN BAKKE	澳洲	十七	鐵行
芝利華	TJILUWAN	澳洲	二十	渣華
榮幸	FORTUNE GLORY	南太平洋	廿四	太古
	印·巴·中東線			
福星	STAR BETELGEUSE	波斯灣	六日	福來
日光山丸	NIKKOHSAN MARU	加城吉大港	九日	大三
三鷹丸	MITAKA MARU	仰光加城	九日	日郵
寶瑞丸	HOZUI MARU	紅海	十日	日郵
宏城	KOTA JAYA	紅海	十二	太平
斯利加	SHILKA	馬德拉斯	十二	非士高
仙力士	JESENICE	的港	十二	華林
景星	STAR ANTARES	波斯灣	十二	福來
萬利怡美利	MANOLOEVERETT	加城仰光	十二	福來
基文天	CLEMENTINE	波斯灣	十四	捷成
拿甸那	NARDANA	喀拉嗤波斯灣	十五	怡和
鹿洲	LUK CHAU	波斯灣	十六	香島
墨西哥丸	MEXICO MARU	紅海	廿三	大三
美華	MYOMAYWA	仰光	廿六	新興行
	東南亞線			
成豐丸	SEIHO MARU	庇能	六日	東方
永雅	EVERGIN	汕頭	六日	聯順
協明丸	KYOMEI MARU	馬尼拉	六日	中央
日海丸	NIKKAI MARU	新加坡	七日	海聯
初星丸	SHOSEI MARU	新加坡巴生	七日	天祥
業興	REBECCA	曼谷	七日	順昌
大華山	TAIW AHSHAN	曼谷	七日	順昌
海隆丸	KAIRYU MARU	新加坡	七日	嘉信
百萬金	BARBER MANGAN	曼谷新加坡	八日	多利順
寶運	BONATRADE	雅加達孟加錫	八日	亞非
協後丸	KYOGO MARU	曼谷	八日	永泰
汶萊一號	BRUNEI NO. 1	婆羅乃	八日	華通
基隆	KEELUNG	西貢	八日	利通
龍昌丸	RYUSHO MARU	新加坡	八日	泰山
第45義宗丸	GISO MARU NO.54	古晉詩巫	八日	海聯
交和丸	KOWA MARU	新加坡	八日	東洋
協節丸	KYOSETSU MARU	宿務	九日	中央
名古屋丸	NAGOYA MARU	新加坡印尼	九日	日郵
西星丸	SAISEI MARU	新加坡巴生	九日	天祥
榮博丸	EIHAKU MARU	新加坡	十日	海聯
光榮富士	GLORY FUJI	馬尼拉	十日	大信
大家泰	TAGUAYTAY	新加坡庇能	十日	多利順
幸進丸	KOUSHIN MARU	新加坡巴生港	十日	東洋
多加蘭	TOGARAN	印尼	十日	通裕
漢士馬士基	HANS MAERSK	新加坡印尼	十日	捷成
意士提利馬士基	ESTELLE MAERSK	西貢新加坡	十日	捷成
芬濱	FERNBANK	曼谷	十一	多利順
海晶	HOI WONG	新加坡庇能	十二	捷順
威伯隆	WAIBALONG	印尼	十三	亞運
備後丸	BINGO MARU	新加坡巴生	十四	東洋
總統	PRESIDENT	馬尼拉	十四	天祥
忠和丸	CHUWA MARU	新加坡	十五	東洋
松洋丸	SHOYO MARU	新加坡庇能	十五	永泰
華東本尼	WATAMPONE	印尼	十五	通裕
	基隆·釜山·日本線			
奧林匹克丸	OLYMPIA MARU	日本	六日	日郵
海國	HAI HUO	基隆	六日	東海
曙星	STAR ALDEBARAN	日本	六日	福來
路線那	NOWSHERA	日本	六日	鐵行
東星	TUNG SING	高雄	六日	建華
新印度怡美利	JOHNEVERETT	沖繩日本釜山	六日	福來
東月	EASTERN MOON	日本	七日	怡和
士打亞高拉士	STRAAT AGULHAS	日本	八日	渣華
得利惠雄	TREVAYLOR	日本	九日	怡和
馬尼拉丸	MANILA MARU	日本	十日	日郵
	非洲線			
寶根威	BOUGAINVILLE	西南非	六日	沙咭
南非偉利近	S.A. VERGELEGEN	南非	八日	怡和
密龍基士	MULUNGUSHI	南非	八日	怡和
日出丸	HIDE MARU	南非	九日	大三
馬蓮馬士基	MAREN MAERSK	西南非	十一	捷成
士打萬迪文	STRAAT VAN DIEMEN	南非	十二	渣華
達時邊那	DESPINAR	東非	十二	渣華
山度士丸	SANTOS MARU	東非	十二	大三
牙買加丸	JAMAICA MARU	西非	十三	川崎
協俊丸	KYOYU MARU	東非	十五	日郵
利西非丸	RECIFE MARU	南非	廿一	大三
士打康瑞	STRAAT HONSHU	南非	廿二	渣華
得利惠雄	TREVAYLOR	南非	廿三	怡和

輪船停泊處

國籍	船名	西名	公司	停泊
泰	海王星	NEPTUNE AGATE	太古	海運碼
英	大寶山	TAI POO SHAN	順昌	A 2
德	保路西亞	BORUSSIA	捷成	九龍碼
英	佐治安順	GEORGE ANSON	怡和	海運碼
荷	安美士吉	AMERSKERK	渣華	A19
英	邊利地	BENLEDI	邊行	九龍碼
美	美國郵	AMERICAN MAIL	福來	A14
英	大華山	TAI WAH SHAN	順昌	B15
丹	多寶士馬士基	TOBIAS MAERSK	捷成	九龍碼
日	埼玉丸	SAITAMA MARU	日郵	A21
丹	奇諾馬士基	KNUD MAERSK	捷成	B16
日	奧林匹克丸	OLYMPIA MARU	日郵	A26
日	協明丸	KYOMEI MARU	中央	B 4
日	初星丸	SHOSEI MARU	天祥	B 1
法	寶根威	BOUGAINVILLE	順昌	A 3
日	日本芷荊	JAPAN CANELA	泛洋	A 1
利	如雲	RU YUNG	港郵	A84
中	海國	HAI KUO	東海	西環碼
中	福興	FOO HSING	福昌	油蔴地

尚有航訊刊在第五張第二頁

航訊

國際空運協會統計顯示 定期航空公司收益 出現每況愈下局面

近年以來各大航空公司收入均普遍倒退

（特訊）國際空運協會統計數字顯示，去年世界各定期班機之航空公司（蘇聯，中共除外）的純利約為三億三千九百萬美元。上述之數字僅及總收入之百分之二點一。

去年各航空公司之總收入為一百五十八億九千七百萬美元，其中以客運收入居首位，佔一百二十億四千三百六十萬美元，貨運收入則居其次，佔十六億八千三百萬美元，至於郵件收入則為五億四千七百萬美元。

在過往數年中，各航空公司之收入均呈現倒退的現象。一九六六年各航空公司之純利為六億七千萬美元，而一九六七年減為五億八千萬美元，及至一九六八年更降至四億三千萬美元。此種每況愈下之局面至去年尤甚，減至三億三千九百萬美元，較前年少一億美元。

造成此種一面倒之局面之原因，厥為飛行器擴充，員工費用增加和飛行費用亦增大所致。（初）

大地星馬泰旅團 本月分兩批出發

第一批港九鐘表業商會東南亞工商業考察團一行四十餘人，準於本月十九日乘國泰班機出發。

第二批工商界觀光團，一行廿餘人，準於本月廿二日乘國泰班機出發，以上兩團簽證，已獲批准，今後辦十一月十日，廿三日及十二月廿三日聖誕節團分批出發，有意參加者，請提早報名，因辦證需時，持有英籍護照者隨時參加。

「大地旅運社」為本港旅遊界權威，而以辦團體旅遊見稱，又參萬國博覽會觀光團，該社共組辦四十餘團，人數千餘人，皆依期出發，並安排食宿遊覽等節目，深獲各界人士稱許。該社業務遍佈東南亞，每月經常組辦台北旅行團，計於十月七日及廿六日，十一月七日及廿八日，十二月廿三日聖誕節分批出發，「台灣觀光團」定十月廿四，十一月四日，十四日，廿八日，十二月廿四日聖誕節分批出發，自備入境證者，特價優待，又赴日參加亞州運動大會，定十二月九日開辦，該社特別組團前往參觀，並可暢遊星馬兩國名勝古跡，定十二月二日，六日，十日出發，各團名額有限，該報名從速，該社設於中環萬宜大廈二樓一二四室，電話H二三八六四三，H二二一九八〇，H二三三二六〇，歐忠合啟云。

澳洲航空公司宣佈 黃耀邦任業務代表

澳洲航空公司為應付業務之需，最近增聘黃耀邦君為該公司貨運代表，黃君今年廿八歲，早期畢業於德仁書院，擁有八年航空服務之豐富經驗，尤以貨運業務更為專長。（附圖黃耀邦）

非律賓航空公司罷工仍然延續 空運陷於癱瘓

馬可斯總統下令立即進行調處

（特訊）由於駕駛員，機員連續舉行罷工，致使非律賓航空公司屬下之飛機陷於癱瘓。該等罷工之駕駛員均屬於非律賓航空公司駕駛員協會會員，他們抗議管理當局禁止非律賓駕駛員駕駛機由馬尼拉飛赴阿姆斯特丹；此外更要求調整待遇，加薪百分之廿五。

非航曾於本年出現二千一百萬港元之赤字。

管理當局不接納勞方之要求，罷工隨即開始。

罷工發生後，非律賓總統馬可斯即下令勞工法庭進行調解，以求早日結束此不幸事件，使國內外之航空交通早日恢復正常。（初）

加航本月下旬 實施冬季時間

由本（十）月廿五日星期日起，加航實施冬季時間表。由香港飛往東京及溫哥華之CP四〇二號班次，逢星期二，五日在下午一時四十分開出。由溫哥華及東京至香港之CP四〇一號班機，逢星期一、四及六於晚上十一時廿分抵達。加航冬季班次時間表將於一九七一年四月廿四日終止。

又香港於本（十）月十八日起回復標準時間，在此一週內，加航來往香港班次將提早一小時，即在上午十一時卅分開出及晚間十時抵達。

九廣車時刻表

英段

由九龍至羅湖 九龍開	到羅湖	九龍開	到羅湖	由羅湖至九龍 羅湖開	到九龍	羅湖開	到九龍
6.30	7.34	16.02	17.06	6.04	7.10	14.25	15.34
7.32	8.44	17.12	18.22	6.38	7.46	15.33	16.14
8.38	9.43	17.54	18.57	7.10	8.16	16.29	17.29
9.26	10.30	18.46	19.51	7.48	8.55	17.27	18.32
10.34	11.38	20.00	21.03	8.58	10.05	18.33	19.40
11.43	12.46	21.00	22.03	10.06	11.13	19.09	20.14
12.53	13.58	21.47	22.50	11.14	12.22	20.07	21.14
13.45	14.49	22.30	23.33	12.02	13.09	21.19	22.25
		(B)					
14.55	15.57	23.00	00.03	13.12	14.24		
		(S)					

（B）逢星期六，日及公眾假期停開
（S）逢星期六，日及公眾假期開出

深圳至廣州（中原時間）廣州至深圳

	深圳開	到大沙頭	大沙頭開	到深圳
快）	下午1時正	下午2時59分	上午8時05分	上午10時4分
慢）	下午3時51分	下午8時43分	上午9時38分	下午2時31分

皇都 後天獻映
好戲也！值得你看
上社會流行色情男女生怪相百出！
智多星妙計扭乾坤
捉姦在床！當堂出醜！血濺香閨！
巴里紐曼 戴安娜梅黛 主演
派拉蒙七彩奇情偵探片
色膽驚魂 狂戀殺謀
THE LAWYER in color

皇后 文華 下期獻映
哥倫比亞出品 時代風尚新片
怪到離奇 叫到絕
色情男女百怪
Look Up Your Daughters
怪人怪事
法官是大貪污 爵士是小白痴 宮太是女色狼 市長是糊塗蟲

仙樂
今天五場仍映 加開十二點半
七彩大鬧狂飆刺殺
有男懷春 關山 汪玲 丁紅
今早場十點半 八七大戲院 仙姐狀元
明晚午夜場 女人女人女人

加航班機 時人行踪

香港大舞台
即日放映韓國超狂大膽巨片
橫衝直撞七色狼
明天放映彩色文藝巨片
我永遠記着你 陳寶珠 曾江 主演
鎖匙孔的秘密

怡和有限公司
美洲輪船公司代理
JARDINE, MATHESON & CO. LTD.
往：三藩市、羅省及墨地牙哥
"IDAHO" 輪 十月十四日到港 十月十五日開行
"WYOMING" 輪（經檀香山） 十月十九日到港 十月二十日開行
往：西雅圖、溫高華、朗菲路及砵蘭
"OREGON" 輪 十月八日上午到港 十月十日中午開行
"ARIZONA" 輪 十一月三日到港 十一月四日開行
怡和有限公司船務部啓 電話：[illegible]

大寶利 M.S. "DAEPORI" 十月十四日到港 十月十五日開行
直透：釜山（兼收仁川貨由釜山轉運）
新興行船務有限公司啓
德成大廈九〇三至六房 電話：H二三三七一五七一六〇
華人貨倉部：永樂街五十號 電話：H438627,438791.

小山海運株式會社 OYAMA LINE
光榮富士輪 M.S. "GLORY FUJI" 十月十二由日抵港落貨 十四日開往小呂宋
接貨處：東源公司 地址：文咸東街136/138號 電話：445098,445099.
武光丸 M.S. "BUKO MARU" 船泊號B10泡 十月六日由日本抵港
啟明山輪 M.S. "MOUNT KAIMON" 船泊號B5泡 十月七日由日本抵港
大和丸 M.S. "YAMATO MARU" 十月十一日由日本抵港
末廣丸 M.S. "SUEHIRO MARU" 十月十三日由日本抵港
請各收貨人即來辦理船邊提貨手續，否則照貨存倉，其倉租及風、火、水險等一切費用，統歸各收貨人負責。
總代理：大信航業公司啓 干諾道西廿六號弍樓 電話：437055,451237.

馬士基輪船公司 MAERSK LINE FAR EAST SERVICE
M.S. "JALARATNA" 渣拿麗娜快輪 定十月十一日落貨 十月十三日開行
直往：羅省、三藩市、西雅圖、大科馬及溫哥華等埠。
總代理：華林洋行 香港匯豐銀行大廈三樓 電話H二八一三一一至五
M.S. "JESENICE" 仙力士快輪 定十月十一日落貨 十月十一日開行
直往：石叻，庇能，佛馬加士打，貝魯特，黎得基亞，來茲加等埠。
貨客付貨請到 代理：華林洋行 上海商業銀行大廈三樓 電話二八一三一一至五
M/V "TOBIAS MAERSK" 多寶士馬士基 十月八日落貨 九日開行
直往：日本，紐約、費城、波地摩、滿地可、魁北克等埠。
M/V "NICOLINE MAERSK" 力哥蓮馬士基 十月九日落貨 十日開行
（不經日本）直往：紐約、費城、波地摩、波士頓、魁北克等埠。
M.S. "ESTELLE MAERSK" 意士提利馬士基 十月九日落貨 十日開行
直往：西貢、星加坡、巴生、棉蘭。等埠
M.S. "HANS MAERSK" 漢士馬士基 十月十日落貨 十一日開行
直往：椰加達、三寶壟等埠
M.S. "MAREN MAERSK" 馬蓮馬士基 十月十日落貨 十一日開行
直往：南非角城西非洲各埠
捷成洋行華人船務部啓 皇后行九樓 電話：H二四九二〇一（五線）

好淡因素又轉相持 港金牛皮待變

去息四角收市仍住二八二·五 美鈔穩堅收市六〇八·八七五

（特訊）九九金因好淡因素又轉相持，呈牛皮待變，收市二八二·五，美鈔穩堅，收市六〇八·八七五，美電收市六一〇·一二。九九金上午開市二八二·六二五，亦爲全天之最高價，後呈下挫，最低報式八二·三七五，去息四角，收市二八二·五。午後再以二八二·二五開出，先成二八二·三七，收市二八二·五。金場上現金，上牌交收五千九百両，公價二八二·五。美鈔開市六〇八·七五，亦爲全天之最低價，最高爲收市之六〇八·八七五。美電開市六一〇，亦爲全天之最低價，最高爲收市之六一〇·一二。金單開市六〇九·二五，亦爲全天之最低價，最高爲六〇九·三七，收市爲六〇九·三七。

紐約廢鋼價漲一元

主要供源減少 每噸售四三點五元

（特訊）紐約消息：通用汽車公司工人罷工使廢鋼供應減少，今日使紐約廢鋼價上漲一美元，而達每噸四三·五美元。汽車公司鋼板的碎片是廢鋼的重要供源，通用汽車公司是美國最大汽車製造者，該公司因工人罷工，使廢鋼供應大減。另一方面，鋼鐵廠爲了充分供應通用汽車公司復工後的需要，依然照常生產，對廢鋼的需要並未減少，供求陷於緊迫，價格遂告上揚。

日公定利率年內將降低

（特訊）東京航訊：日本財經當局正在審慎考慮逐步緩和已經實施一年的金融緊縮政策，大藏省和日本銀行首長官員認爲，自去年九月開始實施緊縮金融政策以來，已經產生了顯著效果，而經濟活動的水準將趨向另一高峰，企業的資金需求自將隨之增加，因此，業已開始全面性檢討金融政策。據消息靈通人士透露，大藏省和日本銀行已經原則決定在年內降低公定利率，由現行年息百分之六·二五降低到百分之六·〇。至於實施日期，一般認爲將在十月下旬乃至十一月上旬。不過，也有人預測，極可能在佐藤首相訪美之前的本月中旬就付諸實施。

曼谷七產

草蔴續浮 蒜頭平穩

（曼谷航訊）曼谷七產五日上午市況動態，草蔴續浮，市況欠佳，買盤仍淡，蒜頭因出口商仍有採辦刺激，價格每担一銖，成一百四十九銖。鳥豆則每担三百銖，若木薯。百仁行情仍淡，但價每担仍七十七銖。每担三百卅銖，總仁上者每担二百八十五銖，中者每担二百七十五銖，下者每担二百卅銖。大油柔市價被定，上者每担二百廿銖，中者每担一百八十銖，普通庄每担一百六十銖，普通庄每担一百五十銖。青豆則每担尚一百五十銖，但有「亞園」客作爲需，蒜頭行情平穩，每担仍一百三十銖。大粒者每担三百卅銖，細粒者每担尚一百七十銖。玉蜀黍市價守原防，價每担仍七十七銖。

紐約證券即日快報

開市交投稍轉呈活躍

半小時內合共成交二〇〇萬股

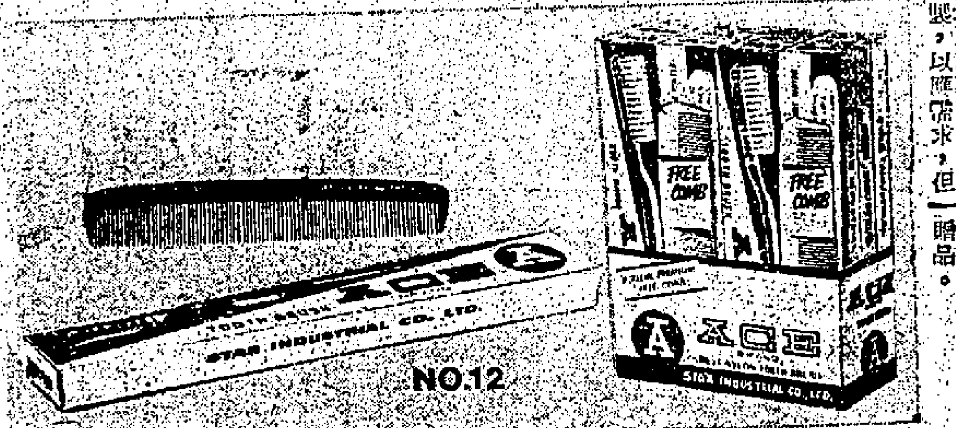
（特訊）據美國培洪證券物品投資有限公司香港分公司接獲紐約即日（當地日期十月五日星期一）快電報導：紐約證券交易所本日上午開市時之市情稍呈活躍。開市後半小時內合共成交二百萬股，道瓊斯工業指數上升二·七〇，鐵路股指數上升〇·三一。上漲股票七百四十四種，下跌股票三百八十六種。茲將部份熱門股票之開市價位列下：

股名	價位
通用汽車	七三·二五
佳士拿汽車	二七·三七五
拜耳斯影機	三七·三七五
波音飛機	一六·一二五
寶華夫計算機	二五·三七五
柯林無綫電	一七·七五
衛星通訊	四四·六二五
莎卸影相	二八·七五
道格拉斯飛機	二一·五〇
東方航空	一七·六二五
柯達影相	六六·六二五
美國鋼鐵	三一·〇〇
通用電器	八四·五〇
康寧玻璃	一六八·六二五
愛德光學	三八·二五
萬國商業機器	三〇一·七五
文頓工業	二六·一二五
亞爾西愛	三六·一二五
雷合飛機	三五·〇二五
新澤西石油	六八·八七五
保樂夫影相機	七六·三七五
泛美航空	一四·〇〇
史密夫高路拿	一六·七〇
史堅來電子	二六·八七五
史利安電子	二三·一二五
德萊宇	二三·一七五
德爾砂碳	二九·一二五
德州機器	七五·〇二
些洛夫影相	八九·〇〇
仙立夫	三三·二五
控制電腦	五〇·二五
蒙甘薩	一四·〇〇

遠東交易所成盆紀錄表

（十月五日）

股名	成價（單位元）	成交數
凱聯酒店	一二·八〇	七，〇〇〇
環球電子	一二·三〇	二，〇〇〇
太古實業	一六·四〇	三，〇〇〇
九龍倉	三四·七五	三三三
又	三五·〇〇	二，五四二
中華巴士	三四·七五	二〇〇
牛奶公司	五八·五〇	二，四〇〇
青洲英泥	三二·七五	一，二〇〇
港機工程	七九·〇〇	二〇〇
黃埔船塢	一一·二〇	三，三四四
又	一一·一〇	一四四
又	一一·四〇	四，〇〇〇
又	一一·三〇	六三，〇〇〇
遠東企業	一三·八〇	七，五〇〇
香港燈	二三·三〇	二一，〇〇〇
中華煤氣	一六·一〇	五〇〇
九龍倉	二九·九〇	二，八〇〇
置地公司	九八·〇〇	二四九
又	九八·五〇	三，一〇〇
信託	二·八五	五，〇〇〇
又	二·八二五	一〇，〇〇〇
滙豐銀行	一六二·〇〇	四六〇
又	一六三·〇〇	八〇
倫敦登記	一四一·〇〇	一二〇
又	一四二·〇〇	八〇
大酒店	七八·〇〇	五〇〇
電話公司	四四·五〇	二五八
又	四四·七五	二，二〇〇
電車公司	一四·一〇	七，〇〇〇
均富利士	三六·七五	七，〇〇〇
和記企業	二二·九〇	一，〇〇〇
太平洋證券（除各項）	六·一〇	三，〇〇〇
怡和	五三·〇〇	三，〇〇〇
又	五三·五〇	五〇〇
九龍巴士	四〇·五〇	三，二〇〇
又	四〇·〇〇	三，二〇〇
餅業	七·三〇	六，〇〇〇
又	七·〇五	二，〇〇〇
又	七·〇〇	二，〇〇〇
又	六·九〇	八，〇〇〇
先施（除息）	一四·一〇	五〇〇
新馬製衣	一二·三〇	六〇〇
天星小輪	一五·八〇	一，〇〇〇
又	一五·七〇	一，〇〇〇
太古船塢	七〇·五〇	一，〇〇〇
又	七一·〇〇	四，〇〇〇
又	七〇·〇〇	三，〇〇〇
會德豐紗廠	一〇·〇〇	二，〇〇〇
屈臣氏	一〇一·〇〇	四〇〇
會德豐	一四·〇〇	二，〇〇〇
又	一三·九〇	三三，〇〇〇
尚騰實業	一五·〇〇	二，〇〇〇
又	一四·九〇	一五〇
士高（除息）	一四·六〇	四，〇〇〇
又	一四·五〇	一，〇〇〇
油蔴地小輪（除息）	六五·〇〇	四〇〇
東亞銀行	八七·〇〇	七〇〇
美麗華酒店	一三·一〇	一，〇〇〇
又	一三·二〇	三〇，五〇〇
帝國酒店	五·四〇	四，〇〇〇
又	五·三五	二，〇〇〇
聯邦地產	一·八〇	五二，〇〇〇
南豐紗廠	六·二〇	一，〇〇〇
又	六·二五	五，〇〇〇
金松製衣	〇·七六	二〇，〇〇〇
和寶（除息）	六·一五	二，〇〇〇
帝后酒店	五·三五	二，〇〇〇
又	五·四〇	五，〇〇〇
金門公司	二六·六〇	五，〇〇〇
長江製衣	五·一五	三，〇〇〇
又	五·二〇	一，〇〇〇
保華建築	七·三〇	三，〇〇〇
壽德隆	五·五五	一，〇〇〇



紅A牙刷吃香 各界爭相採購

酬謝顧客贈送膠梳

星光實業有限公司之精製出品——紅A牙刷，因採用高級原料製造，且保用半年，推出市場十多年來，已紅遍半邊天，除本港暢銷外，出口亦甚活躍。據該公司負責人稱：紅A牙刷初期是以本港及東南亞爲主要市場，近數年來，外銷日益暢旺，不但泰國、菲律賓、印尼、越南，及星、馬等地經常採辦，他如中東、非洲、日本及澳洲各地，銷流亦多。時值秋涼，由於紅A牙刷品質佳、實用、式樣美觀，大、中、小款式齊備，售價又廉，在本港市場早已受到各界人士歡迎，現爲酬謝顧客愛護之雅意，特選定其中一種附送贈品，由本月一日起，凡到港九及新界各代售處，購買A12牙刷一支，即附送精美不碎膠梳一把，多買多送，因一般居民爭相採購，所以連日來銷售成倍增加，該公司刻正加工趕製，以應需求，但贈品是有限額，送完即止。圖爲紅A牙刷及其贈品。

加拿大宏發證券（太平洋區）有限公司
專營
加拿大，美國證券及物品
香港恰昌大廈二樓　電話H-229186

國民　明映一天　邵氏公司巨片　歡樂青春　秦萍　邢慧　金漢　怡　莊（領銜主演）　七彩闊幕

龍城　今映一天　白蛇傳　林黛　趙雷　領銜主演　七彩闊幕
明映一天　春暖花開　舒佩佩　楊帆　主演

太平　即日公映　美商七彩打鬥片　琴俠神槍　來比　雅瑪　琪　主演
明日公映　橫衝直撞四條筆直　主演

龍城　明晚午夜場兩院首映　龍城十日　七彩闊幕　余楓　石雋　領銜主演

新華　豪華　聯美年度戰爭王牌本片　明天五場隆重獻映　龍虎大逃亡　BREAK OUT　七彩特闊　大導演三一六一八三敢死隊　和路達格魯曼　主演　明全部上場華語仔　殺氣浴血　會師柏林　坦克遍野　大軍壓境　地下活動　以卵擊石　驚心破胆　史釗域韋曼　尊哥連　麥潔茜　領銜主演

今日南丫　每本五毫

金陵金國寶聲　最後四場　有男懷春　陳浩　汪萍　關山　主演　5.30　明日神狐鬼俠　夜場牛仔城
金國四場　七色狼　橫衝直撞　5.30　紅孩兒　明日我永記你
寶聲最後　神狐鬼俠　今明兩場　牛仔城　出

國寶　祇映兩天（五場）　神笛丐俠　國華公司榮譽出品　彩色闊幕武俠巨片　大導演楊甦傑作　汪玲　陽明　領銜主演　笛聲一起　羣魔失色　劍光如電　鬼見也愁

麗宮　今明五場最後　風流軍醫俏護士　MASH　二十世紀霍士公司出品　唐納修打蘭　伊利奧高　主演　艷麗七彩闊幕　好評如潮！不同凡響　康城電影節最佳影片獎！

樂聲新華國　聯邦龍城荃灣　下期獻映　一寸相思一寸淚　有唱有做有血有淚　姚蘇蓉　汪玲　武家麒　何藩　喬琳　曹健　張冰玉　王孫　寶如　紀　合演　方何　編導

聯邦影業公司主辦

無綫電視「歡樂今宵」參加　天然有限公司協辦

古今佳人造型攝影聯歡大會

「龍城十日」主角：鍾玲玲小姐　王愛明小姐
「歡樂今宵」電視紅星　徐楓小姐

日期：一九七〇年十月十一日（星期日）
時間：上午八時至十一時
地點：沙田馬料水雍雅山房

參加辦法：
㈠爲維持秩序起見，參加人數以一千人爲限，憑參加券入場。
㈡招待券免費發給，請向天然有限公司港九各分店索取。
㈢聯邦公司、無綫電視公司、天然公司職員，不得參加。

參加比賽照片辦法：
㈠祇限由彩色底片印放之彩色照片，但不限任何牌子。
㈡每張照片背後，註寫明姓名住址、電話及暗碼。
㈢尺吋規格最小不得小過九吋，最大不過十二吋。

獎品：
冠軍一名　德律風根24吋電子控制電視機一座。
亞軍一名　天然禮券一千元
季軍一名　真金CROSS筆一套。
殿軍一名　天然禮券二百元，另收音機一架。
優異獎十名　各得「英納格」男或女裝名貴手表一隻。
入圍獎二十名　各得姚蘇蓉最新唱片一張及天然精美相簿一本銀色世界一本。

交件地點：天然有限公司港九各分店。
截止日期：一九七〇年十月廿五日下午六時。
頒獎日期、地點：另行公佈，屆時由聯邦紅星徐楓小姐頒獎。

贊助單位：（商標）

西德 AEG 德律風根 TELEFUNKEN　CROSS　ENICAR　YUCCA de LAC 雅鹿

京都·大華·金冠　映期所限被逼壓後　後天盛大獻映　李安納曼　彼得馬鐵　奴仙娜　露蒂柏　藹茜　三大巨星聯合主演　「百勝神槍」姊妹作！　洋人之妻奪人之惡霸兇逞　短槍射人長槍射馬鐵漢揚威　歐洲公司西部打鬥巨片　龍虎神槍　緊張情節！爆火動作！　特藝七彩透視闊幕

國泰　最後四場　松竹出品七彩闊幕武俠片　松山容子　主演　玉面殺手　盲女劍三集
後映彩色闊幕七天肉搏奇情片　野女郎根嘉娜　青春肉彈蒂娜相擁出色

快樂總統　祇映兩天　12點半加早場　2.30 5.00 7.20 9.40　快樂四場　派拉蒙公司　名片　榮獲兩大金像　柴菲拉利　生平代表作　李安納　奧莉花　荷西　殉情記　全部七彩　全新攝製　全新作風　全部動作　全無冷場　莊諧並重，人人愛看！對白精采！字字珠璣！　令你百看不厭！
FRANCO ZEFFIRELLI　ROMEO & JULIET

東方·凱聲　每天五場加開12點半　明天盛大獻映　金妮慧姬莉　卻佐斯　眞高　米歌　羅福　哈囉拜拜　"Hello-Goodbye"　故事溫馨細膩·演技絲絲入扣　全部七彩

工人世界

西服縫造工作應旺未旺
爲歷年罕見
旺季月入逾千淡季三百

本港西服製造行業，目前由於外銷西服及本銷西服同樣淸淡，在業工人一迄今工作未有起色。其應旺未旺情況，似乎爲歷年來所罕見。

昨據香港西服縫造業自由工會副理事長楊氏指出：本港西服業，按照往年慣例，在農曆八月十五過後，工作本應相繼進入是業例行旺月，但本年似乎蔽爲特殊。迄至目前，該業工人工作不但未見進入正常狀態，相反地月來淡情，更出現反常。

該業工人去年工作頗旺，在業技工，動工者，每月收入過千元。即在本年六月炎期，在業工人，每月收入仍可保持六、七百元。但在目前，由於工作不足分配，一般技工收入，僅約三百元左右。而在往年同期，一般工人，照例有爆棚之盛，月入應可保持千元。對於上述工作旺淡差額，實工人意想不到。

據指出：西服製作業，自去年回旺以來，由於工作能全年保持充足，即在本年初，工人製作，秩序未疏，故在業工人，均認爲預料本年工作，更可樂觀，可是目前卻呈現應旺未旺現象，技工工作淡情，反而出現年罕見現象。上述情況實出乎意料外。

據楊氏指出：目前工人工作，平均約較本年初或去年同期，減縮一半工作以上。

西服製作業，去年由於外銷，全年保持蓬勃，在業技工，曾呈現嚴重之缺乏現象，尤其是聖誕節前時期，不但外銷時旺，本銷製作亦有爆棚之盛，影响所及，去年聖誕前，一般營做本銷生意之店鋪，技工缺乏情況殊爲嚴重。本年迄今，由於外、內銷量急轉直下，不但技工不再缺乏，而在業之工人工作，反而普遍地不足分配。

西服製作，分有內銷及外銷，目前由於天氣轉涼，本銷生意，少部份略有起色，但外銷淡情仍持續。該業工人認爲，本月過後，可望回旺。

該業工人，自去年中擴加新後，迄今行業雖淡，但工人工價並未因而降低。（行）

九十一家工會代表選出
兩名勞工顧問
將由港督委任
易平及梁達誠二人當選

香港政府勞工顧問委員會勞方之委員二名，其由各職工會選出者，現任委員爲馮海朝（港九漁船工友總會）及劉蔭（港九酒樓茶室總工會）之任期，將於本年底屆滿；而一九七一年度之新員，於昨（五）日上午宣告選出，港九自由文員會主席易平及市政事務署九龍職工總會會長梁達誠，以最多票數當選，將由勞工處處長呈報港督委任。

一九七一年度勞工顧問委員會勞方委員二名，於昨日上午九時，在九龍伊利沙伯中學禮堂舉行不記名之秘密投票選舉，由勞工處高級勞工事務主任陳兆鴻及謝國志蒞場主持監選。

此次選舉，早經勞工處通知各工會提名參加競選，計名列候選者有十三人，計爲：文錦庭、朱永康、李永礎、易平、易樹衡、梁志強、梁達誠、黃秉炎、馮海朝、湯煥輝、楊蒼、劉蔭、劉南琴。

昨日參加投票之各工會代表，共九十一人，情況比以往歷屆選舉場面爲熱鬧。首由監選官宣佈有關選舉手續，並依據座次循序領取選票圈選，圈選之候選人以不超過二人爲合，即選二人或一人均可，如圈選超過二人即作廢票論，選票採不記名之秘密投票方式，當投票完畢後，並公推樹木樹工會陳鎮寫唱票，玻璃工會盧祥爲監票，港島船塢工會林澔然爲寫票，開票結果如下：

易平卅七票，梁達誠卅四票，馮海朝卅一票，李永礎卅三票，楊蒼五票，朱永康四票，易樹衡四票，文錦庭二票，劉蔭二票，湯煥輝一票，梁志強一票。

易平及梁達誠兩氏當選後，監選官隨即當場宣佈，並向兩氏致賀。（燦）

另據港府新聞處正式發表稱：港九自由文員會之易平及市政事務署九龍職工會梁達誠二人，在昨日假伊利沙伯中學舉行之一項選舉中，被提名爲勞方代表，以便由港督委任爲勞工顧問委員會一九七一年度之委員。

該項選舉有九十一間註冊工會之代表出席參加，並在勞工處官員監督之下進行。

勞工顧問委員會係由資方及勞方代表各四名所組成，而由勞工處處長充任主席。

在勞方之四名代表中，有兩名係由註冊職工會以選舉方式提名然後由港督加以委任。另外兩名則由港督直接委任。（新）

工友談吐得體
使人肅然致敬
最忌廢話連篇
切勿捕風捉影

在這繁忙的工業社會中，我們做事，如「談吐得體」，在交際上可佔到較大的光面，真的，凡事知進退，識大體，明關竅，才不致被人目爲「一擔飯」咁，到處受人討厭。

一位當管工的工友，就這麼的說：「屬下的阿甲，爲人眞不通氣，你是知道的喇，他每一次照肺，都要翻昭的。嘔出來的痰，相當稠結。但他都不知自重，早上，我提早在辦事處進早餐時，他一走過來，不理你爲何，他老是口沫橫飛的大說一頓，口水花噴在奶茶上，油麵上，多討厭。還有，他不時打電話，用咀對正電話筒，咁攞法，容乜易傳我也給傳染上㗎。又不好意思阻止他。他又不知自重，唉，眞冇辦法」這種人，就是自己不知檢點」。

不要傷人自尊

照理，不妨說：「喂，我吃東西時，怕積滯，以後，我吃完你才進來說吧」。或者：「喂，大家用餐時，講話，切不可用咀巴對正，否則，臭氣集中在謂口，相當刺鼻，不合衛生」。使對方的壞習慣改正過來，亦未嘗不可。只要說話委婉一點，便不會傷及對方的自尊了。而不自檢點，就會令人生厭。

另有一則單說廢話的人，相當令人討厭。例如：你在執行工作時，他就逗你談天，如果談話有內容，那還不打緊，偏偏他所說的：「我們對樓一個女人，不時向我拋媚眼」。或者：「我的姨媽的表姊的舅父的阿叔，近自美國回來，請我去海鮮艇吃滑稽」。這樣的扯關係，雖含有自炫的成份，但你吃與不吃，與大家全無關係，說來漫無目的，一片廢話。前一種人，屬於無聊，後一種人，肉麻當有趣，都令人討厭的。比較上，跟「十三點」的人物是不相伯仲的。

談話要有內容

有一些人，會向人作出如下的發問：「喂，你估我會唔會發達呢」？或者：「而今，各機構都採用新人事的作風，你估，我們會唔會被炒呢」？又或者：「呢個世界，趨炎附勢的人多，揸火的好嘢，同向日葵一樣，令人反感得很」。上述，可以說是廢話。「能知三日事，富貴萬千年」。誰估到你將來能否發達呢？因發達的條件，是多方面的，至於會不會炒，那就難說，但到退休年齡，必被炒無疑，卻可以肯定的。而所要趨炎附勢，提那個植物和虫類去相比，那個眞是不倫不類。不懂得「不同類不可相比」的法則，對於這一類說廢話的人，最好一笑置之。

經驗告訴我們：阿甲說阿乙不是，聽了一笑置之，甲乙交談，不問自己，切勿搬弄是非。對這時間的人，長話短說，當你發言時，對方不關心傾聽，那就是一種厭倦的表示。不宜說下去了，你不必重視誇口其談的人，他只能彈的成份多於能做的成份。

談話是一種藝術，要有內容，同時要恰爲其份。（建桂）

工友沉迷賭博
家人好學唔學
結果十賭九輸
全家愀然不樂

俗語：「爲賭家貧無可怨」，是一種行險徼倖的勾當。好賭的人，他們希望以小博大，希望幸運之神降臨在自己身上。但勝負難敗，屬於「五五波」。正如俗語所說：「一人一把刀，看誰的刀鋒銳利」。可見，賭無必勝之術。

有一位工友，從年輕時起，多年來一直沉迷賭博——各式各樣的賭博。但「勝了吃喝，負了舉債」長期納貴利，人工打扣折。住不好，吃不好。兒子和女兒，都不能好好的加以教育，十二歲便叫他們去撕威士，十四歲便入工廠——搵錢來維持家計。

照理，多了一兒一女去搵錢，除了減輕負担之外，還可以增加收入，對生計大有裨助。如果會打算的，應該積貯一點錢，爲下一代的未來設計一下才是。但他並不作這樣的想，而且，變本加厲，向賭博方面增大了注碼：「假如給我吼正路，想唔發達都幾難」。很不幸，他吼了多年，也吼不正路，弄到故我依然。

安排不當

於是，他心生一計，目下自己的住處，是可以有地方搵空的，何不利用這可搵空的地方，擺設兩枱麻雀，白天開兩枱，晚上開兩枱，每枱每人收一元。這麼一來，一天便可增加十六元的收入，一個月便有四百八十元了。除了茶水和電力的供應，約二三十元外，一兩月可以贏梗四百五十元以上的收入。於是，他認爲「時來運到」。

睡眠不足

白天，他拉休班的鄰居做雀友，工餘時，拉工友來參加。他的計劃，相當的想得週到。可是，雀友卻常不足，有時，白天三缺一。於是，他的太太臨時「客串」了。晚上，湊脚不足，兩夫婦一同落場。如是，勉強把桌數湊足，不幸，他的太太專做秀才手巾——包輸。而他自己亦時運不濟，輸多贏少，這麼一來自己便做了債齋，他的太太亦然。每逢發薪之日，債主臨門，追索不休，大聲疾呼：「還錢」，低聲說：「還住多少先」。於是，輸了錢的退賬，或者賒賬：「阿B欠我七十，我輸三十畀你，退數吧，阿B，你除退數外尙欠我四十吓」。彼此拉鋸，成爲賭白頭片，往往，爭執多過賭博。

主婦爲了收入，荒廢了家務，工友因欠下賭債，情緒不安，並叫兒子去借支人工來做家用。兒子呢？因爲夜間家中開枱之故，啤啤聲，影响睡眠，白天精神差，給老板認爲工作不力，炒了，女兒呢？亦因睡眠不足，工作欠標準，被警告。

「大食唔窮則算享一」。假如他們一家三人集中力量去賺錢，妥爲安排一下生活，決不會弄到如此的「家無寧日」呀。（啓光）

重光協會主席
龍英堯昨赴台
考察勞工教育

香港重光茶樓酒家餐室從業員協會主席龍英堯，因鑒於台灣對施行勞工組織法及勞工教育興福利，成績甚佳，爲求發展會務及推行會員教育與福利起見，特於本月六日飛台考察，同行者有旅港廣州市各業職工會監事同國觀光團。啟程者除該會同人外，尙有盛友梁錫、何瀚生、賀子華、郭齊霖、張享、張漢、袁九根、丘榮、郭振樞、穆繼宗、穆子强、姚沛池、劉高峰、劉玉龍、賀波、陳炳光、黎本、林添、陸顯仁等多人。（天）

勞資避免發生糾紛
嚴格遵守僱傭條例
解僱員工詳細規定

在本港，僱主與僱員之間，往往因爲各種不同的因素而產生了勞資糾紛或不愉快的現象，但假如勞資雙方都能夠對一九六八年的僱傭條例有適當的認識，那末在這些糾紛之中，大部份是可以避免，或得以迅速解決的。

該一九六八年的僱傭條例，主要之內容，包括有關僱傭契約，解僱問題，試用期限，停職期間，工資之支付，扣除等。

該條例對於所有以體力勞動的工人，不論其工資多寡，均爲適用，而對於月入不超過一千五百元之非體力勞動工人，亦爲是項條例適用範圍之內。但是，與僱主同住的家屬，海員及持有勞工處長核驗之學徒契約學徒，則不受此規定之限制。因僱主須與海員和學徒成立特別契約之故，故他們是不受此條例之約束。

終止契約預先通知

條例規定：凡一名僱員已爲僱主工作滿四星期，而每星期工作不少過三天，每天工作不少過六小時者，他便與僱主成立了「有連續性」的僱傭契約。條例指出：一切「有連續性」的僱傭契約，則不論工人是按件、按小時、按日、按星期或按月計薪者，均視作以一個月爲限，並可按月續訂，但以書面訂立有確定相反之協約者則例外。

對於終止僱傭契約方面，根據條例指出：「按月續訂」之契約，是需由一方以口頭或書面給予對方不少過一個月的預先通知，但如不用預先通知的方式解除契約，亦可以用一個月之工資來代替通知。

在其他情況下，任何一方亦根據預先同意之通知期限通知對方，或者，是以該期限相等之工資來替代通知者，但無論如何，雙方所同意之通知期限，是不能少過七天。

有關試用期內如何方能解除雙方的僱傭契約，據該條例指出：如果雙方明確的同意，在試用第一個月內，任何一方都可以提出終止契約而不須預先通知，或給予對方任何款項代替通知時，則僱傭契約是可隨時終止。

試用期間亦可適用

如在第二或第三個月試用期內，則僱主或僱員是要給予對方不少過七天的預先通知，或相等的工資，來代替通知。

但是，條約並指出，在下列之情況下，勞資任何一方是可立刻終止僱傭契約而不須預先通知對方，或不需以工資來代替通知的：

在僱主方面來說，僱員如有下列任何一項行爲者：（一）故意違反一項合法，而且合理之命令，（二）在職時行爲不檢，（三）欺騙或不誠實之罪，（四）經常疏忽職責。

在僱員方面而言，有下列任何一種情形者：（一）有理由恐懼其生命或健康，受到危害者。（二）受到僱主的虐待者。

據條例指出：上述之情況，將可勞資雙方可以立刻終止僱傭契約，而毋需預先通知對方的例外因素。（力）

女工做塑膠花加工工作，賺錢彌補家計。

近十年來本港船塢業務發展迅速
船廠增至三十二家
就業工人一萬餘名

本港船塢業務近年來發展迅速，由一九五九年至一九六九年十年內船塢及船廠增加十間，就業工人增加九百零七人。

根據有關方面統計顯示：一九五九年有廿二間船廠，就業工人九千四百四十一名。一九六〇年有船廠廿二間，工人八千三百七十九名。一九六一年有船廠廿二間，工人八千八百零五名，一九六二年有船廠廿三間，工人一萬零一百四十名。一九六三年有船廠廿四間，工人八千二百三十二名，一九六四年有船廠廿八間，工人九千三百三十四名。一九六五年有船廠廿九間，工人一萬零三百四十名，一九六六年有船廠卅間，工人一萬零七百八十八名，一九六七年有船廠廿四間，工人一萬零一百零六名，一九六八年有船廠廿九間，工人九千一百零五名，一九六九年有船廠卅二間，工人一萬零三百四十八名。

快樂　總統　域多利　寶聲　國寶　金陵　蘭宮　本星期日加入　金門
後天盛大獻映
嬉笑怒罵　痛快淋漓
榮堅公司出品　風格新穎　香艷輕鬆　倫理巨片
七彩大型喜劇
我不要離婚
陳思思　張冲　田青　領銜主演
魏平澳　黃莎莉　王萊　李影　聯合主演
監製　關志堅　吳榮華　製片　李寶恩　編導　楚原
小肉彈任從擺佈，家庭變作幽會所！瞞父母假作恩愛，鬧笑話層出不窮！
黃莎莉甫出渾身解數，表演各式各樣的迷人姿態，極盡五花八門之妙，她在本片綽號「黃迷你」，確是名不虛傳！

聯邦　今天四場　神槍手與智多星　保羅紐曼
域多利　五場七彩　神狐鬼俠　狐鬼鬥法　有味奇情　王羽·方盈　明晚午夜場映七彩龍城十日
快樂

海運　今早十二點半　嘉玲丹鳳主演　七十年代尤物　今晚十一點九　臘像院魔王

觀塘戲院　快將開幕　雄視觀塘　新型設備　邵氏佳片　相得益彰

中央　即日特別選映　四場　時間：12時半　兩點半　七點半　九點半　古裝歌唱倫理家庭武俠巨片　怪俠金絲貓　任劍輝　主演　（明日獻映）穿金寶扇

百樂門　今天盛大獻映　歐洲公司西部片巨製　安東尼巴度　加士拉斯堅基　主演　奪魂神鎗（七彩闊幕）　膽正命平·以一殺百·彈無虛發　今天早場十一點二點四　尊榮主演　血肉長城

麗斯　連日滿座今續映　由頭到尾無冷場　HANNIBAL BROOKS　浴血大逃亡　米高普勒　奧利化烈　聯合主演　今早十一點半　鐵漢雌虎

利舞臺·海運　明天盛大獻映　今起訂座
環球公司本年度最新出品　火大名片！
花利格蘭加。安妮柏絲德。蘇珊奇麗。李察千提　沙敏奴　茱麗葉　米露絲　六大巨星空前主演
爭取無上光榮　置性命於不顧
飛車三傑
比「大賽車」更動魄驚心！比「賽車情仇」更曲折！
THE CHALLENGERS
海運五場　每日十二時半加開
每小時作一百八十里高速飛車，與死神作生死之搏鬥！
海運週末上午場夜場空前盛況
特藝七彩　片上中文字幕

紐約大世界　今天四場獻映
南國公司榮譽發行　偵探鬥智　特務鎗戰　緊張刺激　最新之作
軍火大劫案　'Crossfire In Caracas'
一羣胆大包天的亡命之徒，居然打劫政府軍火
英俊主角　羅拔安東尼　冶艷女星　綺蓮陳妮　雙肩主演
全部特藝七彩　特藝綜合體

麗聲　京華　皇宮　後天盛大獻映
安東尼昆　維娜莉絲　安娜麥茵兒　哈地克魯格
兩皇兩后主演·聯美王牌巨片
明晚午夜場優先
萬眾一心
THE SECRET OF SANTA VITTORIA
特藝七彩　透視闊幕
大製片家　史丹利克瑪　光輝巨獻　劇力萬鈞
時勢造英雄　酒徒成領袖　合力拒強敵　萬心一條心
小人物是大英雄！小市鎮起大風暴！
暢銷名著改編

華僑晚報　分類廣告　每天元半

孔雀魚傳奇

余迷

一種全無色彩的野孔雀魚，經人工不斷繁殖下，變成五彩繽紛，美麗無比的熱帶魚。

孔雀有美麗的尾巴，孔雀開屏，其美麗之處，不必我去形容了。但是當孔雀沒有開屏時，牠並沒有特別動人的美麗。然而水中的孔雀便不同，牠的尾巴，永遠展出牠那五色繽紛，攝人耳目的顏色，任何人見了，亦嘆爲觀止。因此，一缸美麗動人的孔雀魚，很有觀賞價值，我曾經看過一個魚迷，他養了一缸全孔雀公，並且，配以紫外光管，我們看到的是五顏六色，水中跳躍，亦如一個萬花筒，千變萬化，色彩動人得很。

因爲孔雀的色彩美麗，因此飼養牠的人相當多。在外國，有一些是專門繁殖孔雀的專家，每年有孔雀魚的專題展覽，一些新品種的孔雀魚，可以買到很高價的錢。真想不到，這種粗生粗養的，最初被發現時，全無色彩的野孔雀，現在已發展成被不消的大尾，彩色，花樣。專家們費盡苦心的去研究牠，繁殖牠，但是仍然沒法了解牠們的遺傳方式。因此，孔雀的新品種，可以說是碰運氣，因爲沒有一種遺傳因子的方式計算出來也。

孔雀魚究竟原產於什麼地方？這個問題恐怕已經給人們遺忘了。因爲現在的人們，只知道有美國的大尾孔雀，與意大利的雙劍和單劍的，翠綠孔雀，法國的孔雀，美國的黃孔雀等等。卻不知道牠的原產地在什麼地方，因爲直到現在爲止，這些野生的孔雀繁殖到全世界的溪流中都有生產。香港新界的溪流裏積水的地方都有大量這種野生孔雀魚的，現在用以餵食豬仔魚的山坑魚，就是這類的孔雀魚了。

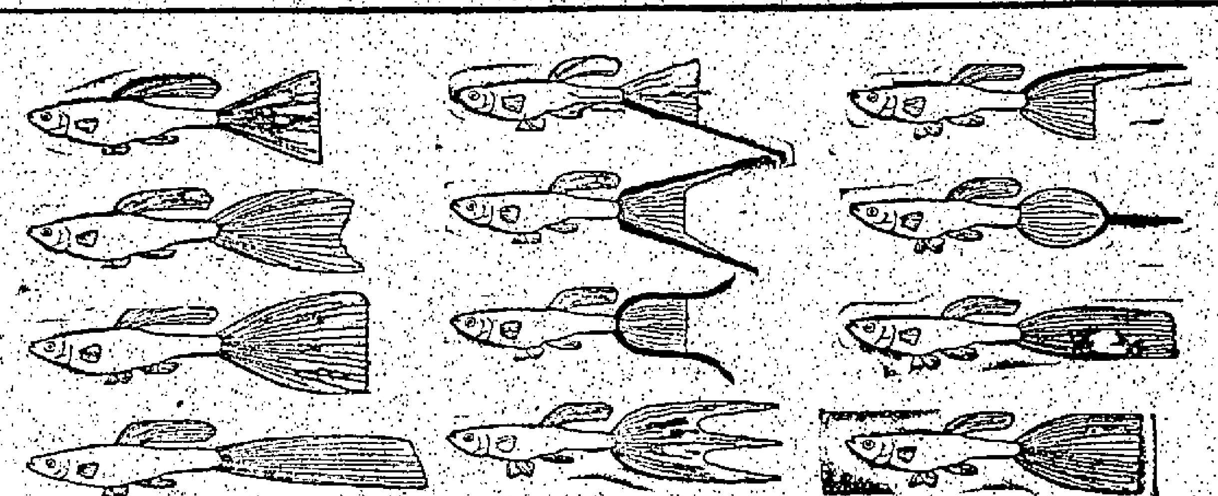
一羣五彩繽紛的孔雀魚

孔雀魚是在一九一二年被英國的LECHMERE GNPPY氏在西印度羣島發現的，這些孔雀魚被送到大英博物館去陳列，並供研究。而現在孔雀魚的英文名是（GNPPY），就是最初發現此種魚的人的名字了。因爲牠的繁殖力驚人，因此又有「百萬魚」之稱。有一些專家研究過，一條成熟而當齡的孔雀魚，一年可產三百萬條。當然，這個並不包括大魚把小魚吃掉的。

雌孔雀經過一次受精之後，可以連續生產六至八胎，每胎相隔二十日至二十八日。

孔雀魚的繁殖力是如此驚人，因此，牠的性行爲是受專家所研究的，曾經有人試過，在一個巨大的魚缸裏，把中間用一個網分開兩格，網孔小得很，連初生的小魚也不能鑽過去，但細小的精蟲，卻可以暢通無礙，於是把一批南美失踪的雌魚放在左邊的一格去，而右邊則放進一批雄魚，雄魚對隔網的一邊雌魚非常有興趣，性器官直指雌魚，可惜一網之隔，奈何。這樣經過一段時間的試驗，沒有一條雌魚受孕，這個試驗，證明孔雀並不是體外受孕的。或者是孔雀的精蟲在水中四處游泳，然後鑽進雌孔雀魚的子宮去而受孕的。

經專家的解剖和細心的觀察之後，才得以證明，原來雌魚的子宮口是有一度鎖的，這鎖平日是封閉着，當小魚出生時，這封閉的鎖才打開，而雄性的孔雀魚，卻必須要把性器官插進去，把這度封閉的鎖打開，然後射精進去。



孔雀翅尾的各種形狀

大尾的孔雀，由於牠的尾巴的畸型發展，大大地加重牠的負担，所以，當大尾孔雀與雌魚交配時，非常困難，有一些魚公要花三幾個月才可與雌魚交配一次。因此，有一些繁殖大尾孔雀的專家，索性把牠的大尾剪去，使能順利交配。

繁殖孔雀魚是要選種的，牠們雖然不會像別的魚一樣，兄妹相配，然而，漸漸地變成絕種，但孔雀兄妹配，則只有越配越細，變成另一種。所以，如果你要保持佳種，一定要選擇不同的種相配。

萬年青可作藥用

丁園

萬年青是大衆所普遍愛栽種的植物，因爲牠四季常綠，經年不凋，有「萬年青」之稱，長青合吉祥之意，所以人們都認爲作家中的吉物，而移植家中。除了供玩賞以外，萬年青可以作藥用，還有一個驗方——據記載，萬年青可治咽喉急病，因此古時民間，遇有急性喉症，常取以搗汁飲服，功效極好。

最近，中醫研究的結果，通過動物試驗和臨床觀察，發現萬年青不但能治療急性喉症，而且可治療白喉，預防白喉。

此外還發現萬年青[illegible]類的效果，較之應用[illegible]有過之而無不及。在強心方面，它和地黃具有同樣效用。

因此，萬年青除了供觀賞外，還可作藥用，是供從植物中難能可貴的一種了。

鳥魚花虫週刊

第二十三期　圓叟主編

秋天的紅葉

余冀卉

秋天來了，我們一見到這個「秋」字，就想起郊外滿山紅葉的景色。究竟樹的葉子，爲什麼一到秋天便變紅葉呢？

植物的葉子裏，除了含有葉綠素之外，還含有葉黃素和花青素。葉綠素的功能是與陽光、水和二氧化碳進行光合作用，製造養料，維持植物生活。在春夏兩季，由於植物生長旺盛，植物葉子裏的葉綠素就積得多，葉黃素和花青素被遮住，所以葉子呈現綠色。但到了秋天，植物的生活力變低，由於天氣冷，溫度下降，葉綠素受到破壞，因此，以前被葉綠素掩蓋住的葉黃素和花青素逐漸顯露出來，而葉子就變黃了。花青素多的葉子，開始變黃，而去掉多的葉子，則漸漸地由綠色變成茂紅，鮮麗的紅葉，金黃自所從成爲嫣紅的紅葉了。

世界上紅葉最著名的地方，只在北半球較高緯度的地方，而又不太寒冷的地方，像中國的華北、日本、美國東部等地區。

有些樹葉像銀杏、白樺等，在深秋時只變黃葉，因爲它們的花青素很少，而葉黃素和胡蘿蔔素較多的原故。和有趣的是由於葉黃素、胡蘿蔔素和花青素的配合，還能使一部份葉子呈現橙黃、橙紅等美麗色彩。

葉子的葉，含有葉黃素，胡蘿蔔素，花青素等，隨着多天來，冷全部破壞消失，而葉子文呈黑褐色，而終於凋落了。

昆虫世界　螢火蟲

黃松

在炎夏的夜裏，我們見到螢火虫，牠們在草叢中飛舞，好像天空的星星。在香港，除非住在新界，很少人會見到螢火虫。

儘管他們未見過螢火虫，但是他們也知道螢火虫會發光，這事情連小學生也知道的。那麼小小的螢火虫爲什麼會發光呢？專家說，這小小的一盞燈，或許會照亮生命的神秘。他們找出那是植物把日光轉變爲化學能，而螢火虫卻把化學能轉變爲光。——牠們能夠比什麼電力公司都做得好。

一盞電燈泡大部份的能源發爲熱能，一隻螢火虫則有百份之九十五的能率，牠的發光而不發熱。但是，需要有十三萬七千隻螢火虫才能夠抵得上一盞六十瓦特的電燈。

啄木鳥與伴侶

劉榜

鳥兒也競爭伴侶，奇怪嗎？並不希奇！人類都會競爭伴侶，難道鳥兒不可以競爭伴侶嗎？也許這是異性相吸的道理吧。

通常有許多鳥兒爲了競爭伴侶而吵嘴，動武，但有些鳥兒競爭失敗後，只是嘆嘆氣，絕對方面面相覷一會，然後便垂頭喪氣的飛了去。

鳥兒競爭伴侶的方法，各有各不同，像圖中的一隻雌性的啄木鳥，牠站在一棵乾枯了的樹上，正在盼望能夠遇上雄性的啄木鳥，牠們含情默默的談，非常投機，此時，那隻雄性的啄木鳥也認爲是牠的福氣了，可是禍無單至，而另一隻雄性的啄木鳥也於此時來了。只好來一次競爭，大概經過了一場激烈的爭鬥，那隻雄性啄木鳥便宣告敗北，偷偷地舉頭望伴侶，但還有點依依不捨，好像對這失敗者極表同情的樣子。

此時那隻勝利的雄性啄木鳥卻很興奮，牠忙着建造新巢，牠似乎要爲這隻伴侶，不需要牠的幫助，獨自建新居，新居造成，牠不禁展開局部的羽毛，以表顯自己結交了新伴侶。

雌雄啄木鳥相遇。

雌雄啄木鳥營巢

賞花的樹椿

盆栽小談　叠人

盆栽樹椿，原本不重花卉的，亦不重樹葉，只重樹椿的蒼勁，枝幹的奇偉，樹椿的葉子，只是用以遮掩樹椿的缺點，而不是賞讚的。

然而，一株樹身蒼勁，枝幹奇偉的樹椿，有美麗的花，亦相當悅目者。

幾年前，我曾經發現過一枝茶花，破殼的，作半懸崖式，樹身有如碗大，枝幹蒼勁，着花三四朵，雖然是普通的宮粉茶花，但在蒼勁的樹椿上，就顯得特別出俗，另有一番境界，那時的標價並不太貴，我立刻想買下來，可惜遲了一步，有人已徐了一下「定下」的牌子來掛上去了。除了這一盆茶花之外，這幾年裏再也沒有見過如此蒼勁奇偉的茶花。

梅花是盆栽最佳的樹椿，雖不重花，葉，但愛而且其花清雅，故此，盆栽樹椿，這不時有古蒼的樹形，樹椿的人大都愛種三幾盆梅花。

每年花市，盆梅甚多，但是這些盆梅經是人工嫁接者多，自然者少，蒼老的盆梅，偶有發現，亦多爲人購去，奈何。

梅花

蠟梅亦是盆中佳品，蠟梅黃瓣，香氣濃郁，以素心而磬口的爲佳種，而花市中所見的蠟梅，多是「狗蠅」蠟梅，紅心尖瓣，花小而香淡，品格最下。所謂磬口蠟梅，是心瓣一色，花大瓣而圓的，雖經盛放，常若半含，好似一磬，因此而得名，最晚消供，一朵在室，清香撲鼻，經久不散。

杜鵑，凡是愛盆栽的人都愛栽種它，每年杜鵑啼時盛開，故此得名，杜鵑有幾種：山躑躅，羊躑躅，毛鵑，夏鵑，西鵑等。而日本的「皐月」，與我國所產的略有不同，它是常綠的，性喜潤濕，而宜放於半陰的地方，則葉片青翠，培養也較其他花木爲煩。

杜鵑花落後，梅雨期最適宜栽種，普通多種於泥盆中，用土也略有不同。因其性喜濕，故宜排水好而蓄水力強的山泥，是一種腐植土。杜鵑施肥不宜用粪，因杜鵑根很細，終雖濃的濃度過強，故施粪後即枯萎，最宜淡薄的肥料，夏天如遇太乾燥，可常在葉上噴水。

杜鵑

茉莉在盆栽樹椿中很少見，但亦可作盆栽欣賞，新界有不少栽於地上的茉莉，經多年的生長，樹身蒼老，可選擇這些茉莉作爲樹椿，栽於盆上，亦非常佳之盆栽植物也。

茉莉花白色，清香超越，在夏天中每枝開花三至十二朵，花雖不美，但芳香馥郁，最爲醉神。茉莉的葉片光亮油潤，不畏強光，故夏天亦不必遮蓋，開花時則可施以稀薄人粪肥，花生麩或化學肥。每隔二、三年換盆一次，修剪老根，用新土培植。

茉莉入冬要加保護，如遇霜降必須移入温室，冬天栽種，則盆上不宜過多。

素馨亦是以花及其香味取勝的，原產於喜馬拉雅及印度，葉對生，夏秋間開花，花黃白色，味清香，其花可製香水，聚芳譜中稱之爲「耶悉茗花」，「耶悉茗花」，是來自西域。

素馨因產於熱帶，所以入冬需要保護，每年換盆一次。盆栽中多取直幹或懸崖式栽植。

除了上述的幾種著名的賞花樹椿外，還有上期介紹過的勒杜鵑，紫藤，迎春等，都是有美麗的花卉，因爲上期已經介紹，今次從略。除此之外，還有九里香，九里香是盆栽樹椿很有名的，其花白色，細小，但卻香聞九里，因此而得名，除了這個名字之外，還有「月橘」之名，香港離島及大山大嶺中，有不少野生的九里香。

素馨

華僑周報

第一〇四六期

蘇聯最近外交姿態

觀乎蘇聯對中東局勢之反應，最令人迷惑的，是其對停火曾殆表示漠不關心。此乃由於一種感覺即：最近數月來，蘇聯在世界的外交地位大有改進。

約從上月起，莫斯科以能與波恩政府簽署互不侵犯協約，爲外交上首要成功，此一成功，被視爲歐洲一個大成就，開始解決歐洲的問題，人們以爲召開歐洲安全會議已不遠矣。因此，莫斯科的計劃，可視爲一大勝利。此項外交推行，日益努力，對蘇聯的外交具重要的意義……

在中東方面，蘇聯估計，未來的發展，……對以色列方面，……蘇聯在中東的勢力……[illegible]

在蘇聯看來

美國會要求蘇聯有所表示，……巴黎談判方面，……東南亞局勢，是否能……[illegible]

華盛頓郵報

當各國互相責難之際，……蘇聯在中東所扮演的角色……[illegible]

一九六七年，當埃及在蘇聯的鼓勵下命令聯合國部隊由以埃邊境撤退，同時封鎖「提蘭」海峽的時候，安全理事會的決議或者總統艾森豪保證航道自由的諾言，已經明顯地成爲毫無價值的東西。一九六七年的「六日戰爭」的結果，使以色列取得了完全的勝利……[illegible]

研究克姆林宮

[illegible]

在中東方面

人們可以看出蘇聯狡猾的企圖，表面上……[illegible]

北越與中共對蘇聯外交政策

河內的抨擊中東停火，及蘇聯與西德簽署協定，更顯出北越的劇烈反對任何談判解決越戰，而不獲無條件勝利。這是值得注意，但一般人不大注意。

北越的黨報「勞働報」曾作警告稱：中東與德國的趨向和平，實際上是由蘇聯與美國製造出的帝國主義陰謀。

除了透露他們在意識形態上，與蘇聯不同之外，而且還顯示出克姆林宮有意強迫要終止越南戰爭，而不計及是否獲完全勝利。特別在最近，河內表明北越在巴黎談判中，無意採取合作態度。

因此，雖然美國主張和平者，正強迫美政府，施壓停火，但當此共軍的軍事形勢不利之際，共黨不能作出任何讓步。

假定今秋共黨能改善戰場的形勢，他們祇將要求美國單方撤軍而已，而不會同意停火的。

激烈反對停火辦法

河內怎樣激烈反對停火的辦法，在八月十二日的「勞働報」，便顯示出來。該篇文章稱：中東九十日停火的辦法，是美國詭詐的陰謀，去扶助以色列侵略，援取阿拉伯人領土，與使在談判中加強了地位。

由此可見，顯出北越是很怕於越南停火產生出惡劣結果的。

……「勞働報」同樣的透露其怨憤，……而特向西德總理布蘭特身上攻擊而已。

河內指稱：「布蘭特之勾結美國，可從他支持尼克遜延長侵略南越戰爭看出」。此外，文中暗中怪責蘇聯對所謂「和平演化戰略」之抨擊……[illegible]

北越與中共對蘇聯之態度，頗爲接近。北越不敢明責蘇聯之不支持他們，去奪取一個意味完全消滅南越的，所謂「完全勝利」，而暗中譏諷莫斯科受西德與美國的欺騙。

北平則是暗指摘克姆林宮人有意和美國瓜分勢力範圍，出賣「社會主義兄弟國」。

北越統治集團致賀中共「十一」紀念時，字裏行間，隱約流露出要毛反俄的意思。特別是強調毛共獨立排孔，不靠人而靠自己，而且爲社會主義國家第見個奮鬥。文內含有不少的怨憤氣。

現在首先說，北平不約而同的與河內，齊指蘇聯——西德協定。

九月十二日，北平新華社，就率直指此協定爲蘇聯與美國和西德勾結產品。

西德蘇聯不侵犯約

……在歐洲……[illegible]

蘇修又一嚴重行動

九月十三日北平人民日報，更譯出波恩莫斯科條約。新華社再將其東歐盟友阿爾巴尼亞報紙上，抨擊「波恩——莫斯科條約」長篇社論全文，列齊發表。

該社稱此條約爲「蘇修社會帝國主義又一次的嚴重行動」。……[illegible]

惡言相向未必動武

他們的惡言相向，未必就是開戰的前奏曲。……[illegible]

中東險惡風雲

從以色列立場看

以色列國防部長達仁最近就中東局面發表意見，認爲以色列不能期望美國去做不可能做的事情，同時亦不要希望蘇聯會自制不會做出她想做的事情。

雙方準備談判射擊

問題顯然不是談判或者射擊，甚至不是何時談判或何時射擊，至今日，中東的現況就是美國準備談判，而蘇聯卻準備射擊，使亦[illegible]時。

……到底如何？……美國總統尼克遜的顧問基辛格，在……[illegible]

巴勒斯坦「難民問題」

巴勒斯坦的因素曾經被認爲是一名義下進行。……[illegible]

一項「難民問題」，而且巴勒斯坦人的目的，表面上是人道方面的……[illegible]

客觀立場分析局勢

由一項客觀之觀點來看，這種左派激烈化之阿剌伯戰爭行動，……[illegible]

最高目標獲取勝利

……[illegible]

我們和他們互相尊重及共同生活，這是一種美好的寫照。（冰濤）

今樂府

香港電台

七時，粵語新聞簡報，「海員招募處有關海員空缺報告」，十三分，天氣報告，十五分，轉播倫敦粵語新聞及世界動態報導，三十分，天氣報告及節目預告，「森根問底」常識解答節目，四十分，時代曲選唱，森林之歌，有你在我身旁（任約翰），情和寬（崔萍），熱流（顧玲玲），兩相好（顧媚），五十六分，天氣報告及漁民天氣預告。

八時，粵語新聞，警務處公衆關係科直接報導交通情況，香港海員特別報告，每日公衆活動報告及特別報告，十五分，「空中問答」，二十五分，空中旋律時代曲節目，五十八分，天氣報告。

九時，「中央市場蔬菜價格概況報導」，十分，「城邊雷下」，十八分，欲風漁唱，愛你入骨，海上彩虹，純有一天等到你（湯蘭花），三十分，「兒童節目」，四十五分，兒童歌舞劇，種花，小鳥學飛，拾花粉，小蜜蜂，五月歌，哥哥來（合唱）。

十時，點唱節目，「空中小郵差」，四十五分，廣播劇「甘露寺」第一回，五十八分，天氣報告。

十一時十五分，粵語新聞簡報，二十分，「粵語新談」一二二講，三十分，宋高謝的故事之「洋化十足」。

十二時，粵語新聞簡報，「今晨馬頭角居房本地及外來生牛價格及長沙灣居房本地及外來生豬價格」，「時代歌聲」時代曲，秋思曲，姑娘像朵花（頤平），不要離開我，愛在虛無飄渺間，我又想起你（賓清元），三十分，漁民天氣預告，人海情潮之「傷春怨」，想你想你（林竹君），一串相思一串淚（夢瑤），「曲終人散後」第八回。

一時，粵語新聞，時別報告，十二分，「中詞西曲」時代曲，你的家門，一年前（潘秀嫻），別了我的愛人（魏民），我相信他，忘不了從前（蓓蕾），二十八分，天氣報告，三十分，「時事實錄」。

二時，親親仁人之「五月的旋律」第七回，三十分，電影故事「俄狼谷」第二場。

三時，粵語新聞簡報，「祝君康健」，三十分，午間，空閒，民間故事，陌店傳奇之「三探寒窯」十三回，五十八分，天氣報告。

四時，粵曲選唱，夢破江南金粉夢（鄧碧雲），梅花葬二喬（鄧碧雲），三十分，風雲龍虎約輪故事之「黑縐縐紡」第十一回。

五時，警務處公衆關係科直接報導交通情況，「兒童節目」，十五分，兒童歌曲，太陽下去了，小狗貪玩氣，小貓和老鼠，遊戲，手拉手，跳欄，放假回家，三十分，「森根問底」常識解答節目，四十分，香港漁市場鮮魚批發市情報告，四十五分，轉播足球。

六時三分，粵語新聞簡報及時別報告，四十五分。

七時，粵語新聞簡報，粵曲選唱，西樓嘆夢，「空中問答」。

八時，亞洲及本港新聞報告，「時事實錄」，十五分，迎稿（任劍輝），三十分，「一夜此時聽」，四十五分，夜思（管弦術逸曲），夜牛歌劇「夜夜盛家倫」，晚。

九時，粵語新聞簡報，天氣報告，五十八分，「夜話」，三十分，漁民天氣預告，四十三分，轉播倫敦粵語新聞。

十時，「世界勾奇」，四十五分，粵語流行曲，晚景（鄭錦昌），秋月（馮），荷花千朵水裏開（冼劍麗），重相逢（馮錦），恨。

十一時，粵語新聞簡報，無綫亦情深之「迷來的春天」第六場，三十分，有人對我說，愛的夜曲，又像風（林竹君），和你初相見（靜婷），五十七分，天氣報告及漁民天氣預告，想當年（鄭玉玲），粵語新聞簡報。

十二時，全日廣播完畢。

商業一台

七時，新聞簡報，清晨雅趣，十分，座右銘，十五分，天氣報告，時代曲，太陽出來喜洋洋（蔡雅），歐西音樂，三十分，天氣預測，時代曲，快回頭望一望（劉鳳屏），心裏的秘密（蓓蕾），四十五分，「成語新解」，五十二分，時代曲，我懷念你（任約翰），呼拉情侶（夏合風）。

八時，新聞報告，「綺語話界你知」，十分，天氣預測，十五分，時代曲，幻想的你（方逸華），歡樂的時光（蓓蕾），珊瑚戀（美黛），三十分，西曲（敏頭），時代曲，愛之夢（左艷容），讓我走（湯蘭花），藍色的…。

九時，新聞簡報，天氣報告，及婦女雜誌，三十分，時代曲點唱。

十時，祝你新婚，…時代曲點唱。

十一時，新聞簡報，「碧血芳魂」，東南亞各地天氣情況，三十分，播倫文藝小說。

十二時，超短波節目，粵曲選唱，八時，英國夕陽生活，三十分，鬧新聞，十五分，音樂，戲仇之十五分，夫（林家聲、李寶瑩），雙對，四十九分，一夜鴛鴦情，放鷄尾酒，稱奇，情迷。下午八時三十分，「舊語新談」一二二講，五分，音樂選，醉人的方音樂。九時，轉播倫敦國語新聞，十五分，聯中波會合。

商業二台

七時，新聞簡報，天氣報告，中國文選，十分，天氣預測，漁民天氣報告，八時，新聞報告，四十分，各位早晨，三十分，天氣預測，四十分，各位早晨。

九時，新聞簡報，時代曲，鄉下姑娘（方逸華），昨夜夢見你（湯蘭花），忌妒心（櫻花），凌雲，三十分，永遠的懷念（舒雲），黑白人。

十時，新聞簡報，天氣報告，「小說」「唐山大兄」，三十分，洛水神仙（方逸華），天涯，鳳凰女，十分。

十一時，新聞簡報，天氣報告，為你歌唱。

十二時，新聞簡報，市行情報道，…。

麗的銀台

七時，天氣報告，麗的呼聲，今日節目，八時，新聞，…

十一時，新聞簡報，「小英雄」，滿九時事。

六時，新聞簡報，七十年代「三玫瑰」，三十分，俱樂部「玉彤場」，七時，十八樓C座，五十八分，「紀錄節目」。

八時，新聞報告，天維地網之「逃獄」，三十分，時代曲，我在那裏等你（崔萍），友愛你的情意（姚莉），真情（蓓蕾），四十五分，監興無（方逸華），爵馬。

九時，新聞簡報，漁民天氣報告，短篇小說「鍾情」，三十分，文藝小說「亂離人」。

十一時，新聞簡報，天氣報告，時代曲，有情天（潘秀瓊），旗袍的誘惑（江燕山），恨（潘秀瓊），風塵曲（江燕山），一代佳人（憶如），愛情是什麼（鄧小萍），三十分，女兒園（憶如），你為我流淚（鄧小萍），五十九分，新聞夜闌琴韻唱古今「玉簪寶扇」。

十二時，天氣報告，全日播音完畢。

麗的金台

七時，麗的呼聲進行曲，早晨音樂，今日節目報告，天氣預測，二十分，潮語益智漫談，三十分，潮州漢劇，「狄青大鬧萬花樓」。

八時，潮州漢劇，社會服務，四十分，天氣報告，上午節目報告，九時，新聞報導，街市行情，十時，潮語婚婚，京劇「趙氏孤兒」（上），（中文台）。

十一時，潮州歌曲「紅鬃烈馬」（上），五十分，潮語通俗故事，潮州音樂，零五分，胡亂「鬧亂」，潮語益智漫談，三十分。

一時，電影歌曲「狀元及第」（上卷），十五分，天氣報告，金台下午節目報告。

二時，潮劇廣播劇「鄭邦信比兒女愛」（下），三時，現代潮曲「溝洞秋雨」（下），總厄落「一」。

五時，潮語武俠小說「鴛鴦劍」，（金價報）。

六時，新聞報導，十五分，時代曲，三十分，彈詞「很海痴情」。

七時，小說選播「爸爸不同家」。

八時，新聞報導，天氣報告，晚間節目報告，十分，時代曲，三十分，潮州曲「三門街」。

九時，戲曲介紹「彈詞陽告」，十時，潮州歌曲「田七郎」（中），三十分，潮語社會小說「鋼鋼蓮花」，十五分，天氣預測，十一時，新聞報導，潮語書燈夜話「陰騭」（下），四十五分，國樂。

十二時，完播曲。

麗的教育

九時，麗的呼聲進行曲，今日節目報告，零五分，時代曲，十五分，中大校外進修部函授課程「中國語文」，四十五分，流行音樂，十時，談一事，長一智，十分，社會服務，十五分，中五英文詩選，四十五分，流行音樂，十一時，五五文小品，四十五分，粵劇精華「一江春水向東流」（上），四十五分，時代曲，中文電視介紹。

十二時十分，各項節目播送完畢。

綠邨商業電台

七時，輕歌妙韻，天天趣劇，十五分，天氣報告，三十分，天氣報告，生活與你，八時，回日節目預告，十五分，漁民天氣報告，重播古靈精怪，火網梵宮，十時，陳寶珠主唱，名曲雷，陳寶珠，梅欣，十四，九時十分，漁民天氣，重播粵曲，三十分，演雲山，崔妙芝，陳寶玲，二十五分，重重重重，重相逢，時代曲，十一時，拜月，清夜吟，可愛的馬路，狂歌舞曲，黑主唱，紅丁香，我的一點心，情人對我，爸爸留我，十二時，（中篇小說），一落花時節，「長夜漫漫」，五十六分，漁民天氣。

香港電台（續）

一時，中午小說「痴情淚」，三十分，葡國音樂，梅花開，瑪麗安娜，巨號相對，追求，美拉河，棕色的少女，惡怯，悲傷的懷念，巴士底的古蹟。

三時，時代曲，情難守（賓清元），背影（姚莉），紅睡蓮（莫萍），不堪回首舊年華，少年逃犯（黛良添），蓋魂酒（鍾玲玲），鴛鴦淚（森森），美麗的春天（潘迪華），情人你在那裏（黃炳君），三十分，天氣報告，粵曲點唱。

四時，粵語流行曲，會仙樂（一二），風吹花香，花落花開，（冼劍麗），秋風伴侶（周聰），郎是春日風，吹落，共甘苦（陳寶珠），呂奇，杏花村（梁醒波），不是冤家不聚頭（蕭芳芳），森森，情緣（王愛明），歡樂的週末，三十分，天氣報告。

五時，粵曲，仙女蠻歌（崔妙芝），四十五分，南音演唱萬花樓，三十分，兒童故事。

六時，心曲寄情，五十六分，海洋天氣，七時，明日節目預告，滑稽手相，三十分，粵曲，夜帶金魂斷梨花（徐柳仙），夜偷詩稿（羅艷卿），小說。

八時，歡樂滿堂，三十分，海洋天氣，電影插曲。

九時，銀壇禮贊，紅花淚，電影歌曲，我的花兒（周小燕），歲定情歌（周小燕），我騎著馬兒草原（林祥園），賣河姻（林祥園），在那遙遠的地方（周小燕），四季歌（周小燕），十五分，古裝小說「金玉緣」。

十時，審狗消息，三十分，海洋天氣，粵曲英台哭墳（李寶瑩），懶音恨（梁奕），十一時，輕音樂，三十分，時代曲，月光河（江玲），小梅嬌（謝秀娟），春的夢（蓓蕾），少年郎（張露），對我說明白（鄧白英），夜友梁了（潘秀瓊），五十六分，奇怪的晚上（吳鶯音），期待（靜婷），十二時，全日廣播完畢。

七時，粵語新聞簡報，滿九時事，三十分，啟情小說「啟示錄」。

十二時，新聞簡報，滿九時事，三十分，苦情小說「香當咲曲」。

一時，新聞簡報，天氣報告，漁民天氣報告，十五分，報道東南亞各地天氣情況，歷代名曲「飛小玉」，二時，倫理小說「野草中的玫瑰」，三十分，歷代名曲「珍貴節目」，時代曲，重逢（孫一華），祝福你（舒雲），相思河畔（孫一華），鮮紅的玫瑰（舒雲），桃花開了又重開（趙曉君），起來你向何處（李小梅），夢裏相逢，早晚都在一起（趙曉君）。

三時，新聞簡報，粵語流行曲，夜半行（譚炳文），曲終殘夜（尹芳玲），也許風流誤我（呂紅），初戀（梅芬），飛花曲（梁寶珊），花花世界（呂紅），三十分，可愛的小姐（呂紅），相思曲（鄭君綿），愉快心情（梁寶珊）。

四時，天氣報告，一曲寄心聲，三十分，重播小說「閨中忘夢」。

五時，繼續播出一曲寄心聲，三十分，天氣報告，三十分。

六時，七十年代「三玫瑰」。

七時，新聞簡報，十八樓C座。

九時，新聞報告，天氣報告，短篇。

三十分，國語講座，（天氣報告），五十分，談一事，長一智。

八時，新聞報導，天氣報告，上午節目報告，十五分，社會服務，二十分，名人小傳「愛迪生與科學家」，三十分，粵劇名曲選「陳世美不認妻」（上卷）。

九時三十分，街市行情，三十五分，空中問答，四十五分，粵語流行曲，十時，小常識，十五分，衛生常識「憂頹損健康」，三十分，晚間點播小說「新水滸傳」。

十一時，通俗故事「命相奇故」，（中文電視台下午節目介紹），三十分，粵曲「陳世美不認妻」（下卷）。

十二時，粵語新聞簡報，下午節目報告，零五分，長篇小說「無花樹」，（天氣報告），三十分，股市行情綜合報導，四十五分，粵曲。

一時，時代曲點唱，三十分，時事實錄。

二時，諧劇「難得的好處」，三十分，粵劇選播「血羅衫」。

三時，人間世「賊城遺恨」，三十分，粵曲點唱。

四時，社會服務，三十五分，股市行情綜合報導，十五分，寡事重重，金台節目報告，三十分，兒童長篇小說「館言島」，十五分，時代曲，五時，兒童生餘「香車美人」。

六時，小常識，（金價報告），三十五分，傳播和和祥港島足球場際賽「荼聯對馬頭」，四十五分，時代曲。

七時，新派小說「鳥龍翅膀」，三十分。

八時，新聞報導，天氣報告，晚間節目報告，十分，重播「談一事，長一智」，二十分，時代曲，三十分，戲劇人選「訪問號碼」，四十五分。

九時，民間故事「塵城奇案」，三十分，粵曲，（教育合明日節目預告），十時，世界名著「大地」，三十分，歌聲處處聞。

十一時，新聞報導，天氣預測，體育消息，明日節目預告，十五分，夜半奇談「惡逆記」，四十五分，時代曲，五十八分，粵語新聞簡報。

十二時，完播曲。

麗的電視一台（中文）

七時，新聞及天氣報告，零五分，滑稽妙韻，十五分，卡通片，三十分，英語教授，四十五分，健身操。

八時，世界新聞，十五分，街市行情，二十分，今日節目，三十五分，「陳光力大人」片集，四時，二時十五分，新聞及天氣報告，三十分，英語長片「帝王谷」，羅拔泰萊、絲維娜柏嘉主演，二十二時，粵語長片「龍虎渡」，凌雲公、秦小梨、羅家權主演。

三時，新聞播報，今日節目簡報，零五分，「聲光力兒人」片集，三十五分，「粵光勝利隊」，「骨肉成仇」。

五時，小小樂園，三十分，粵語片集「金大嫂」（下），胡楓、彭國主演。

六時，三十分，世界新聞，漁民天氣報告，三十分，銀色新聞。

七時，三十分，世界新聞，際間管比賽，九時，「夕陽之歌」，三十分，曲中情。

八時，三十分，粵語長片「人倫」。

九時，粵語片集，十時，高陞，白雪仙主演，十一時十五分，深夜新聞，天氣報告，二十分。

麗的電視二台（英文）

五時，卡通片，十分，「馬甲三的兒童」，四十分，卡通片集。

六時，新聞報導，三十分，「大使榮蔭」。

七時，新聞簡報，天氣報告，三十分，「新聞簡報及節目預告」，三十五分，「大使榮顧」。

八時，「星際大戰」，十時，新鳳凰嘯海劇集，二十分，天氣報告，「高拔的趣劇」。

九時，「攝影界內幕」，三十分，片集。

十時，世界新聞，二十分，天氣報告，三十分，「勇敢奇手」片集。

十一時十分，深夜新聞及天氣報告，（完）。

翡翠台（中文）

十二時，十五分，卡通片，三十分，「攝影漫談」，「英語漫座」，「中午新聞」。

一時，四十五分，「太空漫遊」片集，三十分，「夢斷情天」，粵語長片「銀劍金刀」，曾江、羅艷卿、曹達華主演。

四時，三十分，「歡樂家庭」，三十五分，「新聞簡報」。

五時，粵語長片「一步一驚心」，由蕭芳芳、胡楓主演。

六時，「英高柏之歌」，七時，二十分，「英雄之歌」，八時，三十分，「過三關」，新聞及天氣報導，三十分，「胸虎雙雄」。

九時三十分，「歡樂今宵」，十一時，最後新聞報導，二十五分，「曲藝大全」，五十分，「雙星寶劇」片集，（完）。

明珠台（英文）

四時三十分，英語長片「女火星人」，由蕭茉、關鴻森主演。

五時，五十分，「新聞簡報」，「夏珠險」片集。

六時，五十分，「星球險」片集。

七時，新聞及天氣報導，三十分，「爸爸熱」片集，五十五分，「阿杜來」，「卡利比亞」。

八時，「史斯杜利賓主演」，三十分，「月黑風高」由亞伯尼演。

九時，二十五分，「採角比亞」。

十一時二十五分，最後新聞報導，三十五分，「冷暖人間」片集，（完）。

翡翠 娛樂 國都 永華 真光 荷李活 倫敦 黃金 金門 明聲 亞洲

邵氏招牌武俠片王

今天五場獻映　觀塘戲院即將加入

財狼兇悍無比
餓狼其惡可知
佳人命如紙薄
義士志比天高
一波未平
一波又起
奸人手段
令人髮指

幢幢鬼影！步步驚魂！

俏李菁三臨險地！
勇羅烈六出奇謀！

重陽佳節 推出佳片 好戲好期 請早撲飛

餓狼谷

VALLEY OF THE FANGS

邵逸夫監製　鄭昌和導演

陳亮 王燕燕 魏平澳 李鵬飛 樊梅生 鄭雷 康華 王光裕 孫嵐 石秀 金七星

邵氏出品 必屬佳片

SHAW SB SCOPE

李菁 羅烈 領銜主演

早場：荷李活十點半「天劍絕刀」，亞洲十點半「青春之戀」，黃金十點半「不敢回家的少女」，十二點半「大盜飛龍」金門十點半「學府新潮」，十二點半「北歐間諜戰」。

華僑日報出版　今日南丫　每本五毫

中國人民志願軍抗美援朝故事巨片

英雄兒女

南華 珠江 南洋 高陞 銀都

越映越旺　南華今映五場

第十三天映

高陞特別時間 2:20 5:10 7:20 9:20
南洋特別時間 2:45 5:40 7:45 9:45

地動山搖 炮聲隆隆 無限風光 在險峰 龐然大物 何足懼 中朝兒女 最英雄

國際友人 聞名而來 海外華僑 滿興而歸

南方發行　長春電影製片廠出品

柴灣 8A 8B 巴士直達
今天四場獻映
七彩愛情歌唱巨片

人家的丈夫

王戎 李湘 張清清

今天五點半公餘場　吸血殭屍

美麗宮 九龍大坑東道
今天最後
七彩諧趣大喜劇

有男懷春

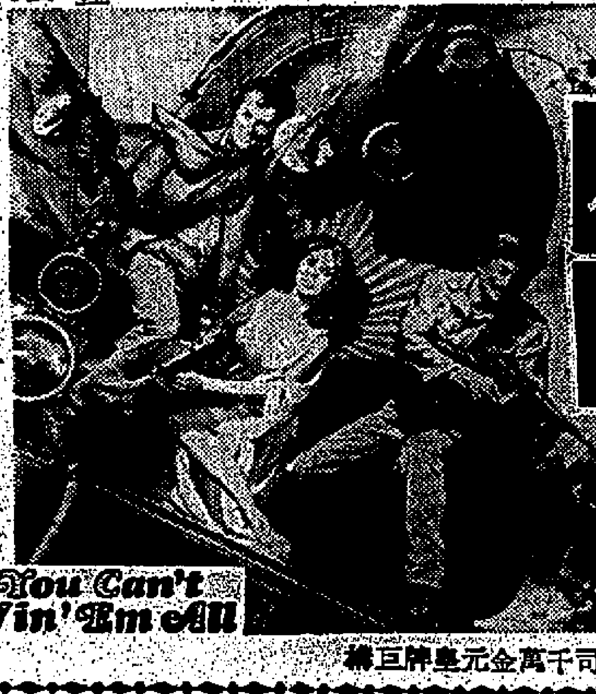
關山 汪玲 陳浩 丁紅 孟莉

早場 陰陽扇

公餘場十點 七彩 錦繡河山烈士血 下集
羅蘭士夏飛

下期 我永遠記着你

查理士布朗臣．東尼寇蒂斯 得意傑作



戰鬥雄師

You Can't Win 'Em All

哥倫比亞公司千萬元金皇牌巨構

注意地點映期

「我永遠記着您」

陳寶珠 赴美一部代表作

太平 香港 北河 油麻地 金國 好世界 華樂 寶聲 太安 美麗宮 柴灣

明天獻映 復興歌唱愛情巨片

珍貴的紀念 是期隨票附送陳寶珠七彩照片 先到先得 注意送完即止

看陳寶珠影片，祇有一套呢

七彩潤銀幕

我永遠記着您

李少芸 監製編劇　楊權 導演

陳寶珠 胡楓 曾江 彬彬 上官玉 司馬華龍 金雷 黎雯

故事動人 製作認真 配搭和諧 演出優美

[illegible]

陳寶珠 赴美前最後一部代表作

「我永遠記着您」

特別午夜場

麗都 麗華 國賓 仙樂 民樂 國際

十一點半午夜場 重陽前夕

歸亞蕾繼「烟雨濛濛」後又一不朽文藝傑構。

亞洲影后 歸亞蕾 最精湛之傑作

王引 李虹 上官亮 錢瀫 張允文 合主演

女人女人

王引導演

揭女人之私秘 寫女人之奇行

一個紅杏出牆，一身蟻
一個出賣身體，有靈魂
一個借出肚皮，包生仔

七彩潤幕

好世界

最後今天
風靡香港艷美大片

橫衝直撞七色狼

狄娜 譚炳文 李香琴 沈殿霞 鄭君綿 俞明 主演

十一點正早場 今早明早 痴錯情 空中女殺手
五九點公餘場 今天明天 民族英雄 機槍掃蕩戰

明天映七彩巨片 我永遠記着你

筲箕灣

金星

今天五場最後
精彩緊張武俠片

殺戒

陳玲玉 張斌 朱牧 主演

明天下午場放映 三鳳震武林
楊麗花 易原 主演

華僑晚報 分類廣告 每天元半 費廉效大

太平 香港 北河 油麻地 金國 好世界 太安

最後今天

第七天映。請勿錯過

興發影業公司 擒縱七七七 色狼又一 貢獻

個個爭睇！ 任睇越睇越有味！ 僅有機會 未看速看

製片：鄧仕樑

橫衝直撞七色狼

色狼橫衝 頭直撞鏡 香艷無比

兒童不宜觀看

導演 楊權

聯合主演　狄娜 譚炳文 李香琴 沈殿霞 鄭君綿 俞明 高魯泉 戴偉光 周吉

華僑日報 分類廣告

大字四個 細字四十 每天二元

本報分類廣告，歡迎各界來稿惠登，每段（大字四個，細字四十個）定爲一個位，每天收費式元，刊字如超過一個位，則按半個位遞增，加收一元，每段最多可刊四個位，長期照計，不折不扣，上期繳費，每日下午六時前截稿。（每段篇幅如超過四個位則該段廣告每天一律照十元三位計算。）

賜顧請洽：㈠中環總社 ㈡九龍旺角分處 ㈢九龍代理處

聘請

聘助理員　聘女文員　聘女職員

員貨售女男請

闆老請聘

MAIL ORDER K684377

聘請職員

平價市場

請聘藥廠

男女生學徒，坑道定作工鋪，近竹而工合有鹽八程高程習

後生請

某文化機構營業部請後生一名，如有願就者請將履歷函寄華僑日報第31箱接洽

聘女文員

女會計員

聘請職員

聘事務員　招請店員　招請見習　急聘教員　聘請包裝　無綫電技師

美國加拿大移民 就業 升學　星馬泰印尼越南台灣

日本英國簽證暨各地來港過境延期合法居留

彌敦道豉油街旺角慶創興銀行大厦六樓601　歐亞非公司電K844790 K880213（電梯按5字）

招練習生　櫃務練習生　電船商會　聘請司機　聘女文員　貨車司機　請家庭女工　初級文員　X光鏡　聘請會計　聘理帳員　請看更　中文教員

技術練習生

女文員　急聘職員　徵聘幼師　聘請教師　萬盛金行　電氣補師學徒　代人請西　女練習生　誠聘教師　出口商文員

聘請職員

年青男性，普通文化程度字體端正，略俱簿記智識能講流利英語或諳多種方言更佳，中英文履歷照片電話要求待遇函寄港郵箱二〇四五號

太古船塢

車床部請經驗機械車床匠曝床撥床及搪床操縱員打床磨匠多人待遇從優申請人請親攜香港身份證等到薦香港鰂魚涌太古船塢及機器有限公司會見人事部工業關係經理

潮洲阿媽　印務請人　罐頭售貨　幼稚教師　招請女傭　招請後生　徵聘書記　洋行聘請　職聘職員　聘校務員　聘女文員

鋼琴教授　填詞　朱漫菴精教　招生　徵聘秘書　男女練習生　請招廠衣製

聘外勤職員

某文化機構營業部聘請外勤職員一名，需要英文中學會考程度，能說流利英語粵語，有意者請將履歷及近照寄華僑日報廿三箱接洽

聘請職員　聘助理員

香港紙品廠有限公司

本廠擴充設備，招請工人大批及學生，有意應徵者，携同身份證一張及相片一張，親到本廠人事科，每天上午九時至下午十二時，大角咀洋松街九十八號，電話K八六八七〇

經驗會計

英人教授小姐　學士教授社交　英人教授　時裝設計剪裁　畫

修專考會

英文 化學 物理 附加數

師資優良，內容扼要，輔導實驗。電話：H691256

油畫廣告　精工染玉　玉器　免費教授　三日語　氣功針灸　函授　日文廿元今開學　英數　英語會話

汽車修理班

速成商科語言學校

拼音 英婦會話 日文　打字CIF 珠算 簿記 信札 速記 國語

彌敦道717號旺角道口八珍樓三樓

商科文憑班

供電腦及打孔機實習 月費60元 2月畢業

速成商科語言學校 電腦打孔班　中人電腦工程公司 K-945543

電腦 機械 繪圖

彌敦道717三樓旺角道口八珍樓

速成語言學校　會話　門上日語

香港婦女補習學校 香港補習夜校

英皇道26號H703722 金巴利道76 K680895

國語 國文 英文 會話 打字 拼音 珠算

會話中英教師教授英文拼初學字母起 英語會話新班・各級英文新班

梁舜燕

親自指導 化粧儀態

汽車修理

劍橋大學 英文文憑班

安德烈博士主理・香港商科語言書院・招日夜新班

University of Cambridge Lower Certificate in English and Certificate of Proficiency in English

九龍旺角彌敦道607號 新興大厦三樓，電話：858440

博愛托兒院　免費教授太極拳　張爲社交舞招生

英婦

斯華剪裁

香港大學中大班　通達補習

立美教授

中西西菜菜餅 燒點嚙臘心花

地址銅鑼灣波斯富街114 寶榮大厦12樓S座利舞台對面 電話H762855（冷氣設備）

東南商業專科學校

中英文日夜商業會計全科　選修科　實用商業簿記　應用會計學　新式銀行學　近代工廠會計　工商管理　公共關係科

成績優良必介紹工作　每月初新班上課

校址：旺角先衣街59號四樓三層　電話：三〇五六二〇　校長：梁克平

學　學　代譯各國文件　會話　國際語文學校　郭彬授舞　商業美專廣告美術新班　鋼琴學理唱　小姐國語　世界語文　藝晶鋼琴學院

五元教舞

南方畫院

方劍青教授　油畫水彩素描　兒童畫 時間任擇 個別指導

專數精求

F6純數新班，F5數學優異班

F5—F7 純數班 應數班 理化班 新數班 F1—F4 數學班 新數班

地址：九龍彌敦道242號立信大厦四樓E座電話K672571　銅鑼灣怡和街1號香港大厦七樓E座電話H765690

哥林比亞工程學校

有聲無綫電工程實物函授科

無綫電及電視工程全科日夜新班

九龍保安道20至26自置校舍設備規模龐大歡迎到校參觀

電視、無線電 電訊科 1946立案 芝加哥學校 汽車及重油機工程科

K—840911

日夜新班十月六日・附設急修速成班。

英人小姐　十元打字

聖玫瑰學院歌唱班

九龍彌敦道739號七樓 九龍官塘道定安街92號 電話K941583

青年謀出生路

香港商科語言書院招生

英婦會話・德文・法文・日文・國語・西班牙文・簿記・會計・速記

以上各科均由各該國名教授教授・修畢各科領取畢業証書外・另備考L.C.C.及PITMAN-AIA-GCE-BSC文憑試

九龍旺角弥敦道607號新興大厦三樓　旺角弥敦道593至601號慶創興銀行大厦五樓　電話：K-八五八四四〇　K-八五九三六四（全校空氣調節）

打字全科一全部新制，四十元學到畢業　英語拼音一一月速成掌握及國際音標　珠算全科一學費廿元包教識，一月速成　TOEFL班　劍橋大學英文文憑班　英文文法及寫作、國文、補文、拉丁文

香港稅制　成本會計　商業信札　數理化班　英文速記　救護全科　倫敦大學教育普通文憑英文科班　英文修飾班　中文應用班　中英翻譯班　各業會計　電腦打孔班　出入口文員班　廣告設計班　模型雕塑班　國畫班

人人可讀

打字

英國必文考試中心　保時金標空證間部準氣速任新指調成擇機法節

誠徵貨倉

面積二千呎灣仔區爲合租售均可　有意請電H二三一三一七

徵求

李超群親自教授

烹飪超群

英文文憑班

安德烈博士主理。香港商科語言書院。即招日夜新班

LONDON UNIVERSITY G.C.E. ENGLISH LANGUAGE "O'LEVEL"

依照倫敦大學普通教育文憑試英文科課程授課　旺角彌敦道607號新興大厦三樓。電話：858440大人對面

學舞五元　攝影瓷相　舞

香港電專

立案HONG KONG RADIO INSTITUTE招生

彩色電視科　黑白電視科・無綫電工程科　晶體管專科・無綫電技術科

即招日夜新班男女生。十月六日開課。軒尼詩道439號電話H762071 H773021

瑞生隆五金行

廠房倉地　誠徵女友

誠徵寫字樓

位於中環商業區面積四百呎以上　有意出讓者請來電二三一三一七接洽

徵平治快意　誠徵女友

你想成功嗎？

請假用本場由如花似玉不同國籍能通各國語言女秘書大專院校學生教師化粧模特兒所組成之嚮導團陪伴旅遊參加宴會出入場面作隨行秘書商談生意助你成功電H4517 70 S.L. SERVICE 王秘書洽

徵求校舍　洗染招股　徵求股東　誠徵女友　求補習職

徵租　火燒水漬　合作或租　高價收購　徵書古玩

大肚腩

誠徵女友　35歲徵友　出國徵件　代刨大機件　徵化粧、新娘禮服合作　矮人　求徵鋼琴　衛夫人　誠徵伴侶

靚奧甫千七　龍城新樓　電動打字機　舊樓廉讓　向南唐樓出讓　徙置工廠　平治荷頓讓　美孚一期　夜冷模型像　新樓廉讓

夜冷機器

平治汽車讓　吉樓廉售　旺舖出讓

誠徵校舍

徵港九國六個課室以上，校舍承讓或可，租夜間均可，請開列條件寄香港郵箱一四〇六〇王

徵求鞋甑

汽車廉讓　美孚三期　古玩廉讓

現貨英國車床・曬床

英國LITTLEJOHN床面過10"×24"孖桿樽牙4尺車床	3,000元
英國DEAN 床面過14"×30"金牙輪2"孔車型6尺車床	5,500元
英國WILLSON床面過17"×40"×2"孔新型字牌變速26"馬肚8尺車床	10,000元
英國WILLSON 16"×48" 2"孔新型32"馬肚8尺車床	8,800元
英國HERBERT 26"×8 1/2 枱鑽曬床	2,500元

現貨英國新型車床・曬床

英國COLCHESTER床面過18"×56"馬肚30"・3"車頭孔二8尺新型車床	9,000元
英國COLCHESTER床面過15"×54"馬肚24"・2"車頭孔新型樽牙車床	8,800元
英國COLCHESTER床面過13"×36"新型馬肚6尺車床	6,500元
英國LANG 九尺巨型金牙輪有斜車變檔高級車床	9,000元
英國CINCINNATI 50"×12" 枱面斜滾企進刀新型臥曬床	8,000元

元洲街269・K—873980・H—726636協興公司

沽平櫃廠名

熱奶櫃　鮮奶餅櫃　雪糕櫃　汽水櫃

醫務所讓

鋼琴廉讓

德國名廠SCHUMAN 千九元

華僑日報 分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來稿惠登，每段（大字四個，細字四十個）定為一個位，每天收費弍元，刊字如超過一個位，則按每個位遞增，加收二元，每段最多可刊四個位每天八元，長期照計，不折不扣，上期繳費，每日下午六時前截稿，（每段篇幅如超過四個位則該段廣告每天一律照十元三個位計算。）

大字四個 細字四十 每天二元

啟事

遺失聲明

遺失存單

遺失圖章

梁氏宗親總會第九屆改選會通告

嗚謝梁氏宗親總會

嗚謝梁氏宗親總會

嗚謝梁氏宗親總會

頂讓聲明

環島遊覽船

嗚謝佐敦道44號A式座大安公司

領帛金

嗚謝西區事務所

租賃

（香港）廠房貨倉

西區唐樓

梯口舖租

半邊卅舖

閣大地庫

旺舖招租

筲箕灣新樓

別墅洋樓

吉舖招租

寫字樓租

短期留港 理想居停

獨立樓宇，面向港海，地毯傢私，廚房佈置，廚房用具，式式俱備，乘設有洗衣房及車衣房詳情電H七三四六三七二弍〇八八

西環联邦新樓 一樓商業樓宇出租

由2300呎至4600呎 平租

適合各行手工業工場．請電H-249311

北角旺舖招租

最合金飾鐘錶百貨代理商門市

最繁盛商業地區英皇道330號地下

獨立唐樓出售

向南入伙即可

近佐敦道碼頭水陸交通方便貫通港九新界位於上海街128號三樓五樓六樓連天台全部安排地價電H761336，H760113洽

中環旺舖租

新樓招租

地庫平租 旺財

港九旺舖招租

香港 中環……士丹利街 灣仔……莊士敦道 灣仔……灣仔道

九龍 紅磡……鶴園街

電話：H225156 H726090洽

（九龍）旺舖招租

新樓租賃

吉樓招租

金馬倫道

工廠租售

尖沙咀

九華新村

工廠租售

安泰工業大廈

全部分層招租

官塘鴻圖道646地段

電話：K893499 K896878 K897535

寫字樓租

旺舖租售

寫字枱位

光猛梗房

旺角租售旺舖

地址：旺角百樂門戲院附近

面積：五六〇平方呎

接洽：電H223600

理想梗房

洋樓廉租

廠房廉租

南梗房

工廠招租

工廠出租

工廠租售

文昌新樓

觀塘樓下

新建成之觀塘廠房樓下三千二百尺出租全座工廠整潔有意者請駕臨官塘駿業街十一號四樓看更人

廠房租售

電話 H233575 K948875

大閣工場

新建廠房

尖沙咀舖

地下旺舖招租

尖沙咀山林道15號地下

地點旺盛適合各行商業

有意請駕臨上述地址管理處接洽

土瓜灣廠招租

工廠廉租

田氏塑膠廠有限公司 電話 六六六九三三八九六

廠房廉租

葵涌藍田街金葵工廠大廈七樓全層萬二千呎有意請電K二一五五九五陳洽

舊慶華茶樓招租

深水埗福華街151號 地下1800呎 閣樓5000呎

洽電上午307856黎 下午944703黎

美高別墅

古瓷文玩出售

旺舖吉樓

吉樓

旺地舖位交吉出售

華麗洋樓

唐樓廉售

豪景大廈

海景洋樓

唐樓廉售

荔枝角新樓

舖位二樓

旺舖

旺角舖王

市區洋樓

旺角吉樓

花園洋樓

洛克道樓

何東產業有限公司 代理 長興大廈．長發大廈

九龍旺角 長旺道十七號（與旺角道交界）

月付三百元即做業主

電K 935757洽購

廉樓出售

吉舖出售

唐樓吉售

吉樓急售

旺廠平售

上環現貨

巨型洋樓

舖位出售 地點旺盛

工廠廉售

寫字樓廉售

花園樓

怡和街舊樓

唐樓出售

海景樓售

高級洋樓

尖沙咀

廠房

旺樓廉售

泰華大廈灣仔住宅樓伍至柒樓ABCE座

泰港大廈銅鑼灣住宅樓ABE座。

洽購處：本公司H432796 H245782

引領管理處：H736950（泰華）H775219（泰港）

天海茶樓 全座出售

九龍長沙灣道220 222 224

（地下二三四樓）

青山道多喜酒家孔洽

半山洋樓

洋樓出售

農地廉售

工業旺地出售

廣安銀行歡迎樓宇按揭

利息低廉服務週到請電「二四」三六二三一一內綫廿五或駕臨大道中一三七號本行面洽一切

廉樓出售

松柏新邨出售

司徒拔道

A1座十三樓 面積2600呎

本年十月入伙 可分期付款

（車位另計）

電話：H235889或H235214洽

新旺舖租售

漆咸道491—493號

偉晴街80號

面積壹千呎有入伙紙可分期付款

電話：K851586

舊慶華茶樓出售

深水埗福華街151號 地下1800呎 閣樓5000呎

洽電上午307856黎 下午944703黎

培記

士多廉頂

吉樓廉售

鏡記舖樓

三面單邊商業一樓廉售

官塘

海景花園洋樓出售

連車位$80000可分期

H225608勞先生洽

旺舖出售

商業旺舖

樓宇租售

吉樓出售

交吉廉售

土瓜灣

接洽處中環怡和大廈146室

高息舖位唐樓出售

電話：230589

花園洋樓

近南北行

吉樓平售

旺舖出售

尖沙咀樓

即買即住

唐樓出售

樓宇租售

吉樓出售

建貨倉工廠

洋樓出售

靚樓廉售

四面單邊

洋樓平售

交吉舖位

供樓平過租屋

貸款一萬月供$122.40新舊樓皆可申請

香港建屋貸款有限公司 大道中恒生大廈1603室

電話：H239186

置業良機 發財旺舖

深水埗基隆街298—302大偉樓，旺盛舖位兩間，樓下連閣五千餘尺，近大街市，但無牌檔阻碍，各行合用，自設營商，固然大展鴻圖，置業收租，利息優厚，新近建成，不受租例管制，本公司因舊地承本故服，故保持舊價發售，富商巨賈，留業保值，誠最合理想舖位也。

洽購處：香港機利文新街七十五號電話K869687 或本樓售樓處陳君電話K864638

奧普

舖位廉售 H239596

僑興大廈	僑發大廈	柯士甸路地下
天后廟道	330尺	$110,000（交吉）
地下	288尺	80,000
7200尺	160尺	64,000
$495,000	656尺	150,000

吉屋出售

偉德大廈分層出售

灣仔洛克道414至430號

銅鑼灣旺地、園則新型、戶戶向南窗

十年式付款、平過納租、歡迎洽購

偉業大廈

葵興大廈

太子道樓

旺舖廉售

唐樓出售廣告位及工廠出租

宏基大廈 軒尼詩道252/254號

特價廉售

光輝大樓式樓全層五千五百尺售五十五萬有圖則適合經營茶樓酒家百貨

華僑晚報

每日經常出紙兩次

尚有分類廣告刊在第七張第三頁

東國戰情緊急：龍諾政府生死鬥爭

許多批評家，由於他們的觀點不同，因而對柬埔寨局勢，作出截然不同的估計，以柬埔寨流亡政權及其支持者──桑孔出氣的，說金邊的龍諾政府的倒台，為期不遠，堅決站在西方自由戰線的，則認為龍諾政府終將贏得戰爭勝利，把越共和北越軍隊驅逐出境，但假如對柬埔寨局勢客觀的分析，則不難發現金邊的龍諾政府，目前正在生死存亡的門爭中，現在便下過份悲觀或是樂觀的結論，都未免為時過早。

激烈攻戰在進行中

[illegible]

流亡政府外交敗仗

中共卵翼下的流亡政府以來，他一直便想爭取到蘇聯及東歐共產國家的承認。可是，蘇聯和它的主要衛星國，一直不表示態度，而仍然維持着在金邊設立的大使館。

顯然是在中共的授意下，八月十三日，柬埔寨的駐布拉格大使館突然發生……[illegible]

勝負決于人心向背

[illegible]

知識份子恨施漢諾

[illegible]

中蘇共和解新論調

布里茲涅夫高唱

蘇聯共黨第一書記布里茲涅夫，於上月底呼籲：蘇聯政府渴望在打擊帝國主義的行動上，能與中共重新合作。布氏此番說話，等於是向中共伸出一副和解的面孔，而布里茲涅夫此種論調，[illegible]

亦為近年中蘇交惡以來的罕有言論。同時，他此次的談話，亦完全沒有對中共領袖人物的攻擊，對莫斯科的西方外交人士來說，此種論調，是頗為重要的。布氏認為在北平舉行的中蘇邊界談判是樂觀的。[illegible]

中東事件看蘇聯

政治失信視為家常

——本報專有美國新聞週刊譯稿——

（美國新聞週刊特約專稿）以生命為賭注的行為，並非中東局勢獨有的現象。[illegible]

中東──蘇聯考驗美的地方

[illegible]

中共蘇印度洋上明暗的爭鬥

目前，中共和蘇聯，在印度洋及阿拉伯海上的競爭是越來越白熱化，最近有人預測，謂中共將在印度洋海面試驗它的洲際飛彈，在短短數日後，蘇聯艦隻即於八月廿九及卅號馬上駛往索科特拉島，該處是距離進入紅海道頗近的地方。[illegible]

越共改採游擊戰

火力軍隊處劣勢

[illegible]

文字上的遊戲

蘇聯在埃及設飛彈

[illegible]

華僑日報 分類廣告
本報分類廣告，歡迎各界來稿惠登，每段（大字四個，細字四十個）定為一個位，每天收費式元，刊字如超過一個位，則按半個位遞增，加收一元，每段最多可刊四個位，長期刊登，不折不扣，上期繳費，每日下午六時前截稿，（每段篇幅如超過四個位則該段廣告每天一律照十元三個位計算。）
大字四個 細字四十個 每天二元

精補經驗 | 補習教師 | 到府補習 | 理賬報稅 | 補習教師 | 任職學校 | 喇沙畢業 | 到府補習 | 經驗補習 | 經驗補習 | 到府補習 | 精補升中 | 經驗褓姆 | 浸大女生 | 中學教師 | 聖心畢業 | 誠聘

專門報稅做數 | 新數 | 補習佳音 | 香港大學 | 現職教師 | 港大補習 | 中小學補習 | 報稅 會計 | 經驗補習 | 數理新數 | 精補數理 | 男拔萃 | 職員待聘 | 英皇預科 | U6學生 | 補習 聖保祿女教師

靚平又新餐 秀蘭雅室 | 遠東打臘 | 清貨大減價 | 皇子洋服 軒尼詩道172號地下 電H733233 | 通達冷氣 | 膠帶加工 | 酸枝枱椅 | 加拿大玉 | 專寫油印 | 營業 | 狗 貓 百病 | 狗 貓 百病 醫獸華王 889545 | 方泉獸醫 狗 貓 百病 | 中大女生

漏水 | 精修電視 五元 | 牆紙丹麥靚 款多裱工平 存貨最大量 電話即送辦 | 雪櫃噴油 | 宇宙公司 | 電視服務中心 H733126 | 新潮頭花 頭飾批發 | 高價收購廢紙 | 包裝封面設計 金峯廣告設計公司特設電話服務站致電即派員接洽H779909 | 公司註冊 | 漏水

惠風牌冷氣機 1H.P. 適合150呎房用 特價港幣$925.- 中國冷氣有限公司 香港政府採用超過3000部 | 公司註冊 | 上海冷氣工程 | 時裝工場 承接小量或大批時裝 校服妹裙園裙男女恤衫童裝及各種車縫加工 | 收購舊機 | 雪櫃噴油 | 電視 日夜服務 | 專改西裝 | 精設心計 聖誕賀咭 最新款多 一雅文具製咭公司 專供商行文具用品 送貨電話：H236382 H238537

寶光珠石 大道中八十式號 | 特價週 珠寶 | 夜冷塑膠機 | 四方鋼通 | 追債 | 萬能角鋼 百葉窗簾 | 上門修理電視 K713018 永華行 | 泥水油漆 裝修傢俬 鋁門鋁窗 | 平打字機 UNDERWOOD | 打字機修理 | 熨金月曆 | 內綫電話 | Strojimport 捷克機械工具 MAS TOS 中國冷氣有限公司總代理：捷克國營各種機械工具，包括車床、刨床、銑床、鑽床、衝壓油機及塑膠機等機械，性能優越，堅固耐用，並有少量現貨，歡迎垂詢，或移玉中環德輔道中卅七號。電話：H式式九〇式五洽

尚有分類廣告 刊在第七張第一頁 | 惠風 王子公主 豪華觀光遊船 最宜家庭歡叙、工商酬酢、團体聯歡 泊九龍海運大廈、香港卜公碼頭（每日六班） 環島午餐：十一時$28．黃昏暢遊：六時$18．晚餐：八時$32．電話K671970 | 旅運 | 瑞香園 代客貯貨 | 貨倉 | 洪冠洲 | 減肥 用氣功方法 | 香港整形院 醫藥

茶·式

幽默短篇　·西門穆·

在一個聚會中，四對夫婦在一起玩遊戲，李太太說道：「我有一個遊戲，很有趣的，我們大家玩玩吧！」

「甚麼有趣遊戲？」王先生問。

「辦法是這樣的。」李太太說：「做太太的，大都知道丈夫喜歡吃什麼茶式，但有時也摸不透丈夫的心的，所以，我給四位先生，派四張紙，每位先生把自己一個月只想吃一次的茶式寫下來，讓自己的太太猜猜，這會很有趣，我敢肯定，我們這裏的四位太太，都猜不對。」

「那末我們快進行吧！」丁太太笑笑說：「四位先生決定。」

於是，李先生，丁先生，王先生和陳先生，都思索了一會，便在紙上寫上了自己希望一個月吃一次的茶式了。四人寫好之後，便把紙摺好，放在桌上。

「好了。」李太太笑道：「現在，由陳太太去猜猜她的丈夫，一個月喜歡吃一次的茶式是甚麼？」

陳太太向陳先生看看，思索了一會，說道：「我猜阿陳一定喜歡一個月吃一次油雞。」

「對不對？快打開看看！」

陳先生哈哈笑，把他的紙打開，上邊寫的是鳥雞蛋！

眾人哈哈大笑！李太太道：「現在，由丁太太猜丁先生一個月喜歡吃一次甚麼了？」

丁太太思索着，向丁先生打量了好一會，說道：「我猜，阿丁一個月喜歡吃一次釀豬肚。」

他說過的，丁先生打開他寫的紙，上邊寫的卻是笑露。

眾人哈哈笑，李太太笑道：「現在，由王太太去猜王先生一個月希望吃一次的是甚麼了？」

「我猜，阿王一個月希望吃一次的是南乳扣肉。」

王先生笑着打開他寫的紙，上邊寫着的是火腿蒸雞。李太太笑道：「三位太太都猜不中，我可能猜中了，我的丈夫一個月希望吃一次的是菠蘿鴨了！」

但李先生在紙上寫的是荷包蛋。

「阿李！」李太太詫異地道：「我們不是天天都吃荷包蛋麼？」

「是的，」李先生說：「我吃厭了，所以只希望一個月吃一次。」

橫劍江湖

文：董華信　圖：楚子

二一九·漁翁父子

段家虎笑道：「老伯，餌也沒有了，如何釣魚。」那老人笑道：「原來沒有餌，便不能釣魚。」段家虎心想：「這個人真是老糊塗，如何道理也不知道。」那老人笑道：「不是的，昔日姜尚在渭水之濱釣魚，便沒有用魚餌。」段家虎笑道：「他始終釣不到魚呀。」那老人點頭道：「你說得是，他釣不到魚，他祇是作個樣子而已。」正說間，他突然把釣竿拿起，卻見到已釣上了一條湖魚，段家虎吃了一驚。看那條魚，卻是給魚絲穿了腮的，那老人笑道：「想不到沒有餌，也一般的可以釣到魚。」段家虎不禁有點不平常。那老人把魚卸了下來，又舉起了釣竿一揚，釣絲垂下，剛垂下，又舉起，又是一條，又是穿腮的。那老人哈哈大笑，他的動作更快了，一放一收，又是一條，轉眼之間，便釣了十多條，每一條都是穿了腮的。

段家虎大驚，如此看來這個老頭子乃是用武功來釣魚，那魚絲竟然作魚叉使用，把魚挿了上來，那末這個人眼光好，可以看到了水裏的東西，從水面看水裏，隔了光線的關係，很難看得準確，何況游魚多是潛在水底，如沒有餌，便不會浮出水面來，那老人竟然用一條不甚長的釣絲，把魚引到水面，可見得他必定有驚人的內勁。

段家虎正在驚疑，那老人笑道：「你說沒有餌釣不到魚，我沒有餌，釣得的魚更多。」段家虎拱一拱手，道：「老丈功力不是凡人所及。」老人哈哈大笑。

段家虎看那簍裏的魚，卻似是死了的，都是動也不動，但想一想，必定是老人用內功把牠都震死了，可是那老人卻又笑道：「上天有好生之德，我吃也吃不完，要來何用，」他一擧手把魚簍倒進湖裏，段家虎心想，這分明是死魚，丟回湖中有甚麼用？可是奇怪的事又來了，那些看來是死了的魚，一落水裏，竟然條條都活躍起來，搖搖尾，便向深水潛了去，段家虎更驚，祇覺得這個老人倒似是玩魔術的，他連忙又是一揖道：「老丈眞神仙中人也。」老人笑道：「這地皮是你們段家的。」他竟然開口便說出段家兩個字。

段家虎更驚，老人道：「段家的地皮，連人們路過也不歡迎，不要說在那兒釣魚了，好我前幾天沒有到那邊去，要不然，不捱一頓打才怪。」

段家虎聽他竟然道出了當日事，好像當日他也在場，不禁大驚，忙道：「不過一時誤會。」老人道：「姓段的，這邊的湖不是屬於你的吧。」段家虎忙道：「不是，不是！」那老人道：「還好不是，要不然，我老骨頭便得與孩子一般與你大打出手了。」

段家虎至此才猜那日的釣魚郎正是此人的兒子，釣魚郎本領已十分高强，自己也戲他不下，要不是他手下留情，自己早已輸了，這個老頭的本領，顯然比兒子高强千百倍，想到此，汗流夾背，連忙道：「冒犯令郎，得罪得罪。」老人笑道：「既然如此，我也不計較，不過我得告訴你，世上能人不少，你如一心向善，改過便好，要不然，祇怕終於要吃虧的。」段家虎滿頭大汗，唯唯諾諾，祇見那老人把手一揮，段家虎的頭巾竟然飛脫，有如一頭大鳥，一掠便過后湖，卻掛在遠處的樹上，段家虎大驚失色，看那老人時，已不見了。

香港無法施强逼教育……

花邊雜文　·立于·

據說香港自明年起，要對小學免費與輔導家長護適齡兒童入免費學校兩件事上努力了，但不算强迫教育，關於這些，具體的辦法亦未公佈。

在台灣，早已實施國民教育，所謂國民教育本即小學教育，共六年，這是强迫教育，現在，國民教育，改為九年，則已包括了初中教育。

那邊的國民教育是强迫教育，實行得極有成績，及齡兒童中入學率，超過百分之九十五，另百分之五强，是由於特殊原因，主要為了疾病。

台灣是農業地區，人民務農為多，農村經濟情形一向良好，因此，台灣施行强迫教育是妥善的，家庭依賴兒童生產，而香港則不然了！

三年前，我所常去的一個機構中，有一個「大後生」，他祇有十二歲，在廣東人中可算「大變」，與年歲十四歲的夥子一樣高，還靈吧，他的收入每月不過一百二十元之微，工作時間是上午七點半到夜六點，家住柴灣，他的收入，除了午膳與車費外，其餘都給家庭，他在午膳方面，三年前所耗是七毫，在附近大牌檔上吃的，他告訴我，只吃飽了大半，回去也一定吃個飽。

八年前，我住在尖沙咀區，附近有一士多中，沒有職員，僅夫妻兩人，但有五個小童，這五個小童為他們送貨，得到電話，馬上送貨上去。那年夏天，我見到送啤酒來的小童，總給他兩毫。送別的東西，我根本不理，偶然加以注意，看到他可憐，亦囑我太太給一兩毫。他們穿得破爛，確屬可憐。

這五個小孩都是士多主人方面的親戚的兒子，那些親戚太窮，不能讓其兒子讀書，還要他們出去就業。這些幼童除了有些飯吃外，當然還有幾十元可得吧！以他們的年齡，到工廠去做童工，也不合格。

香港不施强迫教育似乎不算進步，但在目前的貧富過分不勻的情形下，施後更慘，許多家庭受到嚴重影響了。因此，那使明年小學的免費學額足夠，有些依賴兒童的家庭也仍不會令他們的子女去求學的，他們要兒女照顧自己的弟妹甚至去生產。

以香港目前的情形來說，家庭計劃指導，才是最重要之事，而所謂「家庭計劃指導」便是節育，貧窮的家庭少生兒女，那就是減輕負擔了！如果每一街都有這種機構，可以減少他們的生育。

在中國人社會中，「百子千孫」的思想依舊流行，其實多生兒女而不能令兒女得到幸福又使自己生活困難，還是不生育的好，祇須不要絕子絕孫，在不得已的情形下，絕子絕孫也是應該的。

每日完小說　好胃口

金華

表弟一進門就哈哈大笑，倒在沙發上笑得眼淚水都滴出來了。我問他發生了什麼趣事，他好容易忍住笑，帶着嗆咳說：「我剛才請小妮吃飯。」

「那好哨！你追求女孩子有辦法了。」我以此自豪，因為我是他的戀愛顧問。

「太有辦法了，」他還在笑。「你知道她的胃口嗎？」

「她有胃病？」「東不吃西不吃，」我問。「是不是？」

「猜對了一半，」他說：「一半下來，她就拼命點菜，兩個人點了四菜一湯，你知道那些外省館子，一個菜大得夠你吃三頓。」

「是，那太多了。」我頗同情表弟。「結果小妮當然吃得不能動彈。」

「還沒那麼快，」他搖搖頭。「她忽然說想吃一隻炸子雞？」

「一隻？」我叫起來。

「她叫了，外帶一盤蔥油餅。」

「上帝！」我驚口氣。「你們桌子可要擺滿了。」

「那不是？」表弟又笑起來。「而她呢？正襟危坐，忽然告訴我，她胃痛，不想吃了。」

「嗯，」我忍不住冷笑。「這樣的小姐，浪費，可厭。」

「我當下心裏大大的不舒服。」

「你發脾氣了？」我問。

「沒有。」他笑得很厲害。「我告訴他，我也胃痛，要去洗手間。」

「你不是躲在裏面數鈔票吧？你帶夠錢嗎？」我想我的眉毛一定揚起來了。

「不，我帶的鈔票太多了，就是不高興這樣暴殄天物的女人付出去，望望那滿桌動都不曾動的佳餚，我走了。」

「躲在洗手間就不出來？」我瞪大了眼睛。

「我根本沒有進洗手間，我是借水遁，化作一道長虹而去，一直來到了這裏。」他說着，又笑倒在沙發上。

「你？你這樣？你連賬也不付就走了？」

「我丟下她，誰叫她自己去為她的浪費而付出代價。」他哈哈大笑，身子仰躺沙發上，雙腳凌空亂舞。斷斷續續的說：「這樣的小姐應該獲得一點教訓。」

「只是，太狠了點，她身上沒有錢，豈不要出醜？」

「這樣的人，不該出醜？」表弟毫不憐惜的說了。忽然又正色告訴我：「我倒不會狠到令人難堪，我看見她皮包裏有一張紅底，她不會被帶上警局的。」

話是這麼說，小妮也算自取其辱，但我總覺得表弟過份了些。

「興金的人」續稿未到，暫停一天。

謎樣的冰塊

西洋怪異錄　·雅名·

一九五八年四月中旬，一場一塊塊的冰，卻落在加里福尼亞納柏地方，里奧·高桑洛華斯基家裏的天階上，那些冰塊形狀不一，直徑從兩英寸至十二英寸，有些落了下來，半截陷了在泥土裏，而那裏附近在那個時刻裏，卻又肯定地沒有飛機飛過……

賓夕文尼亞列廷地方有一個叫艾霎·格雷夫的農夫，他所經歷的更加驚人。他首先聽到一響呼嘯聲，正驚疑間，一塊重達五十磅，而直徑達兩英尺的冰塊墜落在他站着的地方附近。他把他太太從屋子裏叫來，兩人看着那第一塊冰目定口呆，那塊冰半陷了在地上，轉眼之間，又另一些體積較小的冰塊，呼嘯着從天而降了……

於是他們馬上向鄉團報告，隨後又轉知空軍部，找來一位氣象專家，他說這是自然之冰，是從噴流帶中來的，他解釋說：「每年的氣流都有一條以三百英哩的速度，從西向東運行的噴流，在大氣中運行，可能帶着冰塊，這不過是個理論而已。」但這個理論，卻不能解釋在噴流中的冰塊，為什麼會落在格雷夫的農場上，因為噴流是無法把冰塊懸掛的……

那場「冰災」，是發生於一九五七年七月三十日的，其後，在八月十四日，賓夕文尼亞高雲市，又有一塊塊從天而降……到一九五八年九月八日，一場「冰塊雨」，狂襲着這城市，打北第三街五百三十號一樣的瓦背，彷彿打着雷一樣，震耳欲聾，使得附近的人，紛紛走避，誤會了那是世界末日。這一場「冰塊雨」，又跟其他的一樣，沒有一個解釋，能夠支持了那些事實。

而最奇怪的一場「冰災」，卻發生於一九五八年九月二日，貝斯嘉祿甫先生一家，正合上俗語的那一句：「閉門家裏坐，禍從天上來。」他們就住在新澤西老福區灰石路三百三十六號，下午九時，他們夫婦兩口子正在客廳裏看電視，貝斯嘉祿甫先生後來到廚房去倒一杯咖啡，回來坐在電視機前面席還未暖，即聽到一陣咆吼轟鳴的聲音，一塊墜下來的冰替他廚房的屋背開了一個洞，洞口的直徑達三英尺。後來他們還不知道出了什麼事，及至他們兩口子走到廚房去時，貝斯嘉祿甫太太幾乎給那場驚嚇得昏了過去。「要是你走遲半分鐘，你就當災了，」貝斯嘉祿甫太太驚愕地對她丈夫說。廚房屋頂的那個洞，對下剛好就是那隻咖啡壺的所在。

香港竹枝詞

·半個詩人·

天氣反覆

日來天氣多反覆，涼了兩天又熱了幾天，換季尚未及時也。正是：

剛脫輕紗換薄絨，
頓時覺得一身鬆，
那知今早天[illegible]熱，
悶熱何堪衫幾重。

牛公車傳　拍錯馬屁

僑樂村

青雲夢

·甘豐穗·

五五：索取一萬

余成坤畢竟與茹姑娘有過一段感情，看來不能一拚了事。因此，他與茹姑娘開了一次談判。

茹姑娘要求他與李照晉結束關係。

「不行。」余成坤一口拒絕。「她比你好多了。」

茹姑娘氣得咬牙切齒，罵余成坤寡情薄義。

余成坤拂袖而去，茹姑娘一撲前攔着他。

「你不能走！」

「你再罵我我就走。」

茹姑娘處在下風，使哭的一招，余成坤不耐煩，沉聲說：「你想怎樣？」

「我想你別這樣對我。」

「我跟你的感情淡了，你別想我回來。但我沒缺過你的家用，每月七十元。」

「哦，我就七十，那狐狸精卻一百、二百。」

「這個你管不了。」

「我跟你說，我要一千元。」

「我給了你一千元，以後我們就得斷絕關係。」

「不能這樣。」余成坤：「花掉我的也不只一千元了，你想拿一千元和我一刀兩段？」

「你敢再說我的短處？」

「我一定要二萬元。」

「我沒有時間跟你說下去。」

「沒時間也得說。」

「我一句話，給你三千元，以後我們就一刀兩段。」

茹姑娘不答腔，他走了。茹姑娘找了個契娘說好說歹，余成坤給她一萬，作為斷纜費。

面子，余成坤給茹姑娘五千。她不接受又怎樣？」契娘問。

「以後每月七十元家用照付。」余成坤說，至於人情細故，醫藥費等也一併在內。

契娘結果回報茹姑娘，要一萬，於是余成坤給五千。

「二千好了。」

「我要二萬！」

「那沒有什麼好談判了。」

「你瘋的是吃了人參車。有了二萬元我也不能給你，你瞞不了我，你的身家已有三五十萬啦！你不想想是誰叫你離開大牌檔的？沒有我茹姑娘你有今天嗎？」

偵探小說　籠中的白燕

天風

「你可以替我往鳥店買一個鳥籠回來，籠子要很大，……至少橫直各要二尺，同時要定製一個遮蓋全籠不留一線的黑布籠罩，因為那白燕很嬌嫩，牠需要安靜和得到充份的休息。」

「我自己去找那個偷竊狂和朋友借用他的白燕，現在你也可以動身替鳥籠去了，白尼；但是這些事情你切不要洩漏半個字出去，尤其不能讓法萊克警長知道。」

杜納佛說完了站起來，把烟蒂向爐火裏丟了下，轉身進房。剩下的一個目瞪口呆的白尼；他的一雙手仍然按着門環。

「但是，……」僕人喃喃地說着，「……我不明白。」

「誰要你明白呢？白尼！」杜納佛說，他隨手掩上房門。

×　×　×

伊莉抬頭看着坐在的士上面那個穿筆挺晚服神態英俊漂亮的男子。

「保外候審的金額是五千塊錢。」她說。杜納佛祇是略一點頭，像是滿不在乎的神氣。

「另加一千元賄賂百貨公司。」她再說。杜納佛又是回她一點頭。伊莉伸手按着他的衣袖，「聽我說」，她凝視着杜納佛，「我是一個半點不含糊的女人，雖然我專門撈竊東西，但是此外再也沒有任何其他不正的行為。不要誤會了我。假如你給我恩惠是另有所圖的話，你是錯了。」

「我是個歹人，我時常撈竊和偷竊；但我卻不是偷竊狂。所謂偷竊狂這名詞是律師想出來對付法官的花樣；同時，新聞記者推波助瀾，製造動人的新聞；用大字標題登載一個這般年青貌美的少婦，為着心裏病態，不由自主地偷竊人家的東西而坐監；藉此爭取社會人士的同情心罷了。」

杜納佛點着一枝香烟，他連眼尾也不一看坐在他身邊說話的女人。

「伊莉，」我坦白告訴你！」伊莉說，「假如你給我付保釋的目的是在得到一個美麗的女朋友，或者是誠心希望幫忙我改過自新的話，你就是白費心思。」

「你不能當我是一隻可供玩弄的金絲雀，我也不會改過自新。我要向你說這番話的原因就是給你機會，現在你仍然可以回去要那筆保款，讓我仍舊坐牢。誰知道，我一生經歷的事情不少，但是我從來不以假面目騙取任何一個男人的錢。」

杜納佛點點頭。「你的坦白是很可取的。」他說。

那女人哼了一聲，「究竟你這樣作是甚麼意思？」她問。

杜納佛這時候才旋頭看她。

「我需要你的幫忙。」

「甚麼？」

「我要洗刷警察們誣陷我的罪名。」（六）

賤價而沽

一雙年輕的新婚夫妻正在渡蜜月，在當晚丈夫突然對妻子說：「達令，如妳不介意，請准我講一些妳常有的令人討厭的陋習吧！」妻子立即拍桌罵道：「哼！就是那小小陋習令我得不到一位好丈夫！」（梁）

地久天長

·瑩翠·

七三：她承受了愛情

「澄光，你不會明白的，我十分明白……因為我很愛你……可是我沒能力控制自己，我的年紀比你大，總之，我們不應該再進一步了，你設法制止自己吧！我是世界上最失意的人，請你不要再惹我！」她含着淚水，竟肯美麗的夜晚。

「……」澄光依然沒有回答，腳步而前，雙手緊前扶着他的肩，再又深深親吻她的額子。

「別……這樣！」她咀裏雖然這樣說，但身體卻向後倚在他身上，閉上眼睛享受愛的溫馨甜蜜。

此時無聲勝有聲，他們沉醉在情的綿默中，連說話也覺得是多餘似的。

她靠在他胸前，承受他柔情似水的熱吻，她感到一種甜膩的溫暖，滿懷心頭，有生以來從沒享受過的快感和激動，使她意亂情迷痴痴的幾不知身在何處。

純潔的情愛，無論親熱到甚麼程度，卻不會離開理智，這一夜他倆終於清白的依依分手了。

小意年紀雖然不輕，但她的情愛和純潔的少女沒有分別，那顆情心，依然是十分天真幼稚，他的愛苗和新苗的嫩芯沒有分別。

今宵她躺在床上，鄭重地考慮，結果她為自己編織了一個愛情的美夢！

她的想法和十八歲的女孩子沒有兩樣。她以為愛情高於一切！她覺得年齡不算是一個大問題，何況自己還相當年青美麗，她記着澄光傷感地說過的幾句話：「我祇希望有一個溫暖，真正屬於自己的家，和一個愛護自己的妻子。」又何況他表示過教養較為成熟的女子？

她自問早已死心塌地的愛上了他，因此覺得自己和他是最合適的一對了。

小意心裏有了這種觀感之後，她便毅不猶豫，勇敢地承受了澄光的愛，這份愛生在他倆第二次親吻的子夜，夜半無人私語時，她以戰戰兢兢的心情，像少女新婚之夜，又像茱麗葉幽會羅米歐之時，情是迷人的媒，愛是閉上雙目之果。

「……」小意渾身打抖，連牙齒也在顫震，她彷似置身在虛無飄渺間。

「……」澄光熱情如火，但由始至終不發一言，大約他已經入魔了。

這樣互擁着過了良久……

「時候不早了，快回去。」她顧不得羞慚，輕輕伸手推他。

「唔……」他轉了頭又沉沉入睡了。

她望着那張清秀的面孔，心底不由一凜，她覺得陌生，不習慣，她覺得自己過份任性了，可是她立刻又原諒着自己，這是無可避免的，誰教自己愛上了他，小意心如擂鼓，忐忑難安。

花鳥蟲魚集

玫瑰的下肥及修剪

答讀者來信　園叟

（答黃梯讀者）栽種玫瑰的下肥及剪枝是非常重要的。玫瑰花需要充份的養分，秋天可施肥料，如腐熟的廐肥，效性慢的肥料，骨粉等肥料，在花盆的四邊掘起泥土，把這些肥料埋於土中，然後蓋回泥土，這亦可算是緩效肥料。當發現玫瑰花有花芽形成之時，亦應下肥數次促使它的花芽壯大，將來開花時特別大。這時要速效的肥料，比如花生麩、骨粉、磷肥、硫酸亞與肥水等，每半月可施一次，直到開花後暫停，行剪枝，剪枝是非常重要的，修剪可使玫瑰生長旺盛，開花美麗，樹形端正。

玫瑰的修剪可分為短梢修剪、長梢修剪和中梢修剪三種。

長梢修剪的目的是要看乎每一個人的栽種目的，而比如是要求一朵或兩朵大花者，花朵雖然不多，但只開一二朵大玫瑰，就要把它剪短了，只長一兩枝，這是其目的。這種修剪的方法叫做短梢修剪。短梢修剪有兩個目的，上面所說是其目的之一，還有一個目的，凡是生長瘦弱的玫瑰，都宜用短梢修剪，把長枝剪短，只留基部二至三個芽，這方法能保證植株生長良好，因為其養分消耗少，促其新芽壯大。

長梢修剪，是把玫瑰頂部的梢剪去就行，這方法是要求花多的，如多花的玫瑰，可採用此法，不過由於花朵多，所以在開花時不能夠要求朵朵豐滿。

中梢修剪，把弱少的剪去，只要每一枝條留其壯大的，其餘把它剪去，這種方法留四五個芽梢，使玫瑰下面木質的部分生長得結實，而上面開花也很多。（薔薇性的玫瑰）不必進行修剪，每年只把枯枝剪去就行。

玫瑰修剪的一般原則是：一個枝只留兩個芽，那就是說，發育中度的留四五個芽，其餘剪去，生長旺盛的留四至六芽，其餘剪去。

一次，在朋友的牛公開的花圃裏，我只見過一盆生長旺盛有金色斑紋的玫瑰，我想他割愛，可留八至十芽，但他不肯出售也奈何！

刀劍風雲

文：賀原　圖：秋風

這一回：志大才疏空作態　拚牛拚命見眞情

「老大娘，謝謝你，剛才如果不是你，我就有危險了。但我不能多留，我知道，他們找我不到，還會來找我的，說不定要全屋搜查呢！老大娘，我必須趁他們未來之前離開，才不會連累你老人家！」

老婦沒要留他，但他不肯再留，匆匆出了後園。老婦喃喃自語，替這個陌生人祝福，希望他一路平安。

這個少年便是駱天奇，他的估計，十分正確，他走後不久，粉面金剛果然帶了幾個手下來搜查老大娘的屋。駱天奇已經逃了，粉面金剛當然找不到甚麼了，但他卻不肯空手而回，把老大娘家中較為值錢的東西都拿走了！

駱天奇逃了出去之後，就此大搖大擺的向鎮上走去，他此時已改了容顏，換過衣服，就算給粉面金剛的人看到也認不出來了！他肚子餓，走進一間小館子，剛坐下便聽到隣桌的人大談去夕飛天豹莊裏死了人，天未亮就搬到外邊埋葬了。

駱天奇對有關飛天豹的事特別留心，但他感到奇怪，自己並未傷飛天豹園中任何人，怎麼一天未亮就有屍體運出來？念頭一轉，暗道：一定是另外還有人到過黑松園，殺傷了園內的人，似飛天豹這樣的人，找他尋仇的人是不會少的！如此一想，不禁又驚又喜，喜的是飛天豹又多了一個無形的幫手，分散了飛天豹的力量，驚的是飛天豹經過昨夜的驚擾，一定更嚴密，報仇一定更難了。

駱天奇雖然擔心飛天豹加強防備，但想到報仇之心絕未有絲毫動搖，[illegible]

傍晚了，駱天奇在一家小館子中，叫的酒菜已到，一陣肉香味引起了食慾，正吃着，突然聽到一陣人聲嘈吵，以為飛天豹的人來找他，暗吃一驚，目光不免望向門外邊，卻聽到旁邊有人說道：「姓丁的真是作孽，盲人已極不幸，甚麼事犯了他，被他搜捉，又罵又打，哼，且容他橫行到幾時！」

「老兄，你嫌命長了？少說幾句好不好，你不怕，我們可怕呢！」

「對了，不要做害羣之馬！」

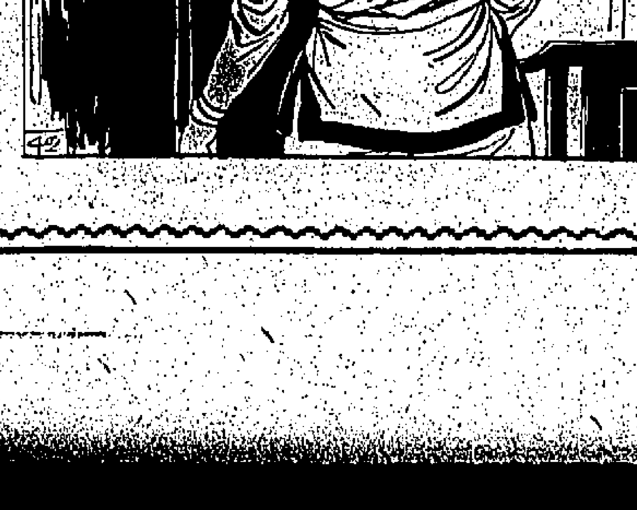
「這也難怪，他的哥哥就是給飛天豹害死的！」

「老板，我要走了，給我結賬！」

「我也結賬了！」

因為那人幾句話，駱天奇問外客人紛紛離去了，店伴說是黑松園的人捉盲人，勸他不要多事，免招麻煩！聽到這個消息，駱天奇猛的心頭一顫，便想到義弟邵英杰父子的安全，而且，他更想到這事可能與邵英杰昨日救走那女人有關。黑松園大捉盲人，確與邵英杰父子有關，但說得正確點，應該是與邵英杰的盲父邵形有關，因為黑松園主人飛天豹要找的是盲者邵形！

原來去夕駱天奇與天山白花大鬧黑松園之後，給予飛天豹心理上極大威脅，飛天豹一直以為自己的莊子是銅牆鐵壁，任何人都進不去的，進去了也逃不了，但是去夕卻有兩撥人進入了，他是無話可說的，他知道一撥便是天山白花，也未必能擋得住天山白花。（四二）



村中人語

秋來了

夏令時間快結束了，當局宣佈開始，我們早已覺得夏令時間也快結束了。

自殺青年

一青年在祖母外，潛服滴露。當你發覺外的時候，你應該想到了家。

逃犯

一英人自擊警員以警棍打逃獄者，當時那犯人已是被捕，他提出疑問，這十幾下警棍是不是有此必要。不管如何答覆，總算是讓市民知道一些事情。

巴黎龍虎鬥

·滄海客·

七一：直覺危機存在

別墅內一片漆黑，第一個思想在康達腦際掠過的，是沒有人在裏面。

也許，羅柏還在攜同他心愛的女郎，在外間消遣，樂而忘返，只是，一切仍以小心為妙，他在死去的司機身上搜出一條門匙，這次再用不着冒險由懸崖的邊緣爬過去了，他用鎖匙開了由僕人使用的側門，一閃身便進入了別墅之內。

由表面上看，跟他離開時一般沒有分別，可是，當康達往前走了幾步，他便直覺到有危機存在，究竟是怎樣的危機，卻不能預料。

為此，他步步為營的，加倍小心，首先潛往車房，之後到屋後的廚房，那一道小門依舊沒有鎖上，他溜進去，由身上拔出一支鋒利的手槍，因為，潛入大廳，康達似乎聽到一聲女人的低笑，只一聲，便有點不到了，是他的聽覺錯誤，還是真的有女人在笑，連他自己也無法確定。

管它，康達決定登上二樓，他記得二樓有一套彷如保險庫的房間，那一道厚厚的鋼門之後，一定是藏有許多重大的秘密。

康達躡手躡腳的進入客廳，正要舉足登上二樓，忽然眼前一亮，全廳燈光亮着，接着是女人的笑聲，這突而其來的轉變，儘管他經過無數次出生入死的危險，禁不住嚇了一跳。

發出笑聲的女人是狄安娜，穿着一套既性感又暴露的晚禮服，臉上的化粧很濃，大概喝了些酒，眉目含着一派輕鬆的樣子，坐在她身邊的則是羅柏，黑色晚禮服，皮鞋擦得光亮。

「歡迎歡迎。」羅柏說：「我們的康達先生，想不到你會突然光臨。」

「晚安，羅柏先生。」康達向兩人微一彎腰，極力保持鎮靜。

「我這一間別墅十分偏僻，虧你能夠找到，」羅柏又說：「並且有本領登堂入室，實在令人佩服。」

「羅柏先生太過獎了。」康達一笑說。

「可以告訴我嗎？」羅柏將雙腿交叠起來，斜目睨着他：「是誰給你帶路的。」

「是你的司機。」

「哼！」他用鼻子哼了一下，突然之間，面色變得異常難看。

女飛衛

·司馬紅·

十七：千里走嬋娟

我這賢弟要是存心摘下你的瓢兒來，早像你平日砍猪頭一般，把你的頭砍下來了，他不過是逗你耍子，教你知道厲害。」

誰說這阿郎不好，今晚她分明已經吃苦頭過險，適才更是命懸頃刻，分明已敗在人屠戶手中，而今他卻當着這麼多熱鬧的人，直往她臉上貼金。

這阿郎真好，他不但用話來指點她，雖不曾反敗為勝，但卻在衆目睽睽之下佔了上風，他讓她拾回劍來，他不出手相助，而讓她自己去找回場面，令她敗而不敗。

她心下此刻好生感激，手上更加了勁，由於已搶了機先，她那苦練的奇異劍招，也似狂風暴雨一般施展了出來，倒是人屠戶沉不住氣了，實教他難以相信，先前他一出手，而前這小子幾乎命喪他刀下，怎麼只一會工夫，同一個小子，武功卻相去天淵？

其實，不是武功有了前後之別，而是呂玫增了歷練，正是七分武功，還得三分歷練，缺欠了歷練，武功施展不出，那十分也會成了七分。

那邊廂，柯朗又在發話了，說道：「貓弟，你戲耍這屠戶老大半天，該夠了，今晚且饒他這遭兒吧。」

呂玫正一劍分心刺出，那劍尖一顫，似吐還吞，不知怎的，她身形一抹，劍已向他右，劍到！人屠戶驟沉肘一旋身，不料呂玫的劍就成刺向他的左脇，而是人屠戶以身子去就她的雙劍，早聽傍邊有人在驚呼，原來是人屠戶隨行的人尋來了，一見人屠戶遇險，不禁驚呼出聲！

但人屠戶實非弱者，猛地一斜身，犀牛望月，月牙刀雙刀一合，向她劍身鎖去，正是善攻者攻其必救，呂玫非劍撤不可。適才說道：「不行，今晚我得好好教訓教訓他，這屠戶可惡得緊。」

柯朗哈哈一笑，說道：「賢弟，有道是江山易改，稟性難移，那能在一夜之間，把惡屠戶教訓成個乖屠戶。我說，賢弟，饒了，今晚且饒他一遭，他找的人何在前途，自有人教訓他，你也玩夠了，我們哥兒倆喝酒去吧，來吧！」

他向呂玫招了招手，說來也難相信，呂玫立既有股無形的力道吸住她一般，竟向他這面退了一步，也離開了人屠戶一步。

人屠戶額頭已見了汗，適才她那一招，實在險極，他兀自驚魂，不自覺也退了一步。

呂玫聽得柯朗之言，卻心中一加：人屠戶是來追趕沒影兒的，他的言語，是他分明也知道了，說前途有人教訓他，當然也就是沒影兒，當真妙得很，那麼她蹤跡在這人屠戶之後，不是就可找到沒影兒了，她心下一喜，便是還有些氣出不了，她也再無鬥志了，當下說道：「好，阿郎哥，我聽你的話，今晚且饒他一遭兒。」

柯朗大笑道：「好一個且暫饒他，這個屠戶兒不乖，你卻真是個聽話的乖賢弟，來，阿郎哥我已備下酒等你了。」（一六九）